

# Commentarii de bello civili 3

## C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Tertius

### Kapitel 1

- § 1 Dictatore<sup>Abl</sup> habente<sup>Abl</sup> PräAkt comitia<sup>A</sup> Caesare<sup>Abl</sup> consules<sup>N</sup> creantur<sup>PräPas</sup> Iulius<sup>N</sup> Caesar<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> P.<sup>N</sup>  
als Diktator abhaltend die Wahlen Caesar Konsuln werden gewählt Iulius Caesar und P.  
Servilius,<sup>N</sup> is<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> annus,<sup>N</sup> quo<sup>Abl</sup> Pr per<sup>Prp</sup> leges<sup>A</sup> ei<sup>D</sup> Pr consulem<sup>A</sup> fieri<sup>InfAkt</sup>  
Servilius; dieser nämlich war das Jahr, in dem durch die Gesetze ihm zum Konsul zu werden  
liceret.<sup>ImpAktKnj</sup> erlaubt war.
- § 2 his<sup>Abl</sup> rebus<sup>Abl</sup> confectis,<sup>Abl</sup> PerPas cum<sup>Kon</sup> fides<sup>N</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> Italia<sup>Abl</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup>  
diesen nach Dingen vollendet, als der Kredit ganz in Italien war  
angustior,<sup>AdjKmpN</sup> neque<sup>Kon</sup> creditae<sup>N</sup> PerPas pecuniae<sup>N</sup> solverentur<sup>ImpPasKnj</sup> constituit<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup>  
enger, und nicht verliehene Gelder wurden zurückgezahlt, beschloss dass  
arbitri<sup>N</sup> darentur;<sup>ImpPasKnj</sup> per<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr fierent<sup>ImpAktKnj</sup> a estimationes<sup>N</sup> possessionum<sup>G</sup>  
Schiedsrichter gegeben würden; durch sie würden gemacht Schätzungen von Besitzungen und  
rerum,<sup>G</sup> quanti<sup>Adv</sup> quaeque<sup>N</sup> Pr earum<sup>G</sup> Pr ante<sup>Prp</sup> bellum<sup>A</sup> fuisse<sup>PlqAktKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> eae<sup>N</sup> Pr  
der Dinge, wie viel jede von ihnen vor den Krieg gewesen wäre, und diese  
creditoribus<sup>D</sup> traderentur.<sup>ImpPasKnj</sup>
- § 3 hoc<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> timorem<sup>A</sup> novarum<sup>AdjG</sup> tabularum<sup>G</sup> tollendum<sup>A</sup> minuendumque,<sup>AKon</sup>  
dieses und zur Furcht neuen der Schuldtafeln weg zunehmen zu verringern und,<sup>Fu1PasGdv</sup>  
qui<sup>N</sup> Pr fere<sup>Adv</sup> bella<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> civiles<sup>AdjA</sup> dissensiones<sup>A</sup> sequi<sup>InfPas</sup> consuevit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
welcher meist Kriege und bürgerliche Zwist zu folgen pflegte, und zur  
debitorum<sup>G</sup> tuendam<sup>A</sup> existimationem<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup> aptissimum<sup>AdjSupA</sup> existimavit.<sup>PerAkt</sup>  
der Schuldner zu schützen das Ansehen zu sein am geeignetsten hielt er.
- § 4 item<sup>Adv</sup> praetoribus<sup>D</sup> tribunisque<sup>DKon</sup> plebis<sup>G</sup> rogationes<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> populum<sup>A</sup> ferentibus<sup>D</sup>  
ebenfalls den Prätoren und den Tribunen des Volkes Anträge an das Volk bringenden  
nonnullos<sup>AdjA</sup> ambitus<sup>A</sup> Pompeia<sup>AdjAbl</sup> lege<sup>Abl</sup> damnatos<sup>A</sup> illis<sup>Abl</sup> temporibus,<sup>Abl</sup>  
einige Wahl bestechungen pompeianischen durch das Gesetz Verurteilte jenen in Zeiten,  
quibus<sup>Abl</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe<sup>Abl</sup> praesidia<sup>A</sup> legionum<sup>G</sup> Pompeius<sup>N</sup> habuerat,<sup>PlqAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr iudicia<sup>N</sup>  
in denen in der Stadt Besetzungen der Legionen Pompeius hatte gehabt, welche Gerichtsverfahren  
aliis<sup>Abl</sup> Pr audientibus<sup>Abl</sup> iudicibus<sup>Abl</sup> aliis<sup>Abl</sup> Pr sententiam<sup>A</sup> ferentibus<sup>Abl</sup> singulis<sup>AdjAbl</sup>  
von anderen anhörenden Richtern, von anderen das Urteil sprechenden an jeweiligen  
diebus<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> perfecta,<sup>N</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> integrum<sup>A</sup> restituit<sup>PerAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr illi<sup>D</sup> Pr  
Tagen waren vollendet, in den Urzustand stellte wieder her, die sich jenem  
initio<sup>Abl</sup> civilis<sup>AdjG</sup> belli<sup>G</sup> obtulerant,<sup>PlqAkt</sup> si<sup>Kon</sup> sua<sup>Abl</sup> Pr opera<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> bello<sup>Abl</sup> uti<sup>InfPas</sup>  
am Anfang des bürgerlichen Krieges hatten sich angeboten, wenn ihre Hilfe im Krieg zu nutzen  
vellet,<sup>ImpAktKnj</sup> proinde<sup>Adv</sup> aestimans<sup>N</sup> PräAkt ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> usus<sup>N</sup> PerAkt esset<sup>ImpAktKnj</sup> quoniā<sup>Kon</sup>  
wollte er, daher schätzend als wenn gebraucht habend wäre, da  
sui<sup>G</sup> fecissent<sup>PlqAktKnj</sup> potestatem.<sup>A</sup>  
ihrer selbst gemacht hätten Verfügungsgewalt.
- § 5 statuerat<sup>PlqAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> prius<sup>Adv</sup> hos<sup>A</sup> Pr iudicio<sup>Abl</sup> populi<sup>G</sup> debere<sup>InfAkt</sup>  
hatte beschlossen denn zuvor diese durch das Urteil des Volkes zu sollen  
restitui<sup>InfPas</sup> quam<sup>Kon</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> beneficio<sup>Abl</sup> videri<sup>InfPas</sup> receptos,<sup>A</sup> PerPas ne<sup>Kon</sup>  
wiederhergestellt zu werden als seinem Gunst zu scheinen aufgenommen worden, damit nicht

aut<sup>Kon</sup> ingratus<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> referenda<sup>A</sup><sub>Fu1PasGdv</sub> gratia<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> arrogans<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> praeripiendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub>  
 oder undankbar beim zu erwidern  
 populi<sup>G</sup> beneficio<sup>Abl</sup> videretur.<sub>ImpAktKnj</sub> Dank oder anmaßend beim vorweg Reißen  
 des Volkes Gunst schiene er.

## Kapitel 2

§ 1 His<sup>D</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> feriis<sup>D</sup> Latinis<sup>AdjD</sup> comitiisque<sup>DKon</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> perficiendis<sup>D</sup><sub>Fu1PasGdv</sub> xi<sup>AdjA</sup> dies<sup>A</sup>  
 diesen Dingen und festtagen lateinischen Wahlen und allen zu dem Vollenden elf Tage  
 tribuit<sub>PerAkt</sub> dictaturaque<sup>AblKon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> abdicat<sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> urbe<sup>Abl</sup> proficiscitur<sub>PräAkt</sub>  
 gewährte der Diktatur und sich legt nieder und von der Stadt bricht auf  
 Brundisiumque<sup>AKon</sup> pervenit.<sub>PerAkt</sub> Brundisium und gelangt an.

§ 2 eo<sup>Adv</sup> legiones<sup>A</sup> xii,<sup>AdjA</sup> equitatum<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> venire<sub>InfAkt</sub> iusserat.<sub>PlqAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> tantum<sup>Adv</sup> navium<sup>G</sup>  
 dorthin Legionen zwölf, Reiterei gesamte zu kommen hatte befohlen. aber so viel der Schiffe  
 repperit<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> anguste<sup>Adv</sup> xv<sup>AdjA</sup> milia<sup>A</sup> milia<sup>A</sup> legionariorum<sup>G</sup> militum,<sup>G</sup> d<sup>AdjA</sup> equites<sup>A</sup>  
 fand dass eng fünfzehn tausende tausende der Legionäre der Soldaten, fünfhundert Reiter  
 transportari<sub>InfPas</sub> possent.<sub>ImpAktKnj</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjN</sup> Caesari<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> celeritatem<sup>A</sup>  
 transportiert zu werden könnten. dies einzig dem Caesar zu der Schnelligkeit  
 conficiendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> belli<sup>G</sup> defuit.<sub>PerAkt</sub> fehlte.

§ 3 atque<sup>Kon</sup> eae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsae<sup>AdjN</sup> copiae<sup>N</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> infrequentiores<sup>AdjKmpN</sup> inponuntur,<sub>PräPas</sub> quod<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup>  
 und diese selbst Truppen hierdurch weniger zahlreich werden aufgesetzt, weil viele  
 Gallia<sup>Abl</sup> tot<sup>Adj</sup> bellis<sup>Abl</sup> defecerant<sub>PlqAkt</sub> longumque<sup>AdjKon</sup> iter<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> magnum<sup>AdjA</sup>  
 aus Gallien so vielen Kriegen geschwunden waren langen und Weg aus Spanien großen  
 numerum<sup>A</sup> deminuerat.<sub>PlqAkt</sub> et<sup>Kon</sup> gravis<sup>AdjN</sup> autumnus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> Apulia<sup>Abl</sup> circumque<sup>PrpKon</sup> Brundisium<sup>A</sup>  
 Zahl hatte verminder, und schwerer Herbst in Apulien um herum und Brundisium  
 ex<sup>Prp</sup> saluberrimis<sup>AdjAbiSup</sup> Galliae<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> Hispaniae<sup>G</sup> regionibus<sup>Abl</sup> omnem<sup>AdjA</sup> exercitum<sup>A</sup>  
 aus sehr gesunden Galliens und Spaniens Gegenden gesamten Heer  
 valetudine<sup>Abl</sup> temptaverat.<sub>PlqAkt</sub> an der Gesundheit hatte heimgesucht.

## Kapitel 3

§ 1 Pompeius<sup>N</sup> annum<sup>AdjA</sup> spatium<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> comparandas<sup>A</sup><sub>Fu1PasGdv</sub> copias<sup>A</sup> nactus,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> quod<sup>Pr</sup>  
 Pompeius jährlichen Zeitraum zu zu dem Vorbereiten Truppen erlangt habend, was  
 vacuum<sup>AdjN</sup> a<sup>Prp</sup> bello<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> hoste<sup>Abl</sup> otiosum<sup>AdjN</sup> fuerat,<sub>PlqAkt</sub> magnam<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 leer von vom Krieg und von dem Feind unätig gewesen war, große aus  
 Asia<sup>Abl</sup> Cycladibusque<sup>AblKon</sup> insulis<sup>Abl</sup> Corcyra<sup>Abl</sup> Athenis<sup>Abl</sup> Ponto<sup>Abl</sup> Bithynia<sup>Abl</sup> Syria<sup>Abl</sup> Cilicia<sup>Abl</sup>  
 Asien den Kykladen und von den Inseln Korfu Athen Pontos Bithynien Syrien Kilikien  
 Phoenice<sup>Abl</sup> Aegypto<sup>Abl</sup> classem<sup>A</sup> coegerat,<sub>PlqAkt</sub> magnam<sup>AdjA</sup> omnibus<sup>AdjAbi</sup> locis<sup>Abl</sup>  
 Phönizien Ägypten Flotte hatte zusammengezogen, große an allen Orten  
 aedificandam<sup>A</sup><sub>Fu1PasGdv</sub> curaverat,<sub>PlqAkt</sub> hatte veranlasst,

§ 2 magnam<sup>AdjA</sup> imperatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Asiae<sup>G</sup> Syriae<sup>G</sup> regibusque<sup>DKon</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> et<sup>Kon</sup> dynastis<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup>  
 große befohlene Asiens Syriens den Königen und allen und Dynasten und  
 tetrarchis<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> liberis<sup>AdjD</sup> Achiae<sup>G</sup> populis<sup>D</sup> pecuniam<sup>A</sup> exegerat,<sub>PlqAkt</sub> magnam<sup>AdjA</sup> societates<sup>A</sup>  
 Tetrarchen und freien Achias Völkern Geld hatte eingetrieben, große Gemeinschaften  
 earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> provinciarum,<sup>G</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> obtinebat,<sub>ImpAkt</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> numerare<sub>InfAkt</sub> coegerat.<sub>PlqAkt</sub>  
 jener Provinzen, welche er selbst verwaltete, sich zu zahlen hatte gezwungen.

# Kapitel 4

§ 1	Legiones <sup>N</sup>	effecerat <sup>PlqAkt</sup>	civium <sup>G</sup>	Romanorum <sup>G</sup>	viii: AdjA	v AdjA	ex <sup>Prp</sup>	Italia <sup>Abl</sup>	quas <sup>A</sup>	Pr
	Legionen	hatte gebildet	der Bürger	der Römer	neun:	fünf	aus	Italien	welche	
	traduxerat; <sup>PlqAkt</sup>	unam <sup>AdjA</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Cilicia <sup>Abl</sup>	veteranam, <sup>AdjA</sup>	quam <sup>A</sup>	factam <sup>A</sup>	PerPas	duabus <sup>Abl</sup>	
	hinübergeführt hatte;	eine	aus	Kilikien	veteranen,	die	gemacht		aus	zwei
	gemellam <sup>AdjA</sup>	appellabat; <sup>ImpAkt</sup>	unam <sup>AdjA</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Creta <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	Macedonia <sup>Abl</sup>	ex <sup>Prp</sup>	veteranis <sup>AdjAbI</sup>	
	Zwillings	nannte;	eine	aus	Kreta	und	Makedonien	aus	veteranen	
	militibus, <sup>Abl</sup>	qui <sup>N</sup>	dimissi <sup>N</sup>	a <sup>Prp</sup>	superioribus <sup>AdjAbI</sup>	imperatoribus <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup>	provinciis <sup>Abl</sup>	
	Soldaten,	die	entlassen	von	früheren	Feldherrn	in	diesen	Provinzen	
	concederant; <sup>PlqAkt</sup>	duas <sup>AdjA</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Asia <sup>Abl</sup>	quas <sup>A</sup>	Lentulus <sup>N</sup>	consul <sup>N</sup>	conscribendas <sup>A</sup>	Fu1PasGdv	
	hattent sich niedergelassen;	zwei	aus	Asien,	welche	Lentulus	Konsul	zu musternde		
	curaverat; <sup>PlqAkt</sup>									
	hatte veranlasst.									
§ 2	praeterea <sup>Adv</sup>	magnum <sup>AdjA</sup>	numerum <sup>A</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Thessalia <sup>Abl</sup>	Boeotia <sup>Abl</sup>	Achaia <sup>Abl</sup>	Epiroque <sup>AblKon</sup>	supplementi <sup>G</sup>	
	außerdem	große	Zahl	aus	Thessalien	Böötien	Achaia	Epirus und	des Ersatzes	
	nomine <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	legiones <sup>A</sup>	distribuerat; <sup>PlqAkt</sup>	his <sup>D</sup>	Antonianos <sup>AdjA</sup>	milites <sup>A</sup>	admiscuerat; <sup>PlqAkt</sup>		
	unter dem Namen	in	die Legionen	hatte verteilt;	Pr	antonianischen	Soldaten	hatte beigemischt.		
§ 3	praeter <sup>Prp</sup>	has <sup>A</sup>	expectabat <sup>ImpAkt</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Scipione <sup>Abl</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Syria <sup>Abl</sup>	legiones <sup>A</sup>	ii. AdjA	sagittarios <sup>A</sup>
	außer	diesen	erwartete	mit	Scipio	aus	Syrien	Legionen	zwei.	Bogenschützen
	Creta, <sup>Abl</sup>	Lacedaemone, <sup>Abl</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Ponto <sup>Abl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	Syria <sup>Abl</sup>	reliquisque <sup>AdjAbIKon</sup>	civitatibus <sup>Abl</sup>	iii AdjA	
	Kreta,	Sparta,	aus	Pontos	und auch	Syrien	übrigen und	Staaten	drei	
	milia <sup>A</sup>	numero <sup>Abl</sup>	habebat <sup>ImpAkt</sup>	funditorum <sup>G</sup>	cohortes <sup>A</sup>	sexcenarias <sup>AdjA</sup>	ii, AdjA	equites <sup>A</sup>	vii AdjA	
	Tausend	an Zahl	hatte,	der Schleuderer	Kohorten	sechshunderter	zwei,	Reiter	sieben	
	milia. <sup>A</sup>	ex <sup>Prp</sup>	quibus <sup>D</sup>	dc <sup>AdjA</sup>	Gallos <sup>A</sup>	Deiotarus <sup>N</sup>	adduxerat; <sup>PlqAkt</sup>	d <sup>AdjA</sup>	Ariobarzanes <sup>N</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	Tausend.	von	denen	sechshundert	Gallier	Deiotaros	hatte zugeführt,	fünfhundert	Ariobarzanes	aus
	Cappadocia; <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	eundem <sup>AdjA</sup>	numerum <sup>A</sup>	Cotus <sup>N</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Thracia <sup>Abl</sup>	dederat <sup>PlqAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	Sadalam <sup>N</sup>
	Kappadokien;	zu	dieselbe	Zahl	Kotys	aus	Thrakien	hatte gegeben	und	Sadalias
	filium <sup>A</sup>	miserat; <sup>PlqAkt</sup>								
	Sohn	hatte gesandt;								
§ 4	ex <sup>Prp</sup>	Macedonia <sup>Abl</sup>	cc <sup>AdjN</sup>	erant <sup>ImpAkt</sup>	quibus <sup>D</sup>	Rhascypolis <sup>N</sup>	praeerat, <sup>ImpAkt</sup>		excellenti <sup>AdjAbI</sup>	
	aus	Makedonien	zweihundert	waren	Pr	Rhascypolis	stand vor,		ausgezeichneter	
	virtute; <sup>Abl</sup>	d <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Gabinianis <sup>AdjAbI</sup>	Alexandria, <sup>Abl</sup>	Gallos <sup>A</sup>	Germanosque, <sup>AKon</sup>	quos <sup>A</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	A. <sup>N</sup>
	Tapferkeit;	fünfhundert	aus	gabinianischen	Alexandria,	Gallier	Germanen und,	Pr	welche	dort A.
	Gabinius <sup>N</sup>	praesidi <sup>G</sup>	causa <sup>Abl</sup>	apud <sup>Prp</sup>	regem <sup>A</sup>	Ptolemaeum <sup>A</sup>	reliquerat, <sup>PlqAkt</sup>		Pompeius <sup>N</sup>	filius <sup>N</sup>
	Gabinius	des Schutzes	wegen	bei	den König	Ptolemaios	hatte zurückgelassen,		Pompeius	Sohn
	cum <sup>Prp</sup>	classe <sup>Abl</sup>	adduxerat; <sup>PlqAkt</sup>	dccc <sup>AdjA</sup>	ex <sup>Prp</sup>	servis <sup>Abl</sup>	suis <sup>Abl</sup>	pastorumque <sup>GKon</sup>	suorum <sup>G</sup>	Pr
	mit	der Flotte	hatte herangeführt;	achtund	aus	Dienern	seinen	Hirten und	seiner	
	numero <sup>Abl</sup>	coegerat; <sup>PlqAkt</sup>								
	an Zahl	hatte zusammengetrieben;								
§ 5	ccc <sup>AdjN</sup>	Tarcondarius <sup>N</sup>	Castor <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	Domnilaus <sup>N</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Gallograecia <sup>Abl</sup>	dederant <sup>PlqAkt</sup>	— horum <sup>G</sup>	
	dreihundert	Tarcondarius	Castor	und	Domnilaus	aus	Gallogräzien	hatten gegeben	Pr	dieser
	alter <sup>N</sup>	una <sup>Adv</sup>	venerat; <sup>PlqAkt</sup>	alter <sup>N</sup>	filium <sup>A</sup>	miserat <sup>PlqAkt</sup>	— ;	cc <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>	Syria <sup>Abl</sup>
	der eine	zusammen	war gekommen,	der andere	den Sohn	hatte gesandt		zweihundert	aus	Syrien
	a <sup>Prp</sup>	Commageno <sup>N</sup>	Antiocho, <sup>N</sup>	cui <sup>D</sup>	magna <sup>AdjN</sup>	Pompeius <sup>N</sup>	praemia <sup>N</sup>	tribuit, <sup>PerAkt</sup>	missi <sup>N</sup>	PerPas
	von	Kommagenen	Antiochos,	Pr	große	Pompeius	Belohnungen	verleiht,	gesandt	
	erant; <sup>ImpAkt</sup>	in <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup>	plerique <sup>AdjN</sup>	hippotoxotae. <sup>N</sup>					
	waren,	in	diesen	die meisten	Reiter Bogenschützen.					
§ 6	huc <sup>Adv</sup>	Dardanos, <sup>A</sup>	Bessos <sup>A</sup>	partim <sup>Adv</sup>	mercennarios, <sup>AdjA</sup>	partim <sup>Adv</sup>	imperio <sup>Abl</sup>	aut <sup>Kon</sup>	gratia <sup>Abl</sup>	
	hierher	die Dardaner,	die Bessen	teils	als Söldner,	teils	durch Befehl	oder	durch Gunst	

comparatos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> item<sup>Adv</sup> Macedones, <sup>A</sup> Thessalos<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup> reliquarum<sup>AdjG</sup> gentium<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> civitatum<sup>G</sup>  
 zusammengebracht, ebenfalls Makedonen, Thessaler und der übrigen der Völker und der Städte  
 adiecerat<sub>PlqAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> eum<sup>Pr</sup> quem<sup>Pr</sup> supra<sup>Adv</sup> demonstravimus<sub>PerAkt</sub> numerum<sup>A</sup> expleverat.<sub>PlqAkt</sub>  
 hatte hinzugefügt und diesen den oben haben wir gezeigt Zahl hatte erfüllt.

## Kapitel 5

- § 1 Frumenti<sup>G</sup> vim<sup>A</sup> maximam<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> Thessalia<sup>Abl</sup> Asia<sup>Abl</sup> Aegypto<sup>Abl</sup> Creta<sup>Abl</sup> Cyrenis<sup>Abl</sup>  
 an Getreide Menge größte aus Thessalien Asien Ägypten Kreta Kyrene  
 reliquisque<sup>AdjAblKon</sup> regionibus<sup>Abl</sup> comparaverat.<sub>PlqAkt</sub>  
 den übrigen und den Regionen hatte beschafft.
- § 2 hiemare<sub>InfAkt</sub> Dyrrachii<sup>G</sup> Apolloniae<sup>G</sup> omnibusque<sup>AdjAblKon</sup> oppidis<sup>Abl</sup> maritimis<sup>AdjAbl</sup> constituerat.<sub>PlqAkt</sub>  
 über wintern in Dyrrachium in Apollonia in allen und Städten maritimen hatte beschlossen,  
 ut<sup>Kon</sup> mare<sup>A</sup> transire<sub>InfAkt</sub> Caesarem<sup>A</sup> prohiberet.<sub>ImpAktKnj</sub> eiusque<sup>GKon</sup> rei<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup>  
 damit das Meer zu überqueren den Caesar verhindere, dessen und der Sache wegen  
 omni<sup>AdjAbl</sup> ora<sup>Abl</sup> maritima<sup>AdjAbl</sup> classem<sup>A</sup> disposuerat.<sub>PlqAkt</sub>  
 der ganzen Küste maritimen die Flotte hatte verteilt.
- § 3 praererat<sub>ImpAkt</sub> Aegyptiis<sup>AdjD</sup> navibus<sup>D</sup> Pompeius<sup>N</sup> filius<sup>N</sup> Asiaticis<sup>AdjD</sup> D.<sup>N</sup> Laelius<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> C.<sup>N</sup>  
 stand vor den ägyptischen Schiffen Pompeius Sohn, den asiatischen D. Laelius und C.  
 Triarius, <sup>N</sup> Syriacis<sup>AdjD</sup> C.<sup>N</sup> Cassius, <sup>N</sup> Rhodiis<sup>AdjD</sup> C.<sup>N</sup> Marcellus<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> C.<sup>N</sup> Coponio,  
 Triarius, den syrischen C. Cassius, den rhodischen C. Marcellus mit C. Coponio,  
 Liburnicae<sup>AdjD</sup> atque<sup>Kon</sup> Achaicae<sup>AdjD</sup> classi<sup>D</sup> Scribonius<sup>N</sup> Libo<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> M.<sup>N</sup> Octavius.<sup>N</sup>  
 der liburnischen und der achäischen Flotte Scribonius Libo und M. Octavius.
- § 4 toti<sup>AdjD</sup> tamen<sup>Pt</sup> officio<sup>D</sup> maritimo<sup>AdjD</sup> M.<sup>N</sup> Bibulus<sup>N</sup> praepositus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cuncta<sup>A</sup> administrabat;<sub>ImpAkt</sub>  
 dem ganzen jedoch Dienst maritimen M. Bibulus vorgesetzt alles verwaltete;  
 ad<sup>Prp</sup> hunc<sup>A</sup> summa<sup>N</sup> imperii<sup>G</sup> respiciebat.<sub>ImpAkt</sub>  
 auf diesen die Höhe der Herrschaft bezog sich.

## Kapitel 6

- § 1 Caesar<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> Brundisium<sup>A</sup> venit.<sub>PerAkt</sub> contionatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> apud<sup>Prp</sup> milites,<sup>A</sup> quoniam<sup>Kon</sup>  
 Caesar als nach Brundisium kam, Ansprache gehalten habend bei den Soldaten, weil  
 prope<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> finem<sup>A</sup> laborum<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> periculorum<sup>G</sup> esset<sub>ImpAktKnj</sub> perventum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aequo<sup>AdjAbl</sup>  
 nahe an das Ende der Mühen und der Gefahren sei gelangt worden, mit gleichem  
 animo<sup>Abl</sup> mancipia<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> impedimenta<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> Italia<sup>Abl</sup> relinquenter,<sub>ImpAktKnj</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> expediti<sup>AdjN</sup>  
 Sinn Sklaven und Gepäck stücke in Italien ließen zurück, sie selbst unbelastet  
 naves<sup>A</sup> concenderent,<sub>ImpAktKnj</sub> quo<sup>Kon</sup> maior<sup>AdjKmpN</sup> numerus<sup>N</sup> militum<sup>G</sup> posset<sub>ImpAktKnj</sub>  
 die Schiffe bestiegen, damit größer Zahl der Soldaten könnte  
 inponi,<sub>InfPas</sub> omniaque<sup>AKon</sup> ex<sup>Prp</sup> victoria<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup> liberalitate<sup>Abl</sup>  
 eingesetzt werden, alles und aus Sieg und aus seiner eigenen Freigebigkeit  
 sperarent,<sub>ImpAktKnj</sub> hofften, conclamantibus<sup>Abl</sup> PräAkt omnibus,<sup>Abl</sup> Pr imperaret<sub>ImpAktKnj</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vellet,<sub>ImpAktKnj</sub>  
 zusammen rufenden allen, befehle was willte,  
 quodcumque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperavisset,<sub>PlqAktKnj</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> esse<sub>InfAkt</sub> facturos,<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub> ii<sup>AdjA</sup>  
 was auch immer befohlen hätte, sich mit gleichem Sinn zu sein machen werden, zwei  
 Nonas<sup>A</sup> Ianuarias<sup>A</sup> naves<sup>A</sup> solvit.<sub>PerAkt</sub> Legiones<sup>N</sup> vii.<sup>AdjN</sup>  
 Nonen des Januar die Schiffe ließ auslaufen.
- § 2 impositae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> supra<sup>Adv</sup> demonstratum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sub>PräAkt</sub> legiones<sup>N</sup> sieben.  
 auf gesetzt, wie oben gezeigt ist, Legionen sieben.
- § 3 postridie<sup>Adv</sup> terram<sup>A</sup> attigit.<sub>PerAkt</sub> Cerauniorum<sup>G</sup> saxa<sup>A</sup> inter<sup>Prp</sup> et<sup>Kon</sup> alia<sup>AdjA</sup> loca<sup>A</sup>  
 am folgenden Tag das Land erreichte. der Keraunischen Felsen zwischen und andere Orte  
 periculosa<sup>AdjA</sup> quietam<sup>AdjA</sup> nanctus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> stationem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> portus<sup>A</sup> omnes<sup>AdjA</sup> timens,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> quod<sup>Kon</sup>  
 gefährliche ruhigen erlangt habend Ankerplatz und Häfen alle fürchtend, weil

teneri<sub>InfPas</sub> ab<sup>Prp</sup> adversariis<sup>Abl</sup> arbitrabantur, <sup>ImpAkt</sup>  
 gehalten werden von den Gegnern meinte man,  
 Palaestae,<sup>N</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> unam<sup>AdjA</sup> incolumibus<sup>AdjAbl</sup> milites<sup>A</sup> exposuit.<sub>PerAkt</sub>  
 Palaestae, mit allen Schiffen bis auf die eine unversehrten Soldaten an Land setzte.

## Kapitel 7

§ 1 Erat<sup>ImpAkt</sup> Orici<sup>G</sup> Lucretius<sup>N</sup> Vespillo<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> Minucius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> Asiaticis<sup>AdjAbl</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
 war in Oricum Lucretius Vespillo und Minucius Rufus mit asiatischen Schiffen  
 xviii.,<sup>Adj</sup> quibus<sup>Abl</sup> iussu<sup>Abl</sup> D.<sup>N</sup> Laelii<sup>G</sup> praeerant,<sup>ImpAkt</sup> M.<sup>N</sup> Bibulus<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
 achtzehn, welchen auf Befehl D. des Laelius standen vor, M. Bibulus mit Schiffen  
 cx<sup>Adj</sup> Corcyrae.<sup>G</sup>  
 einhundertzehn auf Korcyra.

§ 2 sed<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup> sibi<sup>D</sup> confisi<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> prodire<sup>InfAkt</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> aus<sup>Prp</sup> portu<sup>Abl</sup> prodire<sup>InfAkt</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> ausi,<sup>N</sup>  
 aber und nicht diese sich vertrauend aus dem Hafen hinauszugehen sind gewagt,  
 cum<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup> omnino<sup>Adv</sup> xii<sup>Adj</sup> naves<sup>A</sup> longas<sup>AdjA</sup> praesidio<sup>D</sup> duxisset,<sup>PlqAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup>  
 als Caesar insgesamt zwölf Schiffe Lang Schiffe zum Schutz geführt habe, in denen  
 erant<sup>ImpAkt</sup> constratae<sup>N</sup> PerPas iiii,<sup>Adj</sup> neque<sup>Kon</sup> Bibulus<sup>N</sup> impeditis<sup>Abl</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
 waren gedeckt vier, und nicht Bibulus behinderten Schiffen  
 dispersisque<sup>AblKon</sup> remigibus<sup>Abl</sup> satis<sup>Adv</sup> mature<sup>Adv</sup> occurrit,<sup>PerAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> prius<sup>AdvKmp</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 zerstreuten und Ruderern hinreichend zeitig kam entgegen, weil zuvor zum  
 continentem<sup>A</sup> visus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> Caesar,<sup>N</sup> quam<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup> adventu<sup>Abl</sup> fama<sup>N</sup> omnino<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup>  
 Festland gesehen ist Caesar, ehe über seiner Ankunft Kunde überhaupt in  
 eas<sup>A</sup> regiones<sup>A</sup> perferretur.<sup>ImpPasKnj</sup> jene Gegenden hingetragen würde.

## Kapitel 8

§ 1 Expositis<sup>Abl</sup> PerPas militibus<sup>Abl</sup> naves<sup>N</sup> eadem<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> Brundisium<sup>A</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup>  
 angelandeten Soldaten Schiffe in derselben Nacht nach Brundisium von Caesar  
 remittuntur,<sup>PräPas</sup> ut<sup>Kon</sup> reliquae<sup>AdjN</sup> legiones<sup>N</sup> equitatusque<sup>NKon</sup> transportari<sup>InfPas</sup>  
 werden zurückgeschickt, damit die übrigen Legionen Reiterei und transportiert werden  
 possent.<sup>ImpAktKnj</sup> könnten.

§ 2 huic<sup>D</sup> officio<sup>D</sup> praepositus<sup>N</sup> PerPas erat<sup>ImpAkt</sup> Fufius<sup>N</sup> Calenus<sup>N</sup> legatus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup> Pr celeritatem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup>  
 diesem Dienst vorgesetzt war Fufius Calenus Gesandter, der Schnelligkeit in  
 transportandis<sup>Abl</sup> Legionibus<sup>Abl</sup> adhiberet.<sup>ImpAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> serius<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> terra<sup>Abl</sup>  
 beim zu transportierenden Legionen anwendete. aber später von der Küste  
 proiectae<sup>N</sup> PerPas naves<sup>N</sup> neque<sup>Kon</sup> usae<sup>N</sup> PerPas nocturna<sup>AdjAbl</sup> aura<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> redeundo<sup>Abl</sup> Ger  
 vorgesegelt Schiffe und nicht benutzt habend nächtlichen Brise beim Zurück Gehen  
 ffenderunt.<sup>PerAkt</sup> stießen auf.

§ 3 oBibulus<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> Corcyrae<sup>G</sup> certior<sup>AdjKmpN</sup> factus<sup>N</sup> PerPas de<sup>Prp</sup> adventu<sup>Abl</sup> Caesaris,<sup>G</sup> sperans<sup>N</sup>  
 Bibulus nämlich auf Korcyra kundiger gemacht über Ankunft des Caesar, hoffend  
 alicui<sup>D</sup> se<sup>A</sup> parti<sup>D</sup> onustarum<sup>AdjG</sup> navium<sup>G</sup> occurrere<sup>InfAkt</sup> posse<sup>InfAkt</sup> inanibus<sup>AdjAbl</sup>  
 irgendeiner sich einem Teil der beladenen der Schiffe zu begegnen zu können leeren  
 occurrit,<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> nactus<sup>N</sup> PerPas circiter<sup>Adv</sup> xxx<sup>Adj</sup> in<sup>Prp</sup> eas<sup>A</sup> Pr indilgentiae<sup>G</sup> sua<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 traf, und erlangt habend ungefähr dreißig in sie der Nachlässigkeit seiner und  
 doloris<sup>G</sup> iracundiam<sup>A</sup> erupit,<sup>PerAkt</sup> omnesque<sup>AKon</sup> Pr incendit<sup>PerAkt</sup> eodemque<sup>AdjAblKon</sup> igne<sup>Abl</sup>  
 des Schmerzes Zorn brach aus, alle und entzündete mit dem gleichen und Feuer  
 nautas<sup>A</sup> dominosque<sup>AKon</sup> navium<sup>G</sup> interfecit,<sup>PerAkt</sup> magnitudine<sup>Abl</sup> poenae<sup>G</sup> reliquos<sup>AdjA</sup>  
 Seeleute Eigentümer und der Schiffe tötete, durch die Größe der Strafe die Übrigen

terrei<sub>InfPas</sub> sperans.<sub>N</sub>  
 erschreckt zu werden hoffend.  
 § 4 hoc<sub>Abl</sub> confecto<sub>Abl</sub> negotio<sub>Abl</sub> a<sub>Prp</sub> Sasonis<sub>G</sub> ad<sub>Prp</sub> Orici<sub>G</sub> portum<sub>A</sub> stationes<sub>A</sub> litoraque<sub>AKon</sub>  
 nach dieser vollendeten Sache von Sason bis zum Oricum Hafen Posten Küsten und  
 omnia<sub>A</sub> longe<sub>Adv</sub> lateque<sub>AdvKon</sub> classibus<sub>Abl</sub> occupavit,<sub>PerAkt</sub> custodiisque<sub>AblKon</sub> diligentius<sub>AdvKmp</sub>  
 alles weit breit und mit Flotten besetzte, Wachen und sorgfältiger  
 dispositio,<sub>Abl</sub> ipse<sub>N</sub> gravissima<sub>AdjSupAbl</sub> hieme<sub>Abl</sub> in<sub>Prp</sub> navibus<sub>Abl</sub> excubans<sub>N</sub>  
 angeordneten, selbst sehr schweren im Winter in Schiffen Wache haltend und nicht  
 ullum<sub>AdjA</sub> laborem<sub>A</sub> aut<sub>Kon</sub> munus<sub>A</sub> despiciens<sub>N</sub> neque<sub>Kon</sub> subsidium<sub>A</sub> exspectans,<sub>N</sub>  
 irgendeine Mühe oder Dienst geringschätzend und nicht Hilfe erwartend, si<sub>Kon</sub> in<sub>Prp</sub>  
 Caesaris<sub>G</sub> complexum<sub>A</sub> venire<sub>InfAkt</sub> posset,<sub>ImpAktKnj</sub> [Zeile Lost]  
 des Caesar Umarmung zu kommen könnte. [Zeile Lost]

## Kapitel 9

§ 1 Discessu<sub>Abl</sub> Liburnarum<sub>G</sub> ex<sub>Prp</sub> Illyrico<sub>Abl</sub> M.<sub>N</sub> Octavius<sub>N</sub> cum<sub>Prp</sub> iis<sub>Abl</sub> quas<sub>A</sub> Pr habebat<sub>ImpAkt</sub>  
 durch den Abzug der Liburner aus Illyrien M. Octavius mit jenen welche hatte  
 navibus<sub>Abl</sub> Salonas<sub>A</sub> pervenit,<sub>PerAkt</sub> ibi<sub>Adv</sub> concitatis<sub>Abl</sub> Dalmatis<sub>Abl</sub> reliquaque<sub>AdjAbiKon</sub>  
 mit Schiffen nach Salona gelangte. dort aufgehetzten Dalmatiern übrigen und  
 barbaris<sub>Abl</sub> Issam<sub>A</sub> a<sub>Prp</sub> Caesaris<sub>G</sub> amicitia<sub>Abl</sub> avertit,<sub>PerAkt</sub> wandte ab.  
 Barbaren Issa von des Caesar Freundschaft  
 § 2 conventum<sub>A</sub> Salonis<sub>G</sub> cum<sub>Kon</sub> neque<sub>Kon</sub> pollicitationibus<sub>Abl</sub> neque<sub>Kon</sub> denuntiatione<sub>Abl</sub> periculi<sub>G</sub>  
 Versammlung von Salona als weder durch Versprechungen noch durch Androhung der Gefahr  
 permovere<sub>InfAkt</sub> posset,<sub>ImpAktKnj</sub> oppidum<sub>A</sub> oppugnare<sub>InfAkt</sub> instituit,<sub>PerAkt</sub> est<sub>PrAkt</sub> autem<sub>Pt</sub> oppidum<sub>N</sub>  
 zu bewegen vermochte, die Stadt anzugreifen begann. ist aber die Stadt  
 et<sub>Kon</sub> loci<sub>G</sub> natura<sub>Abl</sub> et<sub>Kon</sub> colle<sub>Abl</sub> munitum.<sub>N</sub> PerPas  
 und des Ortes Natur und durch einen Hügel befestigt.  
 § 3 sed<sub>Kon</sub> celeriter<sub>Adv</sub> cives<sub>N</sub> Romani<sub>AdjN</sub> ligneis<sub>AdjAbl</sub> effectis<sub>Abl</sub> turribus<sub>Abl</sub> sese<sub>A</sub> Pr munierunt,<sub>PerAkt</sub>  
 aber rasch Bürger Römer hölzernen hergestellten sich befestigten,  
 et<sub>Kon</sub> cum<sub>Kon</sub> essent,<sub>ImpAktKnj</sub> infirmi<sub>AdjN</sub> ad<sub>Prp</sub> resistendum<sub>A</sub> Ger propter<sub>Prp</sub> paucitatem<sub>A</sub> hominum<sub>G</sub>  
 und da waren schwach zum Widerstehen wegen der Geringzahl der Menschen  
 crebris<sub>AdjAbl</sub> confecti<sub>N</sub> PerPas vulneribus,<sub>Abl</sub> ad<sub>Prp</sub> extremum<sub>AdjA</sub> auxilium<sub>A</sub> descenderunt<sub>PerAkt</sub>  
 häufig zugesetzt worden durch Wunden, zu letztem Mittel griffen  
 servosque<sub>AKon</sub> omnes<sub>AdjA</sub> puberes<sub>AdjA</sub> liberaverunt<sub>PerAkt</sub> et<sub>Kon</sub> praesectis<sub>Abl</sub> PerPas omnium<sub>G</sub> Pr mulierum<sub>G</sub>  
 Sklaven und alle Erwachsenen befreiten und abgeschnittenen aller Frauen  
 crinibus<sub>Abl</sub> tormenta<sub>A</sub> effecerunt,<sub>PerAkt</sub>  
 Haaren Wurf Maschinen fertigten an.  
 § 4 quorum<sub>G</sub> Pr cognita<sub>Abl</sub> sententia<sub>Abl</sub> Octavius<sub>N</sub> quinis<sub>AdjAbl</sub> castris<sub>Abl</sub> oppidum<sub>A</sub> circumdedit<sub>PerAkt</sub>  
 deren erkannt Entscheidung Octavius mit je fünf Lagern die Stadt umgab  
 atque<sub>Kon</sub> uno<sub>AdjAbl</sub> tempore<sub>Abl</sub> obsidione<sub>Abl</sub> et<sub>Kon</sub> oppugnationibus<sub>Abl</sub> eos<sub>A</sub> Pr premere<sub>InfAkt</sub>  
 und mit einem zu der Zeit durch Belagerung und durch Angriffe sie zu bedrängen  
 coepit.<sub>PerAkt</sub>  
 begann.  
 § 5 illi<sub>N</sub> Pr omnia<sub>A</sub> perpeti<sub>InfPas</sub> parati<sub>N</sub> PerPas maxime<sub>Adv</sub> a<sub>Prp</sub> re<sub>Abl</sub> frumentaria<sub>AdjAbl</sub> laborabant.<sub>ImpAkt</sub>  
 jene alles zu erdulden bereit gemacht besonders von der Sache des Getreides litt.  
 cui<sub>D</sub> Pr re<sub>Abl</sub> missis<sub>Abl</sub> ad<sub>Prp</sub> Caesarem<sub>A</sub> legatis<sub>Abl</sub> auxilium<sub>A</sub> ab<sub>Prp</sub> eo<sub>Abl</sub> Pr  
 wobei in der Sache geschickt worden zu Caesar mit Gesandten Hilfe von ihm  
 petebant;<sub>ImpAkt</sub> reliqua,<sub>AdjA</sub> ut<sub>Kon</sub> poterant,<sub>ImpAkt</sub> incommoda<sub>A</sub> per<sub>Prp</sub> se<sub>A</sub> Pr sustinebant.<sub>ImpAkt</sub>  
 erbauen; die übrigen, wie konnten, Unannehmlichkeiten durch sich selbst ertrugen.  
 § 6 et<sub>Kon</sub> longo<sub>AdjAbl</sub> interposito<sub>Abl</sub> spatio<sub>Abl</sub> cum<sub>Kon</sub> diuturnitas<sub>N</sub> oppugnationis<sub>G</sub>  
 und mit langem hineingelegt worden Zwischen Raum als lange Dauer der Belagerung

neglegentiores<sup>AdjKmpA</sup> Octavianos<sup>A</sup> effecisset,<sup>PlqAktKnj</sup> nacti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> occasionem<sup>A</sup> meridiani<sup>AdjG</sup>  
 nachlässiger die Octavianer gemacht hätte, erlangt habend Gelegenheit des Mittags  
 temporis<sup>G</sup> discussu<sup>Abl</sup> eorum<sup>G</sup> pueris<sup>Abl</sup> mulieribusque<sup>AblKon</sup> in<sup>Prp</sup> muro<sup>Abl</sup>  
 der Zeit durch den Weggang von ihnen mit Knaben mit Frauen und auf der Mauer  
 dispositis,<sup>Abl</sup> nequid<sup>PtA</sup> cotidianaes<sup>AdjG</sup> consuetudinis<sup>G</sup> desideraretur,<sup>ImpPasKnj</sup> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 PerPas Pr aufgestellt worden, damit nicht etwas der täglichen Gewohnheit entbehrt würde, sie selbst  
 manu<sup>Abl</sup> facta<sup>Abl</sup> cum<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nuper<sup>Adv</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> liberaverant,<sup>PlqAkt</sup> in<sup>Prp</sup>  
 mit einer Schar gemacht mit jenen die kürzlich besonders befreit hatten, in  
 proxima<sup>AdjSupA</sup> Octavi<sup>G</sup> castra<sup>A</sup> inruperunt.<sup>PerAkt</sup>  
 nächsten des Octavius Lager brachen ein.

§ 7 his<sup>Abl</sup> expugnatis<sup>Abl</sup> eodem<sup>AdjAbl</sup> impetu<sup>Abl</sup> altera<sup>AdjA</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> adorti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 nach diesen erobert worden mit dem gleichen Ansturm das zweite sind angegriffen habend,  
 inde<sup>Adv</sup> tertia<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> quarta<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> deinceps<sup>Adv</sup> reliqua,<sup>AdjA</sup> omnibusque<sup>AblKon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> castris<sup>Abl</sup>  
 danach das dritte und das vierte und der Reihe nach die übrigen, aus allen und sie Lagern  
 expulerunt<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> numero<sup>Abl</sup> interfecto<sup>Abl</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 vertrieben und mit großer Zahl getötet worden die Übrigen und selbst  
 Octavium<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> naves<sup>A</sup> configere<sup>InfAkt</sup> coegerunt.<sup>PerAkt</sup> acceptis<sup>Abl</sup>  
 Octavius in die Schiffe zu flüchten zwangen. erlitten worden  
 § 8 iamque<sup>AdvKon</sup> hiems<sup>N</sup> adpropinquabat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> detrimentis<sup>Abl</sup> Pompeum<sup>A</sup>  
 schon und der Winter nahte, und so großen Verlusten zu Pompeius  
 Octavius desperata<sup>Abl</sup> oppugnatione<sup>Abl</sup> oppidi<sup>G</sup> Dyrrachium<sup>A</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> Pompeum<sup>A</sup>  
 Octavius verzweifelt worden Belagerung der Stadt Dyrrachium sich zu Pompeius  
 recepit.<sup>PerAkt</sup> zurückzog.

## Kapitel 10

§ 1 Demonstravimus<sup>PerAkt</sup> L.<sup>N</sup> Vibullium<sup>A</sup> Rufum,<sup>A</sup> Pompei<sup>G</sup> praefectum,<sup>A</sup> bis<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> potestatem<sup>A</sup>  
 wir haben gezeigt L. Vibullius Rufus, des Pompeius Befehlshaber, zweimal in Gewalt  
 pervenisse<sup>PerAktInf</sup> Caesaris<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> dimissum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> semel<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 gekommen zu sein des Caesar und auch von ihm zu sein entlassen worden, einmal nach  
 Corfinium,<sup>A</sup> iterum<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> Hispania.<sup>Abl</sup>  
 Corfinium, wieder in Spanien.

§ 2 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> beneficiis<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> idoneum<sup>AdjA</sup> iudicaverat,<sup>PlqAkt</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup>  
 diesen für seine eigenen Wohl taten Caesar geeignet hatte geurteilt,  
 mandatis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Cn.<sup>N</sup> Pompeum<sup>A</sup> mitteret,<sup>ImpAktKnj</sup> eundemque<sup>AdjKon</sup> apud<sup>Prp</sup> Cn.<sup>N</sup> Pompeum<sup>A</sup>  
 Weisungen zu Cn. Pompeius senden würde, denselben und bei Cn. Pompeius  
 auctoritatem<sup>A</sup> habere<sup>InfAkt</sup> intellegebat.<sup>ImpAkt</sup>

Einfluss zu haben erkannte.

§ 3 erat<sup>ImpAkt</sup> autem<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> summa<sup>N</sup> mandatorum:<sup>G</sup> debere<sup>InfAkt</sup> utrumque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pertinacae<sup>G</sup>  
 war aber dies Haupt inhalt der Aufträge: sollen jeder von beiden der Hartnäckigkeit  
 finem<sup>A</sup> facere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> armis<sup>Abl</sup> discedere<sup>InfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> fortunam<sup>A</sup>  
 ein Ende zu machen und von den Waffen wegzugehen und nicht weiter das Glück Schicksal  
 perclitari.<sup>InfPas</sup> zu gefährden.

§ 4 satis<sup>Adv</sup> esse<sup>InfAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> utrimque<sup>Adv</sup> incommoda<sup>N</sup> accepta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup>  
 hinreichend zu sein große beiderseits Unannehmlichkeiten erhalten worden, die an Stelle von  
 disciplina<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> praeceptis<sup>Abl</sup> habere<sup>InfAkt</sup> possent,<sup>ImpAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> casus<sup>A</sup>  
 Zucht und Vorschriften zu haben vermöchten, damit die übrigen Fälle  
 timerent:<sup>ImpAktKnj</sup> fürchteten:

§ 5	illum <sup>A</sup> jenen Hispaniis <sup>Abl</sup> Spanien hundert	Italia <sup>Abl</sup> aus Italien Landesteilen und auch Heeres und	expulsum <sup>A</sup> vertrieben worden et <sup>Kon</sup> cohortibus <sup>Abl</sup> Kohorten und xxx; <sup>AdjAbl</sup> dreißig; sich selbst des Antonius der Soldaten und	amissa <sup>Abl</sup> verloren worden in <sup>Prp</sup> in se <sup>A</sup> morte <sup>Abl</sup> durch den Tod der Curio der Heeres der des Antonius	Sicilia <sup>Abl</sup> Sizilien und auch Curionis <sup>G</sup> des Curio deditio <sup>Abl</sup> durch die Übergabe bei Curictam. <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup> Sizilien und Spanien und auch Curio deditio <sup>Abl</sup> durch den Verlust bei Curicta.	Sardinia <sup>Abl</sup> Sardinien der Bürger der Römer detrimento <sup>Abl</sup> durch den Verlust des Afrikanischen	duabusque <sup>AdjAblKon</sup> zwei und civium <sup>G</sup> der Römer Africani <sup>G</sup>
§ 6	proinde <sup>Adv</sup> daher	sibi <sup>D</sup> sich	ac <sup>Kon</sup> und	rei <sup>D</sup> der Staats	publicae <sup>AdjD</sup> Anliegen	parcerent, <sup>ImpAktKnj</sup> schonen möchten,	cum <sup>Kon</sup> da	quantum <sup>Adv</sup> wie viel
	fortuna <sup>N</sup> das Glück	posset, <sup>ImpAktKnj</sup> können,	iam <sup>Adv</sup> schon	ipsi <sup>N</sup> sie selbst	incommodis <sup>Abl</sup> durch die Nachteile	suis <sup>AdjAbl</sup> ihre eigenen	im Krieg satis <sup>Adv</sup>	
	essent <sup>ImpAktKnj</sup> wären	documento. <sup>Abl</sup> zum Beweis.						hinreichend
§ 7	hoc <sup>A</sup> dies	unum <sup>AdjA</sup> das eine	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	tempus <sup>A</sup> Zeit	de <sup>Prp</sup> über	pace <sup>Abl</sup> Frieden	agendi, <sup>G</sup> des Verhandelns,	dum <sup>Kon</sup> solange
	confideret <sup>ImpAktKnj</sup> vertraute	et <sup>Kon</sup> und	pares <sup>AdjN</sup> gleich	ambo <sup>AdjN</sup> beide	viderentur; <sup>ImpPasKnj</sup> schielen;	si <sup>Kon</sup> wenn	sibi <sup>D</sup> ihm selbst	uterque <sup>N</sup> jeder von beiden
	modo <sup>Pt</sup> nur	tribusset <sup>PlqAktKnj</sup> zugestanden hätte	fortuna, <sup>N</sup> das Glück	superior <sup>AdjKmpN</sup> überlegen	non <sup>Pt</sup> nicht	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	vero <sup>Pt</sup> aber	alterm <sup>D</sup> dem anderen
	pacis <sup>G</sup> des Friedens	eum, <sup>A</sup> den,	qui <sup>N</sup> der	videtur, <sup>ImpPasKnj</sup> scheine,	fore <sup>Fu1Akt</sup> gebrauchen	usurum <sup>A</sup> bedingungen	paulum <sup>A</sup> ein wenig	
	parte <sup>Abl</sup> Anteil	contentum, <sup>AdjA</sup> zufrieden,	qui <sup>N</sup> der	se <sup>A</sup> sich	habituru <sup>A</sup> haben	neque <sup>Kon</sup> und nicht	fore <sup>Fu1AktInf</sup> sein werden	aqua <sup>AdjAbl</sup> mit gleichem
			se <sup>A</sup> sich	omnia <sup>A</sup> alles	werdend	confideret, <sup>ImpAktKnj</sup> vertraute.		
§ 8	condiciones <sup>N</sup> Bedingungen	pacis <sup>G</sup> des Friedens	quoniam <sup>Kon</sup>	antea <sup>Adv</sup> weil	convenire <sup>InfAkt</sup> zusammenzukommen	non <sup>Pt</sup> nicht	potuissent, <sup>PlqAktKnj</sup> gekonnt hätten,	Romae <sup>Abl</sup> in Rom
	ab <sup>Prp</sup> von	senatu <sup>Abl</sup> dem Senat	et <sup>Kon</sup> und	a <sup>Prp</sup> von	populo <sup>Abl</sup> dem Volk	peti <sup>InfPas</sup> ersucht zu werden	debere. <sup>InfAkt</sup> sollen.	
§ 9	interea <sup>Adv</sup> unterdes	et <sup>Kon</sup> und	rei <sup>D</sup> dem Staats	publicae <sup>AdjD</sup> Wesen	et <sup>Kon</sup> und	ipsis <sup>D</sup> ihnen selbst	placere <sup>InfAkt</sup> zu gefallen	oportere, <sup>InfAkt</sup> sich ziemen,
	uterque <sup>N</sup> jeder von beiden	in <sup>Prp</sup> in	contione <sup>Abl</sup> der Volksversammlung	statim <sup>Adv</sup> sofort	iuravisset <sup>PlqAktKnj</sup> geschworen hätte	se <sup>A</sup> sich	si <sup>Kon</sup> wenn	triduo <sup>Abl</sup> in drei Tagen
	proximo <sup>AdjAbl</sup> den nächsten	exercitum <sup>A</sup> das Heer	dimissurum. <sup>A</sup> entlassen werdend.					
§ 10	depositis <sup>Abl</sup> niedergelegt worden	armis <sup>Abl</sup> Waffen	auxiliisque, <sup>AbIKon</sup> Hilfs truppen und,	quibus <sup>Abl</sup> mit denen	nunc <sup>Adv</sup> jetzt	confiderent, <sup>ImpAktKnj</sup> vertrauen würden,		necessario <sup>Adv</sup> notwendig
	populi <sup>G</sup> des Volkes	senatusque <sup>GKon</sup> des Senats und	iudicio <sup>Abl</sup> Urteil	fore <sup>Fu1AktInf</sup> sein werden	utrumque <sup>A</sup> jeden von beiden	contentum. <sup>AdjA</sup> zufrieden.		
§ 11	haec <sup>N</sup> dieses	quo <sup>Abl</sup> wodurch	facilius <sup>AdvKmp</sup> leichter	Pompeio <sup>D</sup> dem Pompeius	probari <sup>InfPas</sup> gebilligt zu werden	possent, <sup>ImpAktKnj</sup> vermöchten,		omnis <sup>AdjA</sup> alle
	suas <sup>AdjA</sup> seine eigenen	terrestris <sup>AdjA</sup> land mäßigen	urbiumque <sup>GKon</sup> der Städte und	copias <sup>A</sup> Truppen	dimissurum. <sup>A</sup> entlassen werdend.			

## Kapitel 11

§ 1	Vibullius <sup>N</sup> Vibullius	expositus <sup>N</sup> ausgesetzt worden	Corcyrae <sup>Abl</sup> auf Korkyra	non <sup>Pt</sup> nicht	minus <sup>AdvKmp</sup> weniger	necessarium <sup>AdjA</sup> nötig	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	existimavit <sup>PerAkt</sup> hielt er
	de <sup>Prp</sup> von	repentino <sup>AdjAbl</sup> plötzlichen	adventu <sup>Abl</sup> von der Ankunft	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	Pompeium <sup>A</sup> Pompeius	fieri <sup>InfPas</sup> zu werden	certiorem, <sup>AdjKmpA</sup> kundiger,	uti <sup>Kon</sup> damit
	id <sup>A</sup> diesem	consilium <sup>A</sup> Plan	capere <sup>InfAkt</sup> zu fassen	posset, <sup>ImpAktKnj</sup> können,	ante <sup>Adv</sup> ehe	quam <sup>Kon</sup> als	mandatis <sup>Abl</sup> die Aufträge	agi <sup>InfPas</sup> verhandelt zu werden
					de <sup>Prp</sup>	über		

inciperetur, <sup>ImpPasKnj</sup>  
 begänne,  
 atque<sup>Kon</sup> ideo<sup>Adv</sup> continuato<sup>Abl</sup>  
 und auch deshalb fortgesetzt worden  
 ad<sup>Prp</sup> celeritatem<sup>A</sup>  
 auf Schnelligkeit mit Zug tieren  
 ac<sup>Kon</sup> die<sup>Abl</sup>  
 bei Nacht und bei Tag auf dem Marsche  
 itinere<sup>Abl</sup>  
 auf Pompeium<sup>A</sup>  
 atque<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> oppidis<sup>Abl</sup> mutatis<sup>Abl</sup>  
 und auch allen Städten gewechselt worden  
 ad<sup>Prp</sup> iumentis<sup>Abl</sup>  
 auf Schnelligkeit mit Zug tieren  
 ad<sup>Prp</sup> Pompeium<sup>A</sup>  
 contendit, <sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> adesse<sup>InfAkt</sup> Caesarem<sup>A</sup>  
 eilte, damit an wesend sein Caesar  
 nuntiaret, <sup>ImpAktKnj</sup>  
 meldete würde.

§ 2 Pompeius<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> eo<sup>Abl</sup> tempore<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Candavia<sup>Abl</sup> iterque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> Macedonia<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup>  
 Pompeius war zu jener Zeit in Candavia den Weg und aus Makedonien in  
 hiberna<sup>A</sup> Apollonia<sup>A</sup> Dyrrachiumque<sup>AKon</sup> habebat, <sup>ImpAkt</sup> re<sup>Abl</sup> nova<sup>AdjAbl</sup>  
 Winter lager Apollonia Dyrrachium und hatte. aber durch die Sache neue  
 perturbatus<sup>N</sup> PerPas maioribus<sup>AdjKmpAbl</sup> itineribus<sup>Abl</sup> Apollonia<sup>A</sup> petere<sup>InfAkt</sup> coepit, <sup>PerAkt</sup> ne<sup>Kon</sup>  
 verwirrt worden größeren Märschen Apollonia anzusteuren begann, damit nicht  
 Caesar<sup>N</sup> orae<sup>G</sup> maritimae<sup>AdjG</sup> civitates<sup>A</sup> occuparet, <sup>ImpAktKnj</sup>  
 Caesar der Küste des Meeres Städte nähme ein.  
 § 3 at<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup> expositis<sup>Abl</sup> militibus<sup>Abl</sup> eodem<sup>AdJabl</sup> die<sup>Abl</sup> Oricum<sup>A</sup> profiscitur, <sup>PräPas</sup> quo<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 aber jener ausgesetzt worden Soldaten am gleichen Tag Oricum bricht auf.  
 venisset, <sup>PlqAktKnj</sup> L.<sup>N</sup> Torquatus, <sup>N</sup> qui<sup>N</sup> iussu<sup>Abl</sup> Pompei<sup>G</sup> oppido<sup>D</sup> praearat, <sup>ImpAkt</sup>  
 gekommen wäre, L. Torquatus, der auf Befehl des Pompei dem Städtchen vorstand  
 praesidiumque<sup>AKon</sup> ibi<sup>Adv</sup> Parthinorum<sup>G</sup> habebat, <sup>ImpAkt</sup> conatus<sup>N</sup> portis<sup>Abl</sup> clausis<sup>Abl</sup>  
 eine Besatzung und dort der Parthiner hatte, versucht habend mit den Toren geschlossen worden  
 oppidum<sup>A</sup> defendere, <sup>InfAkt</sup>  
 die Stadt zu verteidigen,

§ 4 cum<sup>Kon</sup> Graecos<sup>A</sup> murum<sup>A</sup> ascendere<sup>InfAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> arma<sup>A</sup> capere<sup>InfAkt</sup> iuberet, <sup>ImpAktKnj</sup> illi<sup>N</sup>  
 als die Griechen die Mauer zu besteigen und auch Waffen zu ergreifen beföhle, jene  
 autem<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> contra<sup>Prp</sup> imperium<sup>A</sup> populi<sup>G</sup> Romani<sup>AdjG</sup> pugnatos<sup>A</sup> negarent, <sup>ImpAktKnj</sup>  
 aber sich gegen die Herrschaft des Volkes der Römer kämpfen werdend verneinten,  
 oppidan<sup>N</sup> autem<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> sponte<sup>Abl</sup> Caesarem<sup>A</sup> recipere<sup>InfAkt</sup> conarentur, <sup>ImpPasKnj</sup>  
 die Städter aber auch aus eigener Antriebskraft Caesar aufzunehmen versuchten,  
 desperatis<sup>Abl</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> auxiliis<sup>Abl</sup> portas<sup>A</sup> aperuit, <sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> oppidum<sup>A</sup>  
 hoffnungslos gewordenen allen Hilfen die Tore öffnete und sich und auch die Stadt  
 Caesari<sup>D</sup> dedidit, <sup>PerAkt</sup> in columnisque<sup>AdjNkon</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> conservatus<sup>N</sup> est. <sup>PräAkt</sup>  
 dem Caesar übergab unverletzt und von ihm bewahrt worden ist.

## Kapitel 12

§ 1 Recepto<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> Orico<sup>Abl</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup> interposita<sup>Abl</sup> mora<sup>Abl</sup> Apolloniam<sup>A</sup>  
 wieder genommen worden Caesar Oricum kein eingeschoben worden Aufschub nach Apollonia  
 profiscitur, <sup>PräAkt</sup> eius<sup>G</sup> adventu<sup>Abl</sup> audito<sup>Abl</sup> L.<sup>N</sup> Staberius, <sup>N</sup> qui<sup>N</sup> ibi<sup>Adv</sup> praearat, <sup>ImpAkt</sup>  
 bricht auf. seiner Ankunft gehört worden der Staberius, der dort stand vor,  
 aquam<sup>A</sup> comportare<sup>InfAkt</sup> in<sup>Prp</sup> arcem<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup> munire<sup>InfAkt</sup> obsidesque<sup>AKon</sup> ab<sup>Prp</sup>  
 Wasser zusammen tragen in die Burg und auch diese befestigen Geiseln und von  
 Apolloniatisbus<sup>Abl</sup> exigere<sup>InfAkt</sup> coepit, <sup>PerAkt</sup>  
 den Apolloniaten fordern begann.  
 § 2 illi<sup>N</sup> vero<sup>Pt</sup> datus<sup>A</sup> se<sup>A</sup> negare<sup>InfAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> portas<sup>A</sup> consuli<sup>D</sup> praclusuros<sup>A</sup>  
 jene aber geben werdend sich verneinen und nicht die Tore vor schließen werdend Fu1Akt  
 neque<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup> iudicium<sup>A</sup> sumptuos<sup>A</sup> contra, <sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> Italia<sup>N</sup> populusque<sup>NKON</sup>  
 und nicht sich das Urteil nehmen werdend gegen, und auch ganz Italien das Volk und  
 Romanus<sup>AdjN</sup> iudicavisset, <sup>PlqAktKnj</sup>  
 römisch entschieden hätte.

§ 3 quorum<sup>G</sup> cognita<sup>Abl</sup> voluntate<sup>Abl</sup> clam<sup>Adv</sup> profugit<sup>PerAkt</sup> Apollonia<sup>Abl</sup> Staberius<sup>N</sup> illi<sup>N</sup>  
 deren erkannt worden Wille heimlich entwich aus Apollonia Staberius. jene zu

Caesarem<sup>A</sup> legatos<sup>A</sup> mittunt<sup>PräAkt</sup> oppidoque<sup>AblKon</sup> recipiunt.<sup>PräAkt</sup>  
 Caesar Gesandte senden in der Stadt und nehmen auf.  
 § 4 hos<sup>A</sup> Pr sequuntur<sup>PräAkt</sup> Byllidenses<sup>N</sup> Amantini<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> reliquae<sup>AdjN</sup> finitimae<sup>AdjN</sup> civitates<sup>N</sup>  
 diese folgen die Byllidenses die Amantiner und übrigen benachbarten Städte  
 totaque<sup>AdjKon</sup> Epirus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> legatis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> missis,<sup>Abl</sup> PerPas quae<sup>A</sup> Pr  
 ganze und die Epirus und mit den Gesandten zu Caesar geschickt worden, was  
 imperaret,<sup>ImpAktKnj</sup> facturos<sup>A</sup> FuAkt pollicentur.<sup>PräAkt</sup>  
 befehlen würde, machen werdend versprechen.

## Kapitel 13

- § 1 At<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup> cognitis<sup>Abl</sup> PerPas his<sup>Abl</sup> rebus,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup> Pr erant<sup>ImpAkt</sup> Orici<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> Apolloniae<sup>G</sup>  
 aber Pompeius erkannt worden diesen Dingen, die waren in Oricum und auch in Apollonia  
 gestae,<sup>N</sup> PerPas Dyrrachio<sup>G</sup> timens<sup>N</sup> PräAkt diurnis<sup>AdjAbl</sup> eo<sup>Adv</sup> nocturnisque<sup>AdjAblKon</sup> itineribus<sup>Abl</sup>  
 vollbracht, in Dyrrachium fürchtend bei täglichen dorthin nächtlichen und Märschen  
 contendit.<sup>PerAkt</sup> eilte.
- § 2 simul<sup>Adv</sup> Caesar<sup>N</sup> adpropinquare<sup>InfAkt</sup> dicebatur;<sup>ImpPas</sup> tantusque<sup>AdjNKon</sup> terror<sup>N</sup> incidit<sup>PerAkt</sup> eius<sup>G</sup> Pr  
 zugleich Caesar sich nähern wurde gesagt; so groß und Schrecken fiel ein seinem  
 exercitu,<sup>Abl</sup> quo<sup>Kon</sup> properans<sup>N</sup> PräAkt noctem<sup>A</sup> die<sup>Abl</sup> coniunxerat<sup>PlqAkt</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 Heer, weil eilend die Nacht mit dem Tag zusammen gefügt hatte und nicht  
 iter<sup>A</sup> intermisserat,<sup>PlqAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> Epiro<sup>Abl</sup> finitimesque<sup>AdjAblKon</sup>  
 den Marsch unterbrochen hatte, so dass fast alle aus Epirus benachbarten und  
 regionibus<sup>Abl</sup> signa<sup>A</sup> relinquenter,<sup>ImpAktKnj</sup> complures<sup>AdjN</sup> arma<sup>A</sup> proicerent,<sup>ImpAktKnj</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 Gegenden die Fahnen zurückließen würden, zahlreiche die Waffen wegwerfen würden, und auch  
 fugae<sup>G</sup> simile<sup>AdjN</sup> iter<sup>N</sup> videretur.<sup>ImpPasKnj</sup>
- § 3 sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> prope<sup>Prp</sup> Dyrrachium<sup>A</sup> Pompeius<sup>N</sup> constitisset<sup>PlqAktKnj</sup> castraque<sup>AKon</sup> metari<sup>InfAkt</sup>  
 aber als nahe bei Dyrrachium Pompeius sich aufgestellt hätte das Lager und ab messen  
 iussisset,<sup>PlqAktKnj</sup> perterritio<sup>Abl</sup> etiam<sup>Adv</sup> tum<sup>Adv</sup> exercitu<sup>Abl</sup> princeps<sup>N</sup> Labienus<sup>N</sup> procedit<sup>PräAkt</sup>  
 befohlen hätte, erschreckt worden auch damals Heer als Erster Labienus tritt vor  
 iuratque<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> Pr eum<sup>A</sup> Pr non<sup>Pt</sup> deserturum<sup>A</sup> FuAkt eundemque<sup>AdjAKon</sup> casum<sup>A</sup>  
 schwört und sich ihn nicht verlassen werdend denselben und Fall  
 subiturum,<sup>A</sup> FuAkt quemcumque<sup>A</sup> Pr ei<sup>D</sup> Pr fortuna<sup>N</sup> tribuisset.<sup>PlqAktKnj</sup>  
 auf sich nehmen werdend, welchen auch immer ihm Glück Schicksal zugestanden hätte.
- § 4 hoc<sup>A</sup> Pr idem<sup>AdjA</sup> reliqui<sup>AdjN</sup> iurant<sup>PräAkt</sup> legati;<sup>N</sup> hos<sup>A</sup> Pr tribuni<sup>N</sup> militum<sup>G</sup>  
 dies selbe die Übrigen schwören die Gesandten; diese die Tribunen der Soldaten  
 centurionesque<sup>NKon</sup> sequuntur,<sup>PräAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> idem<sup>AdjN</sup> omnis<sup>AdjN</sup> exercitus<sup>N</sup> iurat.<sup>PräAkt</sup>  
 die Zenturionen und folgen, und auch dasselbe der ganze Heer schwört.
- § 5 Caesar<sup>N</sup> praecoccupato<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup> Dyrrachium<sup>A</sup> finem<sup>A</sup> properandi<sup>G</sup> Ger facit<sup>PräAkt</sup>  
 Caesar vorher besetzt worden Weg nach Dyrrachium ein Ende des Eilens macht  
 castraque<sup>AKon</sup> ad<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Apsum<sup>A</sup> ponit<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> finibus<sup>Abl</sup> Apolloniatum,<sup>G</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 das Lager und an den Fluss Apsus stellt auf in den Gebieten der Apolloniaten, damit  
 castellis<sup>Abl</sup> vigiliisque<sup>AblKon</sup> bene<sup>Adv</sup> meritae<sup>N</sup> PerPas civitates<sup>N</sup> tutae<sup>AdjN</sup> essent<sup>ImpAktKnj</sup>  
 durch Kastelle durch Wachen und gut verdient worden die Städte geschützt seien  
 praesidio,<sup>Abl</sup> ibique<sup>AdvKon</sup> reliquarum<sup>AdjG</sup> ex<sup>Prp</sup> Italia<sup>Abl</sup> legionum<sup>G</sup> adventum<sup>A</sup> expectare<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 durch Schutz, und dort der übrigen aus Italien der Legionen die Ankunft erwarten und  
 sub<sup>Prp</sup> pellibus<sup>Abl</sup> hiemare<sup>InfAkt</sup> constituit.<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> trans<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Apsum<sup>A</sup> positis<sup>Abl</sup> PerPas castris<sup>Abl</sup>  
 unter Fellen über wintern beschloss. und jenseits von dem Fluss Apsus aufgestellt worden Lagern
- § 6 hoc<sup>A</sup> Pr idem<sup>AdjA</sup> Pompeius<sup>N</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> trans<sup>Prp</sup> flumen<sup>A</sup> Apsum<sup>A</sup> positis<sup>Abl</sup> PerPas castris<sup>Abl</sup>  
 dies selbe Pompeius tat und jenseits von dem Fluss Apsus aufgestellt worden Lagern

eo<sup>Adv</sup> copias<sup>A</sup> omnes<sup>AdjA</sup> auxiliaque<sup>AKon</sup> conduit.<sup>PerAkt</sup>  
dorthin Truppen alle Hilfstruppen und zog zusammen.

## Kapitel 14

§ 1	Calenus <sup>N</sup> legionibus <sup>Abl</sup> equitibusque <sup>AblKon</sup> Brundisii <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> naves <sup>A</sup> inpositis, <sup>Abl</sup> ut <sup>Kon</sup>	dormient mit Legionen mit Reitern und in Brundisium in die Schiffe eingesetzt worden, wie
	Calenus mit Legionen mit Reitern und in Brundisium in die Schiffe eingesetzt worden, wie	
	erat <sup>ImpAkt</sup> praeceptum <sup>N</sup> PerPas a <sup>Prp</sup> Caesare, <sup>Abl</sup> quantum <sup>AdjA</sup> navium <sup>G</sup> facultatem <sup>A</sup> habebat <sup>ImpAkt</sup>	war befohlen worden von Caesar, wie viel an Schiffen Kapazität hatte,
	nave <sup>A</sup> solvit <sup>PerAkt</sup> paulumque <sup>AdvKon</sup> a <sup>Prp</sup> portu <sup>Abl</sup> progressus <sup>N</sup> PerPas litteras <sup>A</sup> a <sup>Prp</sup> Caesare <sup>Abl</sup>	Schiffe ließ auslaufen, ein wenig und von dem Hafen vorgerückt seiend Briefe von Caesar
	acceptit <sup>PerAkt</sup> quibus <sup>Abl</sup> Pr est <sup>PräAkt</sup> certior <sup>AdjKmpn</sup> factus <sup>N</sup> PerPas portus <sup>A</sup> litoraque <sup>AKon</sup> omnia <sup>AdjA</sup>	erhielt, durch welche ist kundiger gemacht worden die Häfen die Küsten und alle
	classibus <sup>Abl</sup> adversariorum <sup>G</sup> teneri <sup>InfPas</sup>	von Flotten der Gegner gehalten zu werden.
§ 2	quo <sup>Abl</sup> cognito <sup>Abl</sup> PerPas se <sup>A</sup> Pr in <sup>Prp</sup> portum <sup>A</sup> recipit <sup>PräAkt</sup> navesque <sup>AKon</sup> omnes <sup>AdjA</sup> revocat <sup>PräAkt</sup>	wodurch erkannt worden sich in den Hafen nimmt zurück die Schiffe und alle ruft zurück.
	una <sup>AdjN</sup> ex <sup>Prp</sup> his <sup>Abl</sup> Pr quae <sup>N</sup> Pr perseveravit <sup>PerAkt</sup> neque <sup>Kon</sup> imperio <sup>Abl</sup> Caleni <sup>G</sup> obtemperavit <sup>PerAkt</sup>	eine von diesen die beharrte und nicht dem Befehl des Calenus gehorchte,
	quod <sup>Kon</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> sine <sup>Prp</sup> militibus <sup>Abl</sup> privatoque <sup>AdjAbKon</sup> consilio <sup>Abl</sup> administrabatur <sup>ImpPas</sup>	weil war ohne Soldaten privatem und Rat wurde verwaltet,
	delata <sup>N</sup> PerPas hinc bracht worden Oricum <sup>A</sup> atque <sup>Kon</sup> a <sup>Prp</sup> Bibulo <sup>Abl</sup> expugnata <sup>N</sup> PerPas est; <sup>PräAkt</sup>	nach Oricum und auch von Bibulus erobert worden ist;
§ 3	qui <sup>N</sup> de <sup>Prp</sup> servis <sup>Abl</sup> liberisque <sup>AblKon</sup> omnibus <sup>AdjAb</sup> ad <sup>Prp</sup> inpuberes <sup>A</sup> supplicium <sup>A</sup> sumit <sup>PräAkt</sup>	der von Sklaven Freien und allen bis zu den Unmündigen Strafe nimmt
	et <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> unum <sup>A</sup> interficit <sup>PräAkt</sup> ita <sup>Adv</sup> exiguo <sup>AdjAb</sup> tempore <sup>Abl</sup> magnoque <sup>AdjAbKon</sup> casu <sup>Abl</sup>	und bis auf den Letzen tötet. so geringer Zeit großem und Zufall
	totius <sup>AdjG</sup> exercitus <sup>G</sup> salus <sup>N</sup> constituit <sup>PerAkt</sup>	des ganzen Heeres Rettung stand fest.

## Kapitel 15

§ 1	Bibulus, <sup>N</sup> ut <sup>Kon</sup> supra <sup>Adv</sup> demonstratum <sup>N</sup> PerPas est <sup>PräAkt</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> in <sup>Prp</sup> classe <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> Oricum, <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup>	wie oben gezeigt worden in der Flotte bei Oricum, und
	sicuti <sup>Kon</sup> mari <sup>Abl</sup> portibusque <sup>AblKon</sup> Caesarem <sup>A</sup> prohibebat <sup>ImpAkt</sup> ita <sup>Adv</sup> ipse <sup>N</sup> Pr omni <sup>AdjAb</sup>	durch das Meer durch die Häfen und Caesar hinderte, so er selbst vom ganzen
	terra <sup>Abl</sup> earum <sup>G</sup> Pr regionum <sup>G</sup> prohibebatur <sup>ImpPas</sup>	Land jener Regionen wurde abgehalten.
§ 2	praesidiis <sup>Abl</sup> enim <sup>Pt</sup> dispositis <sup>Abl</sup> PerPas omnia <sup>AdjA</sup> litora <sup>A</sup> a <sup>Prp</sup> Caesare <sup>Abl</sup> tenebantur <sup>ImpPas</sup>	durch Besetzungen nämlich aufgestellt worden alle Küsten von Caesar wurden gehalten,
	neque <sup>Kon</sup> lignandi <sup>G</sup> Ger atque <sup>Kon</sup> aquandi <sup>G</sup> Ger neque <sup>Kon</sup> naves <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup> terram <sup>A</sup> religandi <sup>G</sup> Ger	und nicht des Holzens und auch des Wasser Holens und nicht die Schiffe zur Küste des Festbindens
	potestas <sup>N</sup> fiebat <sup>ImpAkt</sup>	Möglichkeit entstand.
§ 3	erat <sup>ImpAkt</sup> res <sup>N</sup> in <sup>Prp</sup> magna <sup>AdjAb</sup> difficultate <sup>Abl</sup> summisque <sup>AdjAbKon</sup> angustiis <sup>Abl</sup> rerum <sup>G</sup>	war die Lage in großer Schwierigkeit, höchsten und Bedrängnissen der Dinge
	necessariarum <sup>AdjG</sup> premebantur <sup>ImpPas</sup> adeo <sup>Adv</sup> ut <sup>Kon</sup> cogerentur <sup>ImpPasKnj</sup> sicuti <sup>Kon</sup> reliquum <sup>AdjA</sup>	notwendigen wurden bedrängt, derart dass gezwungen würden so wie übrigen
	commeatum <sup>A</sup> ita <sup>Adv</sup> ligna <sup>A</sup> atque <sup>Kon</sup> aquam <sup>A</sup> Corcyra <sup>Abl</sup> navibus <sup>Abl</sup> onerariis <sup>AdjAb</sup> supportare <sup>InfAkt</sup>	Nachschub so Holz und auch Wasser von Korfu mit Schiffen Last schiffen herbei schaffen,
§ 4	atque <sup>Kon</sup> etiam <sup>Adv</sup> uno <sup>AdjAb</sup> tempore <sup>Abl</sup> accidit <sup>PerAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> difficilioribus <sup>AdjAbKmp</sup> usi <sup>N</sup> PerPas	und auch auch zu einer Zeit geschah, dass schwierigeren gebraucht habend

	tempestatisbus <sup>Abl</sup> Stürmen	ex <sup>Prp</sup> aus	pellibus, <sup>Abl</sup> Fellen,	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> mit denen	erant <sup>ImpAkt</sup> waren	tectae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> bedeckt worden	naves, <sup>N</sup> Schiffe,	nocturnum <sup>AdjA</sup> nächtlichen
	excipere <sup>InfAkt</sup> auffangen	rorem <sup>A</sup> Tau	cogerentur. <sup>ImpPasKnj</sup> gezwungen wurden.					
§ 5	quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche	tamen <sup>Pt</sup> jedoch	difficultates <sup>A</sup> Schwierigkeiten	patienter <sup>Adv</sup> geduldig	atque <sup>Kon</sup> und auch	aequo <sup>AdjAbl</sup> gleichmütigem	animo <sup>Abl</sup> Sinn	ferebant, <sup>ImpAkt</sup> trugen, und nicht
	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> sich	nudanda <sup>N</sup> <sub>GdvFulPas</sub> entblößend zu machen	litora <sup>N</sup> die Küsten	et <sup>Kon</sup> und	relinquendos <sup>A</sup> <sub>GdvFulPas</sub> zu verlassen	portus <sup>A</sup> die Häfen	existimabant. <sup>ImpAkt</sup> hielten.	
§ 6	sed <sup>Kon</sup> aber	cum <sup>Kon</sup> als	essent <sup>ImpAktKnj</sup> waren	in <sup>Prp</sup> in	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> denen	demonstravi <sup>PerAkt</sup> ich gezeigt habe	angustiis <sup>Abl</sup> Bedrängnissen	ac <sup>Kon</sup> und auch
	cum <sup>Prp</sup> mit	Bibulo <sup>Abl</sup> Bibulus	coniunxisset, <sup>PlqAktKnj</sup> verbunden hätte,	loquuntur <sup>PräAkt</sup> reden	ambo <sup>AdjN</sup> <sub>ExPrp</sub> beide aus	navibus <sup>Abl</sup> Schiffen	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich	Libo <sup>N</sup> Libo
	et <sup>Kon</sup> und	Statio <sup>N</sup> Statius	Murco <sup>N</sup> Murcus	legatis, <sup>Abl</sup> den Gesandten,	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von denen	alter <sup>AdjN</sup> der eine	oppidi <sup>G</sup> der Stadt	alter <sup>AdjN</sup> der andere
	terrestribus <sup>AdjD</sup> den land mäßigen	praerat: <sup>ImpAkt</sup> stand vor:	velle <sup>InfAkt</sup> wollen	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich	de <sup>Prp</sup> über	maximis <sup>AdjSupAbl</sup> größten	rebus <sup>Abl</sup> Dingen	praesidiis <sup>Abl</sup> Besetzungen
	loqui, <sup>InfAkt</sup> sprechen,	si <sup>Kon</sup> wenn	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihnen	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen	facultas <sup>N</sup> Möglichkeit	detur. <sup>PräPasKnj</sup> gegeben werde.		M. <sup>N</sup> Acilio <sup>Abl</sup> Acilio
§ 7	huc <sup>Adv</sup> hierzu	addunt <sup>PräAkt</sup> fügen hinzu	pauca <sup>AdjA</sup> weniges	rei <sup>G</sup> der Sache	confirmandae <sup>G</sup> <sub>GdvFulPas</sub> zu bestätigen	causa, <sup>Abl</sup> wegen,	ut <sup>Kon</sup> damit	de <sup>Prp</sup> über
	acturi <sup>N</sup> <sub>FulAkt</sub> verhandeln werdend	viderentur. <sup>ImpPasKnj</sup> schienen.	interim <sup>Adv</sup> unterdessen	postulant, <sup>PräAkt</sup> fordern,	ut <sup>Kon</sup> dass	sint <sup>PräAktKnj</sup> seien		compositione <sup>Abl</sup> Vergleich
	atque <sup>Kon</sup> und auch	ab <sup>Prp</sup> von	iis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> diesen	impetrant. <sup>PräAkt</sup> erwirken.				indutiae, <sup>N</sup> Waffen ruhe,
§ 8	magnum <sup>AdjN</sup> groß	enim, <sup>Pt</sup> nämlich,	quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was	adferebant, <sup>ImpAkt</sup> brachten sie herbei,	videbatur, <sup>ImpPas</sup> schien,	et <sup>Kon</sup> und	Caesarem <sup>A</sup> den Caesar	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies
	sciebant <sup>ImpAkt</sup> wussten sie	cupere, <sup>InfAkt</sup> zu wollen,	et <sup>Kon</sup> und	projectum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> voran gegangen	aliquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etwas	rem <sup>A</sup> die Sache	Vibulli <sup>G</sup> des Vibullius	summe <sup>AdvSup</sup> aufs Höchste
	existimabatur. <sup>ImpPas</sup> wurde angenommen.						mandatis <sup>Abl</sup> durch Weisungen	

## Kapitel 16

§ 1	Caesar <sup>N</sup> Caesar	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> zu jener Zeit	tempore <sup>Abl</sup> Zeit	cum <sup>Prp</sup> mit	legione <sup>Abl</sup> der Legion	una <sup>AdjAbl</sup> einer	profectus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> aufgebrochen	ad <sup>Prp</sup> zu
	recipiendas <sup>A</sup> <sub>GdvFulPas</sub> zurück zunehmende	ulteriores <sup>AdjKmpA</sup> weiter entfernte	civitates <sup>A</sup> Gemeinden Städte	et <sup>Kon</sup> und	rem <sup>A</sup> die Sache	et <sup>Kon</sup> und	frumentarium <sup>AdjA</sup> der Getreide versorgung	
	expediendam, <sup>A</sup> <sub>GdvFulPas</sub> zu bewältigende,	qua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> womit	anguste <sup>Adv</sup> knapp	utebatur, <sup>ImpAkt</sup> gebrauchte er,	erat <sup>ImpAkt</sup> war	ad <sup>Prp</sup> zu	Caesarem <sup>A</sup> den Caesar	summe <sup>AdvSup</sup> aufs Höchste
	oppositum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> gegen über gelegen	Corcyrae. <sup>D</sup> Korfu.					Buthrotum <sup>A</sup> Buthrotum	oppidum <sup>A</sup> Städtchen
§ 2	ibi <sup>Adv</sup> dort	certior <sup>AdjKmpN</sup> genauer unterrichtet	ab <sup>Prp</sup> von	Acilio <sup>Abl</sup> Acilio	et <sup>Kon</sup> und	Murco <sup>Abl</sup> Murco	per <sup>Prp</sup> durch	litteras <sup>A</sup> Briefe
	postulatis <sup>Abl</sup> den Forderungen	Libonis <sup>G</sup> des Libo	et <sup>Kon</sup> und	Bibuli <sup>G</sup> des Bibulus	legionem <sup>A</sup> eine Legion	relinquit; <sup>PräAkt</sup> lässt zurück;	factus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> gemacht worden	de <sup>Prp</sup> über
	revertitur. <sup>PräAkt</sup> kehrt zurück.				ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> er selbst		Oricum <sup>A</sup> nach Oricum	
§ 3	eo <sup>Adv</sup> dorthin	cum <sup>Kon</sup> als	venisset, <sup>PlqAktKnj</sup> gekommen wäre,	evocantur <sup>PräPas</sup> werden herausgerufen	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene	ad <sup>Prp</sup> zu	colloquium. <sup>A</sup> dem Gespräch.	prodit <sup>PräAkt</sup> tritt vor
	atque <sup>Kon</sup> und	excusat <sup>PräAkt</sup> entschuldigt	Bibulum, <sup>A</sup> den Bibulus,	quod <sup>Kon</sup> weil	is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieser	iracundia <sup>Abl</sup> durch Jähzorn	summa <sup>AdjSupAbl</sup> höchsten	Libo <sup>N</sup> Libo
							erat <sup>ImpAkt</sup> war	

inimicitiasque<sup>AKon</sup> habebat<sup>ImpAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> privatas<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> aedilitate<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 Feindschaften und hatte auch persönliche mit Caesar aus der Ädilität und  
 praetura<sup>Abl</sup> conceptas;<sup>A</sup> PerPas ob<sup>Prp</sup> eam<sup>A</sup> Pr causam<sup>A</sup> colloquium<sup>A</sup> vitasse,<sup>PerAktInf</sup> ne<sup>Kon</sup> res<sup>N</sup>  
 Prätor gefasst wordene; wegen diese Grund das Gespräch vermieden zu haben, damit nicht Dinge  
 maxima<sup>EAdjSupN</sup> spei<sup>G</sup> maximaque<sup>AdjSupGKon</sup> utilitatis<sup>G</sup> eius<sup>G</sup> Pr iracundia<sup>Abl</sup>  
 sehr große der Hoffnung sehr großen und des Nutzens seines durch jähzorn  
 impedirentur.<sup>ImpPasKnj</sup> gehindert würden.

§ 4 Pompei<sup>G</sup> summam<sup>AdjA</sup> esse<sup>InfAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> fuisse<sup>PerAktInf</sup> semper<sup>Adv</sup> voluntatem,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 des Pompeius höchste zu sein und auch gewesen zu sein immer Wille, dass  
 componeretur<sup>ImpPasKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> armis<sup>Abl</sup> discederetur<sup>ImpPasKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> potestatem<sup>A</sup>  
 ein Vergleich geschlossen würde und von den Waffen abgerückt würde, aber Macht  
 eius<sup>G</sup> rei<sup>G</sup> nullam<sup>AdjA</sup> habere,<sup>InfAkt</sup> propterea<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> consilii<sup>G</sup> sententia<sup>Abl</sup> summam<sup>A</sup>  
 dieser Sache keine zu haben, deshalb weil nach des Rates Meinung die Oberleitung  
 belli<sup>G</sup> rerumque<sup>GKon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> Pompeio<sup>D</sup> permiserint.<sup>PerAktKnj</sup>  
 des Krieges der Dinge und aller dem Pompeius überlassen haben.

§ 5 sed<sup>Kon</sup> postulatis<sup>Abl</sup> Caesaris<sup>G</sup> cognitis<sup>Abl</sup> missuros<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> Pompeium,<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 aber die Forderungen des Caesar erkannt worden schicken werdend zu Pompeius, und auch  
 illum<sup>A</sup> Pr reliqua<sup>AdjA</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr acturum<sup>A</sup> Fu1Akt handeln werdend hortantibus<sup>Abl</sup> PräAkt  
 jenen das Übrige durch sich ermahnen seienden ipsis.<sup>Abl</sup> Pr interea<sup>Adv</sup>  
 manerent<sup>ImpAktKnj</sup> indutiae,<sup>N</sup> dum<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> Pr rediri<sup>InfPas</sup> posset,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 blieben mögen Waffen ruhe, während von jenem zurück gegangen werden gekonnt würde,  
 neve<sup>Kon</sup> alter<sup>AdjN</sup> alteri<sup>D</sup> Pr noceret,<sup>ImpAktKnj</sup> huc<sup>Adv</sup> addit<sup>PräAkt</sup> pauca<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> causa<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
 und nicht der eine dem anderen schadete würde. hierzu fügt er hinzu weniges über den Grund und  
 de<sup>Prp</sup> copiis<sup>Abl</sup> auxiliisque<sup>AbKon</sup> suis.<sup>AdjAbl</sup>

## Kapitel 17

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> neque<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> respondendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas Caesar<sup>N</sup> existimavit,<sup>PerAkt</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 durch welche Dinge und nicht damals zu antworten seiend Caesar hielt er, und nicht  
 nunc,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> memoriae<sup>D</sup> prodatur,<sup>PräPasKnj</sup> satis<sup>Adv</sup> causae<sup>G</sup> putamus. PräAkt  
 jetzt, damit der Erinnerung überliefert werde, genug an Grund halten wir.

§ 2 postulabat<sup>ImpAkt</sup> Caesar,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> legatos<sup>A</sup> sibi<sup>D</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> Pompeium<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup> periculo<sup>Abl</sup> mittere<sup>InfAkt</sup>  
 forderte Caesar, dass Gesandte sich zu Pompeius ohne Gefahr zu senden  
 liceret<sup>ImpAktKnj</sup> idque<sup>AKon</sup> Pr ipsi<sup>D</sup> Pr fore<sup>Fu1AktInf</sup> reciperent<sup>ImpAktKnj</sup> aut<sup>Kon</sup> acceptos<sup>A</sup> PerPas  
 erlaubt sei dies und ihm selbst sein werde zusichern würden oder aufgenommen wordene  
 per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> Pr perducerent,<sup>ImpAktKnj</sup>

§ 3 quod<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> indutias<sup>A</sup> pertineret,<sup>ImpAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> belli<sup>G</sup> rationem<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup>  
 was zu der Waffen ruhe anginge, so des Krieges Plan zu sein  
 divisam,<sup>A</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> Pr classe<sup>Abl</sup> naves<sup>A</sup> auxiliaque<sup>AKon</sup> sua<sup>AdjA</sup> impedirent,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 geteilt worden, dass jene mit der Flotte die Schiffe Hilfs mittel und ihre eigenen hinderten,  
 ipse<sup>N</sup> Pr ut<sup>Kon</sup> aqua<sup>Abl</sup> terraque<sup>AbKon</sup> eos<sup>A</sup> Pr prohiberet,<sup>ImpAktKnj</sup>

er selbst dass durch Wasser Land und sie ab hielt würde.

§ 4 si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr remitti<sup>InfPas</sup> vellent,<sup>ImpAktKnj</sup> remitterent<sup>ImpAktKnj</sup> ipsi<sup>N</sup> Pr de<sup>Prp</sup>  
 wenn dies ihnen zurück gelassen werden wollten, ließen nach sie selbst bei den  
 maritimis<sup>AdjAbl</sup> custodiis;<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup> Pr tenerent,<sup>ImpAktKnj</sup> se<sup>A</sup> Pr quoque<sup>Pt</sup> id<sup>A</sup> Pr retenturum.<sup>A</sup> Fu1Akt  
 See Wachen; wenn jenes hielten, sich auch dies beibehalten werdend.  
 nihilominus<sup>Adv</sup> tamen<sup>Pt</sup> agi<sup>InfPas</sup> posse<sup>InfAkt</sup> de<sup>Prp</sup> compositione,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> haec<sup>A</sup> Pr non<sup>Pt</sup>  
 nichts desto weniger doch verhandelt werden können über den Vergleich, dass diese nicht

	remitterentur, <sup>ImpPasKnj</sup> nach gelassen würden,	neque <sup>Kon</sup> und nicht	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	rem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Sache	illi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihnen	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	impedimento. <sup>D</sup> zum Hindernis.
§ 5	Libo <sup>N</sup> neque <sup>Kon</sup> legatos <sup>A</sup> Caesaris <sup>G</sup> Libo weder Gesandte des Caesar	recipere <sup>InfAkt</sup> aufzunehmen	neque <sup>Kon</sup> periculum <sup>A</sup> noch die Gefahr	praestare <sup>InfAkt</sup> zu verbürgen	eorum, <sup>G</sup> sed <sup>Kon</sup> ihrer, sondern		
	totam <sup>AdjA</sup> rem <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup> Pompeium <sup>A</sup> die ganze Sache an Pompeius	reicere; <sup>InfAkt</sup> zurück zu verweisen;	unum <sup>AdjA</sup> einziges	instare <sup>InfAkt</sup> zu drängen	de <sup>Prp</sup> auf	indutiis <sup>Abl</sup> die Waffen ruhe	
	vehementissimeque <sup>AdvSupKon</sup> äußerst heftig und	contendere. <sup>InfAkt</sup> zu fordern.					
§ 6	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ubi <sup>Kon</sup> Caesar <sup>N</sup> intellexit <sup>PerAkt</sup> den sobald Caesar erkannt hatte	praesentis <sup>AdjG</sup> gegenwärtigen	periculi <sup>G</sup> der Gefahr	atque <sup>Kon</sup> und	inopiae <sup>G</sup> der Knappheit		
	vitandae <sup>G</sup> <sub>GdvFulPas</sub> causa <sup>Abl</sup> omnem <sup>AdjA</sup> orationem <sup>A</sup> des zu meiden seienden wegen die gesamte Rede	instituisse <sup>PerAktInf</sup> begonnen zu haben,	neque <sup>Kon</sup> ullam <sup>AdjA</sup> spem <sup>A</sup> und nicht irgendeine Hoffnung				
	aut <sup>Kon</sup> condicionem <sup>A</sup> pacis <sup>G</sup> oder Bedingung des Friedens	adferre, <sup>InfAkt</sup> herbei zu bringen,	ad <sup>Prp</sup> reliquam <sup>AdjA</sup> zu der übrigen	cognitionem <sup>A</sup> Planung	belli <sup>G</sup> des Krieges	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich	
	recepit. <sup>PerAkt</sup> zurück zog.						

## Kapitel 18

§ 1	Bibulus <sup>N</sup> multos <sup>AdjA</sup> dies <sup>A</sup> terra <sup>Abl</sup> Bibulus viele Tage vom Land	prohibitus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> abgehalten	et <sup>Kon</sup> und	graviore <sup>AdjAbIKmp</sup> schwereren	morbo <sup>Abl</sup> <sub>ex Prp</sub> Krankheit aus	frigore <sup>Abl</sup> Kälte
	ac <sup>Kon</sup> labore <sup>Abl</sup> implicitus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> und auch durch Mühe verstrickt,	cum <sup>Kon</sup> neque <sup>Kon</sup> als weder	curari <sup>InfPas</sup> gepflegt werden	posset <sup>ImpAktKnj</sup> konnte		neque <sup>Kon</sup> noch
	susceptum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> officium <sup>A</sup> über nommenes Pflicht	deserere <sup>InfAkt</sup> im Stich lassen	vellet, <sup>ImpAktKnj</sup> wollte,	vim <sup>A</sup> die Gewalt	morbi <sup>G</sup> der Krankheit	sustinere <sup>InfAkt</sup> auszuhalten
	potuit. <sup>PerAkt</sup> vermochte.					non <sup>Pt</sup> nicht
§ 2	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> mortuo <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> bei jenem gestorben worden	ad <sup>Prp</sup> neminem <sup>A</sup> unum <sup>AdjA</sup> an niemanden einzigen	summa <sup>N</sup> die Höhe	imperii <sup>G</sup> der Befehls gewalt	redit, <sup>PräAkt</sup> kehrt zurück,	sed <sup>Kon</sup> sondern
	separatim <sup>Adv</sup> suam <sup>AdjA</sup> getrennt seine	quisque <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> classem <sup>A</sup> <sub>Adr</sub> jeder Flotte	ad <sup>Prp</sup> arbitrium <sup>A</sup> nach Gut	suum <sup>AdjA</sup> eigenem	administrabat. <sup>ImpAkt</sup> verwaltete.	
§ 3	Vibullius <sup>N</sup> sedato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> Vibullius beruhigt wordenem	tumultu, <sup>Abl</sup> Aufruhr,	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> repentinus <sup>AdjN</sup> den plötzliche	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	adventus <sup>N</sup> Ankunft	
	concitaverat, <sup>PlqAkt</sup> auf gepeitscht hatte,	ubi <sup>Kon</sup> primum <sup>Adv</sup> sobald zuerst	reversus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> zurück gekehrt	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	adhibito <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> hinzugezogen wordenem	Libone <sup>Abl</sup> Lobo
	et <sup>Kon</sup> L. <sup>N</sup> Lucceio <sup>Abl</sup> und L. Lucceius	et <sup>Kon</sup> Theophane, <sup>Abl</sup> und Theophanes,	quibuscum <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub> mit denen	communicare <sup>InfAkt</sup> zu beraten	de <sup>Prp</sup> maximis <sup>AdjAbISup</sup> über sehr großen	
	rebus <sup>Abl</sup> Pompeius <sup>N</sup> Dingen Pompeius	consueverat, <sup>PlqAkt</sup> pflegte,	de <sup>Prp</sup> mandatis <sup>Abl</sup> über die Weisungen	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	agere <sup>InfAkt</sup> zu verhandeln	instituit. <sup>PerAkt</sup> begann.
§ 4	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ingressum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> den eingetreten wordenem	in <sup>Prp</sup> sermonem <sup>A</sup> in das Gespräch	Pompeius <sup>N</sup> Pompeius	interpellavit <sup>PerAkt</sup> unterbrach	et <sup>Kon</sup> und	loqui <sup>InfAkt</sup> zu reden
	plura <sup>AdjKmpA</sup> prohibuit. <sup>PerAkt</sup> mehreres verhinderte.	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> mihi, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> was mir,	inquit <sup>PräAkt</sup> sagt er	aut <sup>Kon</sup> vita <sup>Abl</sup> oder Leben	aut <sup>Kon</sup> civitate <sup>Abl</sup> oder Bürger recht	opus <sup>N</sup> Bedarf
	est, <sup>PräAkt</sup> quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> beneficio <sup>Abl</sup> ist, die der Gunst	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	habere <sup>InfAkt</sup> zu haben	videbor? <sup>FulPas</sup> werde ich scheinen?	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> rei <sup>G</sup> deren Sache	opinio <sup>N</sup> Meinung
	tolli <sup>InfPas</sup> aufgehoben werden	non <sup>Pt</sup> poterit, <sup>Fu1Akt</sup> nicht wird können,	cum <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> Italianum, <sup>A</sup> da nach Italien,	ex <sup>Prp</sup> qua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> aus welcher	profectus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> aufgebrochen	sum <sup>PräAkt</sup> bin
	reductus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> zurück geführt	existimabor. <sup>Fu1Akt</sup> werde gehalten werden.				
§ 5	bello <sup>Abl</sup> nach dem Krieg	perfecto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> vollendet wordenem	ab <sup>Prp</sup> iis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> von jenen	Caesar <sup>N</sup> Caesar	haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	facta <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> Ge tan tes
						cognovit, <sub>PerAkt</sub> erkannte,
						qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die

sermoni<sup>D</sup> interfuerunt. <sup>PerAkt</sup> conatus<sup>N</sup> PerPas tamen<sup>Pt</sup> nihilominus<sup>Adv</sup> est<sup>PrÄkt</sup> alii<sup>AdjAbl</sup>  
 dem Gespräch waren zugegen. versucht habend doch nichts desto weniger hat mit anderen  
 rationibus<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> colloquia<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup> pace<sup>Abl</sup> agere. <sup>InfAkt</sup>  
 Methoden durch Gespräche über den Frieden zu verhandeln.

## Kapitel 19

- § 1 Inter<sup>Prp</sup> bina<sup>AdjA</sup> castra<sup>A</sup> Pompei<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> Caesaris<sup>G</sup> unum<sup>AdjN</sup> flumen<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> intererat<sup>ImpAkt</sup>  
 zwischen zwei Lager des Pompeius und auch des Caesar ein Fluss nur lag dazwischen  
 Apsus,<sup>N</sup> crebraque<sup>AdjAKon</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> colloquia<sup>A</sup> milites<sup>N</sup> habebant, <sup>ImpAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> ullum<sup>AdjA</sup>  
 Apsus, häufige und unter sich Gespräche die Soldaten hatten, und kein irgendein  
 interim<sup>Adv</sup> telum<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> pactiones<sup>A</sup> loquentium<sup>G</sup> <sup>PrÄkt</sup> traiebatur.  
 inzwischen Wurf geschoß durch Abreden der Sprechenden wurde hin über geworfen.
- § 2 mittit<sup>PrÄkt</sup> P.<sup>N</sup> Vatinium<sup>A</sup> legatum<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> ripam<sup>A</sup> ipsam<sup>AdjA</sup> fluminis<sup>G</sup> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ea<sup>A</sup>  
 schickt P. Vatinius als Gesandten an das Ufer selbst des Flusses, der das Folgende  
 quae<sup>A</sup> Pr maxime<sup>AdvSup</sup> ad<sup>Prp</sup> pacem<sup>A</sup> pertinere<sup>InfAkt</sup> viderentur<sup>ImpPasKnj</sup> ageret, <sup>ImpAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup>  
 die am meisten zum Frieden zu gehören schienen verhandelte, und  
 crebro<sup>Adv</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> voce<sup>Abl</sup> pronuntiaret, <sup>ImpAktKnj</sup> liceretne<sup>Pt</sup> civibus<sup>D</sup> ad<sup>Prp</sup> cives<sup>A</sup> de<sup>Prp</sup>  
 häufig mit großer Stimme verkündete, ob erlaubt sei ? den Bürgern an Bürger über  
 pace<sup>Abl</sup> duos<sup>AdjA</sup> legatos<sup>A</sup> mittere, <sup>InfAkt</sup> quo<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> fugitivis<sup>D</sup> ab<sup>Prp</sup> saltu<sup>Abl</sup>  
 den Frieden zwei Gesandte zu senden, weil auch den Flüchtigen von dem Pass  
 Pyrenaeo<sup>AdjAbl</sup> praedonibusque<sup>DKon</sup> licuisset, <sup>PlqAktKnj</sup> praesertim<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> agerent,  
 pyrenäischen den Räubern und erlaubt gewesen wäre, zumal da dies täten sie,  
 ne<sup>Kon</sup> cives<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> civibus<sup>Abl</sup> armis<sup>Abl</sup> decertarent.  
 damit nicht die Bürger mit den Bürgern mit Waffen ausfechten würden.
- § 3 multa<sup>AdjA</sup> suppliciter<sup>Adv</sup> locutus, <sup>N</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> atque<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> salute<sup>Abl</sup>  
 vieles flehentlich gesprochen habend, wie über seine eigene und aller Rettung  
 debebat, <sup>ImpAkt</sup> silentioque<sup>AbKon</sup> ab<sup>Prp</sup> utrisque<sup>AdjAbl</sup> militibus<sup>Abl</sup> auditus, <sup>N</sup> PerPas gehörten worden.
- § 4 responsum<sup>N</sup> PerPas est<sup>PrÄkt</sup> ab<sup>Prp</sup> altera<sup>AdjAbl</sup> parte<sup>Abl</sup> Aulum<sup>A</sup> Varronem<sup>A</sup> profiteri<sup>InfAkt</sup> se<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 geantwortet worden ist von der anderen Seite Aulus Varro zu erklären sich  
 altera<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> colloquium<sup>A</sup> venturum<sup>N</sup> <sup>Fu1Akt</sup> atque<sup>Kon</sup> una<sup>Adv</sup> visurum, <sup>N</sup> <sup>Fu1Akt</sup>  
 am folgenden Tag zu dem Gespräch kommen werdend und zugleich sehen werden,  
 quemadmodum<sup>Kon</sup> tuto<sup>Adv</sup> legati<sup>N</sup> venire<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quae<sup>A</sup> Pr vellent, <sup>ImpAktKnj</sup> exponere<sup>InfAkt</sup>  
 wie sicher die Gesandten zu kommen und was wollten sie darzulegen  
 possent; <sup>ImpAktKnj</sup> konnten sie; certumque<sup>AdjNKon</sup> ei<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> rei<sup>D</sup> tempus<sup>N</sup> constituitur.  
 konnten sie; festes und dieser Sache Zeit wird festgesetzt.
- § 5 quo<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> postero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ventum, <sup>N</sup> PerPas magna<sup>AdjN</sup> utrumque<sup>Adv</sup> multitudo<sup>N</sup>  
 wohin als sei am nächsten Tag gekommen worden, große beiderseits Menge  
 convenit, <sup>PerAkt</sup> magnaque<sup>AdjNKon</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> expectatio<sup>N</sup> eius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> rei<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> animi<sup>N</sup>  
 versammelte sich, groß und war Erwartung dieser Sache und aller Geister  
 intenti<sup>N</sup> PerPas esse<sup>InfAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> pacem<sup>A</sup> videbantur.  
 angespannt gewesen zu sein auf Frieden schienen.
- § 6 qua<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> frequentia<sup>Abl</sup> T.<sup>N</sup> Labienus<sup>N</sup> prodit, <sup>PrÄkt</sup> sumissa<sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> oratione<sup>Abl</sup> loqui<sup>InfAkt</sup>  
 aus welcher aus Menge T. Labienus tritt vor, gesenkt wordener Rede zu sprechen  
 de<sup>Prp</sup> pace<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> altercari<sup>InfAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> Vatinio<sup>Abl</sup> incipit, <sup>PrÄkt</sup>  
 über Frieden und zu streiten mit Vatinus beginnt.
- § 7 quorum<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> medium<sup>AdjA</sup> orationem<sup>A</sup> interrumpunt<sup>PrÄkt</sup> subito<sup>Adv</sup> undique<sup>Adv</sup> tela<sup>N</sup>  
 deren mittlere Rede unterbrechen plötzlich von allen Seiten Wurfgeschosse  
 immissa, <sup>N</sup> PerPas quae<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> obtectus<sup>N</sup> PerPas armis<sup>Abl</sup> militum<sup>G</sup> vitavit; <sub>PerAkt</sub> vulnerantur  
 hinein gesandt; welche jener bedeckt worden mit Waffen der Soldaten vermied; wird verwundet

tamen<sup>Pt</sup> complures, <sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Cornelius<sup>N</sup> Balbus,<sup>N</sup> M.<sup>N</sup> Plotius<sup>N</sup> L.<sup>N</sup> Tiburtius<sup>N</sup> centuriones<sup>N</sup>  
jedoch ziemlich viele, unter diesen Cornelius Balbus, M. Plotius L. Tiburtius Zenturionen  
militesque<sup>NKon</sup> non<sup>Pt</sup> nulli.<sup>AdjN</sup>  
Soldaten und nicht wenige.

§ 8 tum<sup>Adv</sup> Labienus:<sup>N</sup> desinete<sup>PräAktImv</sup> ergo<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> compositione<sup>Abl</sup> loqui;<sup>InfAkt</sup> nam<sup>Kon</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dann Labienus: hört auf also über den Vergleich zu sprechen; denn uns  
nisi<sup>Kon</sup> Caesaris<sup>G</sup><sub>Pr</sub> capite<sup>Abl</sup> relato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> pax<sup>N</sup> esse<sup>InfAkt</sup> nulla<sup>AdjN</sup> potest.<sup>PräAkt</sup>  
wenn nicht des Caesar mit dem Haupt zurück gebracht worden Friede zu sein keiner vermag.

## Kapitel 20

§ 1 Isdem<sup>AdjAbl</sup> temporibus<sup>Abl</sup> M.<sup>N</sup> Caelius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> praetor<sup>N</sup> causa<sup>Abl</sup> debitorum<sup>G</sup> suscepta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
zu derselben Zeiten M. Caelius Rufus Prätor die Sache der Schuldner aufgenommen worden  
initio<sup>Abl</sup> magistratus<sup>G</sup> tribunal<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> iuxta<sup>Prp</sup> C.<sup>N</sup> Treboni,<sup>G</sup> praetoris<sup>G</sup> urbani,<sup>AdjG</sup>  
am Anfang des Amtes das Gerichtspult sein eigenes neben C. Trebonius, des Prätors der städtische,  
sellam<sup>A</sup> collocavit,<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> siquis<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> appellavisset<sup>PlqAktKnj</sup> de<sup>Prp</sup> aestimatione<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup>  
Sitz stellte auf, und wenn jemand Berufung eingelegt hätte gegenüber der Schätzung und  
de<sup>Prp</sup> solutionibus,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> arbitrum<sup>A</sup> fierent,<sup>ImpAktKnj</sup> geschehen würden,  
gegenüber den Zahlungen, welche durch einen Schiedsrichter ut<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup>  
praesens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> constituerat,<sup>PlqAkt</sup> fore<sup>Fu1AktInf</sup> auxilio<sup>D</sup> pollicebatur.<sup>ImpAkt</sup>  
anwesend festgelegt hatte, werden zu sein zur Hilfe versprach er.  
§ 2 sed<sup>Kon</sup> fiebat<sup>ImpAkt</sup> aequitate<sup>Abl</sup> decreti<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> humanitate<sup>Abl</sup> Treboni,<sup>G</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
aber geschah durch die Billigkeit des Beschlusses und durch die Milde des Trebonius, der  
his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> temporibus<sup>Abl</sup> clementer<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> moderate<sup>Adv</sup> ius<sup>A</sup> dicendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> existimabat,<sup>ImpAkt</sup>  
in diesen Zeiten mild und maßvoll Recht zu sprechen sein hielt er,  
ut<sup>Kon</sup> reperiri<sub>InfPas</sub> non<sup>Pt</sup> possent,<sup>ImpAktKnj</sup> a<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> initium<sup>N</sup> appellandi<sup>G</sup>  
so dass gefunden werden nicht könnten sie, von denen der Anfang Ger des Berufs  
nasceretur.<sup>ImpAktKnj</sup> entstande.

§ 3 nam<sup>Kon</sup> fortasse<sup>Adv</sup> inopiam<sup>A</sup> excusare<sub>InfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> calamitatem<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> propriam<sup>AdjA</sup> suam<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup>  
denn vielleicht Mangel zu entschuldigen und Unglück oder eigene seine oder  
temporum<sup>G</sup> queri<sub>InfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> difficultates<sup>A</sup> auctionandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> proponere<sub>InfAkt</sub> etiam<sup>Adv</sup> mediocris<sup>AdjG</sup>  
der Zeiten zu klagen und Schwierigkeiten des Versteigerens vorzutragen auch mittleren  
est<sub>PräAkt</sub> animi;<sup>G</sup> integras<sup>AdjA</sup> vero<sup>Pt</sup> tenere<sub>InfAkt</sub> possessiones,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> debere<sub>InfAkt</sub>  
ist Geistes; unversehrte aber zu halten Besitzungen, die sich schuldig sein  
fateantur,<sub>PräAktKnj</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> animi<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> impudentiae<sup>G</sup> est?<sub>PräAkt</sub> ist?  
eingestunden, welchen Geistes oder welcher Unverschämtheit ist?

§ 4 itaque,<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> postularet,<sup>ImpAktKnj</sup> reperiebatur<sup>ImpPas</sup> nemo.<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> ipsis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup>  
daher, dies der fordern würde, fand sich niemand. und den selben, zu  
quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> commodum<sup>A</sup> pertinebat,<sup>ImpAkt</sup> durior<sup>AdjKmpN</sup> inventus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sub>PräAkt</sub> Caelius.<sup>N</sup>  
deren den Vorteil betraf, härter befunden worden ist Caelius.  
Caelius.

§ 5 et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> profectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> initio,<sup>Abl</sup> ne<sup>Kon</sup> frustra<sup>Adv</sup> ingressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> turpem<sup>AdjA</sup>  
und von diesem ausgegangen worden Anfang, damit nicht vergeblich eingegangen worden schändliche  
causam<sup>A</sup> videretur,<sub>ImpPasKnj</sub> legem<sup>A</sup> promulgavit,<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> sexenni<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup>  
Sache scheinen würde, ein Gesetz verkündete, dass nach sechs Jahren am Tag ohne  
usuris<sup>Abl</sup> creditae<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> pecuniae<sup>G</sup> solvantur.<sub>PräPasKnj</sub> bezahlt werden.

## Kapitel 21

§ 1 Cum<sup>Kon</sup> resisteret<sub>ImpAktKnj</sub> Servilius<sup>N</sup> consul<sup>N</sup> reliquie<sup>AdjNKon</sup> magistratus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> minus<sup>AdvKmp</sup>  
als widerstände Servilius Konsul die übrigen und Amtsträger und weniger

	opinione <sup>Abl</sup> als Erwartung sublata <sup>Abl</sup> beseitigt wordenem	sua <sup>AdjAbl</sup> seiner priore <sup>AdjAbl</sup> früheren	efficeret, <sup>ImpAktKnj</sup> bewirke er, lege <sup>Abl</sup> Gesetz	ad <sup>Prp</sup> um	hominum <sup>G</sup> der Menschen duas <sup>AdjA</sup> zwei	excitanda <sup>A</sup> zu erweckenden promulgavit, <sup>PerAkt</sup> verkündete,	studia <sup>A</sup> Neigungen mercedes <sup>A</sup> Mieten
§ 2							
	habitationum <sup>G</sup> der Wohnungen	annuas <sup>AdjA</sup> jährliche	conductoribus <sup>D</sup> den Mieter	donavit, <sup>PerAkt</sup> schenkte,			
	aliam <sup>AdjA</sup> eine andere	tabularum <sup>G</sup> der Schuldbücher	novarum, <sup>AdjG</sup> neuen,	impetuque <sup>AblKon</sup> durch den Ansturm und	multitudinis <sup>G</sup> der Menge	in <sup>Prp</sup> gegen	C. <sup>N</sup> Trebonium <sup>A</sup> C. Trebonius
	facto <sup>Abl</sup> getan wordenem	et <sup>Kon</sup> und	nonnullis <sup>AdjAbl</sup> einigen	vulneratis <sup>Abl</sup> Verwundeten	eum <sup>A</sup> ihn	de <sup>Prp</sup> von	tribunali <sup>Abl</sup> der Rednerbühne
							deturbavit, <sup>PerAkt</sup> stieß herab.
§ 3							
	de <sup>Prp</sup> über	quibus <sup>Abl</sup> diese	rebus <sup>Abl</sup> Dinge	Servilius <sup>N</sup> Servilius	consul <sup>N</sup> Konsul	ad <sup>Prp</sup> an	senatum <sup>A</sup> den Senat
	re <sup>Abl</sup> von	publica <sup>AdjAbl</sup> öffentlichen	removendum <sup>A</sup> zu entfernen sei	GdvFulPas	censuit. <sup>PerAkt</sup> beschloss.	rettulit, <sup>PerAkt</sup> berichtete,	senatusque <sup>NKon</sup> der Senat und
	consul <sup>N</sup> der Konsul	senatu <sup>Abl</sup> aus dem Senat	prohibuit <sup>PerAkt</sup> verbot	et <sup>Kon</sup> und	contionari <sup>InfAkt</sup> zu reden	hoc <sup>Abl</sup> durch diesen	caelium <sup>A</sup> Caelius
							decreto <sup>Abl</sup> Beschluss
							eum <sup>A</sup> ihn
							rostris <sup>Abl</sup> der Rednerbühne
							deduxit. <sup>PerAkt</sup> führte herab.
§ 4							
	ille <sup>N</sup> jener	ignominia <sup>Abl</sup> durch Schmach	et <sup>Kon</sup> und	dolore <sup>Abl</sup> durch Schmerz	permotus <sup>N</sup> bewegt worden	palam <sup>Adv</sup> offen	proficiisci <sup>InfAkt</sup> aufzumachen
	Caesarem <sup>A</sup> Caesar	simulavit; <sup>PerAkt</sup> heuchelte;	clam <sup>Adv</sup> heimlich	nuntiis <sup>Abl</sup> durch Boten	ad <sup>Prp</sup> an	se <sup>A</sup> sich	ad <sup>Prp</sup> zu
	interfecto <sup>Abl</sup> getötet worden	eo <sup>Abl</sup> deshalb	nomine <sup>Abl</sup> aus diesem Grund	erat <sup>ImpAkt</sup> war	Milonem <sup>A</sup> Milo	missis, <sup>Abl</sup> gesandt worden,	qui <sup>N</sup> der
	evocato, <sup>Abl</sup> herbeigerufen worden,	quod <sup>Kon</sup> weil	magnis <sup>AdjAbl</sup> großen	damnatus, <sup>N</sup> verurteilt worden,	atque <sup>Kon</sup> und	Cludio <sup>Abl</sup> nach Clodius	eo <sup>Abl</sup> ihn
	familiae <sup>G</sup> Schausteller truppe	reliquias <sup>A</sup> Überreste	habebat, <sup>ImpAkt</sup> besaß,	muneribus <sup>Abl</sup> durch Gaben	datis <sup>Abl</sup> gegeben worden	atque <sup>Kon</sup> und	Italiam <sup>A</sup> Italien
	ad <sup>Prp</sup> zum	sollicitandos <sup>A</sup> aufzu wiegeln seinden	pastores <sup>A</sup> Hirten	praemisit. <sup>PerAkt</sup> sandte vor.	sibi <sup>D</sup> sich	coniunxit <sup>PerAkt</sup> verband	eum <sup>A</sup> ihn
						atque <sup>Kon</sup> und	in <sup>Prp</sup> nach
							Thurinum <sup>A</sup> Thurinum
§ 5							
	ipse <sup>N</sup> er selbst	cum <sup>Kon</sup> als	Casilinum <sup>A</sup> nach Casilinum	venisset <sup>PlqAktKnj</sup> gekommen wäre	unoque <sup>AdjAblKon</sup> zu einer Zeit und	tempore <sup>Abl</sup> Zeit	signa <sup>N</sup> Feldzeichen
	militaria <sup>AdjN</sup> militärischen	atque <sup>Kon</sup> und	arma <sup>N</sup> Waffen	Capuae <sup>Abl</sup> in Capua	essent <sup>ImpAktKnj</sup> seien	comprensa <sup>N</sup> ergriffen worden	eius <sup>G</sup> seiner
	Neapol <sup>Abl</sup> in Neapel	visa <sup>N</sup> gesehen worden	quaes <sup>N</sup> die	proditionem <sup>A</sup> Verrat	oppidi <sup>G</sup> der Stadt	appararet, <sup>ImpAktKnj</sup> bereite vor,	familia <sup>N</sup> Schausteller truppe
	consiliis <sup>Abl</sup> Plänen	exclusus <sup>N</sup> ausgeschlossen	Capua <sup>Abl</sup> aus Capua	et <sup>Kon</sup> und	periculum <sup>A</sup> Gefahr	veritus, <sup>N</sup> gefürchtet habend,	patefactis <sup>Abl</sup> offen gelegten
	arma <sup>A</sup> die Waffen	ceperat <sup>PlqAkt</sup> ergriffen hatte	atque <sup>Kon</sup> und	eum <sup>A</sup> ihm	hostis <sup>G</sup> des Feindes	loco <sup>Abl</sup> an Stelle	quod <sup>Kon</sup> weil
	consilio <sup>Abl</sup> vom Plan	destitit <sup>PerAkt</sup> ließ ab	atque <sup>Kon</sup> und	eo <sup>Abl</sup> von diesem	itinere <sup>Abl</sup> Weg	habendum <sup>A</sup> für zu halten sei	conventus <sup>N</sup> die Versammlung
						sese <sup>A</sup> sich	existimabat, <sup>ImpAkt</sup> hielt,
							wandte ab.

## Kapitel 22

§ 1	Interim <sup>Adv</sup> inzwischen	Milo <sup>N</sup> Milo	dimissis <sup>Abl</sup> ausgesandten	circum <sup>Prp</sup> rund um	municipia <sup>A</sup> die Gemeinden	litteris <sup>Abl</sup> mit Briefen	se <sup>A</sup> sich	ea <sup>A</sup> das	quae <sup>A</sup> was
	faceret <sup>ImpAktKnj</sup> tat er	iussu <sup>Abl</sup> auf Befehl	atque <sup>Kon</sup> und	imperio <sup>Abl</sup> auf Anordnung	facere <sup>InfAkt</sup> zu machen	Pompei, <sup>G</sup> des Pompeius,	quae <sup>A</sup> welche	mandata <sup>A</sup> Aufträge	ad <sup>Prp</sup> an
	se <sup>A</sup> ihm	per <sup>Prp</sup> durch	Vibullium <sup>A</sup> Vibullius	delata <sup>N</sup> überbracht worden	essent <sup>ImpAktKnj</sup> seien,	ex <sup>Prp</sup> an	aere <sup>Abl</sup> Schulden	alieno <sup>AdjAbl</sup> fremden	

	laborare <sub>InfAkt</sub>	arbitrabatur, <sub>ImpAkt</sub>	sollicitabat, <sub>ImpAkt</sub>	
	zu leiden	meinte er,	aufzuhetzen pflegte er.	
§ 2	apud <sub>Prp</sub> quos <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> cum <sub>Kon</sub> proficere <sub>InfAkt</sub> nihil <sub>A</sub> posset, <sub>ImpAktKnj</sub> quibusdam <sub>AdjAbl</sub> solutis <sub>Abl</sub> <sub>PerPas</sub>			
	bei diesen als voranzukommen nichts konnte er,		einigen	geöffneten
	ergastulis <sub>Abl</sub> Compsam <sub>A</sub> in <sub>Prp</sub> agro <sub>Abl</sub> Hirpino <sub>AdjAbl</sub> oppugnare <sub>InfAkt</sub> coepit. <sub>PerAkt</sub> eo <sub>Adv</sub> cum <sub>Kon</sub> a <sub>Prp</sub> Q. <sub>N</sub>			
	Kerker Compsa im Gebiet der Hirpiner anzugreifen begann er. dorthin als von Q.			
	Pedio <sub>Abl</sub> praetore <sub>Abl</sub> cum <sub>Prp</sub> legione <sub>Abl</sub> [Zeile Lost], lapide <sub>Abl</sub> ictus <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub>	[Zeile Lost]	durch einen Stein getroffen	ex <sub>Prp</sub> muro <sub>Abl</sub>
	Pedius als Prätor mit der Legion			aus der Mauer
	perit. <sub>PräAkt</sub> stirbt.			
§ 3	et <sub>Kon</sub> Caelius <sub>N</sub> profectus, <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub> ut <sub>Kon</sub> dictabat, <sub>ImpAkt</sub> ad <sub>Prp</sub> Caesarem <sub>A</sub> pervenit <sub>PerAkt</sub> Thurius.			
	und Caelius aufgebrochen, wie pflegte zu sagen, zu Caesar gelangte nach Thurius.			
	ubi <sub>Kon</sub> cum <sub>Kon</sub> quosdam <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> eius <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> municipii <sub>G</sub> sollicitaret <sub>ImpAktKnj</sub> equitibusque <sub>AblKon</sub> Caesaris <sub>G</sub>			
	wo als einige seines Städtchens aufhetzte bei den Reitern und des Caesar			
	Gallis <sub>Abl</sub> atque <sub>Kon</sub> Hispanis, <sub>Abl</sub> qui <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> eo <sub>Adv</sub> praesidiis <sub>G</sub> causa <sub>Abl</sub> missi <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub> erant, <sub>ImpAkt</sub> waren,			
	den Galliern und den Spaniern, die dorthin des Schutzes wegen gesandt			
	pecuniam <sub>A</sub> polliceretur <sub>ImpAktKnj</sub> ab <sub>Prp</sub> his <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> est <sub>PräAkt</sub> interfectus. <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub>			
	Geld versprach, von diesen ist getötet worden.			
§ 4	ita <sub>Adv</sub> magnarum <sub>AdjG</sub> initia <sub>N</sub> rerum, <sub>G</sub> quae <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> occupatione <sub>Abl</sub> magistratum <sub>G</sub> et <sub>Kon</sub>			
	so großer der Dinge Anfänge, welche durch die Inanspruchnahme der Amtsträger und			
	temporum <sub>G</sub> sollicitam <sub>AdjA</sub> Italiam <sub>A</sub> habebant, <sub>ImpAkt</sub> celerem <sub>AdjA</sub> et <sub>Kon</sub> facilem <sub>AdjA</sub> exitum <sub>A</sub>			
	der Zeiten beunruhigt Italien hielten, schnellen und leichten Ausgang			
	habuerunt. <sub>PerAkt</sub> hatten.			

## Kapitel 23

§ 1	Libo <sub>N</sub> profectus <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub> ab <sub>Prp</sub> Orico <sub>Abl</sub> cum <sub>Prp</sub> classe <sub>Abl</sub> cui <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> praerat <sub>ImpAkt</sub> navium <sub>G</sub> I <sub>Adj</sub>			
	Libo aufgebrochen von Orikum mit der Flotte der welcher vorstand der Schiffe fünfzig			
	Brundisium <sub>A</sub> venit <sub>PerAkt</sub> insulamque <sub>AKon</sub> quae <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> contra <sub>Prp</sub> portum <sub>A</sub> Brundisinum <sub>AdjA</sub> est <sub>PräAkt</sub>			
	nach Brundisium kam die Insel und die gegenüber von dem Hafen Brundisinischen ist			
	occupavit, <sub>PerAkt</sub> quod <sub>Kon</sub> praestare <sub>InfAkt</sub> arbitrabatur <sub>ImpAkt</sub> unum <sub>AdjA</sub> locum, <sub>A</sub> qua <sub>Adv</sub> necessarius <sub>AdjN</sub>			
	besetzte, weil besser sei meinte er einen Ort, wo notwendig			
	nostris <sub>AdjD</sub> erat <sub>ImpAkt</sub> egressus, <sub>N</sub> quam <sub>Kon</sub> omnia <sub>AdjA</sub> litora <sub>A</sub> ac <sub>Kon</sub> portus <sub>A</sub> custodia <sub>Abl</sub>			
	für unsere Leute war Ausschiffung, als alle Küsten und Häfen durch Bewachung			
	clausos <sub>A</sub> tueri. <sub>InfPas</sub> zu schützen.			
§ 2	hic <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> repentina <sub>AdjAbl</sub> adventu <sub>Abl</sub> naves <sub>A</sub> onerarias <sub>AdjA</sub> quasdam <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> nactus <sub>N</sub> <sub>PerPas</sub> incendit <sub>PerAkt</sub> et <sub>Kon</sub>			
	dieser durch plötzliche Ankunft Schiffe Last schiffe einige erlangt habend zündete an und			
	unam <sub>AdjA</sub> frumento <sub>Abl</sub> onustum <sub>A</sub> <sub>PerPas</sub> abduxit <sub>PerAkt</sub> magnumque <sub>AdjAKon</sub> nostris <sub>AdjD</sub> terrorem <sub>A</sub>			
	eine mit Getreide beladen führte weg großen und für unsere Leute Schrecken			
	iniecit, <sub>PerAkt</sub> et <sub>Kon</sub> noctu <sub>Adv</sub> militibus <sub>Abl</sub> ac <sub>Kon</sub> sagittariis <sub>Abl</sub> in <sub>Prp</sub> terra <sub>Abl</sub> expositis <sub>Abl</sub> <sub>PerPas</sub>			
	warf hinein, und bei Nacht mit Soldaten und auch mit Bogenschützen auf dem Land ausgesetzt			
	praesidium <sub>A</sub> equitum <sub>G</sub> deiecit <sub>PerAkt</sub> et <sub>Kon</sub> adeo <sub>Adv</sub> loci <sub>G</sub> opportunitate <sub>Abl</sub> profecit, <sub>PerAkt</sub> bewirkte,			
	den Posten der Reiter warf herab und so sehr des Ortes durch die Gunst der Lage			
	uti <sub>Kon</sub> ad <sub>Prp</sub> Pompeium <sub>A</sub> litteras <sub>A</sub> mitteret, <sub>ImpAktKnj</sub> naves <sub>A</sub> reliquas, <sub>AdjA</sub> si <sub>Kon</sub> vellet, <sub>ImpAktKnj</sub> wollte er,			
	dass an Pompeius Briefe schicken würde, Schiffe übrige, wenn			
	subduci <sub>InfPas</sub> et <sub>Kon</sub> refici <sub>InfPas</sub> iuberet; <sub>ImpAktKnj</sub> sua <sub>AdjAbl</sub> classe <sub>Abl</sub> auxilia <sub>A</sub>			
	an Land gezogen werden und ausgebessert werden befohlen hätte; mit seiner Flotte Hilfen			
	sese <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> Caesaris <sub>G</sub> prohibiturum. <sub>A</sub> <sub>Fu1Akt</sub> abhalten werdend.			

# Kapitel 24

§ 1	Erat <sub>ImpAkt</sub> war	eo <sub>Abl</sub> zu jener	tempore <sub>Abl</sub> Zeit	Antonius <sup>N</sup> Antonius	Brundisii; <sub>Abl</sub> in Brundisium;	is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieser	virtute <sub>Abl</sub> auf die Tüchtigkeit	militum <sup>G</sup> der Soldaten
	confisus <sup>N</sup> vertrauend	scaphas <sup>A</sup> Boote	navium <sup>G</sup> der Schiffe	magnarum <sup>AdjG</sup> großen	circiter <sup>Adv</sup> ungefähr	Ix <sup>Adj</sup> sechzig	cratibus <sub>Abl</sub> mit Flechtwerk	pluteisque <sub>AblKon</sub> und Schutzschirmen
	contextit <sub>PerAkt</sub> überzog	eoque <sub>AdvKon</sub> und damit	milites <sup>A</sup> Soldaten	delectos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> ausgewählte	inposuit <sub>PerAkt</sub> setzte er auf	atque <sub>Kon</sub> und auch	eas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie	in <sup>Prp</sup> an
	pluribus <sup>AdjAbl</sup> mehreren	locis <sub>Abl</sub> Orten	separatim <sup>Adv</sup> getrennt	disposuit <sub>PerAkt</sub> verteilte	navesque <sup>AKon</sup> Schiffe und	triremes <sup>A</sup> Dreiruder schiffe	duas, <sup>AdjA</sup> zwei,	quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> die
	Brundisii <sub>Abl</sub> in Brundisium	faciendas <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> zu machenden	curaverat, <sub>PlqAkt</sub> hatte veranlasst,	per <sup>Prp</sup> unter dem Vorwand	causam <sup>A</sup> des Anlasses			
	exercendorum <sup>G</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> zu übender	remigum <sup>G</sup> der Ruderer	ad <sup>Prp</sup> zu	faucis <sup>AdjA</sup> engen	portus <sup>A</sup> Hafeneinfahrten	prodire <sub>InfAkt</sub> hinauszugehen	iussit. <sub>PerAkt</sub> befahl.	
§ 2	has <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	cum <sub>Kon</sub> als	audacius <sup>AdvKmp</sup> kühner	progressas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> fortgeschritten	Libo <sup>N</sup> vidisset, <sub>PlqAktKnj</sub>	sperans <sup>N</sup> hoffend		
	intercipi <sub>InfPas</sub> abgefangen zu werden	posse <sub>InfAkt</sub> zu können	quadriremes <sup>A</sup> Vier ruder schiffe	Vier ruder schiffe	Libo gesehen hätte,			
	navibus <sub>Abl</sub> den Schiffen	nostris <sup>AdjAbl</sup> unseren	propinquassent, <sub>PlqAktKnj</sub> sich genähert hatten,	nostri <sup>AdjN</sup> unsere	veterani <sup>N</sup> <sub>in Prp</sub> Veteranen in	portum <sup>A</sup> den Hafen	refugiebant, <sub>ImpAkt</sub> flüchteten zurück,	
	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene durch Eifer	studio <sub>Abl</sub> angestachelt	incitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> angestachelt	incautius <sup>AdvKmp</sup> unvorsichtiger	sequebantur. <sub>ImpPas</sub> folgten.			
§ 3	iam <sup>Adv</sup> schon	ex <sup>Prp</sup> aus	omnibus <sup>AdjAbl</sup> allen	partibus <sub>Abl</sub> Teilen	subito <sup>Adv</sup> plötzlich	Antonianaes <sup>AdjN</sup> antonianischen	scaphae <sup>N</sup> Boote	signo <sub>Abl</sub> auf Zeichen
	dato <sub>Abl</sub> gegeben wordenem	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich	in <sup>Prp</sup> gegen	hostes <sup>A</sup> die Feinde	incitaverunt <sub>PerAkt</sub> stürzten sich	primoque <sup>AdjAblKon</sup> beim ersten und	impetu <sub>Abl</sub> Ansturm	unam <sup>AdjA</sup> <sub>ex Prp</sub> eine aus
	his <sub>Abl</sub> diesen	quadriremem <sup>A</sup> Vier ruder schiff	cum <sup>Prp</sup> mit	remigibus <sub>Abl</sub> Ruderern	defensoribusque <sub>AblKon</sub> Verteidigern und	suis <sup>AdjAbl</sup> ihren eigenen	ceperunt, <sub>PerAkt</sub> nahmen,	
	reliquas <sup>AdjA</sup> die übrigen	turpiter <sup>Adv</sup> schändlich	refugere <sub>InfAkt</sub> zurückzu weichen	coegerunt, <sub>PerAkt</sub> zwangen.				
§ 4	ad <sup>Prp</sup> zu	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diesem	detrimentum <sup>A</sup> Verlust	accessit, <sub>PerAkt</sub> kam hinzu,	ut <sup>Kon</sup> dass	equitibus <sub>Abl</sub> den Reitern	oram <sup>A</sup> längs	maritimam <sup>AdjA</sup> <sub>ab Prp</sub> maritimen von
	Antonio <sub>Abl</sub> Antonius	dispositis <sub>Abl</sub> aufgestellt worden	aquari <sub>InfPas</sub> Wasser zu holen			prohiberentur. <sub>ImpPasKnj</sub> gehindert würden.	qua <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> durch diese	necessitate <sub>Abl</sub> <sub>et Kon</sub> Notlage und
	ignominia <sub>Abl</sub> Schmach	permotus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> bewegt	Libo <sup>N</sup> Libo	discessit <sub>PerAkt</sub> zog ab	a <sup>Prp</sup> von	Brundisio <sub>Abl</sub> Brundisium	obsessionemque <sub>AKon</sub> Belagerung und	nostrorum <sup>AdjG</sup> der Unseren
	omisit. <sub>PerAkt</sub> ließ ab.							

# Kapitel 25

§ 1	Multi <sup>AdjN</sup> viele	iam <sup>Adv</sup> schon	menses <sup>N</sup> Monate	erant <sup>ImpAkt</sup> waren	et <sup>Kon</sup> und	hiems <sup>N</sup> der Winter	praecipitaverat, <sub>PlqAkt</sub> war voreilig eingebrochen,	neque <sup>Kon</sup> und nicht
	Brundisio <sub>Abl</sub> aus Brundisium	naves <sup>N</sup> Schiffe	legionesque <sup>NKon</sup> Legionen und		ad <sup>Prp</sup> zu	Caesarem <sup>A</sup> Caesar	veniebant. <sub>ImpAkt</sub> kamen.	nonnullae <sup>AdjN</sup> einige
	ei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser Sache	rei <sup>G</sup> versäumte	praetermissae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> Gelegenheiten	occasiones <sup>N</sup> Gelegenheiten	Caesari <sup>D</sup> Caesar	videbantur, <sub>ImpPas</sub> schienen,	ac <sup>Kon</sup> weil	certi <sup>AdjN</sup> bestimmte
	flaverant <sub>PlqAkt</sub> geweht hatten	venti <sup>N</sup> Winde,	quibus <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> denen	necessario <sup>Adv</sup> notwendig	committendum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> an zuvertrauen sei	saepe <sup>Adv</sup> oft	existimabat. <sub>ImpAkt</sub> meinte er.	
§ 2	quantoque <sup>AdvKon</sup> je mehr und	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> der Zeit	amplius <sup>AdvKmp</sup> weiter	processerat <sub>PlqAkt</sub> vorgerückt war	temporis, <sup>G</sup> der Zeit,	tanto <sup>Adv</sup> desto	erant <sub>ImpAkt</sub> waren	

	alacriores <sup>AdjKmpN</sup>	ad <sup>Prp</sup>	custodias, <sup>A</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	classibus <sup>Abl</sup>	praerant, <sup>ImpAkt</sup>	maioremque <sup>AdjKmpAKon</sup>
	eifriger	zu	den Wachen,	die	den Flotten	vorstanden,	größere und
	fiduciam <sup>A</sup>	prohibendi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>	habebant, <sup>ImpAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	crebris <sup>AdjAbl</sup>	Pompei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	litteris <sup>Abl</sup>
	Zuversicht	des Hinderns	hatten,	und	durch häufige	des Pompeius	castigabantur, <sup>ImpPas</sup>
	quoniam <sup>Kon</sup>	primo <sup>Adv</sup>	venientem <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	Caesarem <sup>A</sup>	non <sup>Pt</sup>	prohibuissent, <sup>PlqAktKnj</sup>	ut <sup>Kon</sup> reliquos <sup>AdjA</sup>
	weil	zuerst	kommen	Caesar	nicht	gehindert hätten,	damit die übrigen
	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	exercitus <sup>G</sup>	impedirent, <sup>ImpAktKnj</sup>	duriusque <sup>AdvKmpKon</sup>	cotidie <sup>Adv</sup>	tempus <sup>N</sup>	ad <sup>Prp</sup>
	seines	Heeres	hinderten würden,	härtter und	täglich	die Zeit	zum
	transportandum <sup>A</sup> <sub>Ger</sub>	lenioribus <sup>AdjAblKmp</sup>	milderen	ventis <sup>Abl</sup>	expectabant, <sup>ImpAkt</sup>		
	Hinüber schaffen			Winden	erwarteten.		
§ 3	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus <sup>Abl</sup>	permotus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	Caesar <sup>N</sup>	Brundisium <sup>A</sup>	ad <sup>Prp</sup>	suos <sup>AdjA</sup>
	durch welche	Dinge	bewegt	Caesar	nach Brundisium	an	seine Leute
	scripsit, <sub>PerAkt</sub>	nacti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	idoneum <sup>AdjA</sup>	ventum <sup>A</sup>	ne <sup>Pt</sup>	occasionem <sup>A</sup>	navigandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>
	schrieb,	erlangt habend	günstigen	Wind	damit nicht	die Gelegenheit	des Segelns
	dimitterent, <sub>ImpAktKnj</sub>	si <sup>Kon</sup>	vel <sup>Pt</sup>	ad <sup>Prp</sup>	litora <sup>A</sup>	Apolloniatum <sup>AdjG</sup>	cursum <sup>A</sup>
	verstreichen ließen,	wenn	oder auch	zu	den Küsten	der Apolloniaten	dirigere <sub>InfAkt</sub>
	eo <sup>Adv</sup>	naves <sup>A</sup>	eicere <sub>InfAkt</sub>	possent, <sub>ImpAktKnj</sub>		Kurs	zu richten
	dorthin	Schiffe	hinauszu werfen	könnten.			atque <sup>Kon</sup>
§ 4	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	a <sup>Prp</sup>	custodiis <sup>Abl</sup>	classium <sup>G</sup>	loca <sup>N</sup>	maxime <sup>AdvSup</sup>	vacabant, <sub>ImpAkt</sub>
	diese	von	den Wachen	der Flotten	Orte	am meisten	waren frei,
	longius <sup>AdvKmp</sup>	a <sup>Prp</sup>	portibus <sup>Abl</sup>	committere <sub>InfAkt</sub>	non <sup>Pt</sup>	auderent, <sub>ImpAktKnj</sub>	quod <sup>Kon</sup>
	weiter	von	den Häfen	hinaus wagen	nicht	wagten.	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>

## Kapitel 26

§ 1	Illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	adhibita <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	audacia <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	virtute <sup>Abl</sup>	administrantibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	M. <sup>N</sup> Antonio <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	Fufio <sup>Abl</sup>
	jene	mit angewandter	Kühnheit	und	Tüchtigkeit	leitenden	M. Antonius	und	Fufius
	Caleno, <sup>Abl</sup>	multum <sup>Adv</sup>	ipsis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	militibus <sup>Abl</sup>	hortantibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	neque <sup>Kon</sup>	ullum <sup>AdjA</sup>	periculum <sup>A</sup>	
	Calenus,	sehr	von den selbst	Soldaten	anspornenden	und kein	irgendeine	Gefahr	
	pro <sup>Prp</sup>	salute <sup>Abl</sup>	Caesaris <sup>G</sup>	recusantibus, <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	nacti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	austum <sup>A</sup>	naves <sup>N</sup>	solvunt <sub>PräAkt</sub>	
	für	die Rettung	des Caesar	ablehnenden,	erlangt habend	Südwind	Schiffe	lassen auslaufen	
	atque <sup>Kon</sup>	altero <sup>AdjAbl</sup>	die <sup>Abl</sup>	Apolloniam <sup>A</sup>	Dyrrachiumque <sup>AKon</sup>	praetervehuntur, <sub>PräPas</sub>			
	und auch	am zweiten	Tag	Apollonia	Dyrrachium und	fahren vorbei.			
§ 2	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	cum <sup>Kon</sup>	essent, <sub>ImpAktKnj</sub>	ex <sup>Prp</sup>	continenti <sup>Abl</sup>	visi, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	Coponius, <sup>N</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Dyrrachii <sup>Abl</sup>
	die	als	waren	vom	Festland	gesehen worden,	Coponius,	der	in Dyrrachium
	classi <sup>D</sup>	Rhodiae <sup>AdjD</sup>	praeerat, <sub>ImpAkt</sub>	naves <sup>A</sup>	ex <sup>Prp</sup>	porto <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	cum <sup>Kon</sup>	iam <sup>Adv</sup>
	der Flotte	rhodischen	vorstand,	Schiffe	aus	dem Hafen	educit, <sub>PräAkt</sub>	und	als schon
	nostris <sup>AdjAbl</sup>	remissiore <sup>AdjAbIKmp</sup>	vento <sup>Abl</sup>	adpropinquasset, <sub>PlqAktKnj</sub>	idem <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	auster <sup>N</sup>	increbruit <sub>PerAkt</sub>	derselbe	Südwind nahm zu
	unseren	schwächerem	Wind	sich genähert hatte,					
	nostrisque <sup>AdjDKon</sup>	praesidio <sup>D</sup>	fuit, <sub>PerAkt</sub>						
	unseren und	zum Schutz	war.						
§ 3	neque <sup>Kon</sup>	vero <sup>Pt</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ob <sup>Prp</sup>	eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	causam <sup>A</sup>	conatu <sup>D</sup>	desistebat, <sub>ImpAkt</sub>	sed <sup>Kon</sup>
	und nicht	aber	jener	wegen	dieser	Ursache	vom Unternehmen	ließ ab,	labore <sup>Abl</sup>
	et <sup>Kon</sup>	perseverantia <sup>Abl</sup>	nautarum <sup>G</sup>	et <sup>Kon</sup>	vim <sup>A</sup>	tempestatis <sup>G</sup>		sondern	durch Mühe
	und	durch Ausdauer	der Matrosen	und	die Gewalt	des Unwetters	superari <sub>InfPas</sub>		posse <sub>InfAkt</sub>
	sperabat <sub>ImpAkt</sub>	praetervectosque <sup>AKon</sup>	PerPas	Dyrrachium <sup>A</sup>	magna <sup>AdjAbl</sup>	vi <sup>Abl</sup>	venti <sup>G</sup>	zu können	nihilo <sup>Adv</sup>
	hoffte er	vorbei gefahrene und		Dyrrachium	mit großer	Kraft	des Windes		um nichts
	setius <sup>AdvKmp</sup>	sequebatur, <sub>ImpPas</sub>							
	weniger	folgte.							
§ 4	nostris <sup>AdjN</sup>	usi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	fortunae <sup>G</sup>	beneficio <sup>Abl</sup>	tamen <sup>Pt</sup>	impetum <sup>A</sup>	classis <sup>G</sup>	timebant, <sub>ImpAkt</sub>	si <sup>Kon</sup>
	unsere	gebraucht habend	des Glücks	Vorteil	jedoch	den Ansturm	der Flotte	fürchteten,	wenn

forte<sup>Adv</sup> *ventus<sup>N</sup>* remisisset.<sub>PlqAktKnj</sub> *nacti<sup>N</sup>*<sub>PerPas</sub> *portum,<sup>A</sup>* *qui<sup>N</sup>*<sub>Pr</sub> *appellatur*<sub>PräPas</sub> *Nymphaeum,<sup>N</sup>*  
 zufällig der Wind nachgelassen hätte. erlangt habend einen Hafen, der genannt wird  
 ultra<sup>Prp</sup> *Lissum<sup>A</sup>* *milia<sup>N</sup>* *passuum<sup>G</sup>* *iii;* *AdjG* *eo<sup>Adv</sup>* *naves<sup>A</sup>* *introduxerunt*<sub>PerAkt</sub> — *qui<sup>N</sup>*<sub>Pr</sub> *portus<sup>N</sup>* *ab<sup>Prp</sup>* *Nymphaeum,*  
 jenseits von Lissos Meilen von Schritten drei, dorthin Schiffe führten hinein — *qui<sup>N</sup>*<sub>Pr</sub> *portus<sup>N</sup>* *ab<sup>Prp</sup>*  
     *Africo<sup>Abl</sup>* tegebatur, *ImpPas* *ab<sup>Prp</sup>* *austro<sup>Abl</sup>* *non<sup>Pt</sup>* *erat<sup>ImpAkt</sup>* *tutus<sup>AdjN</sup>* welcher Hafen von  
     dem Africus wurde geschützt, von dem Südwind nicht war sicher  
 tempestatis<sup>G</sup> quam<sup>Kon</sup> classis<sup>G</sup> periculum<sup>A</sup> aestimaverunt. leichter und  
     des Sturmes als der Flotte Gefahr beurteilten.  
 § 5 quo<sup>Adv</sup> simulatque<sup>Kon</sup> intro<sup>Adv</sup> est<sub>PräAkt</sub> itum,<sup>N</sup> *PerPas* incredibili<sup>AdjAbi</sup> felicitate<sup>Abl</sup> auster,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup>  
     wohin sobald nach innen ist gegangen worden, unglaublichen Glücks Gunst Südwind, welcher  
     per<sup>Prp</sup> biduum<sup>A</sup> flaverat.<sub>PlqAkt</sub> in<sup>Prp</sup> Africum<sup>A</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vertit.<sub>PerAkt</sub>

## Kapitel 27

§ 1 Hic<sup>Adv</sup> subitam<sup>AdjA</sup> commutationem<sup>A</sup> fortunae<sup>G</sup> videre<sub>InfAkt</sub> licuit.<sub>PerAkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup>  
     hier plötzliche Wandel des Glücks zu sehen war erlaubt. die eben noch für sich  
     timuerant,<sub>PlqAkt</sub> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tutissimus<sup>AdjSupN</sup> portus<sup>N</sup> recipiebat; *ImpAkt* qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nostris<sup>AdjAbi</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
     gefürchtet hatten, diese sicherster Hafen nahm auf; die unseren Schiffen  
     periculum<sup>A</sup> intulerant,<sub>PlqAkt</sub> de<sup>Prp</sup> suo<sup>AdjAbi</sup> timere<sub>InfAkt</sub> cogeabantur.  
     Gefahr eingebracht hatten, für das Eigene zu fürchten wurden gezwungen.  
 § 2 itaque<sup>Kon</sup> tempore<sup>Abl</sup> commutato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tempestas<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> nostros<sup>A</sup> texit.<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> naves<sup>A</sup>  
     daher der Zeit verändert wordener Sturm und unsere Leute schützte und Schiffe  
     Rhodias<sup>AdjA</sup> adfluxit,<sub>PerAkt</sub> ita<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> unam<sup>A</sup> omnes<sup>AdjN</sup> constratae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> numero<sup>Abl</sup>  
     rhodische schlug nieder, so dass bis zu der Einen alle gedeckt gewordene an Zahl  
     xvi<sup>AdjAbi</sup> eliderentur<sub>ImpPasKnj</sub> et<sup>Kon</sup> naufragio<sup>Abl</sup> interirent,<sub>ImpAktKnj</sub> et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> magno<sup>AdjAbi</sup>  
     sechzehn zerschmettert würden und durch Schiffsbruch zugrunde gingen, und aus großer  
     remigum<sup>G</sup> propugnatorumque<sup>GKon</sup> numero<sup>Abl</sup> pars<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> scopulos<sup>A</sup> allisa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
     der Ruderer der Verteidiger und Zahl ein Teil an die Klippen angestoßen wordener  
     interficeretur,<sub>ImpPasKnj</sub> pars<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> nostris<sup>AdjAbi</sup> detraheretur,<sub>ImpPasKnj</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjA</sup>  
     getötet würde, ein Teil von den Unseren herunter gezogen würde, welche alle  
     conservatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Caesar<sup>N</sup> domum<sup>A</sup> remisit.<sub>PerAkt</sub>

## Kapitel 28

§ 1 Nostrae<sup>AdjN</sup> naves<sup>N</sup> due<sup>AdjN</sup> tardius<sup>AdvKmp</sup> cursu<sup>Abl</sup> confecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> noctem<sup>A</sup>  
     unsere Schiffe zwei langsamer im Lauf vollendet wordenem in die Nacht  
     coniectae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> ignorarent,<sub>ImpAktKnj</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> locum<sup>A</sup> reliquae<sup>AdjN</sup> cepissent,<sub>PlqAktKnj</sub> contra<sup>Prp</sup>  
     hinein geworfen, als nicht wüssten, welchen Ort die übrigen genommen hätten, gegenüber  
     Lissum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> ancoris<sup>Abl</sup> constiterunt.<sub>PerAkt</sub> hinab gesandten Otacilius<sup>N</sup>  
     Lissos auf Ankern machten Halt.  
 § 2 has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scaphis<sup>Abl</sup> minoribusque<sup>AdjAbiKmpKon</sup> navigiis<sup>Abl</sup> compluribus<sup>AdjAbi</sup> summissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Otacilius<sup>N</sup>  
     diese Schaluppen kleineren und Fahrzeugen mehreren hinab gesandten Otacilius  
     Crassus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Lissi<sup>G</sup> praererat,<sub>ImpAkt</sub> expugnare<sub>InfAkt</sub> parabat;<sub>ImpAkt</sub> simul<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> deditione<sup>Abl</sup>  
     Crassus, der zu Lissus vorstand, zu erobern bereitete vor; zugleich über die Übergabe  
     eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> agebat<sub>ImpAkt</sub> et<sup>Kon</sup> incolumentatem<sup>A</sup> deditis<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> policebatur.<sub>ImpAkt</sub>  
     ihrer verhandelte und Unversehrtheit den Ergebenen versprach.  
 § 3 harum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> altera<sup>AdjN</sup> navis<sup>N</sup> ccxx<sup>AdjA</sup> e<sup>Prp</sup> legione<sup>Abl</sup> tironum<sup>G</sup> sustulerat,<sub>PlqAkt</sub>  
     dieser die eine Schiff zweihundert zwanzig aus der Legion der Rekruten aufgenommen hatte,  
     altera<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> veterana<sup>AdjAbi</sup> paulo<sup>Abl</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> cc.<sup>AdjA</sup>

§ 4	hic <sup>Adv</sup> cognosci <sup>InfPas</sup> licuit, <sup>PerAkt</sup> quantum <sup>Adv</sup> esset <sup>ImpAktKnj</sup> hominibus <sup>D</sup> praesidiis <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> animi <sup>G</sup> hier erkannt werden war möglich, wie viel den Menschen an Schutz in des Geistes firmitudine. <sup>Abl</sup> tirones <sup>N</sup> enim <sup>Pt</sup> multitudine <sup>Abl</sup> navium <sup>G</sup> perterriti <sup>N</sup> et <sup>Kon</sup> salo <sup>Abl</sup> Festigkeit. die Rekruten nämlich durch die Menge der Schiffe erschreckt wordene und durch die See nausiaque <sup>AblKon</sup> confecti <sup>N</sup> PerPas iureiurando <sup>Abl</sup> accepto <sup>Abl</sup> nihil <sup>A</sup> iis <sup>D</sup> Pr nocituros <sup>A</sup> FulAkt Seekrankheit und zermürbt wordene durch Eid empfangen wordenem nichts denen schaden werdende hostes <sup>A</sup> se <sup>A</sup> Pr Otacilio <sup>D</sup> dediderunt; PerAkt qui <sup>N</sup> Pr omnes <sup>AdjN</sup> ad <sup>Prp</sup> eum <sup>A</sup> Pr producti <sup>N</sup> PerPas Feinde sich dem Otacilius ergaben sich; die alle zu ihm vorgeführt wordene contra <sup>Prp</sup> religionem <sup>A</sup> iurisiurandi <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> eius <sup>G</sup> Pr conspectu <sup>Abl</sup> crudelissime <sup>AdvSup</sup> interficiuntur <sup>PräPas</sup> gegen die Heiligkeit des Eides in seines Angesicht sehr grausam werden getötet. at <sup>Kon</sup> veteranae <sup>AdjG</sup> legionis <sup>G</sup> milites, <sup>N</sup> item <sup>Adv</sup> conflictati <sup>N</sup> PerPas et <sup>Kon</sup> tempestatis <sup>G</sup> et <sup>Kon</sup> aber der veteranen Legion Soldaten, ebenso heimgesucht wordene sowohl vom Sturm als auch sentinae <sup>G</sup> vitis, <sup>Abl</sup> neque <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> pristina <sup>AdjAbl</sup> virtute <sup>Abl</sup> remittendum <sup>A</sup> GdvFulPas aliquid <sup>A</sup> der Bilge Mängeln, und nicht von der früheren Tapferkeit nachzulassen seiendes etwas putaverunt, <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> tractandis <sup>Abl</sup> GdvFulPas condicionibus <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> simulatione <sup>Abl</sup> ditionis <sup>G</sup> hielten dafür, und zu behandelnden Bedingungen und Vortäuschung der Ergebung extracto <sup>Abl</sup> PerPas primo <sup>AdjAbl</sup> noctis <sup>G</sup> tempore <sup>Abl</sup> gubernatorem <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> terram <sup>A</sup> navem <sup>A</sup> verlängert wordenem ersten der Nacht Zeit Steuermann an das Land das Schiff eicere <sup>InfAkt</sup> cogunt, <sup>PräAkt</sup> hinaus zu werfen zwingen,
§ 5	at <sup>Kon</sup> luce <sup>Abl</sup> prima <sup>AdjAbl</sup> missis <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> eos <sup>A</sup> Pr ab <sup>Prp</sup> Otacilio <sup>Abl</sup> equitibus, <sup>Abl</sup> qui <sup>N</sup> Pr eam <sup>A</sup> Pr und bei Tageslicht frühem gesandten zu ihnen von Otacilius Reitern, die jene partem <sup>A</sup> orae <sup>G</sup> maritimae <sup>AdjG</sup> adservabant, ImpAkt circiter <sup>Adv</sup> cccc, <sup>AdjA</sup> quique <sup>NKon</sup> Pr eos <sup>A</sup> Pr Teil der Küste des Meeres bewachten, ungefähr vierhundert, die und sie armati <sup>N</sup> PerPas ex <sup>Prp</sup> praesidio <sup>Abl</sup> secuti <sup>N</sup> PerPas sunt, <sup>PräAkt</sup> se <sup>A</sup> Pr defenderunt <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> nonnullis <sup>AdjAbl</sup> bewaffnete aus dem Posten gefolgt habende sind, sich verteidigten und einigen eorum <sup>G</sup> Pr interfectis <sup>Abl</sup> PerPas incolumes <sup>AdjN</sup> se <sup>A</sup> Pr ad <sup>Prp</sup> nostros <sup>AdjA</sup> receperunt, <sup>PerAkt</sup> sibi <sup>D</sup> Pr von ihnen getötet wordenen unversehrt sich zu den Unseren kehrten zurück. Kapitel 29
§ 6	ipsi <sup>N</sup> Pr idoneum <sup>AdjA</sup> locum <sup>A</sup> nacti <sup>N</sup> PerPas reliquam <sup>AdjA</sup> noctis <sup>G</sup> partem <sup>A</sup> ibi <sup>Adv</sup> confecerunt <sup>PerAkt</sup> sie selbst geeigneten Ort erlangt habende verbleibenden der Nacht Teil dort brachten zu Ende et <sup>Kon</sup> luce <sup>Abl</sup> prima <sup>AdjAbl</sup> missis <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> eos <sup>A</sup> Pr ab <sup>Prp</sup> Otacilio <sup>Abl</sup> equitibus, <sup>Abl</sup> qui <sup>N</sup> Pr eam <sup>A</sup> Pr und bei Tageslicht frühem gesandten zu ihnen von Otacilius Reitern, die jene partem <sup>A</sup> orae <sup>G</sup> maritimae <sup>AdjG</sup> adservabant, ImpAkt circiter <sup>Adv</sup> cccc, <sup>AdjA</sup> quique <sup>NKon</sup> Pr eos <sup>A</sup> Pr Teil der Küste des Meeres bewachten, ungefähr vierhundert, die und sie armati <sup>N</sup> PerPas ex <sup>Prp</sup> praesidio <sup>Abl</sup> secuti <sup>N</sup> PerPas sunt, <sup>PräAkt</sup> se <sup>A</sup> Pr defenderunt <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> nonnullis <sup>AdjAbl</sup> bewaffnete aus dem Posten gefolgt habende sind, sich verteidigten und einigen eorum <sup>G</sup> Pr interfectis <sup>Abl</sup> PerPas incolumes <sup>AdjN</sup> se <sup>A</sup> Pr ad <sup>Prp</sup> nostros <sup>AdjA</sup> receperunt, <sup>PerAkt</sup> sibi <sup>D</sup> Pr von ihnen getötet wordenen unversehrt sich zu den Unseren kehrten zurück.

§ 1	Quo <sup>Abl</sup> Pr facto <sup>Abl</sup> PerPas conventus <sup>N</sup> civium <sup>G</sup> Romanorum, AdjG qui <sup>N</sup> Pr Lissum <sup>A</sup> obtinebant, <sup>ImpAkt</sup> wodurch getan wordenem Versammlung der Bürger der Römer, die Lissos inne hatten, quod <sup>A</sup> Pr oppidum <sup>A</sup> iis <sup>D</sup> Pr antea <sup>Adv</sup> Caesar <sup>N</sup> attribuerat <sup>PlqAkt</sup> muniendumque <sup>AKon</sup> GdvFulPas welches Städtchen ihnen zuvor Caesar zugesprochen hatte zu befestigen und curaverat <sup>PlqAkt</sup> Antonium <sup>A</sup> recepit <sup>PerAkt</sup> omnibusque <sup>AdjAblKon</sup> rebus <sup>Abl</sup> iuvit <sup>PerAkt</sup> Otacilius <sup>N</sup> sibi <sup>D</sup> Pr Sorge getragen hatte, Antonius nahm auf in allen und Ding half. Otacilius für sich timens <sup>N</sup> PräAkt oppido <sup>Abl</sup> fugit <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> Pompeium <sup>A</sup> pervenit, <sup>PerAkt</sup> gelangte. fürchtend aus der Stadt floh und zu Pompeius expositis <sup>Abl</sup> PerPas omnibus <sup>AdjAbl</sup> copiis <sup>Abl</sup> Antonius <sup>N</sup> quarum <sup>G</sup> Pr erat <sup>ImpAkt</sup> summa <sup>N</sup> veteranarum <sup>AdjG</sup> angelandeten allen Truppen Antonius, deren war Summe der veteranen trium <sup>AdjG</sup> legionum <sup>G</sup> unusque <sup>AdjGKon</sup> tironum <sup>G</sup> et <sup>Kon</sup> equitum <sup>G</sup> dccc, <sup>AdjG</sup> plerasque <sup>AdjA</sup> naves <sup>A</sup> dreier Legionen einer und der Rekruten und der Reiter achthundert, die meisten Schiffe in <sup>Prp</sup> Italianam <sup>A</sup> remittit <sup>PräAkt</sup> ad <sup>Prp</sup> reliquos <sup>AdjA</sup> milites <sup>A</sup> equitesque <sup>AKon</sup> transportandos, <sup>A</sup> GdvFulPas nach Italien schickt zurück zum übrigen Soldaten Reiter und hinüber zu schaffenden, pontones, <sup>A</sup> quod <sup>N</sup> Pr est <sup>PräAkt</sup> genus <sup>N</sup> navium <sup>G</sup> Gallicarum, AdjG Lissi <sup>G</sup> relinquit, <sup>PräAkt</sup> hoc <sup>Abl</sup> Pontons, welches ist Art der Schiffe gallischen, zu Lissus lässt zurück, mit diesem consilio, <sup>Abl</sup> ut <sup>Kon</sup> si <sup>Kon</sup> forte <sup>Adv</sup> Pompeius <sup>N</sup> vacuam <sup>AdjA</sup> existimans <sup>N</sup> PrräAkt Italianam <sup>A</sup> eo <sup>Adv</sup> Plan, damit wenn zufällig Pompeius leer haltend Italien dorthin
§ 2	
§ 3	

traieciisset<sub>PlqAktKnj</sub> exercitum,<sup>A</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> opinio<sup>N</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> edita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> vulgus,<sup>A</sup> aliquam<sup>AdjA</sup>  
 hinüber gebracht hätte das Heer, welche Meinung war veröffentlicht im Volk, irgendeine  
 Caesar<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> insequendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> facultatem<sup>A</sup> haberet,<sub>ImpAktKnj</sub> nuntiosque<sup>AKon</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> celeriter<sup>Adv</sup>  
 Caesar zur zum Verfolgen Möglichkeit haben würde, Boten und an ihn schnell  
 mittit,<sub>PräAkt</sub> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> regionibus<sup>Abl</sup> exercitum<sup>A</sup> exposuisset<sub>PlqAktKnj</sub> et<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> militum<sup>G</sup>  
 sendet, in welchen Gegenden das Heer angelandet hätte und wieviel an Soldaten  
 transvexisset.<sub>PlqAktKnj</sub>  
 hinüber geschafft hätte.

## Kapitel 30

- § 1 Haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eodem<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> tempore<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup> cognoscunt.<sub>PräAkt</sub> nam<sup>Kon</sup>  
 dieses am selben fast Zeitpunkt Caesar und Pompeius erfahren. denn  
 praetervectas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Apolloniam<sup>A</sup> Dyrrachiumque<sup>AKon</sup> naves<sup>A</sup> viderant,<sub>PlqAkt</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iter<sup>A</sup> secundum<sup>Prp</sup>  
 vorbei gefahrene Apollonia Dyrrachium und Schiffe hatten gesehen, sie selbst Weg entlang  
 eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> terras<sup>A</sup> direxerant,<sub>PlqAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> quo<sup>Adv</sup> essent<sub>ImpAktKnj</sub> eae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> delatae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primis<sup>AdjAbl</sup>  
 jene Länder hatten gelenkt, aber wohin seien jene hingetragen, ersten  
 diebus<sup>Abl</sup> ignorabant.<sub>ImpAkt</sub> Tagen wussten nicht.
- § 2 cognitaque<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> re<sup>Abl</sup> diversa<sup>AdjA</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ambo<sup>AdjN</sup> consilia<sup>A</sup> capiunt:<sub>PräAkt</sub> Caesar,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 erkannt wordener und Sache verschiedene sich beide Pläne fassen: Caesar, damit so  
 primum<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> Antonio<sup>Abl</sup> coniungeret,<sub>ImpAktKnj</sub> Pompeius,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> venientibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub>  
 bald wie möglich sich mit Antonius verbände er, Pompeius, damit kommenden  
 in<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> opponeret,<sub>ImpAktKnj</sub> si<sup>Kon</sup> imprudentes<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> insidiis<sup>Abl</sup> adoriri<sub>InfAkt</sub>  
 auf dem Weg sich entgegen stellte, wenn ahnungslos aus dem Hinterhalt anzugreifen  
 posset;<sub>ImpAktKnj</sub> könnte;
- § 3 eodemque<sup>AdjAblKon</sup> die<sup>Abl</sup> uterque<sup>AdjN</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> stativis<sup>AdjAbl</sup> a<sup>Prp</sup> flumine<sup>Abl</sup>  
 am selben und Tag jeder von beiden von ihnen aus dem Lager festen vom Fluss  
 Apso<sup>Abl</sup> exercitum<sup>A</sup> educunt.<sub>PräAkt</sub> Pompeius<sup>N</sup> clam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> noctu,<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> palam<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 Apsus das Heer führen heraus, Pompeius heimlich und nachts, Caesar offen und  
 interdiu.<sup>Adv</sup> tagsüber.
- § 4 sed<sup>Kon</sup> Caesari<sup>D</sup><sub>Pr</sub> circuitu<sup>Abl</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup> iter<sup>N</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> longius,<sup>AdjKmpN</sup> adverso<sup>AdjAbl</sup>  
 aber für Caesar über Umweg größerem der Marsch war länger, gegen strömenden  
 flumine,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> vado<sup>Abl</sup> transire<sub>InfAkt</sub> posset,<sub>ImpAktKnj</sub> Pompeius,<sup>N</sup> quia<sup>Kon</sup> expedito<sup>AdjAbl</sup>  
 Fluss, so dass durch die Furt zu durchqueren konnte. Pompeius, weil bequemen  
 itinere<sup>Abl</sup> flumen<sup>N</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> transeundum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> non<sup>Pt</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> magnis<sup>AdjAbl</sup> itineribus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 Marsch der Fluss ihm zu überqueren seiendes nicht war, großen Märschen zu  
 Antonium<sup>A</sup> contendit<sub>PräAkt</sub> atque,<sup>Kon</sup>
- Antonius eilt und,
- § 5 ubi<sup>Kon</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adpropinquare<sub>InfAkt</sub> cognovit,<sub>PerAkt</sub> idoneum<sup>AdjA</sup> locum<sup>A</sup> nactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ibi<sup>Adv</sup> copias<sup>A</sup>  
 als ihn sich nähern erkannte, geeigneten Ort erlangt habend dort die Truppen  
 collocavit,<sub>PerAkt</sub> suosque<sup>AdjAkon</sup> omnes<sup>AdjA</sup> castris<sup>Abl</sup> continuit,<sub>PerAkt</sub> ignesque<sup>AKon</sup> fieri<sub>InfPas</sub>  
 stellte auf, die Seinen und alle im Lager hielt, Feuer und gemacht werden  
 prohibuit,<sub>PerAkt</sub> quo<sup>Kon</sup> occultior<sup>AdjKmpN</sup> esset<sub>ImpAktKnj</sub> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> adventus.<sup>N</sup>  
 verbot, wodurch verborgener wäre seiner Ankunft.
- § 6 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> Antonium<sup>A</sup> statim<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> Graecos<sup>A</sup> deferuntur.<sub>PräPas</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> missis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup>  
 diese zu Antonius sofort durch Griechen werden überbracht. jener geschickt worden zu  
 Caesarem<sup>A</sup> nuntiis<sup>Abl</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem<sup>A</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> castris<sup>Abl</sup> tenuit,<sub>PerAkt</sub> altero<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Caesar mit Boten einen Tag sich im Lager hielt, am anderen Tag zu ihm

§ 7 pervenit<sub>PerAkt</sub> Caesar.<sup>N</sup>  
 gelangte an Caesar.  
 cuius<sup>G</sup> Pr adventu<sup>Abl</sup> cognito<sup>Abl</sup> PerPas Pompeius,<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> duobus<sup>AdjAbl</sup> circumcluderetur<sup>ImpPasKnj</sup>  
 dessen Ankunft erkannt wordenem Pompeius, damit nicht zwei eingeschlossen würde  
 exercitibus,<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> discedit<sup>PrÄkt</sup> omnibusque<sup>AdjAblKon</sup> copiis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Asparagium<sup>A</sup>  
 durch Heere, aus jenem Ort weicht er allen und mit Truppen zu Asparagium  
 Dyrrachinorum<sup>G</sup> pervenit<sub>PerAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> idoneo<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> castra<sup>A</sup> ponit.<sup>PrÄkt</sup>  
 der Dyrachiner gelangte er und auch dort geeignetem Ort Lager stellt auf.

## Kapitel 31

§ 1 His<sup>Abl</sup> Pr temporibus<sup>Abl</sup> Scipio<sup>N</sup> detrimentis<sup>Abl</sup> quibusdam<sup>AdjAbl</sup> circa<sup>Prp</sup> montem<sup>A</sup> Amanum<sup>A</sup>  
 in diesen Zeiten Scipio durch Verluste gewisse um Berg Amanum  
 acceptis<sup>Abl</sup> PerPas imperatorem<sup>A</sup> se<sup>A</sup> Pr appellaverat.<sup>PlqAkt</sup>  
 empfangen wordenen Feldherrn sich hatte genannt.  
 § 2 quo<sup>Abl</sup> Pr facto<sup>Abl</sup> PerPas civitatibus<sup>D</sup> tyrannisque<sup>DKon</sup> magnas<sup>AdjA</sup> imperaverat<sup>PlqAkt</sup> pecunias,<sup>A</sup>  
 durch dieses getan wordene den Gemeinden und Tyrannen große hatte auferlegt Gelder,  
 item<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> publicanis<sup>Abl</sup> sua<sup>AdjG</sup> provinciae<sup>G</sup> debitam<sup>A</sup> PerPas biennii<sup>G</sup> pecuniam<sup>A</sup> exegerat<sup>PlqAkt</sup>  
 ebenfalls von Steuerpächtern seiner Provinz geschuldeten zweier Jahre Geld hatte eingetrieben  
 et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> isdem<sup>Abl</sup> Pr insequentis<sup>AdjG</sup> anni<sup>G</sup> mutuam<sup>AdjA</sup> preeperat<sup>PlqAkt</sup> equitesque<sup>AKon</sup>  
 und von denselben des folgenden Jahres als Darlehen vorweggenommen hatte Reiter und  
 toti<sup>AdjD</sup> provinciae<sup>D</sup> imperaverat.<sup>PlqAkt</sup>  
 der ganzen Provinz hatte befohlen.

§ 3 quibus<sup>Abl</sup> Pr coactis,<sup>Abl</sup> PerPas finitimis<sup>AdjAbl</sup> hostibus<sup>Abl</sup> Parthis<sup>Abl</sup> post<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup>  
 durch welche zusammen getrieben wordenen, benachbarten Feinden Parthern hinter sich  
 relictis,<sup>Abl</sup> PerPas qui<sup>N</sup> Pr paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Prp</sup> M.<sup>N</sup> Crassum<sup>A</sup> imperatorem<sup>A</sup> interfecerant<sup>PlqAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 zurückgelassen wordenen, die ein wenig vor M. Crassus Feldherrn getötet hatten und  
 M.<sup>N</sup> Bibulum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> obsidione<sup>Abl</sup> habuerant,<sup>PlqAkt</sup> legiones<sup>A</sup> equitesque<sup>AKon</sup> ex<sup>Prp</sup> Syria<sup>Abl</sup> deduxerat.<sup>PlqAkt</sup>  
 M. Bibulus in Belagerung gehabt hatten, Legionen Reiter und aus Syrien hatte abgeführt.

§ 4 summamque<sup>AdjAKon</sup> in<sup>Prp</sup> sollicitudinem<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup> timorem<sup>A</sup> Parthici<sup>AdjG</sup> belli<sup>G</sup> provincia<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 größte und in Unruhe und Furcht des Parthischen Krieges Provinz als  
 venisset,<sup>PlqAktKnj</sup> ac<sup>Kon</sup> nonnullae<sup>AdjN</sup> militum<sup>G</sup> voces<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> audirentur<sup>ImpPasKnj</sup> sese,<sup>A</sup> Pr contra<sup>Prp</sup>  
 gekommen wäre, und einige der Soldaten Stimmen als gehört würden sich, gegen  
 hostem<sup>A</sup> si<sup>Kon</sup> ducerentur,<sup>ImpPasKnj</sup> ituros,<sup>A</sup> Fu1Akt contra<sup>Prp</sup> civem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> consulem<sup>A</sup> arma<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup>  
 Feind wenn geführt würden, gehen werdend, gegen Bürger und Konsul Waffen nicht  
 latus,<sup>A</sup> Fu1Akt deductis<sup>Abl</sup> PerPas Pergamum<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> locupletissimas<sup>AdjSupA</sup> urbes<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup>  
 tragen werdend, hinab geführt wordenen nach Pergamon und in sehr reichsten Städte in  
 hiberna<sup>A</sup> legionibus<sup>D</sup> maximas<sup>AdjSupA</sup> largitiones<sup>A</sup> fecit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> confirmandorum<sup>G</sup> GdvFu1Pas  
 Winter lager den Legionen größte Schenkungen machte und der zu stärkenden  
 militum<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> diripiendas<sup>A</sup> GdvFu1Pas his<sup>D</sup> Pr civitates<sup>A</sup> dedit.<sup>PerAkt</sup>  
 der Soldaten wegen zu plündernden diesen Städte gab.

## Kapitel 32

§ 1 interim<sup>Adv</sup> acerbissime<sup>AdvSup</sup> imperatae<sup>N</sup> PerPas pecuniae<sup>N</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> provincia<sup>Abl</sup> exigebantur.<sup>ImpPas</sup>  
 unterdessen äußerst bitter angeordneten Gelder in der ganzen Provinz wurden eingetrieben.  
 multa<sup>AdjN</sup> praeterea<sup>Adv</sup> generatim<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> avaritiam<sup>A</sup> excogitabantur.<sup>ImpPas</sup>  
 vieles außerdem nach Arten zur Habsucht wurden erdacht.

§ 2 in<sup>Prp</sup> capita<sup>A</sup> singula<sup>AdjA</sup> servorum<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> liberorum<sup>G</sup> tributum<sup>N</sup> imponebatur;<sup>ImpPas</sup> columnaria<sup>N</sup>  
 auf Köpfe einzelne der Sklaven und der Freien Abgabe wurde auferlegt; Säulen Abgaben  
 ostiaria<sup>N</sup> frumentum<sup>N</sup> milites<sup>N</sup> arma<sup>N</sup> remiges<sup>N</sup> tormenta<sup>N</sup> vecturae<sup>N</sup> imperabantur;<sup>ImpPas</sup>  
 Tür Abgaben Getreide Soldaten Waffen Ruderer Wurf Maschinen Fracht gelder wurden befohlen;

	cuius <sup>G</sup> deren	modo <sup>Adv</sup> nur	rei <sup>G</sup> Sache	nomen <sup>N</sup> Name	reperiri <sup>InfPas</sup> gefunden zu werden	poterat <sup>ImpAkt</sup> konnte,	hoc <sup>N</sup> dies	satis <sup>Adv</sup> genug	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	ad <sup>Prp</sup> zu
	cogendas <sup>A</sup> den einzu treibenden	GdvFu1Pas	pecunias <sup>A</sup> Geldern	videbatur. <sup>ImpPas</sup> schien.						
§ 3	non <sup>Pt</sup> nicht	solum <sup>Adv</sup> nur	urbibus, <sup>D</sup> den Städten,	sed <sup>Kon</sup> sondern	paene <sup>Adv</sup> fast	vicis <sup>D</sup> den Dörfern	castellisque <sup>DKon</sup> und den Kastellen	singuli <sup>AdjN</sup> einzelne	cum <sup>Prp</sup> mit	
	imperio <sup>Abl</sup> Befehls gewalt	praeficiebantur. <sup>ImpPas</sup> wurden vorgesetzt.		qui <sup>N</sup> der	horum <sup>G</sup> von diesen	quid <sup>A</sup> etwas	acerbissime <sup>AdvSup</sup> am bittersten			
	crudelissimeque <sup>AdvSupKon</sup> und am grausamsten	fecerat, <sup>PlqAkt</sup> getan hatte,	is <sup>N</sup> dieser	et <sup>Kon</sup> und	vir <sup>N</sup> Mann	et <sup>Kon</sup> und	civis <sup>N</sup> Bürger	optimus <sup>AdjSupN</sup> bester	habebatur. <sup>ImpPas</sup> wurde gehalten.	
§ 4	erat <sup>ImpAkt</sup> war	plena <sup>AdjN</sup> voll	lictorum <sup>G</sup> der Liktoren	et <sup>Kon</sup> und	imperiorum <sup>G</sup> der Befehle	provincia, <sup>N</sup> Provinz,	difta <sup>N</sup> angefüllt	praefectis <sup>Abl</sup> mit Befehlshabern		
	atque <sup>Kon</sup> und	exactoribus, <sup>Abl</sup> Eintreibern,	qui <sup>N</sup> die	praeter <sup>Prp</sup> außer	imperatas <sup>A</sup> befohlenen	pecunias <sup>A</sup> Geldern	suo <sup>AdjAbl</sup> ihrem	etiam <sup>Adv</sup> auch	privato <sup>AdjAbl</sup> privaten	
	conpendio <sup>Abl</sup> Gewinn	serviebant; <sup>ImpAkt</sup> dienten;	dictabunt <sup>ImpAkt</sup> sagten immer wieder		enim <sup>Pt</sup> denn	se <sup>A</sup> sich	domo <sup>Abl</sup> von Haus	patriaque <sup>AblKon</sup> und Vaterland		
	expulsos <sup>A</sup> vertrieben	omnibus <sup>AdjAbl</sup> alle	necessariis <sup>AdjAbl</sup> notwendigen	egere <sup>InfAkt</sup> Dingen		rebus, <sup>Abl</sup> entbehren zu müssen,		ut <sup>Kon</sup> damit	honesta <sup>AdjAbl</sup> durch ehrbare	
	praescriptione <sup>Abl</sup> Vor schrift	rem <sup>A</sup> Sache	turpissimam <sup>AdjSupA</sup> schändlichste	tegerent. <sup>ImpAktKnj</sup> bedeckten würden.						
§ 5	accedebant <sup>ImpAkt</sup> kamen hinzu	ad <sup>Prp</sup> zu	haec <sup>A</sup> diesen	gravissimae <sup>AdjSupN</sup> sehr schweren	usurae, <sup>N</sup> Zinsen,	quod <sup>Kon</sup> weil	in <sup>Prp</sup> im	bello <sup>Abl</sup> Krieg	plerumque <sup>Adv</sup> meist	
	accidere <sup>InfAkt</sup> geschehen	consuevit <sup>PerAkt</sup> pflegte	universis <sup>AdjAbl</sup> allen	imperatis <sup>Abl</sup> befohlenen	pecuniis; <sup>Abl</sup> Geldern;	quibus <sup>Abl</sup> in welchen	in <sup>Prp</sup> in	rebus <sup>Abl</sup> Dingen		
	prolationem <sup>A</sup> Aufschub	diei <sup>G</sup> des Tages	donationem <sup>A</sup> Schenkung	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	dicebant. <sup>ImpAkt</sup> sagten sie.	itaque <sup>Adv</sup> daher	aes <sup>N</sup> Geld	alienum <sup>AdjN</sup> fremdes	provinciae <sup>G</sup> der Provinz	
	eo <sup>Abl</sup> in jenem	biennio <sup>Abl</sup> Zwei Jahr	multiplicatum <sup>N</sup> vervielfacht worden	est. <sup>PräAkt</sup> ist.						
§ 6	neque <sup>Kon</sup> und nicht	minus <sup>AdvKmp</sup> weniger	ob <sup>Prp</sup> wegen	eam <sup>A</sup> dieser	causam <sup>A</sup> Grund	civibus <sup>D</sup> den Bürgern	Romanis <sup>AdjD</sup> römischen	eius <sup>G</sup> jener	provinciae, <sup>G</sup> Provinz,	sed <sup>Kon</sup> sondern
	in <sup>Prp</sup> in	singulos <sup>AdjA</sup> einzelne	conventus <sup>A</sup> Bezirke	singulasque <sup>AdjKon</sup> und einzelne	civitates <sup>A</sup> Städte	certae <sup>AdjN</sup> bestimmte	pecuniae <sup>N</sup> Gelder	imperabantur. <sup>ImpPas</sup> wurden auferlegt,		
	mutuasque <sup>AdjKon</sup> geliehene und	illas <sup>A</sup> jene	ex <sup>Prp</sup> aus	senatus <sup>G</sup> des Senats	consulto <sup>Abl</sup> Beschluss	exigi <sup>InfPas</sup> eingetrieben zu werden		dictabant; <sup>ImpAkt</sup> sagten sie immer wieder;		
	publicanis, <sup>D</sup> den Steuerpächtern,	ut <sup>Kon</sup> wie	ii <sup>N</sup> diese	sortem <sup>A</sup> die Haupt summe	fecerant, <sup>PlqAkt</sup> gemacht hatten,	insequentis <sup>AdjG</sup> des folgenden	anni <sup>G</sup> Jahres	vectigal <sup>A</sup> Abgabe		
									Voraus darlehen.	

## Kapitel 33

§ 1	Praeterea <sup>Adv</sup> außerdem	Ephesi <sup>Abl</sup> in Ephesus	a <sup>Prp</sup> von	fano <sup>Abl</sup> dem Heiligtum	Dianae <sup>G</sup> der Diana	depositas <sup>A</sup> niedergelegt wordene	antiquitus <sup>Adv</sup> seit alten Zeiten	pecunias <sup>A</sup> Gelder	
	Scipio <sup>N</sup> Scipio	tolli <sup>InfPas</sup> weggenommen zu werden		iubebat. <sup>ImpAkt</sup> befahl.	certaque <sup>AdjKon</sup> fester und	ei <sup>G</sup> jener	rei <sup>G</sup> Sache	constituta <sup>N</sup> festgesetzt worden	
	cum <sup>Kon</sup> als	in <sup>Prp</sup> in	fanum <sup>A</sup> Heiligtum	ventum <sup>N</sup> gekommen worden	eset. <sup>ImpAktKnj</sup> wäre	adhibitis <sup>Abl</sup> hinzugezogen worden		compluribus <sup>AdjAbl</sup> mehreren	
	ordinis <sup>G</sup> des Standes	senatorii, <sup>AdjG</sup> senatorischen,	quos <sup>A</sup> die	advocaverat <sup>PlqAkt</sup> herbeigerufen hatte	Scipio, <sup>N</sup> Scipio,	litterae <sup>N</sup> Briefe	ei <sup>D</sup> ihm	redduntur <sup>PräPas</sup> werden übergeben	a <sup>Prp</sup> von
	Pompeio, <sup>Abl</sup> Pompeius,	mare <sup>A</sup> das Meer	transisse <sup>PerAktInf</sup> überquert zu haben	cum <sup>Prp</sup> mit	legionibus <sup>Abl</sup> Legionen	Caesarem; <sup>A</sup> Caesar;	properaret <sup>ImpAktKnj</sup> er solle eilen		ad <sup>Prp</sup> zu

se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> exercitu<sup>Abl</sup> venire<sup>InfAkt</sup> omniaque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> post<sup>Adv</sup> haberet.<sup>ImpAktKnj</sup>  
 ihn mit Heer zu kommen und auch nachher habe er.  
 § 2 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> litteris<sup>Abl</sup> acceptis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quo<sup>A</sup><sub>Pr</sub> advocaverat,<sup>PlqAkt</sup> dimitit;<sup>PräAkt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iter<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup>  
 auf diese Briefen empfangen wordenen, die herbeigerufen hatte, entlässt; er selbst Weg nach  
 Macedoniam<sup>A</sup> parare<sup>InfAkt</sup> incipit<sup>PräAkt</sup> paucisque<sup>AdjAblKon</sup> post<sup>Prp</sup> diebus<sup>Abl</sup> est<sup>PräAkt</sup> profectus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 Makedonien vorzubereiten beginnt wenige und nach Tagen ist aufgebrochen.  
 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res<sup>N</sup> Ephesiae<sup>AdjG</sup> pecuniae<sup>G</sup> salutem<sup>A</sup> adulit.<sup>PerAkt</sup>  
 diese Sache der Ephesischen des Geldes Rettung brachte.

## Kapitel 34

§ 1 Caesar<sup>N</sup> Antoni<sup>AdjG</sup> exercitu<sup>Abl</sup> coniuncto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> deducta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Orico<sup>Abl</sup> legione,<sup>Abl</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Caesar des Antonius Heere verbunden wordenem herab geführter in Orikum Legion, welche  
 tuendae<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> orae<sup>G</sup> maritimae<sup>AdjG</sup> causa<sup>Abl</sup> posuerat,<sup>PlqAkt</sup> temptandas<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 der zu schützenden Küste des Meeres wegen hatte er gestellt, zu versuchende sich  
 provincias<sup>A</sup> longiusque<sup>AdvKmpKon</sup> procedendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> existimabat<sup>ImpAkt</sup> et, Kon  
 Provinzen weiter und vor zu gehen hielt er für und,  
 § 2 cum<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> Thessalia<sup>Abl</sup> Aetoliaque<sup>AblKon</sup> legati<sup>N</sup> venissent,<sup>PlqAktKnj</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> praesidio<sup>D</sup>  
 als zu ihn aus Thessalien und Ätolien Gesandte gekommen wären, die zum Schutz  
 misso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> pollicerentur<sup>ImpAktKnj</sup> earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> gentium<sup>G</sup> civitates<sup>N</sup> imperata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> facturas,<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub>  
 gesandt wordenem versprächen jener Völker Städte Befohlenes machen werdend,  
 L.<sup>N</sup> Cassium<sup>A</sup> Longinum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> legione<sup>Abl</sup> tironum,<sup>G</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> appellabatur<sup>ImpPas</sup> xxvii.,<sup>AdjN</sup>  
 L. Cassius Longinus mit Legion der Rekruten, die genannt wurde sieben und zwanzig,  
 atque<sup>Kon</sup> equitibus<sup>Abl</sup> cc<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> Thessalam,<sup>A</sup> item<sup>Adv</sup> C.<sup>N</sup> Calvisium<sup>A</sup> Sabinum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup>  
 und auch mit Reitern zweihundert in nach Thessalien, ebenfalls C. Calvisius Sabinus mit  
 cohortibus<sup>Abl</sup> v<sup>AdjAbl</sup> paucisque<sup>AdjAblKon</sup> equitibus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> Aetoliam<sup>A</sup> misit;<sup>PerAkt</sup> maxime<sup>AdvSup</sup> eos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Kohorten fünf und wenigen Reitern nach Ätolien sandte; am meisten diese,  
 quod<sup>Kon</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> propinquae<sup>AdjN</sup> regiones,<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> frumentaria<sup>AdjAbl</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 weil waren nahe Gegenden, über in der Getreide sache getreide mäßig damit  
 providerent,<sup>ImpAktKnj</sup> hortatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sup>PräAkt</sup>  
 vorsorgten sie, ermahnt habend ist.

§ 3 Cn.<sup>N</sup> Domitium<sup>A</sup> Calvinum<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> duabus,<sup>AdjAbl</sup> xi<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> xii.,<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> equitibus<sup>D</sup>  
 Cn. Domitius Calvinus mit Legionen zwei, elf und zwölf, und den Reitern  
 d<sup>AdjD</sup> in<sup>Prp</sup> Macedoniam<sup>A</sup> profici<sup>InfAkt</sup> iussit;<sup>PerAkt</sup> Menedemus,<sup>N</sup>  
 fünfhundert nach Makedonien aufzubrechen befahl; Menedemus,  
 § 4 cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> provinciae<sup>G</sup> ab<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> parte,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> libera<sup>AdjN</sup> appellabatur<sup>ImpPas</sup> excellens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 deren der Provinz von diesem Teil, welcher frei wurde genannt, hervorragendes  
 princeps<sup>N</sup> earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> regionum,<sup>G</sup> missus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> legatus<sup>N</sup> omnium<sup>AdjG</sup> suorum<sup>AdjG</sup>  
 Anführer jener Regionen, gesandt Gesandter aller der Seinen  
 studium<sup>N</sup> profitebatur.<sup>ImpAkt</sup> Eifer bekundete.

## Kapitel 35

§ 1 Ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Calvisius<sup>N</sup> primo<sup>AdjAbl</sup> adventu<sup>Abl</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> omnium<sup>AdjG</sup> Aetolorum<sup>G</sup> receptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 aus diesen Calvisius beim ersten Ankunft größter aller der Ätolier aufgenommen  
 voluntate<sup>Abl</sup> praesidiis<sup>Abl</sup> adversariorum<sup>G</sup> Calydone<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Naupacto<sup>Abl</sup> deiectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 Bereitschaft nach den Besetzungen der Gegner in Kalydon und in Naupaktos hinab gestürzt worden  
 omni<sup>AdjAbl</sup> Aetolia<sup>Abl</sup> potitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sup>PräAkt</sup>

§ 2 Cassius<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> Thessalam<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> legione<sup>Abl</sup> pervenit.<sup>PerAkt</sup> hic<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> essent<sup>ImpAktKnj</sup> factiones<sup>N</sup>  
 Cassius nach Thessalien mit einer Legion gelangte. hier als waren Parteiungen

duae, <sup>AdjN</sup> varia <sup>AdjAbl</sup> voluntate <sup>Abl</sup> civitatum <sup>G</sup> utebatur: <sup>ImpAkt</sup> Hegesaretos, <sup>N</sup> veteris <sup>AdjG</sup> homo <sup>N</sup>  
 zwei, mit wechselnder Gesinnung der Städte bediente sich: Hegesaretos, alter Mann  
 potentiae, <sup>G</sup> Pompeianis <sup>AdjD</sup> rebus <sup>D</sup> studebat; <sup>ImpAkt</sup> Petraeus, <sup>N</sup> summae <sup>AdjG</sup> nobilitatis <sup>G</sup> adulescens, <sup>N</sup>  
 der Macht, pompeianischen Dingen neigte; Petraeus, höchster des Adels Jüngling,  
 suis <sup>AdjAbl</sup> ac <sup>Kon</sup> suorum <sup>AdjG</sup> opibus <sup>Abl</sup> Caesarem <sup>A</sup> enixe <sup>Adv</sup> iuvabat. <sup>ImpAkt</sup> eum <sup>A</sup>  
 mit seinen und der Seinen Mitteln den Caesar eifrig unterstützte.

## Kapitel 36

- § 1 Eodemque <sup>AdjAblKon</sup> tempore <sup>Abl</sup> Domitius <sup>N</sup> in <sup>Prp</sup> Macedoniam <sup>A</sup> venit; <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> cum <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> eum <sup>A</sup>  
 zur gleichen und Zeit Domitius nach Makedonien kam; und als zu ihn  
 frequentes <sup>AdjN</sup> civitatum <sup>G</sup> legationes <sup>N</sup> convenire <sup>InfAkt</sup> coepissent, <sup>PlqAktKnj</sup> nuntiatum <sup>N</sup>  
 zahlreiche der Städte Gesandtschaften zusammenzukommen begonnen hätten,  
 est <sup>PräAkt</sup> adesse <sup>InfAkt</sup> Scipionem <sup>A</sup> cum <sup>Prp</sup> legionibus <sup>Abl</sup> magna <sup>AdjAbl</sup> opinione <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> fama <sup>Abl</sup>  
 ist anwesend zu sein Scipio mit Legionen, großem Ansehen und Ruhm  
 omnium; <sup>G</sup> aller;  
 § 2 nam <sup>Kon</sup> plerumque <sup>Adv</sup> in <sup>Prp</sup> novitate <sup>Abl</sup> fama <sup>N</sup> antecedit <sup>PräAkt</sup> hic <sup>Adv</sup> nullo <sup>AdjAbl</sup> in <sup>Prp</sup> loco <sup>Abl</sup>  
 denn meistens in Neuheit Gericht geht voran. hier keinem an Ort  
 Macedoniae <sup>Abl</sup> moratus <sup>N</sup> PerPas magno <sup>AdjAbl</sup> impetu <sup>Abl</sup> tetendit <sup>PerAkt</sup> ad <sup>Prp</sup> Domitium, <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> cum <sup>Kon</sup>  
 in Makedonien aufgehalten mit großem Ansturm eilte zu Domitius, und als  
 ab <sup>Prp</sup> eo <sup>Abl</sup> Pr milia <sup>N</sup> passuum <sup>G</sup> xx <sup>AdjG</sup> afuisset, <sup>PlqAktKnj</sup> subito <sup>Adv</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ad <sup>Prp</sup> Cassium <sup>A</sup>  
 von jenem Meilen der Schritte zwanzig entfernt gewesen wäre, plötzlich sich zu Cassius  
 Longinum <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> Thessalam <sup>A</sup> convertit. <sup>PerAkt</sup>  
 Longinus nach Thessalien wandte er.  
 § 3 hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> adeo <sup>Adv</sup> celeriter <sup>Adv</sup> fecit <sup>PerAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> simul <sup>Adv</sup> adesse <sup>InfAkt</sup> et <sup>Kon</sup> venire <sup>InfAkt</sup>  
 dies derart schnell tat dass zugleich anwesend zu sein und zu kommen  
 nuntiaretur, <sup>ImpPasKnj</sup> et <sup>Kon</sup> quo <sup>Kon</sup> iter <sup>N</sup> expeditius <sup>AdvKmp</sup> faceret, <sup>ImpAktKnj</sup> M. <sup>N</sup> Favonum <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup>  
 wurde verkündet, und damit Marsch leichter machte,  
 flumen <sup>A</sup> Haliacmonem, <sup>A</sup> quod <sup>Kon</sup> Macedoniam <sup>A</sup> a <sup>Prp</sup> Thessalia <sup>Abl</sup> dividit, <sup>PräAkt</sup> cum <sup>Prp</sup> cohortibus <sup>Abl</sup>  
 Fluss Haliakmon, das Makedonien von Thessalien trennt, mit Kohorten  
 viii; <sup>AdjAbl</sup> praesidio <sup>D</sup> impedimentis <sup>D</sup> legionum <sup>G</sup> reliquit <sup>PerAkt</sup> castellumque <sup>NKon</sup> ibi <sup>Adv</sup>  
 acht zum Schutz dem Tross der Legionen ließ zurück Burg und dort  
 muniri <sup>InfPas</sup> iussit. <sup>PerAkt</sup>  
 befestigt zu werden befaßt.  
 § 4 eodem <sup>AdjAbl</sup> tempore <sup>Abl</sup> equitatus <sup>N</sup> regis <sup>G</sup> Coti <sup>G</sup> ad <sup>Prp</sup> castra <sup>A</sup> Cassi <sup>G</sup> advolavit, <sup>PerAkt</sup>  
 zur gleichen Zeit Reiterei des Königs des Kotys zu dem Lager des Cassius eilte herbei,  
 qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> circum <sup>Prp</sup> Thessalam <sup>A</sup> esse <sup>InfAkt</sup> consueverat, <sup>PlqAkt</sup>  
 der um herum Thessalien zu sein gewohnt gewesen war.  
 § 5 tum <sup>Adv</sup> timore <sup>Abl</sup> perterritus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> Cassius <sup>N</sup> cognito <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> Scipionis <sup>G</sup> adventu <sup>Abl</sup>  
 dann durch Furcht völlig erschreckt Cassius erkannt wordenem des Scipio Ankunft  
 visisque <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> equitibus, <sup>Abl</sup> quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Scipionis <sup>G</sup> esse <sup>InfAkt</sup> arbitrabatur, <sup>ImpAkt</sup> ad <sup>Prp</sup> montes <sup>A</sup>  
 gesehen wordenen und Reitern, welche des Scipio zu sein meinte, zu den Bergen  
 se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> convertit, <sup>PerAkt</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Thessalam <sup>A</sup> cingunt, <sup>PräAkt</sup> atque <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> locis <sup>Abl</sup> Ambraciām <sup>A</sup>  
 sich wandte, die Thessalien umgeben, und aus diesen Orten Ambrakia  
 versus <sup>Prp</sup> iter <sup>N</sup> facere <sup>InfAkt</sup> coepit. <sup>PerAkt</sup>  
 hin zu Marsch zu machen begann.  
 § 6 at <sup>Kon</sup> Scipionem <sup>A</sup> properantem <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> sequi <sup>InfAkt</sup> litterae <sup>N</sup> sunt <sup>PräAkt</sup> consecutae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> a <sup>Prp</sup> M. <sup>N</sup>  
 aber Scipio eilenden zu folgen Briefe sind gefolgt von M.  
 Favonio, <sup>Abl</sup> Domitium <sup>A</sup> cum <sup>Prp</sup> legionibus <sup>Abl</sup> adesse, <sup>InfAkt</sup> neque <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> praeſidium, <sup>A</sup> ubi <sup>Kon</sup>  
 Favonius, Domitius mit Legionen anwesend zu sein, und nicht sich Schutz, wo

	constitutus <sup>N</sup> PerPas aufgestellt worden	esset, <sup>ImpAktKnj</sup> wäre,	sine <sup>Prp</sup> ohne	auxilio <sup>Abl</sup> Hilfe	Scipionis <sup>G</sup> des Scipio	tenere <sup>InfAkt</sup> zu halten	posse. <sup>InfAkt</sup> zu können.
§ 7	quibus <sup>Abl</sup> Pr durch welche	litteris <sup>Abl</sup> Briefe	acceptis <sup>Abl</sup> PerPas empfangen wordenen	consilium <sup>N</sup> Plan	Scipio <sup>N</sup> Scipio	iterque <sup>NKon</sup> Marsch und	commutat; <sup>PräAkt</sup> ändert;
	sequi <sup>InfAkt</sup> zu folgen	desistit, <sup>PräAkt</sup> hört auf,	Favonio <sup>D</sup> dem Favonius	auxilium <sup>N</sup> Hilfe	ferre <sup>InfAkt</sup> zu bringen	contendit. <sup>PräAkt</sup> beeilt er sich.	Cassium <sup>A</sup> Cassius

§ 8	itaque <sup>Adv</sup> so	die <sup>Abl</sup> bei Tag	ac <sup>Kon</sup> und	nocte <sup>Abl</sup> bei Nacht	continuato <sup>Abl</sup> fortgesetzt wordenem	itinere <sup>Abl</sup> Marsch	ad <sup>Prp</sup> zu	eum <sup>A</sup> ihm	pervenit, <sup>PerAkt</sup> gelangte,	tam <sup>Adv</sup> so
	opportuno <sup>AdjAbl</sup> günstiger	tempore, <sup>Abl</sup> Zeit,	ut <sup>Kon</sup> dass	simul <sup>Adv</sup> zugleich	Domitian <i>i</i> <sup>AdjG</sup> des Domitius	exercitus <sup>N</sup> Heeres	pulvis <sup>N</sup> Staub	cerneretur <sup>ImpPasKnj</sup> wahrgenommen würde	et <sup>Kon</sup> und	
	primi <sup>AdjN</sup> die ersten	antecursores <sup>N</sup> Vorreiter	Scipionis <sup>G</sup> des Scipio	viderentur <sup>ImpPasKnj</sup> schienen.	ita <sup>Adv</sup> so	Cassio <sup>D</sup> dem Cassius	industria <sup>N</sup> Fleiß	Domiti, <sup>G</sup> des Domitius,		
	Favonio <sup>D</sup> dem Favonius	Scipionis <sup>G</sup> des Scipio	celeritas <sup>N</sup> Schnelligkeit	salutem <sup>A</sup> Rettung	adtulit. <sup>PerAkt</sup> brachte.					

## Kapitel 37

§ 1	Scipio <sup>N</sup> Scipio	biduum <sup>N</sup> zwei Tage	castris <sup>Abl</sup> im Lager	stativis <sup>AdjAbl</sup> ständigen	moratus <sup>N</sup> aufgehalten	ad <sup>Prp</sup> an	flumen, <sup>A</sup> Fluss,	quod <sup>N</sup> das	inter <sup>Prp</sup> zwischen	eum <sup>A</sup> ihn	et <sup>Kon</sup> und
	Domiti, <sup>G</sup> des Domitius	castra <sup>N</sup> Lager	fluebat, <sup>ImpAkt</sup> floss,	Haliacmonem, <sup>A</sup> Haliakmon,	tertio <sup>AdjAbl</sup> am dritten	die <sup>Abl</sup> Tag	prima <sup>AdjAbl</sup> bei erster	luce <sup>Abl</sup> Dämmerung	exercitum <sup>A</sup> das Heer		
	vado <sup>Abl</sup> durch die Furt	traducit <sup>PräAkt</sup> führt hinüber	et <sup>Kon</sup> und	castris <sup>Abl</sup> mit dem Lager	positis <sup>Abl</sup> aufgestellt wordenem		postero <sup>AdjAbl</sup> am nächsten	die <sup>Abl</sup> Tag	mane <sup>Adv</sup> früh		
	copias <sup>A</sup> Truppen	ante <sup>Prp</sup> vor	frontem <sup>A</sup> die Front	castrorum <sup>G</sup> des Lagers	struit. <sup>PräAkt</sup> stellt auf.						

§ 2	Domitius <sup>N</sup> Domitius	tum <sup>Adv</sup> damals	quoque <sup>Pt</sup> auch	sibi <sup>D</sup> für sich	dubitandum <sup>N</sup> zu zweifeln	GdvFu1Pas	non <sup>Pt</sup> nicht	putavit <sup>PerAkt</sup> hielt	quin <sup>Kon</sup> dass		
	productis <sup>Abl</sup> vorgeführt wordenen	legionibus <sup>Abl</sup> Legionen	proelio <sup>Abl</sup> in der Schlacht	decertaret, <sup>ImpAktKnj</sup> ausfechten würde.	tertio <sup>AdjAbl</sup> am dritten	die <sup>Abl</sup> Tag	sed <sup>Kon</sup> aber	cum <sup>Kon</sup> als	esse <sup>ImpAktKnj</sup> war		
	inter <sup>Prp</sup> zwischen	bina <sup>AdjA</sup> zwei	castra <sup>A</sup> Lagern	campus <sup>N</sup> Feld	circiter <sup>Adv</sup> ungefähr	milium <sup>G</sup> von Meilen	passuum <sup>G</sup> der Schritte	iii, <sup>AdjG</sup> drei,	Domitius <sup>N</sup> Domitius	castris <sup>Abl</sup> dem Lager	
	Scipionis <sup>G</sup> des Scipio	aciem <sup>A</sup> Schlacht linie	suam <sup>AdjA</sup> seine	subiecit, <sup>PerAkt</sup> unterstellte,	ille <sup>N</sup> jener	a <sup>Prp</sup> vom	vallo <sup>Abl</sup> Wall	non <sup>Pt</sup> nicht	discedere <sup>InfAkt</sup> wegzugehen		
	perseveravit. <sup>PerAkt</sup> verharrete.										

§ 3	ac <sup>Kon</sup> und	tamen <sup>Pt</sup> doch	aegre <sup>Adv</sup> mühsam	retentis <sup>Abl</sup> zurückgehalten wordenen	Domitianis <sup>AdjAbl</sup> domitianischen	militibus <sup>Abl</sup> Soldaten	est <sup>PräAkt</sup> ist	factum, <sup>N</sup> geschehen,			
	ne <sup>Kon</sup> dass nicht	proelio <sup>Abl</sup> in der Schlacht	contenderetur, <sup>ImpPasKnj</sup> gekämpft würde,	et <sup>Kon</sup> und	maxime <sup>AdvSup</sup> besonders	quod <sup>Kon</sup> weil	rivus <sup>N</sup> Bach	difficilibus <sup>AdjAbl</sup> schwierigen			
	ripis <sup>Abl</sup> Ufern	subiectus <sup>N</sup> vorgelagert	castris <sup>D</sup> dem Lager	Scipionis <sup>G</sup> des Scipio	progressus <sup>N</sup> Vorstoß	nostrorum <sup>AdjG</sup> der Unseren	impediebat. <sup>ImpAkt</sup> hinderte.				

§ 4	quorum <sup>G</sup> deren	studium <sup>N</sup> Eifer	alacritatemque <sup>NKon</sup> Beherztheit und	pugnandi <sup>G</sup> des Kämpfens	cum <sup>Kon</sup> als	cognovisset <sup>PlqAktKnj</sup> erkannt hatte	Scipio, <sup>N</sup> Scipio,				
	suspicatus <sup>N</sup> vermuten habend	fore <sup>Fu1AktInf</sup> sein werden	ut <sup>Kon</sup> dass	postero <sup>AdjAbl</sup> am nächsten	die <sup>Abl</sup> Tag	aut <sup>Kon</sup> entweder	invitus <sup>AdjN</sup> unwillig	dimicare <sup>InfAkt</sup> zu kämpfen			
	cogeretur, <sup>ImpPasKnj</sup> gezwungen würde,	aut <sup>Kon</sup> oder	magna <sup>AdjAbl</sup> großer	cum <sup>Prp</sup> mit	infamia <sup>Abl</sup> Schande	castris <sup>Abl</sup> im Lager	se <sup>A</sup> sich	contineret, <sup>ImpAktKnj</sup> einschlösse,	qui <sup>N</sup> der		
	magna <sup>AdjAbl</sup> mit großer	expectatione <sup>Abl</sup> Erwartung	venisset, <sup>PlqAktKnj</sup> gekommen wäre,	temere <sup>Adv</sup> unbedacht	progressus <sup>N</sup> vorgegangen	turpem <sup>AdjA</sup> schändlichen	habuit <sup>PerAkt</sup> hatte				
	exitum <sup>N</sup> Ausgang	et <sup>Kon</sup> und	noctu <sup>Adv</sup> bei Nacht	ne <sup>Pt</sup> nicht einmal	conclamatis <sup>Abl</sup> zusammengerufenen	quidem <sup>Pt</sup> doch	vasis <sup>Abl</sup> Geräten	flumen, <sup>A</sup> den Fluss	transit <sup>PräAkt</sup> überschreitet		

atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> eandem<sup>AdjA</sup> partem,<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup> venerat,<sup>PlqAkt</sup> redit,<sup>PräAkt</sup> ibique<sup>Adv</sup> prope<sup>Adv</sup>  
 und in dieselbe Richtung, aus welcher gekommen war, kehrt zurück, und dort nahe  
 flumen<sup>A</sup> edito<sup>Abl</sup> PerPas natura<sup>Abl</sup> loco<sup>Abl</sup> castra<sup>N</sup> posuit.<sup>PerAkt</sup>

§ 5 paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> interpositis<sup>Abl</sup> PerPas noctu<sup>Adv</sup> insidias<sup>A</sup> equitum<sup>G</sup> collocavit,<sup>PerAkt</sup> quo<sup>Abl</sup>  
 nach wenigen Tagen eingeschoben wordenen bei Nacht Hinterhalt der Reiter stellte auf, wo  
 in<sup>Prp</sup> loco<sup>Abl</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> diebus<sup>Abl</sup> nostri<sup>AdjN</sup> pabulari<sup>InfPas</sup> consueverant;<sup>PlqAkt</sup>  
 an Ort in früheren fast Tagen die Unsigen Futter holen gewohnt gewesen waren;  
 et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> cotidiana<sup>AdjAbl</sup> consuetudine<sup>Abl</sup> Q.<sup>N</sup> Varus,<sup>N</sup> praefectus<sup>N</sup> equitum<sup>G</sup> Domiti,<sup>G</sup>  
 und mit täglicher Gewohnheit Q. Varus, Befehlshaber der Reiter des Domitius,  
 venisset,<sup>PlqAktKnj</sup> subito<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> insidiis<sup>Abl</sup> consurrexerunt.<sup>PerAkt</sup>  
 gekommen wäre, plötzlich jene aus dem Hinterhalt sprangen auf.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> nostri<sup>AdjN</sup> fortiter<sup>Adv</sup> impetum<sup>A</sup> eorum<sup>G</sup> tulerunt,<sup>PerAkt</sup> celeriterque<sup>AdvKon</sup> ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup>  
 aber die Unsigen tapfer den Ansturm der Jenen trugen ab, schnell und zu ihren  
 quisque<sup>N</sup> Pr ordines<sup>A</sup> redit,<sup>PräAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> ultro<sup>Adv</sup> universi<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> hostes<sup>A</sup> impetum<sup>A</sup>  
 jeweils Reihen kehrt zurück, und von selbst alle zusammen gegen die Feinde einen Ansturm  
 fecerunt.<sup>PerAkt</sup> machten.

§ 7 ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr circiter<sup>Adv</sup> lxxx<sup>Adj</sup> interfectis,<sup>Abl</sup> PerPas reliquias<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> fugam<sup>A</sup> connectis,<sup>Abl</sup>  
 von diesen ungefähr achtzig getöteten, in den übrigen in die Flucht gejagten,  
 duobus<sup>AdjAbl</sup> amissis<sup>Abl</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> se<sup>A</sup> Pr receperunt.<sup>PerAkt</sup> zurückzogen.

## Kapitel 38

§ 1 His<sup>Abl</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> gestis<sup>Abl</sup> PerPas Domitius<sup>N</sup> sperans<sup>N</sup> PräAkt Scipionem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> pugnam<sup>A</sup>  
 diesen nach Dingen vollzogen worden Domitius hoffend den Scipio zu Kampf  
 elici<sup>InfPas</sup> posse<sup>InfAkt</sup> simulavit<sup>PerAkt</sup> sese<sup>A</sup> Pr angustiis<sup>Abl</sup> rei<sup>G</sup> Pr frumentariae<sup>AdjG</sup>  
 heraus gelockt zu werden können sich durch Engpässe der Sache des Getreides  
 adductum<sup>A</sup> PerPas castra<sup>A</sup> movere<sup>InfAkt</sup> vasisque<sup>AbKon</sup> militari<sup>AdjAbl</sup> more<sup>Abl</sup> conclamat<sup>Abl</sup>  
 veranlasst worden das Lager zu verlegen und den Geräten militärischen Brauch zusammen gerufen worden  
 progressus<sup>N</sup> PerPas milia<sup>A</sup> passuum<sup>G</sup> iii<sup>AdjG</sup> loco<sup>Abl</sup> idoneo<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> occulto<sup>AdjAbl</sup> omnem<sup>AdjA</sup>  
 vor gerückt seiend Meilen der Schritte drei an Ort geeigneten und verborgenen gesamtes  
 exercitum<sup>A</sup> equitatumque<sup>AKon</sup> collocavit,<sup>PerAkt</sup> Scipio<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> sequendum<sup>A</sup> Ger paratus<sup>N</sup> PerPas equitatus<sup>N</sup>  
 Heer Reiterei und stellte auf. Scipio zum Folgen bereit die Reiterei  
 magnam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> explorandum<sup>A</sup> Ger iter<sup>A</sup> Domiti<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> cognoscendum<sup>A</sup> Ger praemisit.<sup>PerAkt</sup>  
 großen Teil zum Er kunden Weg des Domitius und Er kennen sandte voraus.

§ 3 qui<sup>N</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> essent<sup>ImpAktKnj</sup> progressi<sup>N</sup> PerPas primaequ<sup>AdjNKon</sup> turmae<sup>N</sup> insidias<sup>A</sup>  
 welche als wären vor gerückt seiend die ersten und Schwadronen Hinterhalt  
 intravissent,<sup>PlqAktKnj</sup> ex<sup>Prp</sup> fremitu<sup>Abl</sup> equorum<sup>G</sup> inlata<sup>Abl</sup> PerPas suspicione<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 hin ein getreten hätten, aus dem Getöse der Pferde hinein gebracht wordener Verdacht zu  
 suos<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup> Pr recipere<sup>InfAkt</sup> cooperunt,<sup>PerAkt</sup> quique<sup>NKon</sup> Pr hos<sup>A</sup> Pr sequebantur,<sup>ImpPas</sup> celerem<sup>AdjA</sup>  
 den Seinen sich zurück zu ziehen begannen, und die diese folgten, schnellen  
 eorum<sup>G</sup> Pr receptum<sup>A</sup> conspicati<sup>N</sup> PerPas restiterunt.<sup>PerAkt</sup> hielten an.

§ 4 nostr<sup>i</sup> cognitis<sup>Abl</sup> PerPas insidiis,<sup>Abl</sup> ne<sup>Kon</sup> frustra<sup>Adv</sup> reliquias<sup>AdjA</sup> expectarent,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 die Unsigen erkannt wordenen Hinterhalten, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,  
 duas<sup>AdjA</sup> nacti<sup>N</sup> PerPas turmas<sup>A</sup> exceperunt.<sup>PerAkt</sup> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr fuit<sup>PerAkt</sup> M.<sup>N</sup> Optimus<sup>N</sup>  
 zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in unter diesen war M. Optimus  
 praefectus<sup>N</sup> equitum.<sup>G</sup> reliquias<sup>AdjA</sup> insidiis,<sup>Abl</sup> ne<sup>Kon</sup> frustra<sup>Adv</sup> reliquias<sup>AdjA</sup> expectarent,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 Befehlshaber der Reiter. die Übrigen im Hinterhalt, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,

duas<sup>AdjA</sup> nacti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> turmas<sup>A</sup> exceperunt.<sub>PerAkt</sub> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> fuit<sub>PerAkt</sub> M.<sup>N</sup> Optimus<sup>N</sup> praefectus<sup>N</sup>  
 zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in diesen war M. Optimus Befehlshaber  
 equitum.<sup>G</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> omnes<sup>AdjA</sup> earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> turmarum<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> interfecerunt<sub>PerAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> captos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 der Reiter. die Übrigen alle jener Schwadronen oder töteten oder gefasst wordene  
 ad<sup>Prp</sup> Domitium<sup>A</sup> deduxerunt.<sub>PerAkt</sub> oder  
 zu Domitius führten hin.

## Kapitel 39

§ 1 Deductis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> orae<sup>G</sup> maritimae<sup>AdjG</sup> Caesar<sup>N</sup> praesidiis,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> supra<sup>Adv</sup>  
 ab geführt wordenen der Küste des Meeres Caesar den Besetzungen, wie oben  
 demonstratum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> iii<sup>Adj</sup> cohortes<sup>A</sup> Orici<sup>G</sup> oppidi<sup>G</sup> tuendi<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> causa<sup>Abl</sup>  
 gezeigt worden ist, drei Kohorten von Oricum des Städtchens des zu schützenden wegen  
 reliquit<sub>PerAkt</sub> isdemque<sup>DKon</sup><sub>Pr</sub> custodiam<sup>A</sup> navium<sup>G</sup> longarum<sup>AdjG</sup> tradidit,<sub>PerAkt</sub> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 ließ zurück den selben und die Bewachung der Schiffe langen übertrug, welche aus  
 Italia<sup>Abl</sup> traduxerat.<sub>PlqAkt</sub> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> officio<sup>D</sup> oppidoque<sup>DKon</sup> M.<sup>N</sup> Acilius<sup>N</sup> legatus<sup>N</sup> praearat.<sub>ImpAkt</sub>  
 Italien hinübergeführt hatte. diesem Dienst der Stadt und M. Acilius Legat stand vor.  
 § 2 is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> naves<sup>A</sup> nostras<sup>AdjA</sup> interiorem<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> portum<sup>A</sup> post<sup>Prp</sup> oppidum<sup>A</sup> reduxit<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 dieser Schiffe unsere inneren in den Hafen hinter die Stadt führte zurück und an  
 terram<sup>A</sup> deligavit<sub>PerAkt</sub> faucibusque<sup>AblKon</sup> portus<sup>G</sup> navem<sup>A</sup> onerarium<sup>AdjA</sup> submersam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 das Land band fest an den Engstellen und des Hafens ein Schiff Last schiff versenkt worden  
 obiecit<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> alteram<sup>AdjA</sup> coniunxit;<sub>PerAkt</sub> super<sup>Prp</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> turrim<sup>A</sup> effectam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 warf davor und diesem ein anderes fügte an; über welche Turm hergestellt wordene  
 ad<sup>Prp</sup> ipsum<sup>AdjA</sup> introitum<sup>A</sup> portus<sup>G</sup> opposuit<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> militibus<sup>Abl</sup> complevit<sub>PerAkt</sub>  
 zum genauen Eingang des Hafens stellte entgegen und mit Soldaten füllte  
 tuendamque<sup>AKon</sup><sub>GdvFulPas</sub> ad<sup>Prp</sup> omnis<sup>AdjA</sup> repentinus<sup>AdjA</sup> casus<sup>A</sup> tradidit.<sub>PerAkt</sub>  
 zu schützende und gegen alle plötzlichen Fälle übergab.

## Kapitel 40

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rebus<sup>Abl</sup> Cn.<sup>N</sup> Pompeius<sup>N</sup> filius,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> classi<sup>D</sup> Aegyptiae<sup>AdjD</sup>  
 diesen erkannt wordenen Dingen Cn. Pompeius Sohn, der der Flotte ägyptischen  
 praearat,<sub>ImpAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> Oricum<sup>A</sup> venit<sub>PerAkt</sub> submersamque<sup>AKon</sup> navem<sup>A</sup> remulco<sup>Abl</sup>  
 vorstand, nach Orikum kam versenkt worden und Schiff mit Schlepptau  
 multisque<sup>AdjAblKon</sup> contendens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> funibus<sup>Abl</sup> abduxit<sub>PerAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> alteram<sup>AdjA</sup> navem,<sup>A</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 mit vielen und sich bemühend Seilen zog weg und auch ein anderes Schiff, welches  
 erat<sub>ImpAkt</sub> ad<sup>Prp</sup> custodiam<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> Acilio<sup>Abl</sup> posita,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> pluribus<sup>AdjAbl</sup> adgressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 war zur Bewachung von Acilius aufgestellt worden, mit mehreren angegriffen habend  
 navibus,<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> libram<sup>A</sup> fecerat<sub>PlqAkt</sub> turres,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> superiori<sup>AdjAbl</sup>  
 Schiffen, in welchen zur Waage hatte gemacht Türme, damit aus höheren  
 pugnans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> loco<sup>Abl</sup> integrosque<sup>AdjAkOn</sup> semper<sup>Adv</sup> defatigatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> submittens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
 kämpfend Ort Frische und immer Erschöpften unter sendend und  
 reliquis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> simul<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> terra<sup>Abl</sup> scalis<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> classe<sup>Abl</sup> moenia<sup>A</sup> oppidi<sup>G</sup>  
 Übrigen Teilen zugleich vom Land Leitern und Flotte Mauern der Stadt und  
 temptans<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> uti<sup>Kon</sup> adversariorum<sup>AdjG</sup> manus<sup>A</sup> diduceret<sub>ImpAktKnj</sub> labore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> multitudine<sup>Abl</sup>  
 angreifend, damit der Gegner Scharen auseinander zöge, durch Mühe und durch Menge  
 telorum<sup>G</sup> nostros<sup>AdjA</sup> vicit<sub>PerAkt</sub> deiectisque<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> defensoribus,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup>  
 der Wurfgeschosse die Unsrgen besiegt herab gestürzt worden und Verteidigern, die alle  
 scaphis<sup>Abl</sup> excepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> refugerunt<sub>PerAkt</sub> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> navem<sup>A</sup> expugnavit.<sub>PerAkt</sub>  
 in Booten aufgenommen wordene flohen zurück, jenes Schiff nahm ein.  
 § 2 eodemque<sup>AdjAblKon</sup> tempore<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> altera<sup>AdjAbl</sup> parte<sup>Abl</sup> molem<sup>A</sup> tenuit<sub>PerAkt</sub> naturale<sup>AdjA</sup>  
 zu derselben und Zeit von der anderen Seite Mole hielt natürliche

	obiectam, <sup>A</sup> vorgelegt worden, unter gelegt wordenen	quaes <sup>N</sup> welche	paene <sup>Adv</sup> fast	insulam <sup>A</sup> Insel	oppidum <sup>A</sup> das Städtchen	effecerat, <sup>PlqAkt</sup> hatte gemacht,	iiii <sup>Adj</sup> vier	biremes <sup>A</sup> Zwei ruderer
	subiectis <sup>Abl</sup> unter gelegt wordenen	scutulis <sup>Abl</sup> Brettern	in pulsas <sup>A</sup> angestoßen wordene	vectibus <sup>Abl</sup> mit Hebeln	in <sup>Prp</sup> in	interiorem <sup>AdjA</sup> den inneren	portum <sup>A</sup> Hafen	
transduxit. <sup>PerAkt</sup> führte hinüber.								
§ 3	ita <sup>Adv</sup> so	ex <sup>Prp</sup> von	utraque <sup>AdjAbl</sup> beiden	parte <sup>Abl</sup> Seiten	naves <sup>A</sup> Schiffe	longas <sup>AdjA</sup> lange	adgressus, <sup>N</sup> angegriffen habend,	quae <sup>N</sup> welche
	deligatae <sup>N</sup> fest gebunden worden	ad <sup>Prp</sup> an	terram <sup>A</sup> das Land	atque <sup>Kon</sup> und auch	inanes, <sup>AdjA</sup> leere,	iiii <sup>Adj</sup> vier	erant <sup>ImpAkt</sup> waren	his <sup>Abl</sup> aus diesen
	reliquas <sup>AdjA</sup> die Übrigen	incendit. <sup>PerAkt</sup> zündete an.			ex <sup>Prp</sup> aus	abduxit, <sup>PerAkt</sup> zog weg,		
§ 4	hoc <sup>A</sup> dieses	confecto <sup>Abl</sup> verrichtet wordenem	negotio <sup>Abl</sup> Geschäft	D. <sup>N</sup> D.	Laelium <sup>A</sup> Laelius	ab <sup>Prp</sup> von	Asiatica <sup>AdjAbl</sup> asiatischen	classe <sup>Abl</sup> Flotte
	reliquit, <sup>PerAkt</sup> ließ zurück,	qui <sup>N</sup> der	commeatus <sup>A</sup> Nachschub	Byllide <sup>Abl</sup> von Byllis	atque <sup>Kon</sup> und auch	Amantia <sup>Abl</sup> von Amantia	importari <sup>InfPas</sup> ein geführt zu werden	abductum <sup>A</sup> weggeführt worden
	prohiberet. <sup>ImpAktKnj</sup> verhinderte würde.						in <sup>Prp</sup> in	oppidum <sup>A</sup> die Stadt
§ 5	ipse <sup>N</sup> er selbst	Lissum <sup>A</sup> nach Lissos	profectus <sup>N</sup> aufgebrochen seiend	naves <sup>A</sup> Schiffe	onerarias <sup>AdjA</sup> Last schiffe	xxx <sup>Adj</sup> dreißig	a <sup>Prp</sup> von	M. <sup>N</sup> M. Antonius
	relictas <sup>A</sup> zurück gelassen worden	intra <sup>Prp</sup> innerhalb	portum <sup>A</sup> des Hafens	adgressus <sup>N</sup> angegriffen habend	omnes <sup>AdjA</sup> alle	Antonio <sup>Abl</sup> zündete an;		Lissum <sup>A</sup> Lissos
	expugnare <sup>InfAkt</sup> zu erobern	conatus <sup>N</sup> versucht habend,	defendentibus <sup>Abl</sup> verteidigenden	civibus <sup>Abl</sup> Bürgern	Romanis <sup>AdjAbl</sup> römischen,	qui <sup>N</sup> die	eius <sup>G</sup> seines	
	conventus <sup>G</sup> Gerichts bezirks	erant, <sup>ImpAkt</sup> waren,	militibusque, <sup>AblKon</sup> mit Soldaten und,	quos <sup>A</sup> welche	praeisdii <sup>G</sup> des Schutzes	causa <sup>Abl</sup> wegen	miserat <sup>PlqAkt</sup> gesandt hatte	Caesar, <sup>N</sup> Caesar,
	triduum <sup>A</sup> drei Tage	moratus <sup>N</sup> verweilt habend	paucis <sup>AdjAbl</sup> mit wenigen	in <sup>Prp</sup> in	oppugnatione <sup>Abl</sup> der Belagerung	amissis <sup>Abl</sup> verloren worden	re <sup>A</sup> Sache	infecta <sup>Abl</sup> ungetan gelassenen
	inde <sup>Adv</sup> von dort	discessit. <sup>PerAkt</sup> zog ab.						

## Kapitel 41

§ 1	Caesar <sup>N</sup> Caesar	postquam <sup>Kon</sup> nachdem	Pompeium <sup>A</sup> den Pompeius	ad <sup>Prp</sup> bei	Asparagium <sup>A</sup> Asparagium	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	cognovit, <sup>PerAkt</sup> erfuhr,	eodem <sup>Adv</sup> dorthin	cum <sup>Prp</sup> mit
	exercitu <sup>Abl</sup> Heer	profectus <sup>N</sup> aufgebrochen seiend	expugnato <sup>Abl</sup> erobert wordenem	in <sup>Prp</sup> auf	itinere <sup>Abl</sup> dem Marsch	oppido <sup>Abl</sup> Städtchen	Parthinorum, <sup>G</sup> der Parthiner,	in	
	quo <sup>Abl</sup> welchem	Pompeius <sup>N</sup> eine Besatzung	habebat, <sup>ImpAkt</sup> hatte,	tertio <sup>AdjAbl</sup> am dritten	die <sup>Abl</sup> Tag	ad <sup>Prp</sup> zu	Pompeium <sup>A</sup> Pompeius	pervenit <sup>PerAkt</sup> gelangte an	
	iuxtaque <sup>AdvKon</sup> nahe bei und	eum <sup>A</sup> ihn	castra <sup>A</sup> das Lager	posuit <sup>PerAkt</sup> legte an	et <sup>Kon</sup> und	postridie <sup>Adv</sup> am folgenden Tag	eductis <sup>Abl</sup> heraus geführt worden		
	omnibus <sup>AdjAbl</sup> allen	copiis <sup>Abl</sup> Truppen	acie <sup>Abl</sup> Schlacht ordnung	instructa <sup>Abl</sup> aufgestellt wordener		decernendi <sup>G</sup> des Aus fechtens	potestatem <sup>A</sup> die Möglichkeit		
	Pompeio <sup>D</sup> dem Pompeius	fecit. <sup>PerAkt</sup> machte.							
§ 2	ubi <sup>Kon</sup> als	illum <sup>A</sup> jenen	suis <sup>AdjAbl</sup> in seinen	locis <sup>Abl</sup> Stellungen	se <sup>A</sup> sich	tenere <sup>InfAkt</sup> zu halten	animum <sup>A</sup> den Sinn	advertisit, <sup>PerAkt</sup> wandte zu,	reducto <sup>Abl</sup> zurück geführt wordenem
	in <sup>Prp</sup> in	castra <sup>Abl</sup> dem Lager	exercitu <sup>Abl</sup> Heer	aliud <sup>AdjA</sup> einen anderen	sibi <sup>D</sup> sich	consilium <sup>A</sup> Plan	capiendum <sup>A</sup> zu fassenden	GdvFu1Pas	PerPas
									existimavit. <sup>PerAkt</sup> hielt er für nötig.
§ 3	itaque <sup>Kon</sup> daher	postero <sup>AdjAbl</sup> am nächsten	die <sup>Abl</sup> Tag	omnibus <sup>AdjAbl</sup> mit allen	copiis <sup>Abl</sup> Truppen	magno <sup>AdjAbl</sup> großen	circitu <sup>Abl</sup> Umweg	difficili <sup>AdjAbl</sup> schwierigen	

	angustoque <sup>AdjAblKon</sup>	itinere <sup>Abl</sup>	Dyrrachium <sup>A</sup>	profectus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est <sup>PräAkt</sup>	sperans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	engen und	Weg	nach Dyrrachium	aufgebrochen seiend	ist	hoffend
	Pompeium <sup>A</sup>	aut <sup>Kon</sup>	Dyrrachium <sup>A</sup>	compelli <sup>InfPas</sup>	aut <sup>Kon</sup>	eo <sup>Abl</sup>
	den Pompeius	oder	Dyrrachium	gezwungen zu werden	oder von	Pr
	posse, <sup>InfAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	commeatum <sup>A</sup>	totiusque <sup>GKon</sup> <sub>Pr</sub>	belli <sup>G</sup>
	können,	weil	gesamten	Nachschub	des gesamten und	adparatum <sup>A</sup>
	contulisset: <sup>PlqAktKnj</sup>	ut <sup>Kon</sup>	accidit. <sup>PerAkt</sup>		eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	dorthin
	hin gebracht hätte:	wie	geschah.			
§ 4	Pompeius <sup>N</sup>	enim <sup>Pt</sup>	primo <sup>Adv</sup>	ignorans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	consilium, <sup>A</sup>
	Pompeius	nämlich	zunächst	nicht wissend	seinen	quod <sup>Kon</sup>
	regione <sup>Abl</sup>	itinere <sup>Abl</sup>	profectum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	videbat, <sup>ImpAkt</sup>	weil	diverso <sup>AdjAbl</sup>
	Gegend	Weg	aufgebrochen wordenen	sah,	angustiis <sup>Abl</sup>	ab <sup>Prp</sup>
	compulsum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	discessisse <sup>PerAktInf</sup>	weg gegangen zu sein	existimabat; <sup>ImpAkt</sup>	durch Engpässe	ea <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>
	gezwungen wordenen			meinte;	rei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	frumentariae <sup>AdjG</sup>
	certior <sup>AdjKmpN</sup>	factus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	postero <sup>AdjAb</sup>	die <sup>Abl</sup>	postea <sup>Adv</sup>	exploratores <sup>A</sup>
	kundiger	gemacht worden	am nächsten	castra <sup>A</sup>	movit <sup>PerAkt</sup>	durch Kundschafter
	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	occurrere <sup>InfAkt</sup>	ei <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	spatius <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	verlegte	breviore <sup>AdjAblKmp</sup>
	sich	entgegen zu gehen	ihm	hoffend.		itinere <sup>Abl</sup>
§ 5	quod <sup>Kon</sup>	fore <sup>Fu1AktInf</sup>	suspiciatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	Caesar <sup>N</sup>	militesque <sup>NKon</sup>	adhortatus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>
	was	sein werden	vermutet habend	Caesar	die Soldaten und	ut <sup>Kon</sup>
	animo <sup>Abl</sup>	laborem <sup>A</sup>	ferrent, <sup>ImpAktKnj</sup>	parva <sup>AdjAb</sup>	parte <sup>Abl</sup>	aequo <sup>AdjAbl</sup>
	Sinn	Mühe	trügen würden,	in kleinem	noctis <sup>G</sup>	intermissio <sup>Abl</sup>
	mane <sup>Adv</sup>	Dyrrachium <sup>A</sup>	venit, <sup>PerAkt</sup>	cum <sup>Kon</sup>	itinere <sup>Abl</sup>	PerPas
	am Morgen	nach Dyrrachium	kam,	cum	primum <sup>AdjN</sup>	procul <sup>Adv</sup>
	cerneretur, <sup>ImpPasKnj</sup>	atque <sup>Kon</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	castra <sup>A</sup>	agmen <sup>N</sup>	aus der Ferne
	wurde wahrgenommen,	und	dort	lager	Pompeii <sup>G</sup>	
				positus. <sup>PerAkt</sup>	protegit <sup>PräAkt</sup>	
				schlug auf.		

## Kapitel 42

§ 1	Pompeius <sup>N</sup>	interclusus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	Dyrrachio, <sup>Abl</sup>	ubi <sup>Kon</sup>	propositum <sup>A</sup>	tenere <sup>InfAkt</sup>	non <sup>Pt</sup>	potuit, <sup>PerAkt</sup>
	Pompeius	abgeschnitten worden	von Dyrrachium,	wo	den Plan	fest zu halten	nicht	vermochte,
	secundo <sup>AdjAbl</sup>	usus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	consilio <sup>Abl</sup>	edito <sup>Ab</sup> <sub>PerPas</sub>	loco, <sup>Abl</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	appellatur <sup>PräPas</sup>	Petra <sup>N</sup>
	günstigen	gebraucht habend	mit dem Plan	erhöhten wordenem	Ort,	der	wird genannt	Petra
	aditumque <sup>AKon</sup>	habet <sup>PräAkt</sup>	navibus <sup>Abl</sup>	mediocre <sup>AdjA</sup>	atque <sup>Kon</sup>	eas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	a <sup>Prp</sup>	protegit <sup>PräAkt</sup>
	Zugang und	hat	für Schiffe	mäßigen	und	diese	vor	einigen
	ventis, <sup>Abl</sup>	castra <sup>A</sup>	communit. <sup>PräAkt</sup>		quibusdam <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>			schützt
	Winden,	Lager	befestigt.					
§ 2	eo <sup>Adv</sup>	partem <sup>A</sup>	navium <sup>G</sup>	longarum <sup>AdjG</sup>	convenire <sup>InfAkt</sup>	frumentum <sup>A</sup>	commeatumque <sup>AKon</sup>	ab <sup>Prp</sup>
	dorthin	einen Teil	der Schiffe	langen	zusammen zu kommen,	Getreide	Nachschub und	aus
	Asia <sup>Abl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	regionibus, <sup>Abl</sup>	quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tenebat, <sup>ImpAkt</sup>	comportari <sup>InfPas</sup>	
	Asien	und	allen	Gebieten,	die	hielt,	zusammen getragen zu werden	
	imperat. <sup>PräAkt</sup>							
	befiehlt.							
§ 3	Caesar <sup>N</sup>	longius <sup>AdvKmp</sup>	bellum <sup>A</sup>	ductum <sup>A</sup> <sub>Spn</sub>	iri <sup>InfAkt</sup>	existimans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	et <sup>Kon</sup>	de <sup>Prp</sup>
	Caesar	weiter	Krieg	geführt	zu werden	meinend	und	über
	commeatibus <sup>Abl</sup>	desperans, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	quod <sup>Kon</sup>	tanta <sup>AdjAb</sup>	diligentia <sup>Ab</sup>	italicis <sup>AdjAb</sup>	italischen	
	Nachschüben	verzweifelnd,	weil	so großer	Sorgfalt	omnia <sup>AdjA</sup>	a <sup>Prp</sup>	
	Pompeianis <sup>AdjAbl</sup>	tenebantur <sup>ImpPas</sup>	classesque <sup>NKon</sup>	ipsius, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	litora <sup>A</sup>		
	den Pompeianern	wurden gehalten	Flotten und	seiner,	die	alle		
	Italia <sup>Abl</sup>	fecerat <sup>PlqAkt</sup>	morabantur, <sup>ImpPas</sup>	in <sup>Prp</sup>	Epirum <sup>A</sup>	Küsten		
	Italien	hatte gebaut,	verzögerten sich,	in	re <sup>G</sup>	von		
				nach Epirus	der Sache	des Getreides	causa <sup>Abl</sup>	Q. N.
							wegen	Q.

Tillium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> L.<sup>N</sup> Canuleium<sup>A</sup> legatos<sup>A</sup> misit,<sup>PerAkt</sup> quodque<sup>Kon</sup> hae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> regiones<sup>N</sup> aberant<sup>ImpAkt</sup>  
 Tillius und L. Canuleius Gesandte sandte, und weil diese Regionen entfernt waren  
 longius,<sup>AdvKmp</sup> locis<sup>Abl</sup> certis<sup>AdjAbl</sup> horrea<sup>A</sup> constituit<sup>PerAkt</sup> vecturasque<sup>AKon</sup> frumenti<sup>G</sup> finitimis<sup>AdjD</sup>  
 weiter, an Orten bestimmten Speicher richtete ein Frachten und des Getreides benachbarten  
 civitatibus<sup>D</sup> discr̄ip̄sit<sup>PerAkt</sup>  
 Städten teilte zu.

§ 4 item<sup>Adv</sup> Lissos<sup>Abl</sup> Parthinisque<sup>AblKon</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> castellis,<sup>Abl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset<sup>ImpAktKnj</sup>  
 ebenfalls in Lissus bei den Parthiern und und allen Kastellen, was sei  
 frumenti,<sup>G</sup> conquiri<sup>InfPas</sup> iussit.<sup>PerAkt</sup>  
 an Getreide, zusammen zu suchen befahl.

§ 5 id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> perexiguum<sup>AdjN</sup> cum<sup>Kon</sup> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> agri<sup>G</sup> natura,<sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup> sunt<sup>PräAkt</sup>  
 dies war sehr gering weil dessen eigenen des Landes Natur, weil sind  
 loca<sup>N</sup> aspera<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> montuosa<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> plerumque<sup>Adv</sup> frumento<sup>Abl</sup>  
 Gegenden rau und bergig und meistens mit dem Getreide utuntur<sup>PräPas</sup> gebrauchen  
 importato,<sup>Abl</sup> PerPas tum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> providerat<sup>PlqAkt</sup>  
 eingeführten wordenem, ferner weil Pompeius dies hatte vorhergesehen et<sup>Kon</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> und früheren  
 diebus<sup>Abl</sup> praedae<sup>G</sup> loco<sup>Abl</sup> Parthinos<sup>A</sup> habuerat<sup>PlqAkt</sup> frumentumque<sup>AKon</sup>  
 Tagen der Beute an Stelle die Parthiner hatte gehabt Getreide und omne<sup>AdjA</sup> alles  
 conquisitum<sup>A</sup> PerPas spoliatis<sup>Abl</sup> PerPas effossisque<sup>AblKon</sup> PerPas eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> domibus<sup>Abl</sup>  
 zusammen gesucht wordenes ausgeraubten wordenen und ausgegrabenen wordenen deren Häusern  
 per<sup>Prp</sup> equites<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> Petram<sup>A</sup> comportarat.<sup>PlqAkt</sup> durch Reiter nach nach Petra hatte zusammen geschafft.

## Kapitel 43

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Caesar<sup>N</sup> consilium<sup>A</sup> capit<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> loci<sup>G</sup> natura,<sup>A</sup>  
 durch welche Dinge erkannt wordenen Caesar Plan fasst nach der Örtlichkeit Natur.  
 erant<sup>ImpAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> circum<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> Pompei<sup>G</sup> permulti<sup>AdjN</sup> editi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> asperi<sup>AdjN</sup>  
 waren denn um das Lager des Pompeius sehr viele erhöhte wordene und räue  
 colles.<sup>N</sup> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> praesidiis<sup>Abl</sup> tenuit<sup>PerAkt</sup> castellaque<sup>AKon</sup> ibi<sup>Adv</sup> communiit.<sup>PerAkt</sup>  
 Hügel. diese zuerst mit Besatzungen hielt besetzt Kastelle und dort befestigte.  
 inde, <sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> loci<sup>G</sup> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> natura<sup>N</sup> ferebat<sup>ImpAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> castello<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> castellum<sup>A</sup>  
 dann, wie des Ortes eines jeden Natur trug, aus dem Kastell in das Kastell  
 perducta<sup>Abl</sup> PerPas munitione<sup>Abl</sup> circumvallare<sup>InfAkt</sup> Pompeium<sup>A</sup> instituit<sup>PerAkt</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 durch geführter wordener Befestigung einzu schließen den Pompeius beschloss. dieses  
 spectans,<sup>N</sup> PräAkt betrachtend,

§ 2 quod<sup>Kon</sup> angusta<sup>AdjAbl</sup> re<sup>Abl</sup> frumentaria<sup>AdjAbl</sup> utebatur,<sup>ImpPas</sup> quodque<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup> multitudine<sup>Abl</sup>  
 weil knapper Sache des Getreides gebrauchte, und weil Pompeius durch die Menge  
 equitum<sup>G</sup> valebat<sup>ImpAkt</sup> quo<sup>Kon</sup> minore<sup>AdjAbIKmp</sup> periculo<sup>Abl</sup> undique<sup>Adv</sup> frumentum<sup>A</sup>  
 der Reiter stark war, damit geringerer Gefahr von allen Seiten Getreide  
 commeatumque<sup>AKon</sup> exercitui<sup>D</sup> supportare<sup>InfAkt</sup> posset,<sup>ImpAktKnj</sup> simul<sup>Adv</sup> uti<sup>Kon</sup>  
 Nachschub und dem Heer herbei zu bringen könnte, zugleich damit  
 pabulatione<sup>Abl</sup> Pompeium<sup>A</sup> prohiberet<sup>ImpAktKnj</sup> equitatumque<sup>AKon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> rem<sup>A</sup>  
 bei der Futter Beschaffung den Pompeius hindere die Reiterei und seine zu der Sache  
 gerendam<sup>A</sup> GdvFu1Pas inutilem<sup>AdjA</sup> efficaret<sup>ImpAktKnj</sup> tertio<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> auctoritatem,<sup>A</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zu führenden untauglich bewirkte, drittens dass Ansehen, durch welches jener  
 maxime<sup>AdvSup</sup> apud<sup>Prp</sup> exteris<sup>AdjA</sup> nationes<sup>A</sup> niti<sup>InfPas</sup> videbatur,<sup>ImpPas</sup> minueret,<sup>ImpAktKnj</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 am meisten bei ausländischen Völkern sich stützen schien, mindere, als  
 fama<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> orbem<sup>A</sup> terrarum<sup>G</sup> percrebruisset<sup>PlqAktKnj</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> obsideri<sup>InfPas</sup>  
 Gerücht durch den Kreis der Länder sich verbreitet hätte jenen von Cäsar belagert zu werden

neque<sup>Kon</sup> audere<sup>InfAkt</sup> prolio<sup>Abl</sup> dimicare.<sup>InfAkt</sup>  
und nicht wagen in der Schlacht zu kämpfen.

## Kapitel 44

§ 1	Pompeius <sup>N</sup>	neque <sup>Kon</sup>	a <sup>Prp</sup>	mari <sup>Abl</sup>	Dyrrachioque <sup>AblKon</sup>	discedere <sup>InfAkt</sup>	volebat, <sup>ImpAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup>
	Pompeius	weder	von	dem Meer	und Dyrrachium	wegzugehen	wollte,	weil
	omnem <sup>AdjA</sup>	adparatum <sup>A</sup>	belli, <sup>G</sup>	tela <sup>A</sup>	arma <sup>A</sup>	tormenta <sup>A</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	collocaverat <sup>PlqAkt</sup>
	gesamten	Ausrüstung	des Krieges,	Geschosse	Waffen	Wurf Maschinen	dort	hatte aufgestellt
	frumentumque <sup>AKon</sup>	exercitui <sup>D</sup>	navibus <sup>Abl</sup>	subportabat, <sup>ImpAkt</sup>	neque <sup>Kon</sup>	munitiones <sup>A</sup>	Caesaris <sup>G</sup>	des Cäsar
	Getreide und	dem Heer	mit Schiffen	brachte heran,	und nicht	Befestigungen	Pr	Pr
	prohibere <sup>InfAkt</sup>	poterat, <sup>ImpAkt</sup>	nisi <sup>Kon</sup>	prolio <sup>Abl</sup>	decertare <sup>InfAkt</sup>	vellet; <sup>ImpAktKnj</sup>	quod <sup>Kon</sup>	eo <sup>Abl</sup>
	hindern	konnte,	wenn nicht	im Gefechte	aus zu fechten	wollte;	was	zu jener
	tempore <sup>Abl</sup>	statuerat <sup>PlqAkt</sup>	faciendum <sup>N</sup>	GdvFu1Pas	non <sup>Pt</sup>	esse <sup>InfAkt</sup>		
	Zeit	hatte beschlossen	zu machen seiend		nicht	zu sein.		
§ 2	relinquebatur, <sup>ImpPas</sup>	ut <sup>Kon</sup>	extremam <sup>AdjA</sup>	rationem <sup>A</sup>	belli <sup>G</sup>	sequens <sup>N</sup>	quam <sup>Adv</sup>	plurimos <sup>AdjASup</sup>
	blieb übrig,	dass	äußerste	Methode	des Krieges	folgend	möglichst	sehr viele
	colles <sup>A</sup>	occuparet <sup>ImpAktKnj</sup>	et <sup>Kon</sup>	quam <sup>Adv</sup>	latissimas <sup>AdjASup</sup>	regiones <sup>A</sup>	praesidiis <sup>Abl</sup>	teneret <sup>ImpAktKnj</sup>
	Hügel	besetze	und	möglichst	weitesten	Gebiete	mit Besetzungen	hielte
	Caesariske <sup>GKon</sup>	copias <sup>A</sup>	quam <sup>Adv</sup>	maxime <sup>AdvSup</sup>	posset <sup>ImpAktKnj</sup>	distineret; <sup>ImpAktKnj</sup>	idque <sup>NKon</sup>	Pr
	des Cäsar und	Truppen	so	sehr	könnte	ab zöge;	dies und	
	accidit. <sup>PerAkt</sup>							
	geschah.							
§ 3	castellis <sup>Abl</sup>	enim <sup>Pt</sup>	xxiv <sup>Adj</sup>	effectis <sup>Abl</sup>	xv <sup>Adj</sup>	milia <sup>A</sup>	passuum <sup>G</sup>	circitu <sup>Abl</sup>
	mit Kastellen	nämlich	vierundzwanzig	hergestellt worden	fünfzehn	Tausend	Schritte	im Umfang
	amplexus <sup>N</sup>	hoc <sup>Abl</sup>	spatio <sup>Abl</sup>	pabulabatur; <sup>ImpPas</sup>	multaque <sup>AdjNKon</sup>	erant <sup>ImpAkt</sup>	intra <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup>
	umfasst habend	mit diesem	Raum	weidete;	vieles und	waren	innerhalb	jenen
	locum <sup>A</sup>	manu <sup>Abl</sup>	sata, <sup>N</sup>	quibus <sup>Abl</sup>	interim <sup>Adv</sup>	iumenta <sup>A</sup>	pasceret. <sup>ImpAktKnj</sup>	
	Ort	mit der Hand	gesät wordene,	Pr	womit	unterdessen	füttere.	
§ 4	atque <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	nostri <sup>AdjN</sup>	perpetuas <sup>AdjA</sup>	munitiones <sup>A</sup>	videbant <sup>ImpAkt</sup>	perductas <sup>A</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	und	wie	die Unseren	durchgehende	Befestigungen	sahen	durch geführt wordene	aus
	castellis <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	proxima <sup>AdjA</sup>	castella, <sup>A</sup>	nequo <sup>Kon</sup>	loco <sup>Abl</sup>	erumperent <sup>ImpAktKnj</sup>	
	den Kastellen	in	die nächsten	Kastelle,	damit nicht irgendwo	Ort	aus brächen	
	Pompeiani <sup>AdjN</sup>	ac <sup>Kon</sup>	nostros <sup>AdjA</sup>	post <sup>Prp</sup>	tergum <sup>A</sup>	adorirentur <sup>ImpPasKnj</sup>	, ita <sup>Adv</sup>	illi <sup>N</sup>
	die Pompeianer	und	die Unsigen	nach	dem Rücken	überfallen würden	so	jene
	interiore <sup>AdjAbkmp</sup>	spatio <sup>Abl</sup>	perpetuas <sup>AdjA</sup>	munitiones <sup>A</sup>	efficiebant, <sup>ImpAkt</sup>	nequem <sup>Kon</sup>	locum <sup>A</sup>	nostri <sup>AdjN</sup>
	innerem	Raum	durchgehende	Befestigungen	stellten her,	damit keinen	Ort	die Unseren
	intrare <sup>InfAkt</sup>	atque <sup>Kon</sup>	ipso <sup>A</sup>	a <sup>Prp</sup>	tergo <sup>Abl</sup>	circumvenire <sup>InfAkt</sup>	possent. <sup>ImpAktKnj</sup>	
	hinein zu gehen	und	Pr	sie selbst	hinten	zu um ringen	könnten.	
§ 5	sed <sup>Kon</sup>	illi <sup>N</sup>	operibus <sup>Abl</sup>	vincebant, <sup>ImpAkt</sup>	quod <sup>Kon</sup>	et <sup>Kon</sup>	militum <sup>G</sup>	praestabant <sup>ImpAkt</sup>
	aber	jene	durch Arbeiten	übertrafen,	weil	sowohl	der Soldaten	übertrafen
	et <sup>Kon</sup>	interiore <sup>AdjAbkmp</sup>	spatio <sup>Abl</sup>	minorem <sup>AdjAKmp</sup>	circuitum <sup>A</sup>	habebant, <sup>ImpAkt</sup>		
	als auch	innerem	Raum	geringeren	Umkreis	hatten.		
§ 6	quae <sup>N</sup>	cum <sup>Kon</sup>	erant <sup>ImpAkt</sup>	loca <sup>N</sup>	Caesari <sup>D</sup>	capienda, <sup>N</sup>	etsi <sup>Kon</sup>	prohibere <sup>InfAkt</sup>
	welche	als	waren	Orte	für Cäsar	GdvFu1Pas	auch wenn	hindern
	totis <sup>AdjAb</sup>	copiis <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	domicare <sup>InfAkt</sup>	non <sup>Pt</sup>	constituerat, <sup>PlqAkt</sup>	tamen <sup>Adv</sup>	Pompeius <sup>N</sup>
	gesamten	mit Truppen	und	zu kämpfen	nicht	hatte beschlossen,	dennoch	Pompeius
	sagittarios <sup>A</sup>	funditoresque <sup>AKon</sup>	mittebat, <sup>ImpAkt</sup>	quorum <sup>G</sup>	magnum <sup>AdjA</sup>	habebat <sup>ImpAkt</sup>	suis <sup>AdjAb</sup>	locis <sup>Abl</sup>
	Bogenschützen	Schleuderer und	sandte,	Pr	große	hatte	an seinen	Stellen
	multique <sup>AdjNKon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	nostris <sup>AdjAb</sup>	vulnerabantur, <sup>ImpPas</sup>	magnusque <sup>AdjNKon</sup>	numerum, <sup>A</sup>	hadde sich eingestellt	Zahl,
	viele und	von	den Unseren	wurden verwundet,	groß und			Furcht

sagittarum, G atque<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> fere<sup>Adv</sup> milites<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> coactis<sup>Abl</sup>  
 der Pfeile, und alle fast Soldaten oder aus zusammen gepressten wordenen oder  
 ex<sup>Prp</sup> centonibus<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> coriis<sup>Abl</sup> tunicas<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> tegimenta<sup>A</sup> fecerant,<sup>PlqAkt</sup> quibus<sup>Abl</sup>  
 aus Stepp decken oder aus Häuten Tunikas oder Schutz decken hatten gemacht, womit  
 tela<sup>A</sup> vitarent.<sup>ImpAktKnj</sup>  
 Geschosse mieden.

## Kapitel 45

- § 1 In<sup>Prp</sup> occupandis<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas praesidiis<sup>Abl</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> vi<sup>Abl</sup> uterque<sup>AdjN</sup> nitebatur; Caesar,<sup>N</sup>  
 bei einzunehmenden Besetzungen großer Kraft jeder von beiden bemühte sich; Caesar,  
 ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> angustissime<sup>AdvSup</sup> Pompeium<sup>A</sup> contineret, Pompeius, ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 dass möglichst engstmöglich den Pompeius einschlösse, Pompeius, dass möglichst  
 plurimos<sup>AdjASup</sup> colles<sup>A</sup> quam<sup>Adv</sup> maximo<sup>AdjAblSup</sup> circuitu<sup>Abl</sup> occuparet; Pompeius,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 sehr viele Hügel so großem Umkreis nähme; Pompeius, dass möglichst  
 eam<sup>Pr</sup> causam<sup>A</sup> proelia<sup>N</sup> fiebant. Pompeius, dass möglichst  
 dieser Ursache Gefechte ereigneten sich.
- § 2 in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> legio<sup>N</sup> Caesaris<sup>G</sup> Pr nona<sup>AdjN</sup> praesidium<sup>A</sup> quoddam<sup>A</sup> Pr occupavisset<sup>PlqAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup>  
 in diesen als Legion des Cäsar neunte Posten einen gewissen eingenommen hätte und  
 munire InfAkt coepisset, Pompeius<sup>N</sup> huic<sup>D</sup> Pr loco<sup>D</sup> propinquum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> contrarium<sup>AdjA</sup> collem<sup>A</sup>  
 befestigen begonnen hätte, diesem Ort nahen und gegenüber liegenden Hügel  
 Pompeius<sup>N</sup> occupavit<sup>PerAkt</sup> nostrosque<sup>AdjAKon</sup> opere<sup>Abl</sup> prohibere<sup>InfAkt</sup> coepit, PerAkt  
 Pompeius besetzte die Unsigen und bei dem Werk abzuhalten begann,  
 § 3 et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> una<sup>Adj</sup> ex<sup>Prp</sup> parte<sup>Abl</sup> prope<sup>Adv</sup> aequum<sup>AdjA</sup> aditum<sup>A</sup> haberet, ImpAktKnj primum<sup>Adv</sup>  
 und als einer aus der Seite nahezu eben Zugang hätte, zuerst  
 sagittariis<sup>Abl</sup> funditoribusque<sup>AblKon</sup> circumiectis, Abl PerPas postea<sup>Adv</sup> levis<sup>AdjG</sup> armatura<sup>E</sup>  
 mit Bogenschützen mit Schleuderern und ringsum aufgestellt worden, danach leichten der Bewaffnung  
 magna<sup>AdjAbl</sup> multitudine<sup>Abl</sup> missa<sup>Abl</sup> PerPas tormentisque<sup>AblKon</sup> prolatis<sup>Abl</sup> munitiones<sup>A</sup>  
 mit großer Menge geschickt worden mit Wurf Maschinen und vorgebracht worden die Befestigungen  
 impediebat, ImpAkt neque<sup>Kon</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> facile<sup>Adv</sup> nostris<sup>AdjD</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup>  
 hinderte. und nicht war leicht für die Unsigen zu einer Zeit Zeit  
 propugnare InfAkt et<sup>Kon</sup> munire, InfAkt postea<sup>Adv</sup> levis<sup>AdjG</sup> armatura<sup>E</sup>  
 zu verteidigen und zu befestigen.
- § 4 Caesar<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> suos<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> vulnerari<sup>InfPas</sup> videret, ImpAktKnj  
 Caesar als seine Leute aus allen Teilen verwundet zu werden sahe,  
 recipere InfAkt se<sup>A</sup> Pr iussit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> loco<sup>Abl</sup> excedere, InfAkt  
 zurückziehen sich befahl und vom Ort wegzugehen.
- § 5 erat<sup>ImpAkt</sup> per<sup>Prp</sup> declive<sup>A</sup> receptus<sup>N</sup> illi<sup>N</sup> Pr autem<sup>Pt</sup> hoc<sup>A</sup> Pr acrius<sup>AdvKmp</sup> instabant<sup>ImpAkt</sup> neque<sup>Kon</sup>  
 war über das Gefälle der Rückzug, jene aber dies heftiger drängten und nicht  
 regredi InfAkt nostros<sup>AdjA</sup> patiebantur, ImpPas timore<sup>Abl</sup> adducti<sup>N</sup> PerPas locum<sup>A</sup>  
 zurückzuweichen die Unsigen ließen zu, weil durch Furcht veranlasst worden den Ort  
 relinquere InfAkt videbantur, ImpPas
- zu verlassen schienen.
- § 6 dicitur<sup>PräPas</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr tempore<sup>Abl</sup> glorians<sup>N</sup> PräAkt apud<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> Pompeius<sup>N</sup> dixisse, PerAktinf non<sup>Pt</sup>  
 wird gesagt zu jener Zeit sich rühmend bei den Seinen Pompeius gesagt zu haben, nicht  
 recusare<sup>InfAkt</sup> se, A<sup>A</sup> Pr quin<sup>Kon</sup> nullius<sup>G</sup> Pr usus<sup>G</sup> imperator<sup>N</sup> existimaretur, ImpPasKnj si<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup>  
 abzulehnen sich, dass nicht keines Nutzen des Feldherrn gehalten würde, wenn ohne  
 maximo<sup>AdjAblSup</sup> detrimento<sup>Abl</sup> legiones<sup>A</sup> Caesaris<sup>G</sup> Pr sese<sup>A</sup> Pr recepissent<sup>PlqAktKnj</sup> inde, Adv quo<sup>Prp</sup>  
 sehr großem Verlust Legionen des Caesar sich selbst zurückgezogen hätten von dort, wohin  
 temere<sup>Adv</sup> essent<sup>ImpAktKnj</sup> progressae<sup>N</sup> fort gegangen.

# Kapitel 46

§ 1	Caesar <sup>N</sup>	receptui <sup>D</sup>	suorum <sup>AdjG</sup>	timens <sup>N</sup> PräAkt	crates <sup>A</sup>	ad <sup>Prp</sup>	extremum <sup>AdjA</sup>	tumulum <sup>A</sup>	contra <sup>Prp</sup>
	Caesar	zum Rückzug	der Seinen	fürchtend	Flecht werke	an	äußersten	Hügel	gegen
	hostem <sup>A</sup>	proferri <sup>InfPas</sup>	et <sup>Kon</sup>	adversas <sup>AdjA</sup>		locari <sup>InfPas</sup>		intra <sup>Prp</sup>	has <sup>A</sup>
	den Feind	vorgebracht zu werden	und	entgegen gerichtete	aufgestellt zu werden,	innerhalb	dieser	innerhalb	Pr
	mediocri <sup>AdjAbl</sup>	latitudine <sup>Abl</sup>	fossam <sup>A</sup>	tectis <sup>Abl</sup> PerPas	militibus <sup>Abl</sup>	obduci <sup>InfPas</sup>	iussit, <sup>PerAkt</sup>		
	mit mäßiger	Breite	Graben	bedeckt worden	Soldaten	darüber gezogen zu werden	befahl,		
	locumque <sup>AKon</sup>	in <sup>Prp</sup>	omnis <sup>AdjA</sup>	partes <sup>A</sup>	quam <sup>Adv</sup>	maxime <sup>AdvSup</sup>	impediri. <sup>InfPas</sup>		
	den Ort und	in	alle	Richtungen	so	sehr	behindert zu werden.		
§ 2	ipse <sup>N</sup> Pr	idoneis <sup>AdjAbl</sup>	locis <sup>Abl</sup>	funditores <sup>A</sup>	instruxit, <sup>PerAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup>	praesidio <sup>D</sup>	nostris <sup>AdjD</sup>	se <sup>A</sup> Pr
	er selbst	an geeigneten	Orten	Schleuderer	stellte auf,	damit	zum Schutz	den Unseren	sich
	recipientibus <sup>Abl</sup>	PräAkt	essent, <sup>ImpAktKnj</sup>						
	zurückziehenden	seien.							
§ 3	his <sup>Abl</sup> Pr	rebus <sup>Abl</sup>	completis <sup>Abl</sup> PerPas	legionem <sup>A</sup>	reduci <sup>InfPas</sup>		iussit, <sup>PerAkt</sup>	Pompeiani <sup>N</sup>	
	durch diese	Dinge	vollendet worden	die Legion	zurückgeführt zu werden	befahl.		die Pompeianer	
	hoc <sup>Abl</sup> Pr	insolentius <sup>AdvKmp</sup>	atque <sup>Kon</sup>	audacius <sup>AdvKmp</sup>	nostros <sup>AdjA</sup>	premere <sup>InfAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	instare <sup>InfAkt</sup>	
	dadurch	übermütiger	und	kühner	die Unsigen	zu bedrängen	und	nachzusetzen	
	cooperunt, <sup>PerAkt</sup>	cratesque <sup>AKon</sup>	pro <sup>Prp</sup>	munitione <sup>Abl</sup>	objecatas <sup>A</sup> PerPas	propulerunt, <sup>PerAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup>		
	begannen,	Flecht werke und	an Stelle von	Befestigung	vorgelegete wordene	stießen fort,	damit		
	fossas <sup>A</sup>	transcederent, <sup>ImpAktKnj</sup>							
	Gräben	überschritten würden.							
§ 4	quod <sup>Kon</sup>	cum <sup>Kon</sup>	animadvertisset <sup>PlqAktKnj</sup>	Caesar, <sup>N</sup>	veritus, <sup>N</sup> PerPas	ne <sup>Kon</sup>	non <sup>Pt</sup>	reducti, <sup>N</sup> PerPas	
	weil	als	bemerkt hätte	Caesar,	fürchtend,	dass	nicht	zurückgeführt worden,	
	sed <sup>Kon</sup>	deiecti <sup>N</sup> PerPas	viderentur <sup>ImpPasKnj</sup>	maiusque <sup>AdjNKmpKon</sup>	detrimentum <sup>N</sup>			caperetur, <sup>ImpPasKnj</sup>	
	sondern	hinab gestürzt worden	schienen	größeres und	Verlust			genommen würde,	
	a <sup>Prp</sup>	medio <sup>AdjAbl</sup>	fera <sup>Adv</sup>	spatio <sup>Abl</sup>	per <sup>Prp</sup>	Antonium, <sup>A</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	legioni <sup>D</sup>	praeerat, <sup>ImpAkt</sup>
	von	mittleren	fast	Raum	durch	Antonius,	ei <sup>D</sup> Pr	Legion	vorstand,
	cohortatus <sup>N</sup> PerPas	ermuntert habend	mit der Trompete	tuba <sup>Abl</sup>	signum <sup>A</sup>	dari <sup>InfPas</sup>	atque <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	hostes <sup>A</sup>
					das Zeichen	gegeben zu werden	und	gegen	die Feinde
	impetum <sup>A</sup>			fieri <sup>InfPas</sup>	iussit, <sup>PerAkt</sup>				
	einen Ansturm	geschehen zu werden			befahl.				
§ 5	milites <sup>N</sup>	legiones <sup>A</sup>	viii <sup>AdjA</sup>	subito <sup>Adv</sup>	conspirati <sup>N</sup> PerPas	pila <sup>A</sup>	coniecerunt <sup>PerAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	Soldaten	die Legionen	neun	plötzlich	abgesprochen worden	Wurfspeere	warfen	und	aus
	inferiore <sup>AdjAbl</sup>	loco <sup>Abl</sup>	adversus <sup>Prp</sup>	clivum <sup>A</sup>	incitati <sup>N</sup> PerPas	cursu <sup>Abl</sup>	praecipites <sup>AdjA</sup>		
	niedrigeren	Ort	gegen	Abhang	angestachelt worden	im Lauf	sturz wärts		
	egerunt <sup>PerAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	terga <sup>A</sup>	vertere <sup>InfAkt</sup>	coegerunt; <sup>PerAkt</sup>	quibus <sup>D</sup> Pr	ad <sup>Prp</sup>	recipendum <sup>A</sup> Ger	
	trieben	und	die Rücken	zu wenden	zwangen;	für diese	zum	Zurück nehmen	
	crates <sup>N</sup>	derecta <sup>N</sup> PerPas		longuirique <sup>NKon</sup>	objecti <sup>N</sup> PerPas				
	Flecht werke	gerade ausgerichtet worden		Lang stangen und	davor geworfen worden				
	fossae <sup>N</sup>	magno <sup>AdjAbl</sup>	impedimento <sup>Abl</sup>	fuerunt, <sup>PerAkt</sup>					
	Gräben	von großem	Hindernis	waren.					
§ 6	nostris <sup>AdjN</sup>	vero, <sup>Pt</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	satis <sup>Adv</sup>	habebant <sup>ImpAkt</sup>	sine <sup>Prp</sup>	detrimento <sup>Abl</sup>		
	die Unsigen	aber,	die	genug	hatten	ohne	Verlust	wegzugehen,	
	compluribus <sup>AdjAbl</sup>	interfectis, <sup>Abl</sup>	PerPas	v <sup>Adj</sup>	omnino <sup>Adv</sup>	suorum <sup>AdjG</sup>	amissis <sup>Abl</sup> PerPas		
	ziemlich vielen	getötet worden,		fünf	insgesamt	der Ihrigen	verloren worden		
	recepereunt, <sup>PerAkt</sup>	pauloque <sup>AdvAblKon</sup>		citra <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> Pr	locum <sup>A</sup>	aliis <sup>AdjAbl</sup>	quietissime <sup>AdvSup</sup>	
	zogen sich zurück,	ein wenig und		diesseits von	jenen	Ort	mit anderen	sehr ruhig	
	collibus <sup>Abl</sup>	munitiones <sup>A</sup>	perfecerunt, <sup>PerAkt</sup>						
	Hügeln	Befestigungen	vollendeten.					comprehensis <sup>Abl</sup> PerPas	
								erfasst wordenen	

# Kapitel 47

§ 1	Erat <sup>ImpAkt</sup> nova <sup>AdjN</sup> et <sup>Kon</sup> inusitata <sup>AdjN</sup> belli <sup>G</sup> ratio <sup>N</sup> cum <sup>Kon</sup> tot <sup>Adj</sup> castellorum <sup>G</sup> numero <sup>Abl</sup> war neu und ungewohnt des Krieges Methode mit so vielen der Kastelle Zahl tantoque <sup>AdjAbiKon</sup> spatio <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> tantis <sup>AdjAbl</sup> munitionibus <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> toto <sup>AdjAbl</sup> obsidionis <sup>G</sup> genere, <sup>Abl</sup> so großem und Raum und so großen Befestigungen und ganzen der Belagerung Art, tum <sup>Adv</sup> etiam <sup>Adv</sup> reliquis <sup>AdjAbl</sup> rebus. <sup>Abl</sup> dann auch übrigen Dingen.
§ 2	nam <sup>Kon</sup> quicumque <sup>Pr</sup> alterum <sup>AdjA</sup> obsidere <sup>InfAkt</sup> conati <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sunt, <sup>PräAkt</sup> denn wer auch immer den anderen zu belagern versucht habend sind, percusos <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> atque <sup>Kon</sup> infirmos <sup>AdjA</sup> hostes <sup>A</sup> adorti <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> aut <sup>Kon</sup> proelio <sup>Abl</sup> nieder geschlagen wordene und auch schwache Feinde angegriffen habend oder durch die Schlacht superatos <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> aut <sup>Kon</sup> aliqua <sup>AdjAbl</sup> offensione <sup>Abl</sup> permotos <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> continuerunt, <sup>PerAkt</sup> überwältigte wordene oder durch irgendeinen Anstoß auf gerüttelte wordene hielten zurück, cum <sup>Kon</sup> ipsi <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> numero <sup>Abl</sup> equitum <sup>G</sup> militumque <sup>GKon</sup> praestarent; <sup>ImpAktKnj</sup> causa <sup>N</sup> autem <sup>Pt</sup> da sie selbst an Zahl der Reiter der Soldaten und überträfen; obsidionis <sup>G</sup> haec <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> fere <sup>Adv</sup> esse <sup>InfAkt</sup> consuevit, <sup>PerAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> frumento <sup>Abl</sup> hostes <sup>A</sup> der Belagerung dies meist zu sein pflegte, dass vom Getreide die Feinde prohiberent. <sup>ImpAktKnj</sup> ab hielten.
§ 3	at <sup>Kon</sup> tum <sup>Adv</sup> integras <sup>AdjA</sup> atque <sup>Kon</sup> incolumes <sup>AdjA</sup> copias <sup>A</sup> Caesar <sup>N</sup> inferiore <sup>AdjAbl</sup> militum <sup>G</sup> numero <sup>Abl</sup> aber damals unversehrte und auch unverletzte Truppen Caesar geringerer der Soldaten Zahl continebat, <sup>ImpAkt</sup> cum <sup>Kon</sup> illi <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> omnium <sup>AdjG</sup> rerum <sup>G</sup> copia <sup>Abl</sup> abundant; <sup>ImpAktKnj</sup> cotidie <sup>Adv</sup> enim <sup>Pt</sup> hielt fest, während jene aller Dinge an Vorrat überströmten; täglich nämlich magnus <sup>AdjN</sup> undique <sup>Adv</sup> navium <sup>G</sup> numerus <sup>N</sup> conveniebat, <sup>ImpAkt</sup> quae <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> comaeatum <sup>A</sup> groß von allen Seiten der Schiffe Zahl kam zusammen, die Nachschub supportarent, <sup>ImpAktKnj</sup> neque <sup>Kon</sup> ullus <sup>AdjN</sup> flare <sup>InfAkt</sup> ventus <sup>N</sup> poterat <sup>ImpAkt</sup> quin <sup>Kon</sup> aliqua <sup>Adj</sup> ex <sup>Pp</sup> herbei schafften, und nicht irgendein wehen Wind konnte ohne dass irgendeiner von parte <sup>Abl</sup> secundum <sup>AdjA</sup> cursum <sup>A</sup> haberent. <sup>ImpAktKnj</sup>
§ 4	ipse <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> autem <sup>Pt</sup> consumptis <sup>Abl</sup> omnibus <sup>AdjAbl</sup> longe <sup>Adv</sup> lateque <sup>AdvKon</sup> frumentis <sup>Abl</sup> summis <sup>AdjAbl</sup> er selbst aber aufgebraucht wordenen allen weit breit und summis höchsten erat <sup>ImpAkt</sup> in <sup>Pp</sup> angustiis. <sup>Abl</sup>
§ 5	sed <sup>Kon</sup> tamen <sup>Adv</sup> haec <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> singulari <sup>AdjAbl</sup> patientia <sup>Abl</sup> milites <sup>N</sup> ferebant. <sup>ImpAkt</sup> recordabantur <sup>ImpPas</sup> enim <sup>Pt</sup> aber doch dieses außerordentlicher Ausdauer Soldaten trugen. erinnerten sich nämlich eadem <sup>AdjA</sup> se <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> superiore <sup>AdjAbl</sup> anno <sup>Abl</sup> in <sup>Pp</sup> Hispania <sup>Abl</sup> percessos <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> labore <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> das Gleiche sich im vorigen Jahr in Spanien ertragen habend durch Mühe und patientia <sup>Abl</sup> maximum <sup>AdjA</sup> bellum <sup>A</sup> confecisse; <sup>PerAktInf</sup> meminerant <sup>PlqAkt</sup> Alesiam <sup>A</sup> magnam <sup>AdjA</sup> Auszdauer sehr großen Krieg beendet zu haben; hatten in Erinnerung bei Alesia große se <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> inopiam <sup>A</sup> percessos, <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> multo <sup>Adv</sup> etiam <sup>Adv</sup> maiorem <sup>AdjAKmp</sup> ad <sup>Pp</sup> Avaricum, <sup>A</sup> sich Not erduldet habend, viel auch größere bei Avaricum, maximarum <sup>AdjGSup</sup> se <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> gentium <sup>G</sup> victores <sup>N</sup> discessisse. <sup>PerAktInf</sup> bei Avaricum, der größten sich Völker als Sieger abgezogen zu sein.
§ 6	non <sup>Pt</sup> illis <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> hordeum <sup>N</sup> cum <sup>Kon</sup> daretur, <sup>ImpPasKnj</sup> non <sup>Pt</sup> legumina <sup>N</sup> recusabant; <sup>ImpAkt</sup> pecus <sup>N</sup> vero, <sup>Pt</sup> nicht von diesen Gerste wenn gegeben würde, nicht Hülsenfrüchte lehnten ab; cuius <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> rei <sup>G</sup> summa <sup>N</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> ex <sup>Pp</sup> Epiro <sup>Abl</sup> copia, <sup>N</sup> magno <sup>AdjAbl</sup> in <sup>Pp</sup> honore <sup>Abl</sup> dessen Sache die Haupt menge war aus Epirus Vorrat, in großem im Ansehen habebant. <sup>ImpAkt</sup> hatten.

# Kapitel 48

§ 1 Est<sub>PräAkt</sub> etiam<sub>Adv</sub> genus<sup>N</sup> radicis<sup>G</sup> inventum<sup>N</sup> PerPas ab<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> fuerant<sup>PlqAkt</sup> ab<sup>Prp</sup>  
ist auch Art der Wurzel gefunden worden von diesen die gewesen waren von  
alebris, Abl quod<sup>N</sup> Pr appellatur<sup>PräPas</sup> chara,<sup>N</sup> quod<sup>N</sup> Pr admixtum<sup>N</sup> PerPas lacte<sup>Abl</sup> multum<sup>Adj</sup> inopiam<sup>A</sup>  
den Alebrn, was genannt wird chara, was zugemischt worden mit Milch viel Mangel  
levabat<sub>ImpAkt</sub> id<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> similitudinem<sup>A</sup> panis<sup>G</sup> efficiebant<sub>ImpAkt</sub>  
linderte. dies zur Ähnlichkeit des Brotes stellen her.

§ 2 eius<sup>G</sup> Pr erat<sub>ImpAkt</sub> magna<sup>AdjN</sup> copia.<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup> effectos<sup>A</sup> PerPas panes.<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
davon war große Menge aus diesem hergestellte wordene Brote. als in  
colloquiis<sup>Abl</sup> Pompeiani<sup>N</sup> famem<sup>A</sup> nostris<sup>AdjD</sup> obiectarent<sub>ImpAktKnj</sub> vulgo<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr  
Gesprächen die Pompeianer Hunger den Unseren vorwarfen, allgemein auf sie  
iaciebant<sub>ImpAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> spem<sup>A</sup> eorum<sup>G</sup> Pr minuerent<sub>ImpAktKnj</sub>  
warfen, damit die Hoffnung ihrer verringerten.

# Kapitel 49

§ 1 iamque<sup>AdvKon</sup> frumenta<sup>N</sup> maturescere<sub>InfAkt</sub> incipiebant<sub>ImpAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> ipsa<sup>N</sup> Pr spes<sup>N</sup> inopiam<sup>A</sup>  
schon und Getreide reif zu werden begannen und auch selbst Hoffnung Mangel  
sustentabat<sub>ImpAkt</sub> quod<sup>Kon</sup> celeriter<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup> Pr habituros<sup>A</sup> Fu1Akt copiam<sup>A</sup> confidebant.<sub>ImpAkt</sub>  
unterstützte, weil schnell sich haben werdend Gelegenheit vertrauten.  
crebraeque<sup>AdjNKon</sup> voces<sup>N</sup> militum<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> vigiliis<sup>Abl</sup> colloquiisque<sup>AblKon</sup> audiebantur<sub>ImpPas</sub> prius<sup>Adv</sup>  
häufige und Stimmen der Soldaten in den Wachen Gesprächen und wurden gehört eher  
se<sup>A</sup> Pr cortice<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> arboribus<sup>Abl</sup> victuros<sup>A</sup> Fu1Akt quam<sup>Kon</sup> Pompeium<sup>A</sup> e<sup>Prp</sup> manibus<sup>Abl</sup>  
sich von Rinde aus den Bäumen leben werdend, als den Pompeius aus den Händen  
dimissuros.<sup>A</sup> Fu1Akt loslassen werdend.

§ 2 libenter<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> perfugis<sup>Abl</sup> cognoscebant<sub>ImpAkt</sub> equos<sup>A</sup> eorum<sup>G</sup> Pr  
gern auch aus den Überläufern erfuhren Pferde deren  
tolerari,<sub>InfPas</sub> reliqua<sup>AdjN</sup> vero<sup>Pt</sup> iumenta<sup>A</sup> interisse; uti<sup>Kon</sup> autem<sup>Pt</sup> ipso<sup>A</sup> Pr  
durchgebracht zu werden, übrige aber Lastiere untergegangen zu sein; dass aber sie selbst  
valetudine<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> bona<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> angustiis<sup>Abl</sup> loci<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> odore<sup>Abl</sup> taetro<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup>  
an der Gesundheit nicht guten mit Bedrängnissen des Ortes und dem Geruch widerwärtigen aus  
multitudine<sup>Abl</sup> cadaverum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> cotidianis<sup>AdjAbl</sup> laboribus<sup>Abl</sup> insuetos<sup>AdjA</sup> operum,<sup>G</sup> tum<sup>Adv</sup>  
der Menge der Leichname und täglichen Mühen, ungewohnt der Arbeiten, ferner  
aquaes<sup>G</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> inopia<sup>Abl</sup> adfectos.<sup>A</sup> PerPas  
des Wassers größten Knappeit angegriffen worden.

§ 3 omnia<sup>AdjA</sup> enim<sup>Pt</sup> flumina<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjA</sup> rivos,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> mare<sup>A</sup> pertinebant,<sub>ImpAkt</sub> Caesar<sup>N</sup>  
alle denn Flüsse und auch alle Bäche, die zu dem Meer sich erstreckten, Caesar  
aut<sup>Kon</sup> averterat<sub>PlqAkt</sub> aut<sup>Kon</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> operibus<sup>Abl</sup> obstruxerat,<sub>PlqAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> erant<sub>ImpAkt</sub>  
oder abgewandt hatte oder großen Arbeiten verstopft hatte, und auch wie waren  
loca<sup>N</sup> montuosa<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> specus<sup>A</sup> angustiae<sup>N</sup> vallium,<sup>G</sup> has<sup>A</sup> Pr sublicis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> terram<sup>A</sup>  
die Orte bergigen und zu Höhlen Engen der Täler, diese Pfählen in den Boden  
demissis<sup>Abl</sup> PerPas praesepserat<sub>PlqAkt</sub> terramque<sup>AKon</sup> adgesserat,<sub>PlqAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> aquam<sup>A</sup>  
hinab gelassen wordenen abgesperrt hatte Erde und angehäuft hatte, damit das Wasser  
continerent<sub>ImpAktKnj</sub> zurückhielten.

§ 4 ita<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup> Pr necessario<sup>Adv</sup> loca<sup>A</sup> sequi<sub>InfAkt</sub> demissa<sup>A</sup> PerPas ac<sup>Kon</sup> palustria<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> puteos<sup>A</sup>  
so jene notwendig die Orte folgen niedrigen und sumpfige und Brunnen  
fodere<sub>InfAkt</sub> cogeabantur<sub>ImpPas</sub> atque<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup> Pr labore<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> cotidiana<sup>AdjA</sup> opera<sup>A</sup> addebant;<sub>ImpAkt</sub>  
zu graben wurden gezwungen und auch diesen Arbeit zu täglichen Arbeiten fügten hinzu;

qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Adv</sup> fontes<sup>N</sup> a<sup>Prp</sup> quibusdam<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praesidiis<sup>Abl</sup> aberant<sup>ImpAkt</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> et<sup>Kon</sup>  
 welche jedoch Quellen von einigen Posten waren entfernt weiter und  
 celeriter<sup>Adv</sup> aestibus<sup>Abl</sup> exarescebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 schnell durch die Hitze trockneten aus.

§ 5 at<sup>Kon</sup> Caesaris<sup>G</sup><sub>Pr</sub> exercitus<sup>N</sup> optima<sup>AdjAblSup</sup> valetudine<sup>Abl</sup> summaque<sup>AdjAblSupKon</sup> aquae<sup>G</sup><sub>Pr</sub> copia<sup>Abl</sup>  
 aber des Caesar Heer bester Gesundheit größter und des Wassers Menge  
 utebatur,<sup>ImpAkt</sup> tum<sup>Adv</sup> commeatus<sup>N</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> genere<sup>Abl</sup> praeter<sup>Prp</sup> frumentum<sup>A</sup> abundabat;<sup>ImpAkt</sup>  
 genoss, ferner Nachschub aller Art außer Getreide war überreich;  
 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> subterere<sup>InfAkt</sup> tempus<sup>A</sup> maioremque<sup>AdjAKmpKon</sup> spem<sup>A</sup>  
 dadurch täglich besser verstrecken lassen Zeit größere und Hoffnung  
 maturitate<sup>Abl</sup> frumentorum<sup>G</sup> proponi<sup>InfPas</sup> videbant.<sup>ImpAkt</sup>  
 durch die Reife der Getreide vor gestellt zu werden sahen.

## Kapitel 50

§ 1 In<sup>Prp</sup> novo<sup>AdjAbl</sup> genere<sup>Abl</sup> belli<sup>G</sup> novae<sup>AdjN</sup> ab<sup>Prp</sup> utrisque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> bellandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> rationes<sup>N</sup>  
 in neuer Art des Krieges neue von beiden des Kriegs Führers Methoden  
 reperiebantur. illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> animum<sup>A</sup> advertissent<sup>PlqAktKnj</sup> ex<sup>Prp</sup> ignibus<sup>Abl</sup> nocte<sup>Abl</sup> cohortes<sup>A</sup>  
 wurden gefunden. jene als den Sinn bemerkten hätten aus den Feuern bei Nacht Kohorten  
 nostras<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> munitiones<sup>A</sup> excubare,<sup>InfAkt</sup> silentio<sup>Abl</sup> aggressi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> universas<sup>AdjA</sup> inter<sup>Prp</sup>  
 unsere zu Befestigungen Wache zu halten, im Schweigen heran getreten seind gesamte unter  
 multitudinem<sup>A</sup> sagittas<sup>A</sup> coiciebant<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> confestim<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> suos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recipiebant.<sup>ImpAkt</sup>  
 die Menge Pfeile warfen zusammen und sich sofort zu den Ihnen zogen zurück.  
 § 2 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> nostri<sup>AdjN</sup> usu<sup>Abl</sup> docti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> reperiebant<sup>ImpAkt</sup> remedia,<sup>A</sup>  
 durch welche Dinge die Unseren durch Erfahrung belehrt worden dieses fanden Gegenmittel,  
 ut<sup>Kon</sup> alio<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> ignes<sup>A</sup> facerent.<sup>ImpAktKnj</sup> [Zeile Lost]  
 dass an anderem Ort Feuer machten. [Zeile Lost]

## Kapitel 51

§ 1 interim<sup>Adv</sup> certior<sup>AdjNKmp</sup> factus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> P.<sup>N</sup> Sulla,<sup>N</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> discedens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> castris<sup>Abl</sup>  
 inzwischen kundiger gemacht worden P. Sulla, welchen weg gehend dem Lager  
 praefecerat<sup>PlqAkt</sup> Caesar,<sup>N</sup> auxilio<sup>D</sup> cohorti<sup>D</sup> venit<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> legionibus<sup>Abl</sup> duabus;<sup>AdjAbl</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 vorge stellt hatte Caesar, zur Hilfe der Kohorte kam mit Legionen zwei; dessen  
 adventu<sup>Abl</sup> facile<sup>Adv</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> repulsi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Pompeiani.<sup>AdjN</sup>  
 durch Ankunft leicht sind zurück getrieben worden die Pompeianer.  
 § 2 neque<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> conspectum<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> impetum<sup>A</sup> nostrorum<sup>AdjG</sup> tulerunt,<sup>PerAkt</sup> primisque<sup>AdjAblKon</sup>  
 und nicht aber Anblick oder Ansturm der Unseren ertrugen, bei den ersten  
 deiectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> reliqui<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> verterunt<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> loco<sup>Abl</sup> cesserunt<sup>PerAkt</sup>  
 hinab geworfen wordenen die Übrigen sich wandten und vom Ort wichen.  
 § 3 sed<sup>Kon</sup> inequentis<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> nostros,<sup>AdjA</sup> ne<sup>Kon</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> prosequerentur,<sup>ImpAktKnj</sup> Sulla<sup>N</sup>  
 aber verfolgenden die Unsrigen, damit nicht weiter nachsetzen, Sulla  
 revocavit.<sup>PerAkt</sup> at<sup>Kon</sup> plerique<sup>AdjN</sup> existimant,<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> acrius<sup>AdvKmp</sup> inequi<sup>InfAkt</sup> voluisse<sup>PlqAktKnj</sup>  
 rief zurück. aber die meisten meinen, wenn schärfer nachzusetzen gewollt hätte,  
 bellum<sup>N</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> die<sup>Abl</sup> potuisse<sup>PerAktInf</sup> finiri.<sup>InfPas</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consilium<sup>N</sup>  
 Krieg an diesem Tag gekonnt zu haben beendet zu werden. dessen Plan  
 reprehendendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> non<sup>Pt</sup> videtur.<sup>PräPas</sup>  
 tadelnswert zu sein nicht scheint.  
 § 4 aliae<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> legati<sup>G</sup> partes<sup>N</sup> atque<sup>Kon</sup> imperatoris;<sup>G</sup> alter<sup>AdjN</sup> omnia<sup>AdjA</sup>  
 andere denn sind des Gesandten Aufgaben und auch des Feldherrn; der eine alles  
 agere<sup>InfAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> praescriptum,<sup>A</sup> alter<sup>AdjN</sup> libere<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> summam<sup>AdjA</sup> rerum<sup>G</sup> consulere<sup>InfAkt</sup>  
 zu tun nach Vorschrift, der andere frei für das Ganze der Dinge zu beraten

debet. PräAkt  
muss.

§ 5 Sulla<sup>N</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> castris<sup>Abl</sup> relictus<sup>N</sup> PerPas liberatis<sup>Abl</sup> PerPas suis<sup>Abl</sup> Pr hoc<sup>A</sup> Pr fuit<sup>PerAkt</sup>  
Sulla von Caesar im Lager zurück gelassen worden befreit wordenen den Seinen dies war  
contentus<sup>AdjN</sup> neque<sup>Kon</sup> proelio<sup>Abl</sup> decertare<sup>InfAkt</sup> voluit,<sup>PerAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr res<sup>N</sup> tamen<sup>Adv</sup> fortasse<sup>Adv</sup>  
zufrieden und nicht im Gefecht aus zu fechten wollte, welche Sache jedoch vielleicht  
aliquem<sup>A</sup> Pr reciperet<sup>ImpAktKnj</sup> casum,<sup>A</sup> ne<sup>Kon</sup> imperatorias<sup>AdjA</sup> sibi<sup>D</sup> Pr partes<sup>A</sup> sumpsisse<sup>PerAktInf</sup>  
irgendeinen auf nehmen würde Fall, damit nicht feldherrliche sich Rollen aufgenommen zu haben  
videretur.<sup>ImpPasKnj</sup> schiene.

§ 6 Pompeianis<sup>AdjD</sup> magnam<sup>AdjA</sup> res<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> receptum<sup>A</sup> difficultatem<sup>A</sup> adferebat<sup>ImpAkt</sup> nam<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
den Pompeianern große Sache für Rückzug Schwierigkeit brachte herbei. denn von  
inquo<sup>AdjAbl</sup> progressi<sup>N</sup> PerPas loco<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> summo<sup>AdjAbl</sup> constiterant;<sup>PlqAkt</sup> si<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> declive<sup>A</sup>  
ungünstigen vor gerückt seiend Ort auf der Höhe hatten Halt gemacht; wenn über das Gefälle  
sese<sup>A</sup> Pr reciperent<sup>ImpAktKnj</sup> nostros<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> superiore<sup>AdjAblKmp</sup> insequentes<sup>A</sup> PräAkt loco<sup>Abl</sup>  
sich zurück zögen, die Unsagen von höheren verfolgenden Ort  
vereabantur;<sup>ImpPas</sup> neque<sup>Kon</sup> multum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> solis<sup>G</sup> occasum<sup>A</sup> temporis<sup>G</sup> supererat;<sup>ImpAkt</sup> spe<sup>Abl</sup>  
fürchteten sich; und nicht viel bis zu der Sonne Untergang der Zeit blieb übrig;  
durch Hoffnung nämlich des Zu Beendens conficiendi<sup>G</sup> Ger enim<sup>Pt</sup> negotii<sup>G</sup> prope<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> noctem<sup>A</sup> rem<sup>A</sup>  
hinab geführt hatten. deduxerant.<sup>PlqAkt</sup> non<sup>Pt</sup> posset.<sup>ImpAktKnj</sup>

§ 7 ita<sup>Adv</sup> necessario<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> tempore<sup>Abl</sup> capto<sup>Abl</sup> PerPas consilio<sup>Abl</sup> Pompeius<sup>N</sup> tumulum<sup>A</sup>  
so notwendig und auch aus der Zeit ergriffen wordenem Plan Pompeius Hügel  
quendam<sup>A</sup> Pr occupavit,<sup>PerAkt</sup> qui<sup>N</sup> Pr tantum<sup>Adv</sup> aberat<sup>ImpAkt</sup> a<sup>Prp</sup> nostro<sup>AdjAbl</sup> castello,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup>  
gewissen nahm ein, welcher so weit entfernt war von unserem Kastell, dass  
telum<sup>N</sup> tormento<sup>Abl</sup> missum<sup>N</sup> PerPas adigi<sup>InfPas</sup> non<sup>Pt</sup> posset.<sup>ImpAktKnj</sup>  
Wurf geschoß durch die Wurf maschine gesandt worden hin getrieben zu werden nicht könnte.  
hoc<sup>Abl</sup> Pr consedit<sup>PerAkt</sup> loco<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> eum<sup>A</sup> Pr communivit<sup>PerAkt</sup> omnesque<sup>AdjAKon</sup> ibi<sup>Adv</sup> copias<sup>A</sup>  
an diesem ließ sich nieder Ort und auch ihn befestigte alle und dort Truppen  
continuit.<sup>PerAkt</sup> hielte zusammen.

## Kapitel 52

§ 1 Eodem<sup>AdjAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup> duobus<sup>AdjAbl</sup> praeterea<sup>Adv</sup> locis<sup>Abl</sup> pugnatum<sup>N</sup> PerPas est;<sup>PräAkt</sup> nam<sup>Kon</sup>  
zur selben Zeit zwei außerdem Orten gekämpft worden ist; denn  
plura<sup>AdjNKmp</sup> castella<sup>N</sup> Pompeius<sup>N</sup> pariter<sup>Adv</sup> distinenda<sup>G</sup> GdvFu<sup>Pass</sup> manus<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup>  
mehr Kastelle Pompeius gleichzeitig des auseinander zu ziehenden der Truppen mengen wegen  
temptaverat,<sup>PlqAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis<sup>Abl</sup> succurri<sup>InfPas</sup>  
hatte versucht, damit nicht aus nächsten Posten zu Hilfe gekommen zu werden  
posset.<sup>ImpAktKnj</sup> könnte.

§ 2 uno<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> Volcarius<sup>N</sup> Tullus<sup>N</sup> impetum<sup>A</sup> legionis<sup>G</sup> sustinuit<sup>PerAkt</sup> cohortibus<sup>Abl</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup>  
an einem Ort Volcarius Tullus Angriff der Legion hielt stand Kohorten drei  
atque<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> depulit;<sup>PerAkt</sup> altero<sup>AdjAbl</sup> Germani<sup>N</sup> munitiones<sup>A</sup> nostras<sup>AdjA</sup>  
und auch sie von dem Platz verdrängte; an dem anderen Germanen Befestigungen unsere  
egressi<sup>N</sup> PerPas compluribus<sup>AdjAbl</sup> interfictis<sup>Abl</sup> PerPas sese<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> suos<sup>A</sup> Pr incolumes<sup>AdjA</sup>  
hinaus getreten seiend mehreren getötet wordenen sich zu den Ihren unversehrt  
recepérunt.<sup>PerAkt</sup> kehrten zurück.

# Kapitel 53

§ 1 Ita<sup>Adv</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> die<sup>Abl</sup> sex<sup>AdjA</sup> proeliis<sup>Abl</sup> factis, Abl PerPas tribus<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup> Dyrrachium,<sup>A</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup>  
 so an einem Tag sechs Gefechten gemacht wordenen, drei bei Dyrrachium, drei  
 ad<sup>Prp</sup> munitiones,<sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> horum<sup>G</sup> Pr omnium<sup>AdjG</sup> ratio<sup>N</sup> haberetur, ImpPasKnj ad<sup>Prp</sup> duo<sup>AdjA</sup> milia<sup>A</sup>  
 bei Befestigungen, als dieser aller Berechnung gehabt würde, auf zwei Tausend  
 numero<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> Pompeianis<sup>AdjAbl</sup> cecidisse<sup>PerAktInf</sup> reperiebamus, ImpAkt evocatos<sup>A</sup>  
 an Zahl von den Pompeianern gefallen zu sein fanden wir, Zurück Gerufene  
 centurionesque<sup>AKon</sup> complures;<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr fuit<sup>PerAkt</sup> numero<sup>Abl</sup> Valerius<sup>N</sup> Flaccus<sup>N</sup> L.<sup>N</sup> filius<sup>N</sup>  
 Zenturionen und ziemlich viele; in dieser war Zahl Valerius Flaccus L. Sohn  
 eius,<sup>G</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr praetor<sup>N</sup> Asiam<sup>A</sup> obtinuerat; PlqAkt signaque<sup>NKon</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> militaria<sup>AdjN</sup> sex<sup>AdjN</sup>  
 dessen, der Prätor Asien veraltet hatte; Zeichen und sind militärische sechs  
 relata.<sup>N</sup> PerPas zurück gebracht worden.

§ 2 nostri<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> xx<sup>AdjN</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> proeliis<sup>Abl</sup> desiderati.<sup>N</sup> PerPas  
 die Unseren nicht mehr zwanzig in allen Gefechten vermisst worden.

§ 3 sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> castello<sup>Abl</sup> nemo<sup>N</sup> Pr fuit<sup>PerAkt</sup> omnino<sup>Adv</sup> militum<sup>G</sup> quin<sup>Kon</sup> vulneraretur, ImpPasKnj  
 aber in dem Kastell niemand war überhaupt der Soldaten dass nicht verwundet würde,  
 quattuorque<sup>AdjNKon</sup> ex<sup>Prp</sup> una<sup>AdjAbl</sup> cohorte<sup>Abl</sup> centuriones<sup>N</sup> oculos<sup>A</sup> amiserunt.<sup>PerAkt</sup>  
 vier und aus einer Kohorte Zenturionen Augen verloren.

§ 4 et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> laboris<sup>G</sup> sui<sup>G</sup> Pr periculique<sup>GKon</sup> testimonium<sup>A</sup> adferre<sup>InfAkt</sup> vellent, ImpAktKnj  
 und als der Mühe ihrer eigenen und der Gefahr Zeugnis herbei tragen wollten,  
 milia<sup>A</sup> sagittarum<sup>G</sup> circiter<sup>Adv</sup> xxx<sup>Adj</sup> in<sup>Prp</sup> castellum<sup>A</sup> coniecta<sup>A</sup> PerPas Caesari<sup>D</sup>  
 tausende der Pfeile ungefähr dreißig in das Kastell hinein geworfen wordene dem Caesar  
 renumeraverunt, PerAkt scutoque<sup>AblKon</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> Pr relato<sup>Abl</sup> Scaevae<sup>G</sup> centurionis<sup>G</sup>  
 zurück zählten, mit dem Schild und an ihn zurück gebracht worden des Scaeva des Zentrios  
 inventa<sup>N</sup> PerPas sunt<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr foramina<sup>N</sup> cxx.<sup>Adj</sup>  
 gefunden worden sind in diesem Löcher hundert zwanzig.

§ 5 quem<sup>A</sup> Pr Caesar,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> de<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> meritus<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup> publica<sup>Abl</sup>  
 den Caesar, wie war über sich selbst verdient und über Sache öffentlichen,  
 donatum<sup>A</sup> PerPas milibus<sup>Abl</sup> cc<sup>Adj</sup> ab<sup>Prp</sup> octavis<sup>AdjAbl</sup> ordinibus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> primum<sup>AdjA</sup> pilum<sup>A</sup>  
 beschenkt worden mit Tausenden zwei hundert von achten Reihen ersten Speer  
 se<sup>A</sup> Pr traducere<sup>InfAkt</sup> pronuntiavit<sup>PerAkt</sup> — eius<sup>G</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> ope<sup>Abl</sup> castellum<sup>A</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 sich hinüber führen verkündete dessen nämlich durch Hilfe das Kastell großer aus  
 parte<sup>Abl</sup> conservatum<sup>N</sup> PerPas esse<sup>InfAkt</sup> constabat<sup>ImpAkt</sup> — cohortemque<sup>AKon</sup> postea<sup>Adv</sup> dupliciti<sup>AdjAbl</sup>  
 Teil bewahrt worden zu sein stand fest die Kohorte und danach doppeltem  
 stipendio, Abi frumento, Abi veste, Abi cibariis<sup>Abl</sup> militaribusque<sup>AdjAblKon</sup> donis<sup>Abl</sup> amplissime<sup>AdvSup</sup>  
 Sold, Getreide, Kleidung, Verpflegung militärischen und Gaben überaus  
 donavit.<sup>PerAkt</sup> beschenkte.

# Kapitel 54

§ 1 Pompeius<sup>N</sup> noctu<sup>Adv</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> additis<sup>Abl</sup> PerPas munitionibus<sup>Abl</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> turres<sup>A</sup>  
 Pompeius bei Nacht großen hinzu gefügt wordenen Befestigungen übrigen Tagen Türme  
 extruxit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> altitudinem<sup>A</sup> pedum<sup>G</sup> xv<sup>Adj</sup> effectis<sup>Abl</sup> PerPas operibus<sup>Abl</sup> vineis<sup>Abl</sup>  
 errichtete und in die Höhe der Fuß fünfzehn fertig gestellt wordenen Arbeiten Schanzhütten  
 eam<sup>A</sup> Pr partem<sup>A</sup> castrorum<sup>G</sup> obtexit,<sup>PerAkt</sup>  
 jenen Teil des Lagers bedeckte,

§ 2 et<sup>Kon</sup> quinque<sup>Adj</sup> intermissis<sup>Abl</sup> PerPas diebus<sup>Abl</sup> alteram<sup>AdjA</sup> noctem<sup>A</sup> subnubilam<sup>AdjA</sup>  
 und fünf dazwischen verstrichenen wordenen Tagen die andere Nacht leicht bewölkte

nactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> obstructis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> castrorum<sup>G</sup> portis<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> impediendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub>  
 erlangt habend versperrt worden allen des Lagers Toren und zum Hindern  
 obiectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tertia<sup>AdjAbl</sup> inita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> vigilia<sup>Abl</sup> silentio<sup>Abl</sup> exercitum<sup>A</sup> eduxit<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup>  
 vor geworfen wordenen dritten begonnen wordener Wache in Stille das Heer führte hinaus und  
 se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> antiquas<sup>AdjA</sup> munitiones<sup>A</sup> recepit.<sub>PerAkt</sub>  
 sich in alte Befestigungen nahm zurück.

## Kapitel 55

§ 1 Omnibus<sup>AdjAbl</sup> deinceps<sup>Adv</sup> diebus<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> exercitum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> aciem<sup>A</sup> aequum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 an allen der Reihe nach Tagen Caesar das Heer in die Schlacht Reihe ebenen in  
 locum<sup>A</sup> produxit<sub>PerAkt</sub> si<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup> proelio<sup>Abl</sup> decertare<sub>InfAkt</sub> vellet,<sub>ImpAktKnj</sub> ut<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup>  
 Ort führte vor, wenn Pompeius in der Schlacht aus fechten wollte,<sub>ImpAktKnj</sub> sodass fast  
 castris<sup>Abl</sup> Pompei<sup>G</sup> legiones<sup>A</sup> subiceret;<sub>ImpAktKnj</sub> tantumque<sup>AdvKon</sup> a<sup>Prp</sup> vallo<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Lager des Pompeius die Legionen unter stellte; so weit und von dem Wall dessen  
 prima<sup>AdjN</sup> acies<sup>N</sup> aberat,<sub>ImpAkt</sub> uti<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> telum<sup>N</sup> tormento<sup>Abl</sup>  
 erste Schlachlinie war entfernt, dass damit nicht Wurf geschoß durch die Wurf maschine  
 adigi<sub>InfPas</sub> posset.<sub>ImpAktKnj</sub>  
 hin getrieben werden könnte.

§ 2 Pompeius<sup>N</sup> autem,<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> famam<sup>A</sup> opinionemque<sup>AKon</sup> hominum<sup>G</sup> teneret,<sub>ImpAktKnj</sub> sic<sup>Adv</sup> pro<sup>Prp</sup>  
 Pompeius aber, damit den Ruf die Meinung und der Menschen hielte,<sub>ImpAktKnj</sub> so vor  
 castris<sup>Abl</sup> exercitum<sup>A</sup> constituebat,<sub>ImpAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> tertia<sup>AdjN</sup> acies<sup>N</sup> vallum<sup>A</sup> contingeret,<sub>ImpAktKnj</sub>  
 dem Lager das Heer stellte auf, sodass dritte Schlachlinie den Wall berührte,  
 omnis<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> instructus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> exercitus<sup>N</sup> telis<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> vallo<sup>Abl</sup>  
 der gesamte zwar aufgestellt worden das Heer durch Geschosse vom Wall  
 abiectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> protegi<sub>InfPas</sub> posset.<sub>ImpAktKnj</sub>  
 hinab geworfen wordenen geschützt werden könnte.

## Kapitel 56

§ 1 Aetolia,<sup>Abl</sup> Acarnania,<sup>Abl</sup> Amphilochis<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> Cassium<sup>A</sup> Longinum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Calvisium<sup>A</sup> Sabinum,<sup>A</sup>  
 in Ätolien, in Akarnanien, bei den Amphilochern durch Cassius Longinus und Calvisius Sabinus,  
 ut<sup>Kon</sup> demonstravimus,<sub>PerAkt</sub> receptis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> temptandam<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Achaiam<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 damit haben wir gezeigt, eingenommen wordenen zu versuchende sich Achaia und  
 paulo<sup>AdjAbl</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> progrediendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> existimabat<sub>ImpAkt</sub> Caesar.<sup>N</sup>  
 um wenig weiter vorzu gehen hielt er für Caesar.  
 adiungit,<sub>PräAkt</sub> fügt an.

§ 2 itaque<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Q.<sup>N</sup> Calenum<sup>A</sup> misit<sub>PerAkt</sub> eique<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Sabinum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Cassium<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> cohortibus<sup>Abl</sup>  
 daher dorthin Q. Calenus sandte und ihm Sabinus und Cassius mit Kohorten

§ 3 quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cognito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> adventu<sup>Abl</sup> Rutilius<sup>N</sup> Lupus,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Achaiam<sup>A</sup> missus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup>  
 deren erkannt wordenner Ankunft Rutilius Lupus, der nach Achaia gesandt worden von  
 Pompeio<sup>Abl</sup> obtinebat,<sub>ImpAkt</sub> Isthmum<sup>A</sup> praemunire<sub>InfAkt</sub> instituit,<sub>PerAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> Achaia<sup>Abl</sup> Fufium<sup>A</sup>  
 Pompeius hielt inne, den Isthmus vor befestigen begann, damit von Achaia Fufius  
 prohiberet.<sub>ImpAktKnj</sub> fern hielte.

§ 4 Calenus<sup>N</sup> Delphos,<sup>A</sup> Thebas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> Orchomenum<sup>A</sup> voluntate<sup>Abl</sup> ipsarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> civitatum<sup>G</sup> recepit,<sub>PerAkt</sub>  
 Calenus Delphi, Theben und Orchomenos aus Wille ihrer selbst der Städte nahm auf,  
 nonnullas<sup>AdjA</sup> urbes<sup>A</sup> per<sup>Prp</sup> vim<sup>A</sup> expugnavit,<sub>PerAkt</sub> reliquas<sup>AdjA</sup> civitates<sup>A</sup> circummissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 einige Städte durch Gewalt eroberte, die übrigen Städte ringsum gesandten worden  
 legionibus<sup>Abl</sup> amicitiae<sup>G</sup> Caesaris<sup>G</sup> conciliare<sub>InfAkt</sub> studebat<sub>ImpAkt</sub> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus<sup>Abl</sup> fere<sup>Adv</sup>  
 Gesandtschaften der Freundschaft des Caesar zu gewinnen bemühte er sich. in diesen Dingen meist

erat<sub>ImpAkt</sub> Fufius<sup>N</sup> occupatus.<sup>N</sup>  
war Fufius beschäftigt.

## Kapitel 57

§ 1	Haec <sup>N</sup> Pr dieses in <sup>Prp</sup> cum <sup>Kon</sup> als Achaia <sup>Abl</sup> in Achaia atque <sup>Kon</sup> und auch apud <sup>Prp</sup> bei Dyrrachium gererentur <sup>ImpPasKnj</sup> geführt würden Scipionemque <sup>AKon</sup> Scipio und in <sup>Prp</sup> Macedoniam <sup>A</sup> nach Makedonien venisse <sup>PerAktInf</sup> gekommen zu sein constaret, <sup>ImpAktKnj</sup> fest stünde, non <sup>Pt</sup> nicht oblitus <sup>N</sup> vergessen habend pristini <sup>AdjG</sup> früheren instituti <sup>G</sup> Vorhabens Caesar <sup>N</sup> Caesar mittit <sup>PräAkt</sup> schickt ad <sup>Prp</sup> zu eum <sup>A</sup> Pr ihn Clodium, <sup>A</sup> Clodius, suum <sup>AdjA</sup> seinen atque <sup>Kon</sup> und auch illius <sup>G</sup> jenes familiarem, <sup>A</sup> Vertrauten, quem <sup>A</sup> Pr den von illo <sup>Abl</sup> Pr jensem tradicum <sup>A</sup> PerPas übergeben worden initio <sup>Abl</sup> am Anfang et <sup>Kon</sup> und commendatum <sup>A</sup> PerPas empfohlen worden in <sup>Prp</sup> suorum <sup>G</sup> Pr in der Seinen necessariorum <sup>AdjG</sup> Nahen Vertrauten numero <sup>Abl</sup> Kreis habere <sup>InfAkt</sup> zu haben instituerat. <sup>PlqAkt</sup> hatte beschlossen.
§ 2	huic <sup>D</sup> Pr diesem dat <sup>PräAkt</sup> gibt litteras <sup>A</sup> Briefe mandataque <sup>AKon</sup> Aufträge und ad <sup>Prp</sup> an eum <sup>A</sup> Pr ihn, quorum <sup>G</sup> Pr deren haec <sup>N</sup> Pr war erat <sup>ImpAkt</sup> summa: <sup>N</sup> sese <sup>A</sup> Pr sich omnia <sup>AdjA</sup> alles de <sup>Prp</sup> über pace <sup>Abl</sup> den Frieden expertum, <sup>A</sup> erprobt gehabt; nihil <sup>N</sup> Pr nichts adhuc <sup>Adv</sup> bis jetzt arbitrari <sup>InfAkt</sup> zu meinen vitio <sup>Abl</sup> aus Fehler factum <sup>N</sup> PerPas getan worden eorum <sup>G</sup> Pr derer quos <sup>A</sup> Pr die esse <sup>InfAkt</sup> zu sein auctores <sup>A</sup> Urheber eius <sup>G</sup> Pr dieser rei <sup>G</sup> Sache voluisset, <sup>PlqAktKnj</sup> gewollt hätte, quod <sup>Kon</sup> weil sua <sup>A</sup> Pr seine eigenen mandata <sup>A</sup> Weisungen perferre <sup>InfAkt</sup> über bringen non <sup>Pt</sup> nicht opportuno <sup>AdjAbl</sup> günstiger tempore <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> Pompeium <sup>A</sup> Zeit zu Pompeius vererentur. <sup>ImpPasKnj</sup> scheut sich.
§ 3	Scipionem <sup>A</sup> Scipio ea <sup>A</sup> Pr einer solchen esse <sup>InfAkt</sup> zu sein auctoritate, <sup>Abl</sup> Autorität, ut <sup>Kon</sup> non <sup>Pt</sup> solum <sup>Adv</sup> libere, <sup>Adv</sup> quae <sup>N</sup> Pr probasset, <sup>PlqAktKnj</sup> gebilligt hätte, exponere, <sup>InfAkt</sup> dar legen, sed <sup>Kon</sup> etiam <sup>Adv</sup> ex <sup>Prp</sup> magna <sup>AdjAbl</sup> parte <sup>Abl</sup> compellare <sup>InfAkt</sup> atque <sup>Kon</sup> und auch errantem <sup>A</sup> PräAkt irrend regere <sup>InfAkt</sup> lenken posset; <sup>ImpAktKnj</sup> könnte; praeesse <sup>InfAkt</sup> vor zustehen autem <sup>Pt</sup> aber suo <sup>AdjAbl</sup> eigenem nomine <sup>Abl</sup> Namen exercitui, <sup>D</sup> dem Heer, ut <sup>Kon</sup> praeter <sup>Prp</sup> auctoritatem <sup>A</sup> vires <sup>A</sup> quoque <sup>Pt</sup> ad <sup>Prp</sup> coercendum <sup>A</sup> Ger damit außer die Autorität Kräfte auch zum Zügeln haberet. <sup>ImpAktKnj</sup> hätte.
§ 4	quod <sup>Kon</sup> si <sup>Kon</sup> fecisset, <sup>PlqAktKnj</sup> wenn nun wenn gemacht hätte, quietem <sup>A</sup> Italiae, <sup>G</sup> pacem <sup>A</sup> provinciarum, <sup>G</sup> salutem <sup>A</sup> imperii <sup>G</sup> uni <sup>AdjD</sup> omnes <sup>AdjN</sup> acceptam <sup>A</sup> PerPas alle angerechnet worden relaturos. <sup>A</sup> berichten werdend.
§ 5	haec <sup>A</sup> Pr dieses ad <sup>Prp</sup> an eum <sup>A</sup> Pr ihn mandata <sup>A</sup> Aufträge Clodius <sup>N</sup> Clodius refert <sup>PräAkt</sup> berichtet ac <sup>Kon</sup> und auch primis <sup>AdjAbl</sup> in den ersten diebus, <sup>Abl</sup> Tagen, wie videbatur, <sup>ImpPas</sup> schien, libenter <sup>Adv</sup> gern auditus, <sup>N</sup> PerPas angehört worden, reliquis <sup>AdjAbl</sup> in den übrigen colloquium <sup>A</sup> Gespräch non <sup>Pt</sup> nicht admittitur <sup>PräPas</sup> wird zugelassen castigato <sup>Abl</sup> PerPas getadelt worden Scipione <sup>Abl</sup> Scipio a <sup>Prp</sup> von Favonio, <sup>Abl</sup> Favonius, ut <sup>Kon</sup> wie postea <sup>Adv</sup> später confecto <sup>Abl</sup> vollendet worden bello <sup>Abl</sup> Krieg reperiebamus, <sup>ImpAkt</sup> fanden wir, infectaque <sup>AbiKon</sup> ungetan wordener und re <sup>Abl</sup> Sache sese <sup>A</sup> Pr sich ad <sup>Prp</sup> zu Caesarem <sup>A</sup> Caesar recepit. <sup>PerAkt</sup> zurück begab.

## Kapitel 58

§ 1	Caesar <sup>N</sup> quo <sup>Kon</sup> facilius <sup>AdvKmp</sup> Caesar damit leichter pabulatione <sup>Abl</sup> bei der Futter Beschaffung equitatum <sup>A</sup> die Reiterei prohiberet, <sup>ImpAktKnj</sup> hinderte, Pompeianum <sup>AdjA</sup> pompeianische aditus <sup>A</sup> Zugänge duos, <sup>AdjA</sup> zwei, quos <sup>A</sup> Pr welche esse <sup>InfAkt</sup> zu sein angustos <sup>AdjA</sup> eng contineret <sup>ImpAktKnj</sup> zurück hielte et <sup>Kon</sup> und
-----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

demonstravimus, <sub>PerAkt</sub>  
haben wir gezeigt,  
magnis<sup>AdjAbl</sup> operibus<sup>Abl</sup> praemunivit<sub>PerAkt</sub> castellaque<sup>AKon</sup> his<sup>Abl</sup>  
großen Arbeiten vor befestigte Kastelle und Pr  
posuit.<sub>PerAkt</sub> stellte auf.

§ 2 Pompeius<sup>N</sup> ubi<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> profici<sup>InfAkt</sup> equitatu<sup>Abl</sup> cognovit,<sub>PerAkt</sub> paucis<sup>AdjAbl</sup>  
Pompeius als nichts zu bewirken durch die Reiterei erkannte, nach wenigen  
intermissis<sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> diebus<sup>Abl</sup> rursus<sup>Adv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> navibus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> intra<sup>Prp</sup> munitiones<sup>A</sup>  
verstrichenen wordenen Tagen wieder ihn mit Schiffen zu sich innerhalb der Befestigungen  
recepit.<sub>PerAkt</sub> zog zurück.

§ 3 erat<sub>ImpAkt</sub> summa<sup>AdjN</sup> inopia<sup>N</sup> pabuli,<sup>G</sup> adeo<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> foliis<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> arboribus<sup>Abl</sup>  
war größte Not Mangel an Futter, so sehr dass mit Blättern von Bäumen  
strictis<sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> teneris<sup>AdjAbl</sup> harundinum<sup>G</sup> radicibus<sup>Abl</sup> contusis<sup>Abl</sup> equos<sup>A</sup>  
ab gestreift wordenen und zarten der Schilf rohre mit den Wurzeln zerstoßen wordenen die Pferde  
alerent;<sub>ImpAktKnj</sub> frumenta<sup>N</sup> enim,<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fuerant<sub>PlqAkt</sub> intra<sup>Prp</sup> munitiones<sup>A</sup> sata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
nährten würden; Getreide nämlich, welche waren gewesen innerhalb der Befestigungen gesät wordene,  
consumperant.<sub>PlqAkt</sub> hatten verzehrt.

§ 4 et<sup>Kon</sup> cogeabantur<sub>ImpPas</sub> Corcyra<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> Acarnania<sup>Abl</sup> longo<sup>AdjAbl</sup> interiecto<sup>Abl</sup>  
und wurden gezwungen von Korfu und von Akarnanien langem dazwischen gelegt wordenem  
navigationis<sup>G</sup> spatio<sup>Abl</sup> pabulum<sup>A</sup> subportare,<sub>InfAkt</sub> quodque<sup>Kon</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rei<sup>G</sup> minor<sup>AdjN</sup>  
der Seefahrt mit der Strecke Futter herbei schaffen, und weil war dieser Sache geringer  
copia,<sup>N</sup> hordeo<sup>Abl</sup> adaugere<sub>InfAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rationibus<sup>Abl</sup> equitatum<sup>A</sup> tolerare.<sub>InfAkt</sub>  
Vorrat, mit Gerste vermehren und mit diesen Mitteln die Reiterei durch bringen.  
§ 5 sed<sup>Kon</sup> postquam<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> hordeum<sup>N</sup> pabulumque<sup>NKon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> locis<sup>Abl</sup> herbaeque<sup>NKon</sup>  
aber nachdem nicht nur Gerste Futter und allen Orten Gräser und  
desectae,<sup>N</sup> PerPas sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> frons<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> arboribus<sup>Abl</sup> deficiebat<sub>ImpAkt</sub> corruptis<sup>Abl</sup>  
ab geschnitten wordene, sondern auch Laub aus den Bäumen ging aus, verdorben wordenen  
equis<sup>Abl</sup> macie<sup>Abl</sup> conandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aliquid<sub>Pr</sub> Pompeius<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup> eruptione<sup>Abl</sup>  
Pferden durch Magerkeit zu versuchen seiend für sich etwas Pompeius über den Ausbruch  
existimavit.<sub>PerAkt</sub> hielt er dafür.

## Kapitel 59

§ 1 Erant<sub>ImpAkt</sub> apud<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> equitum<sup>G</sup> numero<sup>Abl</sup> Allobroges<sup>N</sup> ii<sup>AdjN</sup> fratres,<sup>N</sup> Rouillus<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup>  
es waren bei Caesar in der Reiter der Zahl Allobroger zwei Brüder, Rouillus und  
Aecus,<sup>N</sup> Adbucilli<sup>G</sup> filii,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> principatum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> civitate<sup>Abl</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> annis<sup>Abl</sup>  
Aecus, des Adbucillus Söhne, die die Führungsstellung in der Gemeinde vielen Jahren  
obtinuerat.<sub>PlqAkt</sub> singulari<sup>AdjAbl</sup> virtute<sup>Abl</sup> homines,<sup>N</sup> quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> opera<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup>  
hatte innegehabt, außergewöhnlicher Tapferkeit Männer, deren durch die Hilfe Caesar in allen  
Gallicis<sup>AdjAbl</sup> bellis<sup>Abl</sup> optima<sup>AdjAbISup</sup> fortissimaque<sup>AdjAbISupKon</sup> erat<sub>ImpAkt</sub> usus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> gebraucht habend.  
galischen Kriegen besten tapfersten und

§ 2 his<sup>D</sup><sub>Pr</sub> domi<sup>Abl</sup> ob<sup>Prp</sup> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> causas<sup>A</sup> amplissimos<sup>AdjA</sup> magistratus<sup>A</sup> mandaverat<sub>PlqAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
diesen zu Hause wegen dieser Gründe sehr hohe Ämter hatte übertragen und sie  
extra<sup>Prp</sup> ordinem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> senatum<sup>A</sup> legendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> curaverat,<sub>PlqAkt</sub> agrosque<sup>AKon</sup> in<sup>Prp</sup> Gallia<sup>Abl</sup>  
außerhalb der Reihe in den Senat zu ernennende hatte dafür gesorgt, Felder und in Gallien  
ex<sup>Prp</sup> hostibus<sup>Abl</sup> captos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> praemariaque<sup>AKon</sup> rei<sup>G</sup> pecuniariae<sup>AdjG</sup> magna<sup>AdjA</sup>  
aus den Feinden gefangen genommene Belohnungen und der Sache geldlichen große  
tribuerat<sub>PlqAkt</sub> locupletesque<sup>AdjAKon</sup> ex<sup>Prp</sup> egentibus<sup>AdjAbI</sup> fecerat<sub>PlqAkt</sub>  
hatte zugesprochen reich und aus den Armen hatte gemacht.

§ 3 hi<sup>N</sup> Pr propter<sup>Prp</sup> virtutem<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Pt</sup> apud<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> honore<sup>Abl</sup> erant, <sup>ImpAkt</sup> sed<sup>Kon</sup>  
 diese wegen der Tapferkeit nicht nur bei Caesar in Ehre waren, sondern  
 etiam<sup>Adv</sup> apud<sup>Prp</sup> exercitum<sup>A</sup> cari<sup>AdjN</sup> habebantur; <sup>ImpPas</sup> sed<sup>Kon</sup> freti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> amicitia<sup>Abl</sup>  
 auch bei dem Heer lieb wurden gehalten; aber vertrauend auf die Freundschaft  
 Caesaris<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> stulta<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> barbara<sup>AdjAbl</sup> adrogantia<sup>Abl</sup> elati<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> despiciebant<sup>ImpAkt</sup> suos<sup>A</sup>  
 des Caesar und törichter und barbarischer Anmaßung aufgeblättert verachteten die Ihrigen  
 stipendumque<sup>AKon</sup> equitum<sup>G</sup> fraudabant<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> praedam<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup> domum<sup>A</sup> avertabant<sup>ImpAkt</sup>  
 Sold und der Reiter betrogen und die Beute gesamte nach Hause führten ab.  
 § 4 quibus<sup>Abl</sup> illi<sup>N</sup> Pr rebus<sup>Abl</sup> permoti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> universi<sup>AdjN</sup> Caesarem<sup>A</sup> adierunt<sup>PerAkt</sup> palamque<sup>AdvKon</sup> de<sup>Prp</sup>  
 durch welche jene Dingen bewegt worden alle Caesar gingen hin zu offen und über  
 eorum<sup>G</sup> Pr iniuriis<sup>Abl</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> questi<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> cetera<sup>AdjA</sup> addiderunt<sup>PerAkt</sup> falsum<sup>AdjA</sup>  
 deren Ungerechtigkeiten sind geklagt habend und zu dem Übrigen fügten hinzu falsch  
 ab<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> Pr equitum<sup>G</sup> numerum<sup>A</sup> deferri, <sup>InfPas</sup> quorum<sup>G</sup> Pr stipendum<sup>A</sup> averterent. <sup>ImpAktKnj</sup>  
 von jenen der Reiter Zahl eingetragen zu werden, deren Sold ab zweigten würden.

## Kapitel 60

§ 1 Caesar<sup>N</sup> neque<sup>Kon</sup> tempus<sup>A</sup> illud<sup>N</sup> Pr animadversionis<sup>G</sup> esse<sup>InfAkt</sup> existimans<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup>  
 Caesar weder Zeitpunkt jener der Bestrafung zu sein meinend und vieles  
 virtuti<sup>D</sup> eorum<sup>G</sup> Pr concedens<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> rem<sup>A</sup> totam<sup>AdjA</sup> disputit; <sup>PerAkt</sup> illos<sup>A</sup> Pr secreto<sup>Adv</sup>  
 der Tapferkeit ihrer nachgebend die Sache ganz verwarf; jene im Geheimen  
 castigavit, <sup>PerAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> quaestui<sup>D</sup> equites<sup>A</sup> haberent, <sup>ImpAktKnj</sup> monuitque<sup>Kon</sup> PerAkt er mahnte und  
 tadelte, weil dem Gewinn die Reiter hätten, ut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> praeteritis<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> aus suis<sup>Abl</sup> Pr dass aus  
 sua<sup>Abl</sup> Pr amicitia<sup>Abl</sup> omnia<sup>A</sup> Pr expectarent<sup>ImpAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> und vergangenen ihren eigenen  
 ihrer eigenen Freundschaft alles erwarteten und aus suis<sup>Abl</sup> Pr  
 officiis<sup>Abl</sup> reliqua<sup>AdjA</sup> sperarent. Diensten das Übrige hofften.  
 § 2 magnam<sup>AdjN</sup> tamen<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup> Pr res<sup>N</sup> illis<sup>D</sup> Pr offensionem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> contemplationem<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup> omnes<sup>A</sup>  
 große dennoch diese Sache ihnen Anstoß und Verachtung zu allen  
 adtulit, <sup>PerAkt</sup> idque<sup>AKon</sup> ita<sup>Adv</sup> esse<sup>InfAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> aliorum<sup>G</sup> Pr obiectationibus<sup>Abl</sup> tum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 hat gebracht, dies und so zu sein sowohl aus der anderen Vorwürfen als auch auch  
 ex<sup>Prp</sup> domestico<sup>AdjAbl</sup> iudicio<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> animi<sup>G</sup> conscientia<sup>Abl</sup> intellegebant, <sup>ImpAkt</sup> erkannten.  
 § 3 quo<sup>Abl</sup> Pr pudore<sup>Abl</sup> adducti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> et<sup>Kon</sup> fortasse<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> liberari, <sup>InfPas</sup> sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 durch welche Scham hingezogen worden und vielleicht nicht sich befreit zu werden, sondern auf  
 aliud<sup>AdjA</sup> tempus<sup>A</sup> reservari<sup>InfPas</sup> arbitratii<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> discedere<sup>InfAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup> Pr et<sup>Kon</sup>  
 einen anderen Zeitpunkt auf gespart zu werden der Meinung gewesen wegzugehen von uns und  
 novam<sup>AdjA</sup> temptare<sup>InfAkt</sup> fortunam<sup>A</sup> novasque<sup>AdjAKon</sup> amicitias<sup>A</sup> experiri<sup>InfAkt</sup> constituerunt. <sup>PerAkt</sup> beschlossen.  
 § 4 et<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> collocuti<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> clientibus<sup>Abl</sup> suis<sup>Abl</sup> Pr tantum<sup>Adv</sup>  
 und mit wenigen unterredet worden Klienten ihren eigenen, denen ein so großes  
 facinus<sup>A</sup> committere<sup>InfAkt</sup> audebant, <sup>ImpAkt</sup> primum<sup>Adv</sup> conati<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> praefectum<sup>A</sup>  
 Verbrechen zu begehen wagten, zuerst versucht habend sind den Befehlshaber  
 equitum<sup>G</sup> C.<sup>N</sup> Volusenum<sup>A</sup> interficere<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> postea<sup>Adv</sup> bello<sup>Abl</sup> confecto<sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup>  
 der Reiter G. Volusenus zu töten, damit später nach dem Krieg vollendet wordenem  
 cognitum<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> est, <sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> munere<sup>Abl</sup> aliquo<sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> perfugisse<sup>PerAktInf</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 sei erfahren worden ist, damit mit einem Geschenk irgendeinem über gelaufen zu sein zu  
 Pompeium<sup>A</sup> viderentur; <sup>ImpAktKnj</sup>  
 Pompeius scheinen würden;  
 § 5 postquam<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup> Pr difficilius<sup>AdvKmp</sup> visum<sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> est<sup>PräAkt</sup> neque<sup>Kon</sup> facultas<sup>N</sup> perficiendi<sup>G</sup>  
 nachdem dies schwieriger erschienen ist und nicht Möglichkeit des Vollendens

dabatur, <sup>ImpPas</sup>  
 gegeben wurde, quam<sup>Adv</sup> so große maximas<sup>AdjA</sup> potuerunt<sup>PerAkt</sup> pecunias<sup>A</sup> mutuati,<sup>N</sup> aus geborgt habend, proinde<sup>Adv</sup>  
 ac<sup>Kon</sup> suis<sup>D</sup> Pr satisfacere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> fraudata<sup>A</sup> PerPas restituere<sup>InfAkt</sup> vellent,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 als ob den Ihrigen Genüge zu leisten und Verunrechte wieder herzustellen wollten,  
 multis<sup>AdjAbl</sup> coemptis<sup>Abl</sup> PerPas equis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Pompeium<sup>A</sup> transierunt<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> Pr quos<sup>A</sup> Pr sui<sup>G</sup>  
 vielen angekauften Pferden zu Pompeius gingen über mit denen die ihres  
 consilii<sup>G</sup> particeps<sup>A</sup> habebant.<sup>ImpAkt</sup>

## Kapitel 61

§ 1 Quos<sup>A</sup> Pr Pompeius,<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> honesto<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> nati<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> instructi<sup>N</sup> PerPas  
 diese Pompeius, weil waren vornehmen Stand geboren worden und ausgestattet worden  
 liberaliter<sup>Adv</sup> magnoque<sup>AdjAblKon</sup> comitatu<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> iumentis<sup>Abl</sup> venerant<sup>PlqAkt</sup> virique<sup>NKon</sup>  
 großzügig mit großem und Gefolge und vielen Zug tieren waren gekommen Männer und  
 fortes<sup>AdjN</sup> habebantur<sup>ImpPas</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> honore<sup>Abl</sup> apud<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> fuerant,<sup>PlqAkt</sup> quodque<sup>Kon</sup>  
 tapfere galten und in Ehre bei Caesar gewesen waren, und was  
 novum<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> praeter<sup>Prp</sup> consuetudinem<sup>A</sup> acciderat,<sup>PlqAkt</sup> omnia<sup>AdjA</sup> sua<sup>A</sup> Pr praesidia<sup>A</sup>  
 neu und außerhalb der Gewohnheit sich ereignet hatte, alle seine Posten  
 circumduxit<sup>PerAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> ostentavit.<sup>PerAkt</sup>

§ 2 nam<sup>Kon</sup> ante<sup>Adv</sup> id<sup>A</sup> Pr tempus<sup>A</sup> nemo<sup>N</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> miles<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> eques<sup>N</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Pompeium<sup>A</sup>  
 denn vorher jenem Zeitpunkt niemand oder Soldat oder Reiter von Caesar zu Pompeius  
 transierat,<sup>PlqAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup> cotidie<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> perfugerent,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 übergegangen war, während fast täglich von Pompeius zu Caesar überliefen,  
 vulgo<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> universi<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> Epiro<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> Aetolia<sup>Abl</sup> conscripti<sup>N</sup> PerPas milites<sup>N</sup>  
 allgemein aber alle zusammen in Epirus und Ätolien ausgehoben worden Soldaten  
 earumque<sup>GKon</sup> Pr regionum<sup>G</sup> omnium<sup>AdjG</sup> quae<sup>N</sup> Pr a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup> tenebantur.<sup>ImpPas</sup>  
 jener und Gebiete aller die von Caesar wurden gehalten.  
 § 3 sed<sup>Kon</sup> hi<sup>N</sup> Pr cognitis<sup>Abl</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus,<sup>Abl</sup> sequid<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> munitionibus<sup>Abl</sup>  
 aber diese erkannt wordenen allen Dingen, wenn etwas in den Befestigungen  
 perfectum<sup>N</sup> PerPas non<sup>Pt</sup> erat,<sup>ImpAkt</sup> sequid<sup>N</sup> Pr a<sup>Prp</sup> peritioribus<sup>AdjAblKmp</sup> rei<sup>G</sup> militaris<sup>AdjG</sup>  
 vollendet wordenes nicht war, oder etwas von erfahreneren der Sache militärischen  
 desiderari<sup>InfPas</sup> videbatur,<sup>ImpPas</sup> temporibusque<sup>AblKon</sup> rerum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup> spatiis<sup>Abl</sup> locorum<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup>  
 verlangt zu werden schien, Zeiten und der Dinge und den Weiten der Orte und  
 custodiarum<sup>G</sup> varia<sup>AdjN</sup> diligentia<sup>Abl</sup> animadversa,<sup>Abl</sup> prout<sup>Kon</sup> cuiusque<sup>G</sup> Pr eorum,<sup>G</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr  
 der Wachen verschiedene Sorgfalt bemerkte wordener, so wie eines jeden deren,  
 negotiis<sup>D</sup> praerant,<sup>ImpAkt</sup> aut<sup>Kon</sup> natura<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> studium<sup>N</sup> ferebat,<sup>ImpAkt</sup> haec<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup>  
 den Geschäften vorstanden, entweder die Natur oder der Eifer mit sich brachte,  
 Pompeium<sup>A</sup> omnia<sup>AdjA</sup> detulerunt.<sup>PerAkt</sup> dieses zu  
 Pompeius alles trugen vor.

## Kapitel 62

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup> Pr ille<sup>N</sup> Pr cognitis<sup>Abl</sup> PerPas eruptionisque<sup>GKon</sup> iam<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> capto<sup>Abl</sup> PerPas consilio,<sup>Abl</sup>  
 durch welches jener erkannt wordenen des Ausbruchs und schon früher gefasst wordenem Plan,  
 ut<sup>Kon</sup> demonstratum<sup>N</sup> PerPas est,<sup>PrÄkt</sup> tegimenta<sup>A</sup> galeis<sup>D</sup> milites<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> viminibus<sup>Abl</sup>  
 wie gezeigt worden ist, Bedeckungen für die Helme die Soldaten aus Weiden ruten  
 facere<sup>InfAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> aggerem<sup>A</sup> iubet<sup>PrÄkt</sup> conportare.<sup>InfAkt</sup>  
 zu machen und Damm Wall befiehlt zusammen zu tragen.  
 § 2 his<sup>Abl</sup> Pr paratis<sup>Abl</sup> PerPas rebus<sup>Abl</sup> magnum<sup>AdjA</sup> numerum<sup>A</sup> levis<sup>AdjG</sup> armature<sup>G</sup> et<sup>Kon</sup>  
 mit diesen vorbereitet wordenen Dingen große Zahl der leichtbewaffneten Bewaffnung und

sagittariorum<sup>G</sup> aggeremque<sup>AKon</sup> omnem<sup>AdjA</sup> noctu<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> scaphas<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> naves<sup>A</sup> actuarias<sup>AdjA</sup>  
 der Bogenschützen den Wall und ganz bei Nacht in Boote und Schiffe schnelle  
 inponit<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> media<sup>Adj</sup> nocte<sup>Abl</sup> cohortes<sup>A</sup> Ix<sup>Adj</sup> ex<sup>Prp</sup> maximis<sup>AdjAbl</sup> castris<sup>Abl</sup>  
 setzt auf und von mitten in der Nacht Kohorten sechzig aus größten Lagern  
 praesidiisque<sup>AblKon</sup> deductas<sup>A</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> eam<sup>A</sup> Pr partem<sup>A</sup> munitionum<sup>G</sup> ducit,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> Pr  
 Posten und herab geführt zu jene Teil der Befestigungen führt, die  
 pertinebat<sup>ImpAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> mare<sup>A</sup> longissimeque<sup>AdvKonSup</sup> a<sup>Prp</sup> maximis<sup>AdjAbl</sup> castris<sup>Abl</sup> Caesaris<sup>G</sup>  
 reichte zu das Meer am weitesten und von größten Lagern des Caesars  
 aberat.<sup>ImpAkt</sup> war entfernt.

§ 3 eodem<sup>Adv</sup> naves<sup>A</sup> quas<sup>A</sup> Pr demonstravimus<sup>PerAkt</sup> aggere<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> levis<sup>AdjG</sup> armatura<sup>E</sup> militibus<sup>Abl</sup>  
 dorthin Schiffe welche haben wir gezeigt mit dem Wall und leichter Bewaffnung mit Soldaten  
 completas,<sup>A</sup> PerPas quasque<sup>AKon</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> Dyrrachium<sup>A</sup> naves<sup>A</sup> longas<sup>AdjA</sup> habebat,<sup>ImpAkt</sup> mittit<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 angefüllt, welche und nach Dyrrachium Schiffe lange hatte, schickt und  
 quid<sup>A</sup> Pr a<sup>Prp</sup> quoque<sup>Pt</sup> fieri<sup>InfPas</sup> velit<sup>PräAktKnj</sup> praecipit.<sup>PräAkt</sup>  
 was von auch gemacht zu werden sollte befiehlt.  
 § 4 ad<sup>Prp</sup> eas<sup>A</sup> Pr munitiones<sup>A</sup> Caesar<sup>N</sup> Lentulum<sup>A</sup> Marcellinum<sup>A</sup> quaestorem<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> legione<sup>Abl</sup> viii<sup>Adj</sup>  
 zu jene Befestigungen Caesar Lentulus Marcellinus Quästor mit der Legion neun  
 positum<sup>A</sup> PerPas habebat,<sup>ImpAkt</sup> huic,<sup>D</sup> Pr quod<sup>Kon</sup> valetudine<sup>Abl</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> commoda<sup>AdjAbl</sup>  
 auf gestellt hatte. diesem, weil einer Gesundheit weniger günstigen  
 utebatur,<sup>ImpAkt</sup> Fulvium<sup>A</sup> Postumum<sup>A</sup> adiutorem<sup>A</sup> submisera<sup>PlqAkt</sup>  
 gebrauchte, Fulvius Postumus Gehilfen hatte entsandt.

## Kapitel 63

§ 1 Erat<sup>ImpAkt</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> fossa<sup>N</sup> pedum<sup>G</sup> xv<sup>Adj</sup> et<sup>Kon</sup> vallum<sup>N</sup> contra<sup>Prp</sup> hostem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup>  
 war an diesem Ort Graben der Schritte fünfzehn und Wall gegen den Feind in  
 altitudinem<sup>A</sup> pedum<sup>G</sup> x,<sup>Adj</sup> tantudemque<sup>AdvKon</sup> eius<sup>G</sup> Pr valli<sup>G</sup> agger<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> latitudinem<sup>A</sup>  
 die Höhe der Schritte zehn, ebenso viel und dessen des Walles Damm in die Breite  
 patebat.<sup>ImpAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr intermisso<sup>Abl</sup> PerPas spatio<sup>Abl</sup> pedum<sup>G</sup> dc<sup>Adj</sup> alter<sup>AdjN</sup>  
 erstreckte sich. von diesem hinein gelegt wordenem Zwischen Raum der Schritte sechshundert ein anderer  
 conversus<sup>N</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> contrariam<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> vallus<sup>N</sup> humiliore<sup>AdjAblKmp</sup> paulo<sup>Abl</sup>  
 gewandt in entgegengesetzte Richtung war Wall niedrigeren ein wenig  
 munitione.<sup>Abl</sup> Befestigung.

§ 2 hoc<sup>A</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> timens<sup>N</sup> PräAkt Caesar,<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> navibus<sup>Abl</sup>  
 dies nämlich früheren Tagen fürchtend Caesar, damit nicht durch die Schiffe  
 nostri<sup>AdjN</sup> circumvenirentur,<sup>ImpPasKnj</sup> duplarem<sup>AdjA</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> fecerat<sup>PlqAkt</sup> vallum,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 die Unrigen umzingelt würden, doppelte an diesem Ort hatte gemacht Wall, damit  
 si<sup>Kon</sup> ancipi<sup>AdjAbl</sup> proelio<sup>Abl</sup> dimicaretur,<sup>ImpPasKnj</sup> posset<sup>ImpAktKnj</sup> resisti.<sup>InfPas</sup>  
 wenn beiden seitigen Gefecht gekämpft würde, könnte Widerstand geleistet werden.

§ 3 sed<sup>Kon</sup> operum<sup>G</sup> magnitudo<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> continens<sup>N</sup> PräAkt omnium<sup>AdjG</sup> dierum<sup>G</sup> labor,<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> milia<sup>A</sup>  
 aber der Arbeiten Größe und an haltender aller Tage Mühe, weil Tausende  
 passuum<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup> circuitu<sup>Abl</sup> xvii<sup>Adj</sup> munitione<sup>Abl</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> complexus,<sup>N</sup> PerPas perficiendi<sup>G</sup> Ger  
 der Schritte im Umkreis siebzehn durch Befestigung war umfasst, des zu Vollendens  
 spatium<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> dabat.<sup>ImpAkt</sup>

§ 4 itaque<sup>Kon</sup> contra<sup>Prp</sup> mare<sup>A</sup> transversum<sup>AdjA</sup> vallum,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> Pr has<sup>A</sup> Pr duas<sup>AdjA</sup> munitiones<sup>A</sup>  
 daher gegen das Meer quer Wall, der diese zwei Befestigungen  
 contingeret,<sup>ImpAktKnj</sup> nondum<sup>Adv</sup> perfecerat.<sup>PlqAkt</sup>

§ 5	quae <sup>N</sup> welche	Pr Sache	res <sup>N</sup> bekannt	nota <sup>AdjN</sup> war	erat <sup>ImpAkt</sup> dem Pompeius,	Pompeio, <sup>D</sup> überbracht	delata <sup>N</sup> überbracht	per <sup>Prp</sup> durch	Allobroges <sup>A</sup> Allobroger	perfugas, <sup>A</sup> Überläufer,
	magnumque <sup>AdjKon</sup> großen und		nostris <sup>AdjD</sup> den Unsigen	attulerat <sup>PlqAkt</sup> hatte gebracht	incommodum. <sup>A</sup> Nachteil.					
§ 6	nam <sup>Kon</sup> denn	ut <sup>Kon</sup> als	ad <sup>Prp</sup> an	mare <sup>A</sup> das Meer	nostra <sup>EjN</sup> unsere	cohortes <sup>N</sup> Kohorten	nonae <sup>AdjG</sup> der neunten	legionis <sup>G</sup> Legion	excubuerant, <sup>PlqAkt</sup> hatten Wache gehalten,	
	accessere <sup>PerAkt</sup> kamen heran	subito <sup>Adv</sup> plötzlich	prima <sup>AdjAbl</sup> bei erster	luce <sup>Abl</sup> Dämmerung	Pompeiani <sup>AdjN</sup> Pompeianer					
	circumvecti <sup>N</sup> herum gefahren	milites <sup>N</sup> Soldaten	in <sup>Prp</sup> auf	exteriore <sup>AdjA</sup> äußerem	vallum <sup>A</sup> Wall	tela <sup>A</sup> Wurf geschosse	iaciebant, <sup>ImpAkt</sup> warfen,	fossaeque <sup>NKon</sup> die Gräben und		
	aggere <sup>Abl</sup> mit dem Wall	complebantur, <sup>ImpPas</sup> wurden gefüllt,	et <sup>Kon</sup> und	legionarii <sup>AdjN</sup> Legionäre	interioris <sup>AdjG</sup> der inneren	munitionis <sup>G</sup> Befestigung	defensores <sup>N</sup> Verteidiger	scalisi <sup>Abl</sup> mit Leitern		
	admotis <sup>Abl</sup> heran gebracht worden			tormentis <sup>Abl</sup> mit Wurf maschinen	cuiusque <sup>G</sup> jeder Art	generis <sup>G</sup> und mit Geschossen	telisque <sup>AblKon</sup> terrebant,			
	magnaque <sup>AdjIKon</sup> große und	multitudo <sup>N</sup> Menge		sagittariorum <sup>G</sup> der Bogenschützen	ab <sup>Prp</sup> von	utraque <sup>AdjAbl</sup> beiden	parte <sup>Abl</sup> Seite	circumfundebatur, <sup>ImpPas</sup> strömte ringsum.		
§ 7	multum <sup>AdjN</sup> viel	autem <sup>Pt</sup> aber	ab <sup>Prp</sup> vor	ictu <sup>Abl</sup> dem Schlag	lapidum, <sup>G</sup> der Steine,	quod <sup>N</sup> welches	unum <sup>AdjN</sup> einziges	nostris <sup>AdjD</sup> für die Unsigen	erat <sup>ImpAkt</sup> war	
	telum, <sup>N</sup> Wurf geschoss,	viminea <sup>AdjN</sup> aus Weiden		tegimenta <sup>N</sup> Bedeckungen	galeis <sup>D</sup> den Helmen	inposita <sup>N</sup> auf gesetzt wordene		defendebant, <sup>ImpAkt</sup> schützen.		
§ 8	itaque <sup>Kon</sup> daher	cum <sup>Kon</sup> als	omnibus <sup>AdjAbl</sup> allen	rebus <sup>Abl</sup> Dingen	nostris <sup>AdjN</sup> die Unsigen	premerentur <sup>ImpPasKnj</sup> wurden bedrängt				
	resisterent, <sup>ImpAktKnj</sup> widerstanden,		animadversum <sup>N</sup> ist bemerkt	est <sup>PräAkt</sup> ist	vitium <sup>N</sup> Fehler	munitionis, <sup>G</sup> der Befestigung,				
	demonstratum <sup>N</sup> gezeigt worden	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	atque <sup>Kon</sup> und	inter <sup>Prp</sup> zwischen	duos <sup>AdjA</sup> zwei	qua <sup>Abl</sup> wo	perfectum <sup>N</sup> vollendet wordenes	opus <sup>N</sup> Werk		
	non <sup>Pt</sup> nicht	erat, <sup>ImpAkt</sup> war,	per <sup>Prp</sup> über	mare <sup>A</sup> das Meer	navibus <sup>Abl</sup> mit Schiffen	expositi <sup>N</sup> aus gesetzt wordene	in <sup>Prp</sup> gegen	aversos <sup>A</sup> ab gewandte	nostros <sup>AdjA</sup> die Unsigen	
	impetum <sup>A</sup> Ansturm	fecerunt, <sup>PerAkt</sup> machten	atque <sup>Kon</sup> und	ex <sup>Prp</sup> aus	utraque <sup>AdjAbl</sup> beiden	munitione <sup>Abl</sup> Befestigung	deictos <sup>A</sup> hinab gestoßene	terga <sup>A</sup> die Rücken		
	vertere <sup>InfAkt</sup> zu wenden	coegerunt, <sup>PerAkt</sup> zwangen.								

## Kapitel 64

§ 1	Hoc <sup>Abl</sup> bei diesem	tumultu <sup>Abl</sup> Aufruhr	nuntiato <sup>Abl</sup> verkündet wordenem	Marcellinus <sup>N</sup> Marcellinus	cohortes <sup>A</sup> Kohorten	subsidio <sup>D</sup> zum Beistand		nostris <sup>AdjD</sup> den Unsigen		
	laborantibus <sup>Abl</sup> leidenden	PräAkt	submittit <sup>PräAkt</sup> schickt zu Hilfe	ex <sup>Prp</sup> aus	castris. <sup>Abl</sup> dem Lager.	qua <sup>N</sup> welche	fugientes <sup>A</sup> Fliehende	conspicatae <sup>N</sup> erblickt habende		
	neque <sup>Kon</sup> und nicht	illos <sup>A</sup> jene	suo <sup>AdjAbl</sup> durch ihren	adventu <sup>Abl</sup> An kunft	confirmare <sup>InfAkt</sup> zu stärken	potuerunt <sup>PerAkt</sup> konnten	neque <sup>Kon</sup> und nicht	ipsae <sup>N</sup> sie selbst	hostium <sup>G</sup> der Feinde	
	impetum <sup>A</sup> Ansturm	tulerunt, <sup>PerAkt</sup> ertrugen.								
§ 2	itaque <sup>Kon</sup> daher	quodcumque <sup>N</sup> was auch immer	addebat <sup>ImpPas</sup> hinzugefügt wurde	subsidio <sup>D</sup> zum Beistand,	id <sup>N</sup> dies	corruptum <sup>N</sup> verdorben		timore <sup>Abl</sup> durch die Furcht		
	fugientium <sup>G</sup> der Fliehenden	PräAkt	terrem <sup>A</sup> Schrecken	et <sup>Kon</sup> und	periculum <sup>A</sup> Gefahr	augebat; <sup>ImpAkt</sup> vermehrte;	hominum <sup>G</sup> der Menschen	multitudine <sup>Abl</sup> durch die Menge		
	receptus <sup>N</sup> Rück zug		impediebatur, <sup>ImpPas</sup> wurde gehindert.							
§ 3	in <sup>Prp</sup> in	eo <sup>Abl</sup> diesem	proelio <sup>Abl</sup> Gefecht	cum <sup>Kon</sup> als	gravi <sup>AdjAbl</sup> schweren	vulnera <sup>Abl</sup> Wunde	esset <sup>ImpAktKnj</sup> sei	adfectus <sup>N</sup> getroffen	aquilifer <sup>N</sup> Adler träger	et <sup>Kon</sup> und

a <sup>Prp</sup>	viribus <sup>Abl</sup>	deficeretur, <sup>ImpAktKnj</sup>	conspicatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	equites <sup>A</sup>	nostros <sup>AdjA</sup>	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ego, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
an	den Kräften	schwand,	erblickt habend	Reiter	unsere	diesen	ich,
inquit <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	vivus <sup>AdjN</sup>	multos <sup>AdjA</sup>	per <sup>Prp</sup>	annos <sup>A</sup>	magna <sup>AdjAbl</sup>	diligentia <sup>Abl</sup>
sagt er	und	lebend	viele	durch	Jahre	mit großer	Sorgfalt
nunc <sup>Adv</sup>	moriens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	eadem <sup>AdjAbl</sup>	fide <sup>Abl</sup>	Caesari <sup>D</sup>	restituo <sup>.PräAkt</sup>	nolite <sup>,PräAktImv</sup>	obsecro, <sup>PräAkt</sup>
jetzt	sterbend	in derselben	Treue	dem Caesar	gebe ich zurück.	wollt nicht,	ich bitte,
committere, <sup>InfAkt</sup>	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ante <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	exercitu <sup>Abl</sup>	Caesaris <sup>G</sup>	non <sup>Pt</sup>	accidit <sup>,PräAkt</sup>
zu begehen,	was	zuvor	im	Heer	des Caesar	nicht	geschieht,
militaris <sup>AdjG</sup>	dedecus <sup>N</sup>	admittatur, <sup>PräPasKnj</sup>	incolumemque <sup>AdjAKon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ut <sup>Kon</sup>	rei <sup>G</sup>
militärischen	Schande	zugelassen werde,	un versehrt und	zu	ihm	dass	der Sache
§ 4	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	casu <sup>Abl</sup>	aquila <sup>N</sup>	conservatur <sup>PräPas</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	primae <sup>AdjG</sup>	cohortis <sup>G</sup>
durch diesen	Zufall	Adler	wird bewahrt	allen	der ersten	Kohorte	centurionibus <sup>Abl</sup>
interfectis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	praeter <sup>Prp</sup>	principem <sup>A</sup>	priorem. <sup>AdjA</sup>	vorderen.			Zenturionen
getötet wordenen	außer	den Erst rangigen					

## Kapitel 65

§ 1	iamque <sup>AdvKon</sup>	Pompeiani <sup>AdjN</sup>	magna <sup>AdjAbl</sup>	caede <sup>Abl</sup>	nostrorum <sup>AdjG</sup>	castris <sup>D</sup>	Marcellini <sup>G</sup>
	schon und	Pompeianer	mit großer	Nieder metzelung	der Unsrigen	dem Lager	des Marcellinus
	adpropinquabant <sup>ImpAkt</sup>	non <sup>Pt</sup>	mediocri <sup>AdjAbl</sup>	terrore <sup>Abl</sup>	inlato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	reliquis <sup>AdjAbl</sup>	
	näherten sich	nicht	mäßigen	Schrecken	hinein gebracht wordenem	den übrigen	
	cohortibus, <sup>Abl</sup> <sub>et<sup>Kon</sup></sub>	M. <sup>N</sup> Antonius <sup>N</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	proximum <sup>AdjA</sup>	locum <sup>A</sup> praesidiorum <sup>G</sup>	tenebat, <sup>ImpAkt</sup> ea <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	re <sup>Abl</sup>
	Kohorten, und	M. Antonius	der	nächsten	Ort	hielt,	diese Sache
	nuntiata <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	cum <sup>Prp</sup>	cohortibus <sup>Abl</sup>	xii <sup>Adj</sup>	descendens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ex <sup>Prp</sup> loco <sup>Abl</sup>	superiore <sup>AdjAblKmp</sup>
	verkündet wordener	mit	Kohorten	zwölf	hinab steigend	von Ort	höheren
	cernebatur, <sup>ImpPas</sup>						
	wurde gesehen.						
§ 2	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	adventus <sup>N</sup>	Pompeianos <sup>AdjA</sup>	compressit <sup>PerAkt</sup>	nostrosque <sup>AdjAKon</sup>	firmavit <sup>,PerAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	dessen Ankunft	die Pompeianer	drückte zurück	die Unsrigen und	stärkte,		so dass sich
	ex <sup>Prp</sup> maximo <sup>AdjAblSup</sup>	timore <sup>Abl</sup>	colligerent. <sup>ImpAktKnj</sup>				
	aus größten	Furcht	sammelten sie.				
§ 3	neque <sup>Kon</sup>	multo <sup>Abl</sup>	post <sup>Adv</sup>	Caesar <sup>N</sup>	significatione <sup>Abl</sup>	per <sup>Prp</sup> castella <sup>A</sup>	facta, <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>
	und nicht viel	später	Caesar	durch Zeichen gebung	durch	Kastelle mit Rauch	gemacht wordener,
	ut <sup>Kon</sup> erat <sup>ImpAkt</sup>	superioris <sup>AdjG</sup>	temporis <sup>G</sup>	consuetudo, <sup>N</sup>	deductis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	quibusdam <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	
	wie war	des früheren	Zeites	Gewohnheit,	herab geführt wordenen	einigen	
	cohortibus <sup>Abl</sup> <sub>ex<sup>Prp</sup></sub>	praesidiis <sup>Abl</sup>	eodem <sup>Adv</sup>	venit. <sup>PerAkt</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> cognito <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	detrimento <sup>Abl</sup> <sub>cum<sup>Kon</sup></sub>	
	Kohorten aus	Posten	dorthin	kam.	der erkannt wordenem	Verlust als	
	animadvertisset <sup>PlqAktKnj</sup>	Pompeium <sup>A</sup>	extra <sup>Prp</sup>	munitiones <sup>A</sup>	egressum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	castra <sup>A</sup> secundum <sup>Prp</sup>	
	bemerkt hätte	Pompeius	außerhalb	Befestigungen	hinaus gegangen	Lager entlang	
	mare <sup>A</sup>	ut <sup>Kon</sup> libere <sup>Adv</sup>	pabulari <sup>Infpas</sup>	posset <sup>ImpAktKnj</sup>	nec <sup>Kon</sup> minus <sup>AdvKmp</sup>		
	dem Meer	damit frei	weiden zu können	Könnte	und nicht weniger		
	navibus <sup>Abl</sup>	haberet, <sup>ImpAktKnj</sup>	commutata <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	ratione <sup>Abl</sup>	belli, <sup>G</sup>		
	für die Schiffe	habe,	verändert wordener	Weise	des Krieges,	quoniam <sup>Kon</sup>	
	propositum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	non <sup>Pt</sup>	iuxta <sup>Prp</sup>	Pompeium <sup>A</sup>	muniri <sup>InfPas</sup>	da	
	vorgenommen es	nicht	hatte gehalten,	nahe bei Pompeius	befestigt zu werden	iussit. <sup>PerAkt</sup>	befahl.

## Kapitel 66

§ 1	Qua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	perfecta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	munitione <sup>Abl</sup>	animadversum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est <sup>PräAkt</sup>	ab <sup>Prp</sup>	speculatoribus <sup>Abl</sup>
	mit welcher	vollendet wordener	Befestigung	ist bemerk	worden	von	Kund schaftern
	Caesaris, <sup>G</sup> cohortes <sup>A</sup>	quasdam, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	instar <sup>N</sup>	legionis <sup>G</sup>	videretur, <sup>ImpAktKnj</sup>	esse <sup>InfAkt</sup> post <sup>Prp</sup>
	des Caesar,	Kohorten	dass	gleich einer	einer Legion	schiene,	zu sein hinter

	silvam <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> vetera <sup>AdjA</sup> castra <sup>A</sup> duci. <sup>InfPas</sup> den Wald und in die alten das Lager geführt zu werden.
§ 2	castrorum <sup>G</sup> hic <sup>Adv</sup> situs <sup>N</sup> erat: <sup>ImpAkt</sup> superioribus <sup>AdjAbl</sup> diebus <sup>Abl</sup> nona <sup>AdjN</sup> Caesaris <sup>G</sup> legio <sup>N</sup> cum <sup>Kon</sup> des Lagers hier Lage war: in den früheren Tagen neunte des Caesars Legion als se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> obiecisset <sup>PlqAktKnj</sup> Pompeianis <sup>AdjAbl</sup> copiis <sup>Abl</sup> atque <sup>Kon</sup> opere, <sup>Abl</sup> ut <sup>Kon</sup> sich entgegen gestellt hätte den pompeianischen Truppen und durch das Werk, wie demonstravimus, <sup>PerAkt</sup> circummuniret, <sup>ImpAktKnj</sup> castra <sup>A</sup> eo <sup>Abl</sup> loco <sup>Abl</sup> posuit. <sup>PerAkt</sup> haben wir gezeigt, ringsum befestigte würde, das Lager an jenem Ort setzte er.
§ 3	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> silvam <sup>A</sup> quandam <sup>AdjA</sup> contingebant <sup>ImpAkt</sup> neque <sup>Kon</sup> longius <sup>AdvKmp</sup> a <sup>Prp</sup> mari <sup>Abl</sup> passibus <sup>Abl</sup> diese den Wald irgendeinen berührten und nicht weiter von dem Meer Schritten ccc <sup>AdjAbl</sup> aberant. <sup>ImpAkt</sup> dreihundert waren entfernt.
§ 4	post <sup>Prp</sup> mutato <sup>Abl</sup> consilio <sup>Abl</sup> quibusdam <sup>AdjAbl</sup> de <sup>Prp</sup> causis <sup>Abl</sup> Caesar <sup>N</sup> paulo <sup>AdvAbl</sup> danach nach verändert wordenem Plan einigen über Gründen Caesar ein wenig ultra <sup>Prp</sup> eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> locum <sup>A</sup> castra <sup>A</sup> transtulit, <sup>PerAkt</sup> paucisque <sup>AdjAblKon</sup> intermissis <sup>Abl</sup> weiter hinüber jenen Ort das Lager verlegte, und wenigen PerPas unterbrochen wordenen diebus <sup>Abl</sup> eadem <sup>AdjN</sup> haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Pompeius <sup>N</sup> occupaverat <sup>PlqAkt</sup> et <sup>Kon</sup> quo <sup>Kon</sup> eo <sup>Abl</sup> loco <sup>Abl</sup> Tagen dieselben diese Pompeius hatte besetzt, und weil an jenem Ort plures <sup>AdjNKmp</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> legiones <sup>A</sup> habiturus, <sup>N</sup> <sub>FulAkt</sub> relicto <sup>Abl</sup> PerPas interiore <sup>AdjAbl</sup> vallo <sup>Abl</sup> mehr war Legionen haben würde, zurückgelassen wordenem inneren Wall maiores <sup>AdjA</sup> adiecerat <sup>PlqAkt</sup> munitionem. <sup>A</sup>
§ 5	ita <sup>Adv</sup> minora <sup>AdjN</sup> castra <sup>N</sup> inclusa <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> maioribus <sup>AdjAbl</sup> castelli <sup>G</sup> atque <sup>Kon</sup> arcis <sup>G</sup> locum <sup>A</sup> so kleineren Lager eingeschlossen größeren des kleinen Kastells und auch der Burg Ort obtinebant. <sup>ImpAkt</sup> nahmen ein.
§ 6	item <sup>Adv</sup> ab <sup>Prp</sup> angulo <sup>Abl</sup> castrorum <sup>G</sup> sinistro <sup>AdjAbl</sup> munitionem <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup> flumen <sup>A</sup> perduxerat <sup>PlqAkt</sup> circiter <sup>Adv</sup> ebenso von der Ecke des Lagers linken Befestigung zum Fluss hatte hingeführt ungefähr passus <sup>A</sup> cccc, <sup>AdjA</sup> quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> liberius <sup>AdvKmp</sup> ac <sup>Kon</sup> sine <sup>Prp</sup> periculo <sup>Abl</sup> milites <sup>N</sup> aquarentur. <sup>ImpPasKnj</sup> Schritte vierhundert, wodurch freier und ohne Gefahr die Soldaten Wasser holten würden.
§ 7	sed <sup>Kon</sup> is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quoque <sup>Pt</sup> mutato <sup>Abl</sup> consilio <sup>Abl</sup> quibusdam <sup>AdjAbl</sup> de <sup>Prp</sup> causis, <sup>Abl</sup> quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> aber dieser auch verändert wordenem Plan einigen über Gründen, welche commemorari <sup>InfPas</sup> necesse <sup>AdjN</sup> non <sup>Pt</sup> est, <sup>PräAkt</sup> eo <sup>Abl</sup> loco <sup>Abl</sup> excesserat. <sup>PlqAkt</sup> ita <sup>Adv</sup> conplures <sup>AdjN</sup> erwähnt zu werden notwendig nicht ist, von jenem Ort war weggegangen. so ziemlich viele dies <sup>N</sup> manserant <sup>PlqAkt</sup> castra; <sup>N</sup> munitiones <sup>N</sup> quidem <sup>Pt</sup> omnes <sup>AdjN</sup> integrae <sup>AdjN</sup> erant. <sup>ImpAkt</sup> Tage hatten verweilt das Lager; die Befestigungen doch alle unversehrt waren.

## Kapitel 67

§ 1	Eo <sup>Adv</sup> signa <sup>N</sup> legionis <sup>G</sup> lata <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> speculatores <sup>N</sup> Caesari <sup>D</sup> renuntiarunt. <sup>PerAkt</sup> hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dorthin Feldzeichen der Legion getragen wordene Späher dem Caesar meldeten zurück. idem <sup>AdjN</sup> visum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ex <sup>Prp</sup> superioribus <sup>AdjAbl</sup> quibusdam <sup>AdjAbl</sup> castellis <sup>Abl</sup> confirmaverunt. <sup>PerAkt</sup> is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dasselbe erschienen aus höheren gelegen einigen Kastellen bestätigten. locus <sup>N</sup> aberat <sup>ImpAkt</sup> novis <sup>AdjAbl</sup> Pompei <sup>G</sup> castris <sup>Abl</sup> circiter <sup>Adv</sup> passus <sup>A</sup> quingentos. <sup>AdjA</sup> Ort war entfernt den neuen des Pompeius Lagern ungefähr Schritte fünfhundert.
§ 2	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> legionem <sup>A</sup> sperans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> Caesar <sup>N</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> opprimere <sup>InfAkt</sup> posse <sup>InfAkt</sup> et <sup>Kon</sup> cupiens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> eius <sup>G</sup> diese Legion hoffend sich überwältigen zu können und wünschend dieses diei <sup>G</sup> detrimentum <sup>A</sup> sarcire <sup>InfAkt</sup> reliquit <sup>PerAkt</sup> in <sup>Prp</sup> opere <sup>Abl</sup> cohortes <sup>A</sup> duas <sup>AdjA</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> speciem <sup>A</sup> Tages Verlust auszubessern ließ zurück bei der Arbeit Kohorten zwei, welche den Anschein munitionis <sup>G</sup> praeberent; dar böten;

§ 3	ipse <sup>N</sup> er selbst	diverso <sup>AdjAbl</sup> abweichenden	itinere, <sup>Abl</sup> Weg,	quam <sup>Adv</sup> so weit	potuit <sup>PerAkt</sup> er vermochte	occultissime, <sup>AdvSup</sup> äußerst geheim,	reliquas <sup>AdjA</sup> übrigen	cohortes, <sup>A</sup> Kohorten,
	numero <sup>Abl</sup> an Zahl	xxxiii., <sup>AdjAbl</sup> drei und dreißig,	in <sup>Prp</sup> den	quibus <sup>Abl</sup> den	erat <sup>ImpAkt</sup> war	legio <sup>N</sup> Legion	nona <sup>AdjN</sup> neunte	multis <sup>AdjAbl</sup> vielen
	centurionibus <sup>Abl</sup> Zenturionen	deminutoque <sup>AbKon</sup> vermindert wordenem und			militum <sup>G</sup> der Soldaten	numero, <sup>Abl</sup> Zahl,	ad <sup>Prp</sup> zu	ammissis <sup>Abl</sup> verloren worden
	castraque <sup>AKon</sup> Lager und	minora <sup>AdjA</sup> kleinere	duplici <sup>AdjAbl</sup> mit doppelten	acie <sup>Abl</sup> Schlacht ordnung		legionem <sup>A</sup> der Legion		Pompeii <sup>G</sup> des Pompeius
§ 4	neque <sup>Kon</sup> und nicht	eum <sup>A</sup> ihn	prima <sup>AdjN</sup> erste	opinio <sup>N</sup> Meinung	febellit. <sup>PerAkt</sup> täuschte.	nam <sup>Kon</sup> denn	et <sup>Kon</sup> und	pervenit, <sup>PerAkt</sup> gelangte er,
	sentire <sup>InfAkt</sup> merken	posset, <sup>ImpAktKnj</sup> konnte,	et <sup>Kon</sup> und	tametsi <sup>Kon</sup> obgleich	erant <sup>ImpAkt</sup> waren	munitiones <sup>N</sup> die Befestigungen		castrorum <sup>G</sup> des Lagers
	tamen <sup>Adv</sup> dennoch	sinistro <sup>AdjAbl</sup> am linken	cornu, <sup>Abl</sup> Flügel,	ubi <sup>Kon</sup> wo	erat <sup>ImpAkt</sup> war	ipse, <sup>N</sup> er selbst,	celeriter <sup>Adv</sup> schnell	magna, <sup>AdjN</sup> groß,
	Pompeianos <sup>A</sup> die Pompeianer	ex <sup>Prp</sup> vom	vallo <sup>Abl</sup> Wall					adgressus <sup>N</sup> angegriffen habend
§ 5	erat <sup>ImpAkt</sup> war	objectus <sup>N</sup> vorgelagert	portis <sup>Abl</sup> den Toren	ericius. <sup>N</sup> Igel Sperrwerk.	hic <sup>Adv</sup> hier	paulisper <sup>Adv</sup> eine Weile	est <sup>PräAkt</sup> ist	pugnatum, <sup>N</sup> gekämpft worden,
	cum <sup>Kon</sup> als da	inrumpere <sup>InfAkt</sup> einzubrechen	nostri <sup>AdjN</sup> unsere	conarentur, <sup>ImpPasKnj</sup> versuchten,	illi <sup>N</sup> jene	castra <sup>N</sup> das Lager	defenderent, <sup>ImpAktKnj</sup> verteidigten,	
	fortissimeque <sup>AdvSupKon</sup> sehr tapfer und	Tito <sup>D</sup> dem Titus	Puleione, <sup>Abl</sup> Puleio,	cuius <sup>G</sup> dessen	opera <sup>Abl</sup> Hilfe	proditum <sup>N</sup> preisgegeben worden	exercitum <sup>A</sup> das Heer	C. G.
	Antonii <sup>G</sup> des Antonius	demonstravimus, <sup>PerAkt</sup> haben wir gezeigt,	eo <sup>Abl</sup> an jenem	loco <sup>Abl</sup> Ort	propugnante. <sup>Abl</sup> verteidigend.			
§ 6	sed <sup>Kon</sup> aber	tamen <sup>Adv</sup> doch	nostrī <sup>AdjN</sup> die Unseren	virtute <sup>Abl</sup> durch Tapferkeit	vicerunt <sup>PerAkt</sup> sie siegten	excisoque <sup>AbKon</sup> abgeschnitten wordenem und		ericio <sup>Abl</sup> Igel Sperrwerk
	primo <sup>AdjAbl</sup> zuerst	in <sup>Prp</sup> in	maiorā <sup>AdjA</sup> größere	castra, <sup>A</sup> Lager,	post <sup>Adv</sup> danach	etiam <sup>Adv</sup> auch	in <sup>Prp</sup> in	castellum, <sup>A</sup> das Kastell,
	inclusum <sup>N</sup> eingeschlossen	majoribus <sup>AdjAbl</sup> größeren	castris, <sup>Abl</sup> Lagern,	inrupérunt, <sup>PerAkt</sup> drangen ein,	quod <sup>N</sup> weil	eo <sup>Adv</sup> dorthin	pulsa <sup>N</sup> verjagte wordene	legio <sup>N</sup> Legion
	sese <sup>A</sup> sich	recepérat; <sup>PlqAkt</sup> zurückgezogen hatte;	nonnullos <sup>AdjA</sup> einige	ibi <sup>Adv</sup> dort	repugnantes <sup>A</sup> widerstehende		interfecerunt, <sup>PerAkt</sup> töteten.	

## Kapitel 68

§ 1	Sed <sup>Kon</sup> aber	fortuna, <sup>N</sup> das Glück Schicksal,	quaē <sup>N</sup> die	plurimum <sup>AdjN</sup> sehr viel	potest <sup>PräAkt</sup> vermag	cum <sup>Kon</sup> wenn auch	in <sup>Prp</sup> in	reliquis <sup>AdjAbl</sup> übrigen	rebus <sup>Abl</sup> Dingen
	tum <sup>Adv</sup> dann	praecipue <sup>Adv</sup> besonders	in <sup>Prp</sup> im	bello, <sup>Abl</sup> Krieg,	parvis <sup>AdjAbl</sup> kleinen	momentis <sup>Abl</sup> Augenblicken	magnas <sup>AdjA</sup> große	rerum <sup>G</sup> der Dinge	commutationes <sup>A</sup> Veränderungen
	efficit; <sup>PräAkt</sup> bewirkt;	ut <sup>Kon</sup> wie	tum <sup>Adv</sup> dann	accidit. <sup>PerAkt</sup> geschah.					
§ 2	munitionem, <sup>A</sup> die Befestigung,	quam <sup>A</sup> die	pertinere <sup>InfAkt</sup> sich erstrecken	a <sup>Prp</sup> von	castris <sup>Abl</sup> den Lagern	ad <sup>Prp</sup> zum	flumen <sup>A</sup> Fluss	supra <sup>Adv</sup> oben	demonstravimus, <sup>PerAkt</sup> haben wir gezeigt,
	dextri <sup>AdjG</sup> des rechten	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	cornus <sup>G</sup> Flügels	cohortes <sup>N</sup> Kohorten	ignorantia <sup>Abl</sup> aus Unkenntnis	loci <sup>G</sup> des Ortes	sunt <sup>PräAkt</sup> sind	secutae, <sup>N</sup> gefolgt,	cum <sup>Kon</sup> als
	portam <sup>A</sup> das Tor	quaererent <sup>ImpAktKnj</sup> suchten	castrorumque <sup>GKon</sup> des Lagers und	eam <sup>A</sup> jene	munitionem <sup>A</sup> Befestigung	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein		arbitrarentur. <sup>ImpAktKnj</sup> meinten.	
§ 3	quod <sup>Kon</sup> weil	cum <sup>Kon</sup> als	esset <sup>ImpAktKnj</sup> war es	animadversum <sup>N</sup> bemerkt worden		coniunctam <sup>A</sup> verbunden wordene	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	flumini, <sup>D</sup> dem Fluss,	
	prorutis <sup>Abl</sup> nieder gerissen	munitionibus <sup>Abl</sup> Befestigungen	defendente <sup>Abl</sup> verteidigendem	PräAkt	nullo <sup>AdjAbl</sup> niemandem	transcenderunt, <sup>PerAkt</sup> überstiegen,		omnisque <sup>AdjNKon</sup> alles und	

noster<sup>AdjN</sup> equitatus<sup>N</sup> eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cohortes<sup>A</sup> est<sup>PräAkt</sup> secutus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
unser Reiter truppe diese Kohorten ist gefolgt.

## Kapitel 69

- § 1 Interim<sup>Adv</sup> Pompeius<sup>N</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> satis<sup>Adv</sup> longa<sup>AdjAbl</sup> interiecta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> mora<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> re<sup>Abl</sup>  
inzwischen Pompeius mit dieser genügend langen dazwischen geworfenen Verzögerung und der Sache  
nuntiata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> v<sup>Adj</sup> legiones<sup>N</sup> ab<sup>Prp</sup> opere<sup>Abl</sup> deductas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> subsidio<sup>D</sup> suis<sup>AdjD</sup> duxit.<sup>PerAkt</sup>  
gemeldet wordener fünf Legionen von der Arbeit abgeführt wordene zum Beistand den Seinen führte.  
eodemque<sup>AdjAblKon</sup> tempore<sup>Abl</sup> equitatus<sup>N</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nostris<sup>AdjAbl</sup> equitibus<sup>Abl</sup> adpropinquabat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
zu dem selben und Zeitpunkt die Reiterei seiner unseren Reitern näherte sich,  
acies<sup>N</sup> instructa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> nostris,<sup>AdjAbl</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> castra<sup>N</sup> occupaverant,<sup>PlqAkt</sup> und  
die Schlacht linie aufgestellt wordene von den Unsiringen, die das Lager besetzt hatten,  
cernebatur,<sup>ImpPas</sup> wurde wahrgenommen, omniaque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> sunt<sup>PräAkt</sup> subito<sup>Adv</sup> mutata.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
alles und sind plötzlich verändert worden.
- § 2 Pompeiana<sup>AdjN</sup> legio<sup>N</sup> celeris<sup>AdjG</sup> spe<sup>Abl</sup> subsidi<sup>G</sup> confirmata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> decumana<sup>AdjAbl</sup> porta<sup>Abl</sup>  
pompeianische Legion schneller Hoffnung des Beistands gefestigt von zehnten Tor  
resistere<sup>InfAkt</sup> conabatur<sup>ImpPas</sup> atque<sup>Kon</sup> ultro<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> nostros<sup>AdjA</sup> impetum<sup>A</sup> faciebat,<sup>ImpAkt</sup>  
Widerstand leisten versuchte und auch von sich aus gegen unsre Angriff machte.  
equitatus<sup>N</sup> Caesaris,<sup>G</sup> quod<sup>Kon</sup> angusto<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> aggeres<sup>A</sup> ascendebat,<sup>ImpAkt</sup> receptui<sup>D</sup>  
die Reiterei des Caesar, weil engem Weg über Dämme stieg hinauf, zum Rückzug  
suo<sup>AdjD</sup> timens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> initium<sup>N</sup> fugae<sup>G</sup> faciebat,<sup>ImpAkt</sup> machte.
- § 3 dextrum<sup>AdjA</sup> cornu,<sup>A</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat<sup>ImpAkt</sup> a<sup>Prp</sup> sinistro<sup>AdjAbl</sup> seclusum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> terrore<sup>Abl</sup>  
rechter Flügel, das welches war von linken abgesondert, durch den Schrecken  
equitum<sup>G</sup> animadverso,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ne<sup>Kon</sup> intra<sup>Prp</sup> munitionem<sup>A</sup> oppimeretur,<sup>ImpPasKnj</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> auf jener  
der Reiter bemerkt wordenem, damit nicht innerhalb der Befestigung niedergedrückt würde,  
parte,<sup>Abl</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> proruerat,<sup>PlqAkt</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recipiebat,<sup>ImpAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> plerique<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> his,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
Seite, die niedergerissen hatte, damit nicht innerhalb der Befestigung niedergedrückt würde,  
ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> angustias<sup>A</sup> inciderent,<sup>ImpAktKnj</sup> x<sup>Adj</sup> pedum<sup>G</sup> munitione<sup>Abl</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> fossas<sup>A</sup>  
damit nicht in Enge gerieten, zehn Fuß mit Befestigung sich in Gräben  
praecipitabant,<sup>ImpAkt</sup> primisque<sup>AdjAbl</sup> oppressis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> reliqui<sup>AdjN</sup> per<sup>Prp</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> corpora<sup>A</sup>  
stürzten sich hinab, den ersten niedergedrückt wordenen die Übrigen über deren Leiber  
salutem<sup>A</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> exitum<sup>A</sup> pariebant,<sup>ImpAkt</sup>  
Rettung sich selbst und auch Ausgang verschafften.
- § 4 sinistro<sup>AdjAbl</sup> cornu<sup>Abl</sup> milites<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> vallo<sup>Abl</sup> Pompeium<sup>A</sup> adesse<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> suos<sup>AdjA</sup>  
am linken Flügel die Soldaten als von dem Wall Pompeius da sein und die Ihrigen  
fugere<sup>InfAkt</sup> cernerent,<sup>ImpAktKnj</sup> veriti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ne<sup>Kon</sup> angustiis<sup>Abl</sup> intercluderentur,<sup>ImpPasKnj</sup>  
zu fliehen bemerkten sie, gefürchtet habend dass nicht durch Enge abgeschnitten würden,  
cum<sup>Kon</sup> extra<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> intus<sup>Adv</sup> hostem<sup>A</sup> haberent,<sup>ImpAktKnj</sup> eodem<sup>AdjAbl</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> venerant<sup>PlqAkt</sup>  
als draußen und drinnen den Feind hätten, mit dem selben wodurch waren gekommen  
receptu<sup>Abl</sup> sibi<sup>D</sup> consulebant,<sup>ImpAkt</sup> omniaque<sup>AdjNKon</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> tumultus<sup>N</sup> timoris<sup>G</sup> fugae<sup>G</sup>  
Rückzug für sich sorgten, alles und Tumult der Furcht der Flucht  
plena,<sup>AdjN</sup> adeo<sup>Adv</sup> ut,<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup> signa<sup>A</sup> fugientium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> manu<sup>Abl</sup> prenderet<sup>ImpAktKnj</sup>  
voll, so sehr dass, als Caesar Feldzeichen der Fliehenden mit der Hand ergriffe  
et<sup>Kon</sup> consistere<sup>InfAkt</sup> iuberet,<sup>ImpAktKnj</sup> alii<sup>N</sup> dimissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> equis<sup>Abl</sup> eundem<sup>AdjA</sup> cursum<sup>A</sup>  
und stehen bleiben befehle, einige losgelassen wordenen Pferden denselben Lauf  
configurerent,<sup>ImpAktKnj</sup> alii<sup>N</sup> ex<sup>Prp</sup> metu<sup>Abl</sup> etiam<sup>Adv</sup> signa<sup>A</sup> dimitterent,<sup>ImpAktKnj</sup> neque<sup>Kon</sup>  
flüchteten sich, andere aus Furcht auch Feldzeichen losließen, und nicht  
quisquam<sup>N</sup> omnino<sup>Adv</sup> consistaret,<sup>ImpAktKnj</sup> stehen bliebe.

# Kapitel 70

§ 1 His<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tantis<sup>AdjAbl</sup> malis<sup>Abl</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subsidia<sup>N</sup> succurrebant,<sup>ImpAkt</sup> quominus<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup>  
durch diesen so großen Übeln diese Hilfen kamen zu Hilfe, dass nicht der ganze  
deleretur<sup>ImpPasKnj</sup> exercitus<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup> insidias<sup>A</sup> timens,<sup>N</sup> PräAkt credo<sup>PräAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup>  
vernichtet würde Heer, weil Pompeius Hinterhalte fürchtend, ich glaube dass diese  
praeter<sup>Prp</sup> spem<sup>A</sup> acciderant<sup>PlqAkt</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> paulo<sup>Abl</sup> ante<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup>  
entgegen Erwartung eingetreten waren dessen der um ein Wenig zuvor aus den Lagern  
fugientis<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> suos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> conspexerat,<sup>PlqAkt</sup> munitionibus<sup>Abl</sup> adpropinquare<sup>InfAkt</sup> aliquamdiu<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup>  
fliehende die Seinen hatte erblickt, Befestigungen sich nähern einige Zeit nicht  
audebat,<sup>ImpAkt</sup> equitesque<sup>NKon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> angustiis<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Caesaris<sup>G</sup> militibus<sup>Abl</sup>  
wagte, die Reiter und dessen durch Engen und auch diesen von Caesars Soldaten  
occupatis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> insequendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> tardabantur.<sup>ImpPas</sup> ita<sup>Adv</sup> parvae<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> magnum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
besetzt worden, zum Nachsetzen wurden verzögert. so kleine Dinge großen auf  
utramque<sup>AdjA</sup> partem<sup>A</sup> momentum<sup>A</sup> habuerunt.<sup>PerAkt</sup> munitiones<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup>  
beide Seite Einfluss hatten. die Befestigungen nämlich von dem Lager bis zu  
flumen<sup>A</sup> perductae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> expugnatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> castris<sup>Abl</sup> Pompei<sup>G</sup> prope<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup>  
den Fluss durch geführt wordene eroberten wordenen schon Lagern des Pompeius nahe schon  
expeditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Caesaris<sup>G</sup> victoriam<sup>A</sup> interpellaverunt,<sup>PerAkt</sup> eadem<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> celeritate<sup>Abl</sup>  
erledigt wordene Caesars Sieg unterbrachen, dieselbe Sache durch Schnelligkeit  
insequentium<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> tardata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nostris<sup>AdjD</sup> salutem<sup>A</sup> attulit.<sup>PerAkt</sup> amissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> xxxii.<sup>Adj</sup>  
der Nachsetzenden verlangsamt wordene den Unseren Rettung brachte.

# Kapitel 71

§ 1 Duobus<sup>AdjAbl</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> unius<sup>AdjG</sup> diei<sup>G</sup> proeliis<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> desideravit<sup>PerAkt</sup> milites<sup>A</sup> dcccclx<sup>Adj</sup> et<sup>Kon</sup>  
in zwei diesen eines Tages Gefechten Caesar vermisste Soldaten 960 und  
notos<sup>AdjA</sup> equites<sup>A</sup> Romanos<sup>AdjA</sup> Tuticanum<sup>A</sup> Gallum,<sup>A</sup> senatoris<sup>G</sup> filium,<sup>A</sup> C.<sup>N</sup> Felginatem<sup>A</sup> Placentia,<sup>Abl</sup>  
bekannte Reiter römische Tuticanus Gallus, des Senators Sohn, G. Felginatus aus Placentia,  
A.<sup>N</sup> Granium<sup>A</sup> Puteolis,<sup>Abl</sup> M.<sup>N</sup> Sacrativirum<sup>A</sup> Capua,<sup>Abl</sup> tribunos<sup>A</sup> militum<sup>G</sup> quinque<sup>Adj</sup> et<sup>Kon</sup>  
A. Granium aus Puteoli, M. Sacrativirus aus Capua, Tribunen der Soldaten fünf und  
centuriones<sup>A</sup> xxxii.<sup>Adj</sup>  
Zenturionen 32.

§ 2 sed<sup>Kon</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> pars<sup>N</sup> magna<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> fossis<sup>Abl</sup> munitionibusque<sup>AblKon</sup> et<sup>Kon</sup>  
aber von diesen allen Teil groß in den Gräben den Befestigungen und und  
fluminis<sup>G</sup> ripis<sup>Abl</sup> oppressa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> suorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> terrore<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> fuga<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup>  
des Flusses Ufern niedergedrückt worden der Eigenen in Schrecken und Flucht ohne irgendeinem  
vulnera<sup>Abl</sup> interiit;<sup>PerAkt</sup> signaque<sup>NKon</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> militaria<sup>AdjN</sup> amissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> xxxii.<sup>Adj</sup>  
Wunde ging zugrunde; Zeichen und sind militärische verloren wordene 32.

§ 3 Pompeius<sup>N</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> proelio<sup>Abl</sup> imperator<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> appellatus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nomen<sup>N</sup> obtinuit<sup>PerAkt</sup>  
Pompeius in diesem Gefecht Feldherr ist genannt worden. diesen Namen behielt  
atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> postea<sup>Adv</sup> salutari<sup>InfPas</sup> passus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litteris<sup>Abl</sup>  
und auch so sich später gegrüßt zu werden zugelassen haben, aber und nicht in Briefen  
adscribere<sup>InfAkt</sup> est<sup>PräAkt</sup> solitus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> fascibus<sup>Abl</sup> insignia<sup>A</sup> laureae<sup>G</sup>  
hinzuschreiben ist gewohnt gewesen, und nicht an den Rutenbündeln Abzeichen der Lorbeere  
praetulit.<sup>PerAkt</sup>  
vorangetragen.

§ 4 at<sup>Kon</sup> Labienus<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> impetravisset,<sup>PlqAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup> captivos<sup>A</sup>  
aber Labienus als von diesem erwirkt hätte, dass ihm selbst Gefangene  
tradi<sup>InfPas</sup> iuberet,<sup>ImpAktKnj</sup> alle omnis<sup>AdjA</sup> productos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ostentationis,<sup>G</sup>  
übergeben zu werden befehle, alle vorgeführte wordene der Zurschaustellung, ut<sup>Kon</sup> wie

videbatur, <sup>ImpPas</sup> causa <sup>Abl</sup> quo <sup>Kon</sup> maior <sup>AdjKmpN</sup> perfugae <sup>G</sup> fides <sup>N</sup> haberetur, <sup>ImpPasKnj</sup>  
 es schien, wegen, damit größer des Überläufers Vertrauen gehabt würde,  
 commititones <sup>A</sup> appellans <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> et <sup>Kon</sup> magna <sup>AdjAbl</sup> verborum <sup>G</sup> contumelia <sup>Abl</sup> interrogans, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 Kameraden anredend und großer der Worte Beschimpfung fragend,  
 solerentne <sup>Pt</sup> <sup>ImpAktKnj</sup> veterani <sup>AdjN</sup> milites <sup>N</sup> fugere, <sup>InfAkt</sup> in <sup>Prp</sup> omnium <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> conspectu <sup>Abl</sup> interfecit. <sup>PerAkt</sup>  
 pflegten sie ? erfahrene Soldaten zu fliehen, im aller Angesicht tötete.

## Kapitel 72

§ 1 His <sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> rebus <sup>Abl</sup> tantum <sup>Adv</sup> fiduciae <sup>G</sup> ac <sup>Kon</sup> spiritus <sup>G</sup> Pompeianis <sup>AdjD</sup> accessit, <sup>PerAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> non <sup>Pt</sup>  
 durch diese Dinge so viel an Zuversicht und an Mut den Pompeianern kam hinzu, dass nicht  
 de <sup>Prp</sup> ratione <sup>Abl</sup> belli <sup>G</sup> cogitarent, <sup>ImpAktKnj</sup> dächten, sed <sup>Kon</sup> viciisse <sup>PerAktInf</sup> iam <sup>Adv</sup> sibi <sup>D</sup>  
 über die Planung des Krieges  
 viderentur. <sup>ImpPasKnj</sup> schiene.

§ 2 non <sup>Pt</sup> illi <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> paucitatem <sup>A</sup> nostrorum <sup>AdjG</sup> militum, <sup>G</sup> non <sup>Pt</sup> iniquitatem <sup>A</sup> loci <sup>G</sup> atque <sup>Kon</sup> angustias <sup>A</sup>  
 nicht sie die Geringzahl der Unseren Soldaten, nicht die Ungunst des Ortes und auch Engpässe  
 praecoccupatis <sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> castris <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> ancipitem <sup>AdjA</sup> terrorem <sup>A</sup> intra <sup>Prp</sup> extraque <sup>PrpKon</sup> munitiones <sup>A</sup>  
 vorweg besetzten Lagern und zweifachen Schrecken innerhalb außerhalb und Befestigungen,  
 non <sup>Pt</sup> abscisum <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> in <sup>Prp</sup> duas <sup>AdjA</sup> partes <sup>A</sup> exercitum, <sup>A</sup> cum <sup>Kon</sup> altera <sup>AdjN</sup> alteri <sup>AdjD</sup>  
 nicht ab geschnitten wordenen in zwei Teile das Heer, da die eine der anderen  
 auxilium <sup>A</sup> ferre <sup>InfAkt</sup> non <sup>Pt</sup> posset, <sup>ImpAktKnj</sup> causae <sup>D</sup> fuisse <sup>PerAktInf</sup> cogitabant. <sup>ImpAkt</sup>  
 Hilfe zu bringen nicht könnte, zum Grund gewesen zu sein dachten.

§ 3 non <sup>Pt</sup> ad <sup>Prp</sup> haec <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> addebant <sup>ImpAkt</sup> non <sup>Pt</sup> ex <sup>Prp</sup> concursu <sup>Abl</sup> acri <sup>AdjAbl</sup> facto, <sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> non <sup>Pt</sup>  
 nicht zu diesen fügten sie hinzu nicht aus Zusammen Lauf heftigem getan wordenem, nicht  
 proelio <sup>Abl</sup> dimicatum, <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sibique <sup>DKon</sup> ipsos <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> multitudine <sup>Abl</sup> atque <sup>Kon</sup> angustias <sup>Abl</sup>  
 in der Schlacht gekämpft worden, und sich selbst durch die Menge und auch durch die Enge  
 maius <sup>AdjKmpA</sup> attulisse <sup>PerAktInf</sup> detrimentum <sup>A</sup> quam <sup>Kon</sup> ab <sup>Prp</sup> hoste <sup>Abl</sup> accepissent. <sup>PlqAktKnj</sup>  
 größeren gebracht zu haben Verlust als vom Feind empfangen hätten.

§ 4 non <sup>Pt</sup> denique <sup>Adv</sup> communis <sup>AdjG</sup> belli <sup>G</sup> casus <sup>A</sup> recordabantur, <sup>ImpPas</sup> quam <sup>Adv</sup> parvulae <sup>AdjN</sup> saepe <sup>Adv</sup>  
 nicht schließlich des gemeinsamen Krieges Zufälle erinnerten sich, wie sehr kleine oft  
 causae <sup>N</sup> vel <sup>Kon</sup> falsae <sup>AdjG</sup> suspicionis <sup>G</sup> vel <sup>Kon</sup> terroris <sup>G</sup> repentinis <sup>AdjG</sup> obiectae <sup>G</sup> <sup>PerPas</sup>  
 Gründe oder falschen Verdachts oder des Schreckens plötzlichen vorgeworfenen  
 religionis <sup>G</sup> magna <sup>AdjA</sup> detimenta <sup>A</sup> intulissent, <sup>PlqAktKnj</sup> quotiens <sup>Adv</sup> vel <sup>Kon</sup> ducis <sup>G</sup> vitio <sup>Abl</sup>  
 religiösen Pflicht große Verluste gebracht hätten, wie oft oder des Führers durch Fehler  
 vel <sup>Kon</sup> culpa <sup>Abl</sup> tribuni <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> exercitu <sup>Abl</sup> esset, <sup>ImpAktKnj</sup> offensum, <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> sed <sup>Kon</sup>  
 oder durch Schuld des Tribunen im Heer wäre Anstoß genommen worden. sondern  
 proinde <sup>Adv</sup> ac <sup>Kon</sup> si <sup>Kon</sup> virtute <sup>Abl</sup> vicissent, <sup>PlqAktKnj</sup> neque <sup>Kon</sup> ulla <sup>AdjN</sup> commutatio <sup>N</sup> rerum <sup>G</sup>  
 so als ob wenn durch Tapferkeit gesiegt hätten und nicht irgendeine Veränderung der Dinge  
 posset, <sup>ImpAktKnj</sup> accidere, <sup>InfAkt</sup> per <sup>Prp</sup> orbem <sup>A</sup> terrarum <sup>G</sup> fama <sup>Abl</sup> ac <sup>Kon</sup> litteris <sup>Abl</sup>  
 könnte geschehen, durch den Erdkreis der Länder durch Gerücht und auch durch Schreiben  
 victoriam <sup>A</sup> eius <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> diei <sup>G</sup> concelebrabant. <sup>ImpAkt</sup>
 den Sieg jenes Tages feierten ausgiebig.

## Kapitel 73

§ 1 Caesar <sup>N</sup> ab <sup>Prp</sup> superioribus <sup>AdjAbl</sup> consiliis <sup>Abl</sup> depulsus <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> omnem <sup>AdjA</sup> sibi <sup>D</sup>  
 Caesar von früheren Plänen abgedrängt worden die gesamte sich  
 commutandam <sup>A</sup> <sup>GdvFu1Pas</sup> belli <sup>G</sup> rationem <sup>A</sup> existimavit. <sup>PerAkt</sup>  
 zu ändernde des Krieges Methode schätzte ein.

§ 2 itaque <sup>Kon</sup> uno <sup>AdjAbl</sup> tempore <sup>Abl</sup> praesidiis <sup>Abl</sup> omnibus <sup>AdjAbl</sup> deductis <sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> et <sup>Kon</sup>  
 daher zu einer Zeit den Besetzungen allen abgezogen wordenen und

oppugnatione<sup>Abl</sup> dimissa<sup>Abl</sup> PerPas coactoque<sup>AblKon</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> unum<sup>AdjA</sup> locum<sup>A</sup>  
 dem Angriff aufgegeben wordenem zusammen gezogen wordenem und an einen Ort  
 exercitu<sup>Abl</sup> contionem<sup>A</sup> apud<sup>Prp</sup> milites<sup>A</sup> habuit<sup>PerAkt</sup> hortatusque<sup>NKon</sup> PerPas est<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup>  
 mit dem Heer Versammlung bei den Soldaten hielt ermahnt habend und ist, dass nicht  
 ea<sup>A</sup> Pr quae<sup>A</sup> Pr accidissent<sup>PlqAktKnj</sup> graviter<sup>Adv</sup> ferrent<sup>ImpAktKnj</sup> neve<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup> rebus<sup>Abl</sup>  
 diese die geschehen seien schwer trügen, und nicht durch diese Dinge  
 terrentur,<sup>ImpPasKnj</sup> multisque<sup>AdjAblKon</sup> secundis<sup>AdjAbl</sup> proeliis<sup>Abl</sup> unum<sup>AdjA</sup> adversum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup>  
 erschreckt würden, vielen und günstigen Gefechten eines widrigen und dies  
 mediocre<sup>AdjA</sup> opponerent.<sup>ImpAktKnj</sup> mittelmäßige entgegen stellten.

§ 3 habendum<sup>A</sup> GdvFulPas fortunae<sup>G</sup> gratiam,<sup>A</sup> quod<sup>Kon</sup> Italianum<sup>A</sup> sine<sup>Prp</sup> aliquo<sup>AdjAbl</sup> vulnere<sup>Abl</sup>  
 zu haben der Fortune Dank, weil Italien ohne irgendeinem Wunde  
 cepissent,<sup>PlqAktKnj</sup> quod<sup>Kon</sup> duas<sup>AdjA</sup> Hispanias<sup>A</sup> bellicosissimorum<sup>AdjSupG</sup> hominum<sup>G</sup>  
 erobert hätten, weil zwei Hispanien Teile der kriegerischsten Menschen  
 peritissimis<sup>AdjAblSup</sup> atque<sup>Kon</sup> exercitatissimis<sup>AdjAblSup</sup> ducibus<sup>Abl</sup> pacavissent,<sup>PlqAktKnj</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 den erfahrensten und auch den geübtesten Führern befriedet hätten,  
 finitimas<sup>AdjA</sup> frumentariasque<sup>AdjAkon</sup> provincias<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> potestatem<sup>A</sup> redigissent.<sup>PlqAktKnj</sup> weil  
 benachbarte getreide reiche und Provinzen in Gewalt denieque<sup>Adv</sup>  
 recordari<sup>InfPas</sup> debere,<sup>InfAkt</sup> qua<sup>Abl</sup> felicitate<sup>Abl</sup> inter<sup>Prp</sup> medias<sup>AdjA</sup> hostium<sup>G</sup> classes<sup>A</sup>  
 sich zu erinnern sollen, mit welcher durch Glück mittleren der Feinde Flotten  
 oppletis<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> portibus,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> litoribus<sup>Abl</sup> omnes<sup>N</sup> incolumes<sup>AdjN</sup>  
 angefüllt worden nur Häfen, sondern auch Küsten alle unverseht  
 essent<sup>ImpAktKnj</sup> transportati.<sup>N</sup> PerPas  
 seien hinüber geschafft worden.

§ 4 si<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> omnia<sup>AdjN</sup> caderent<sup>ImpAktKnj</sup> secunda,<sup>AdjN</sup> fortunam<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup> industria<sup>Abl</sup>  
 wenn nicht alles ausfiele günstig, das Glück sei durch Eifer  
 sublevandam.<sup>A</sup> GdvFulPas quod<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> acceptum<sup>N</sup> PerPas detrimenti,<sup>G</sup> cuiusvis<sup>G</sup> potius<sup>Adv</sup>  
 zu unterstützen. weil sei erlitten worden an Schaden, eines Beliebigen eher  
 quam<sup>Kon</sup> sua<sup>AdjG</sup> culpa<sup>D</sup> debere<sup>InfAkt</sup> tribui.<sup>InfPas</sup>

§ 5 locum<sup>A</sup> se<sup>A</sup> aecum<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> dimicandum<sup>A</sup> Ger dedisse,<sup>PerAktInf</sup> potitum<sup>A</sup> PerPas se<sup>A</sup>  
 den Platz sich geeignet zum Kämpfen gegeben zu haben, sich bemächtigt habend sich  
 esse<sup>InfAkt</sup> hostium<sup>G</sup> castris,<sup>Abl</sup> expulisse<sup>PerAktInf</sup> ac<sup>Kon</sup> superasse<sup>PerAktInf</sup> pugnantes.<sup>A</sup>  
 zu sein der Feinde in den Lagern, vertrieben zu haben und überwunden zu haben PräAkt  
 sed<sup>Kon</sup> sive<sup>Kon</sup> ipsorum<sup>G</sup> perturbatio<sup>N</sup> sive<sup>Kon</sup> error<sup>N</sup> aliquis<sup>N</sup> sive<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> fortuna<sup>N</sup>  
 aber sei es der Ihrigen Verwirrung sei es Irrtum irgendeiner sei es auch Glück Schicksal  
 partam<sup>A</sup> PerPas iam<sup>Adv</sup> praesentemque<sup>AdjAkon</sup> victoriā<sup>A</sup> interpellavisset,<sup>PlqAktKnj</sup> dandam<sup>A</sup> GdvFulPas  
 errungen wordene schon gegenwärtige und Sieg unterbrochen hätte,  
 omnibus<sup>AdjD</sup> operam,<sup>A</sup> ut<sup>Kon</sup> acceptum<sup>A</sup> PerPas incommodum<sup>A</sup> virtute<sup>Abl</sup> sarciretur.<sup>ImpPasKnj</sup>  
 allen Mühe, damit empfangen wordenes Unbill durch Tapferkeit ausgebessert würde.

§ 6 quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> factum,<sup>N</sup> futurum<sup>N</sup> fulAkt ut<sup>Kon</sup> detrimentum<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> bonum<sup>A</sup>  
 und wenn wäre gemacht worden, zukünftig sein werde dass Verlust in Gutes  
 verteret,<sup>ImpAktKnj</sup> uti<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> Gergoviam<sup>A</sup> accidisset,<sup>PlqAktKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> ei,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup> ante<sup>Adv</sup>  
 sich wenden würde, wie nach Gergovia geschehen wäre, und auch jene, die zuvor  
 dimicare<sup>InfAkt</sup> timuissent,<sup>PlqAktKnj</sup> ultro<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup> proelio<sup>Abl</sup> offerent.<sup>ImpAktKnj</sup>  
 kämpfen gefürchtet hätten, von selbst sich der Schlacht dar böten.

## Kapitel 74

§ 1 Hac<sup>Abl</sup> Pr habita<sup>Abl</sup> PerPas contione<sup>Abl</sup> nonnullos<sup>AdjA</sup> signiferos<sup>A</sup> ignominia<sup>Abl</sup> notavit<sup>PerAkt</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 mit dieser abgehalten wordenen Versammlung einige Fahnenträger mit Schmach zeichnete er an und

	<i>loco<sup>Abl</sup> movit.<sup>PerAkt</sup></i> vom Posten entferne er.
§ 2	<i>exercitu<sup>D</sup> quidem<sup>Pt</sup> omni<sup>AdjD</sup> tantus<sup>AdjN</sup> incessit<sup>PerAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> incommodo<sup>Abl</sup> dolor<sup>N</sup> tantumque<sup>AdjNKon</sup></i> dem Heer doch gesamten so großer trat ein aus dem Nachteil Schmerz so großer und <i>studium<sup>N</sup> infamiae<sup>G</sup> sarcia<sup>D</sup> GdvFu1Pas ut<sup>Kon</sup> nemo<sup>N</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> tribuni<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> centurionis<sup>G</sup></i> Eifer der Schande des Auszubessernden, so dass niemand oder des Tribunen oder des Zenturios <i>imperium<sup>A</sup> desideraret<sup>ImpAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup> Pr quisque<sup>N</sup> Pr etiam<sup>Adv</sup> poena<sup>E</sup> loco<sup>Abl</sup> graviore<sup>AdjA</sup></i> Befehl verlangte und sich jeder auch der Strafe an Stelle schwerere <i>inponeret<sup>ImpAktKnj</sup> labores<sup>A</sup> simulque<sup>AdvKon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> arderent<sup>ImpAktKnj</sup> cupiditate<sup>Abl</sup> pugnandi<sup>G</sup> Ger</i> auferlegte Mühen zugleich und alle brannten vor Begierde des Kämpfens, <i>cum<sup>Kon</sup> superioris<sup>AdjG</sup> etiam<sup>Adv</sup> ordinis<sup>G</sup> nonnulli<sup>AdjN</sup> ratione<sup>Abl</sup> permoti<sup>N</sup> PerPas</i> wobei des höheren auch Standes einige aus Überlegung bewegt wordene <i>manendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas eo<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> rem<sup>A</sup> proelio<sup>Abl</sup> committendam<sup>A</sup> GdvFu1Pas</i> es sei zu bleiben an diesem Ort und die Sache durch Schlacht sei anzuvertrauen <i>existimarent<sup>ImpAktKnj</sup> meinten.</i>
§ 3	<i>contra<sup>Prp</sup> ea<sup>A</sup> Pr Caesar<sup>N</sup> neque<sup>Kon</sup> satis<sup>Adv</sup> militibus<sup>D</sup> perterritis<sup>AdjD</sup> confidebat<sup>ImpAkt</sup></i> gegenüber diesen Dingen Caesar und nicht genug den Soldaten erschrockenen trauter er <i>spatiumque<sup>Akon</sup> interponendum<sup>A</sup> GdvFu1Pas ad<sup>Prp</sup> recreandos<sup>A</sup> GdvFu1Pas animos<sup>A</sup> putabat<sup>ImpAkt</sup></i> Aufschub und einzuschieben seiend zum Wiederherstellen seienden der Geister meinte er, <i>relictisque<sup>AblKon</sup> PerPas munitionibus<sup>Abl</sup> magnopere<sup>Adv</sup> rei<sup>G</sup> frumentariae<sup>AdjG</sup> timebat<sup>ImpAkt</sup></i> und verlassen wordenen Befestigungen sehr der Sache des Getreides fürchtete er.

## Kapitel 75

§ 1	<i>Itaque<sup>Kon</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup> interposita<sup>Abl</sup> PerPas mora<sup>Abl</sup> sauciorum<sup>AdjG</sup> modo<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> aegrorum<sup>AdjG</sup></i> daher keiner eingeschobenen wordenen Verzögerung der Verwundeten nur und der Kranken <i>habita<sup>Abl</sup> PerPas ratione<sup>Abl</sup> impedimenta<sup>A</sup> omnia<sup>AdjA</sup> silentio<sup>Abl</sup> prima<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup></i> gehalten wordenen Rücksicht Gepäck alles in Stille ersten Nacht aus den Lagern <i>Apolloniam<sup>A</sup> praemisit<sup>PerAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> conquescere<sup>InfAkt</sup> ante<sup>Prp</sup> iter<sup>A</sup> confectum<sup>A</sup> PerPas</i> nach Apollonia sandte er voraus und auszuruhen vor dem Marsch vollendet wordenem <i>vetuit.<sup>PerAkt</sup> his<sup>D</sup> Pr una<sup>AdjN</sup> legio<sup>N</sup> missa<sup>N</sup> PerPas praesidio<sup>D</sup> est.<sup>PräAkt</sup></i> verbot er. für diese eine Legion gesandt worden zum Schutz ist.
§ 2	<i>his<sup>Abl</sup> Pr explicitis<sup>Abl</sup> PerPas rebus<sup>Abl</sup> duas<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> legiones<sup>A</sup> retinuit<sup>PerAkt</sup></i> nach diesen erledigten wordenen Dingen zwei in den Lagern Legionen behielt er zurück, <i>reliquas<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> quarta<sup>AdjAbl</sup> vigilia<sup>Abl</sup> compluribus<sup>AdjAbl</sup> portis<sup>Abl</sup> eductas<sup>A</sup> PerPas</i> die übrigen von bei der vierten Wache mehreren Toren hinausgeführt wordene <i>eodem<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> praemisit<sup>PerAkt</sup> parvoque<sup>AdjAblKon</sup> spatio<sup>Abl</sup> intermisso<sup>Abl</sup> PerPas</i> auf dem gleichen Weg schickte er voraus kleinem und Abstand eingeschobenen wordenem, <i>ut<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> militare<sup>AdjN</sup> institutum<sup>N</sup> servaretur<sup>ImpPasKnj</sup> et<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> serissime<sup>AdvSup</sup> eius<sup>G</sup> Pr</i> damit sowohl militärische Brauch bewahrt würde als auch so äußerst schnell seines <i>profectio<sup>N</sup> cognosceretur<sup>ImpPasKnj</sup> conclamari<sup>InfPas</sup> iussit<sup>PerAkt</sup> statimque<sup>AdvKon</sup></i> Aufbruch erkannt würde, zusammengerufen zu werden befahl er, sofort und <i>egressus<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> novissimum<sup>AdjA</sup> agmen<sup>A</sup> consecutus<sup>N</sup> PerPas celeriter<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> conspectu<sup>Abl</sup></i> hinausgegangen seiend und letztes Heereszug eingeholt habend schnell aus dem Blick <i>castrorum<sup>G</sup> discessit<sup>PerAkt</sup></i> des Lagers ging er fort.
§ 3	<i>neque<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> Pompeius<sup>N</sup> cognito<sup>Abl</sup> PerPas consilio<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup> Pr moram<sup>A</sup> ullam<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup></i> und nicht aber wirklich Pompeius erkannt wordenem Plan seines Verzug irgendeinen zum <i>insequendum<sup>A</sup> Ger intulit<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> eadem<sup>A</sup> Pr spectans<sup>N</sup> PräAkt si<sup>Kon</sup> itinere<sup>Abl</sup> impedito<sup>Abl</sup> PerPas</i> Nachsetzen legte er ein, aber dieselben betrachtend, wenn im Marsch behinderten wordenen

	perterritos <sup>A</sup> Erschrockene	deprehendere <sup>InfAkt</sup> er greifen	posset, <sup>ImpAktKnj</sup> könnte,	exercitum <sup>A</sup> das Heer	e <sup>Prp</sup> aus	castris <sup>Abl</sup> den Lagern	eduxit <sup>PerAkt</sup> führte er heraus
	equitatumque <sup>AKon</sup> die Reiterei und	praemisit <sup>PerAkt</sup> sandte er vor	ad <sup>Prp</sup> zum	novissimum <sup>AdjA</sup> letzten	agmen <sup>A</sup> Heereszug	demorandum, <sup>A</sup> Verzögern,	neque <sup>Kon</sup> und nicht
	consequi <sup>InfAkt</sup> einholen	potuit, <sup>PerAkt</sup> konnte er,	quod <sup>Kon</sup> weil	multum <sup>Adv</sup> weit	expedito <sup>AdjAbl</sup> mit leichtem	itinere <sup>Abl</sup> Marsch	antecesserat <sup>PlqAkt</sup> vorausgegangen war
§ 4	sed <sup>Kon</sup> aber	cum <sup>Kon</sup> als	ventum <sup>N</sup> man gekommen war	eset <sup>ImpAktKnj</sup> wäre	ad <sup>Prp</sup> an	flumen <sup>A</sup> den Fluss	Genusum, <sup>A</sup> Genusus,
	erat <sup>ImpAkt</sup> versehen war	inpeditis, <sup>Abl</sup> erschwerteten worden,	consecutus <sup>N</sup> eingeholt habend	equitatus <sup>N</sup> die Reiterei	novissimos <sup>AdjA</sup> die Letzten	quod <sup>N</sup> der	ripis <sup>Abl</sup> mit Ufern
	detinebat. <sup>ImpAkt</sup>						proelio <sup>Abl</sup> durch Gefecht
§ 5	huic <sup>D</sup> diesem	suos <sup>AdjA</sup> seine	Caesar <sup>N</sup> Caesar	equites <sup>A</sup> Reiter	opposuit <sup>PerAkt</sup> stellte entgegen	expeditosque <sup>AdjAKon</sup> Leichtbewaffnete und	antesignanos <sup>A</sup> Vorderreihen Kämpfer
	admisquit <sup>PerAkt</sup> mischte bei	cccc, <sup>AdjA</sup> vierhundert,	qui <sup>N</sup> die	tantum <sup>Adv</sup> so viel	profecerunt, <sup>PerAkt</sup> bewirkten sie,	ut <sup>Kon</sup> dass	equestri <sup>AdjAbl</sup> im reiterei mässigen
	commisso <sup>Abl</sup> begonnen wordenem	bellerent <sup>ImpAktKnj</sup> verjagten	omnes <sup>AdjA</sup> alle	compluresque <sup>AdjAKon</sup> mehrere und	reciperent. <sup>ImpAktKnj</sup> zurückzögen.	proelio <sup>Abl</sup> Gefecht	interficerent <sup>ImpAktKnj</sup> töteten
	ipsique <sup>NKon</sup> und sie selbst	incolumes <sup>AdjN</sup> unversehrt	se <sup>A</sup> sich	ad <sup>Prp</sup> zum	agmen <sup>A</sup> Heereszug		

## Kapitel 76

	Confecto <sup>Abl</sup> vollendet wordenem	iusto <sup>AdjAbl</sup> ordnungsgemäßen	itinere <sup>Abl</sup> Marsch	eius <sup>G</sup> jenes	diei <sup>G</sup> Tages	quod <sup>A</sup> den	proposuerat <sup>PlqAkt</sup> vorgenommen hatte	Caesar, <sup>N</sup> Caesar,
	traductoque <sup>AblKon</sup> und hinübergeführt wordenem	exercitu <sup>Abl</sup> Heer	flumen <sup>A</sup> den Fluss	Genusum <sup>A</sup> Genusus	veteribus <sup>AdjAbl</sup> in alten	suis <sup>AdjAbl</sup> seinen	castris <sup>Abl</sup> Lagern	castrorum <sup>G</sup> des Lagers
	contra <sup>Prp</sup> gegenüber	Asparagium <sup>A</sup> Asparagium	consedit <sup>PerAkt</sup> lagerte er	militesque <sup>AKon</sup> die Soldaten und	omnes <sup>AdjA</sup> alle	intra <sup>Prp</sup> innerhalb	vallum <sup>A</sup> des Walles	confestim <sup>Adv</sup> sofort
	continuit <sup>PerAkt</sup> hielt er zurück	equitatumque <sup>AKon</sup> die Reiterei und	per <sup>Prp</sup> unter	causam <sup>A</sup> dem Vorwand	pabulandi <sup>G</sup> des Futter Holens	emissum <sup>A</sup> ausgesandt wordene		
	decumana <sup>AdjAbl</sup> durch die zehnte	porta <sup>Abl</sup> Pforte	in <sup>Prp</sup> in	castra <sup>A</sup> das Lager	se <sup>A</sup> sich	recipere <sup>InfAkt</sup> zurückzuziehen	iussit. <sup>PerAkt</sup> befahl er.	
§ 2	simili <sup>AdjAbl</sup> in ähnlicher	ratione <sup>Abl</sup> Weise	Pompeius <sup>N</sup> Pompeius	confecto <sup>Abl</sup> beendet wordenem	eius <sup>G</sup> jenes	diei <sup>G</sup> Tages	itinere <sup>Abl</sup> Marsch	in <sup>Prp</sup> in
	veteribus <sup>AdjAbl</sup> alten	castris <sup>Abl</sup> Lagern	ad <sup>Prp</sup> bei	Asparagium <sup>A</sup> Asparagium	consedit. <sup>PerAkt</sup> lagerte er.		suis <sup>AdjAbl</sup> seinen	
§ 3	eius <sup>G</sup> deren	milites, <sup>N</sup> Soldaten,	quod <sup>Kon</sup> weil	ab <sup>Prp</sup> von	opere <sup>Abl</sup> der Arbeit	integris <sup>AdjAbl</sup> unbeschädigten	munitionibus <sup>Abl</sup> Befestigungen	alii <sup>N</sup> einige
	lignandi <sup>G</sup> des Holz Sammelns	pabulandique <sup>GKon</sup> des Futter Holens und	causa <sup>A</sup> wegen	longius <sup>AdvKmp</sup> weiter	progredebantur, <sup>ImpPas</sup>			alii, <sup>N</sup> andere,
	subito <sup>Adv</sup> plötzlich	consilium <sup>A</sup> Plan	projectionis <sup>G</sup> des Aufbruchs	ceperant <sup>PlqAkt</sup> gefasst hatten	magna <sup>AdjAbl</sup> zu großem	parte <sup>Abl</sup> Teil	impedimentorum <sup>G</sup> des Trosses	quod <sup>Kon</sup> und
	sarcinarum <sup>G</sup> der Lasten	relicta <sup>Abl</sup> zurückgelassen wordenem	ad <sup>Prp</sup> zu	haec <sup>A</sup> diesen	repetenda <sup>A</sup> wiederzuholenden	GdvFu1Pas	invitati <sup>N</sup> veranlasst wordene	
	propinquitate <sup>Abl</sup> wegen der Nähe	superiorum <sup>AdjG</sup> der früheren	castrorum <sup>G</sup> Lager	depositis <sup>Abl</sup> niedergelegten wordenem	in <sup>Prp</sup> im		contubernio <sup>Abl</sup> Zelt	armis <sup>Abl</sup> Waffen
	vallum <sup>A</sup> den Wall	relinquebant. <sup>ImpAkt</sup> verließen sie.						
§ 4	quibus <sup>Abl</sup> wodurch	ad <sup>Prp</sup> zum	sequendum <sup>A</sup> Nachfolgen	impeditis, <sup>Abl</sup> Behinderten wordenem,	Caesar <sup>N</sup> Caesar	quod <sup>Kon</sup> was	fore <sup>Fu1AktInf</sup> sein würde	

providerat<sub>PlqAkt</sub> meridiano<sub>AdjAbl</sub> fere<sub>Adv</sub> tempore<sub>Abl</sub> signo<sub>Abl</sub> profectionis<sup>G</sup>  
 voraussehen hatte, zur Mittags beinah zur Zeit mit dem Zeichen des Aufbruchs  
 dato<sub>Abl</sub> exercitum<sup>A</sup> educit<sub>PräAkt</sub> duplicatoque<sub>AblKon</sub> eius<sub>Pr</sub> die<sup>G</sup> itinere<sub>Abl</sub> viii<sub>AdjA</sub>  
 PerPas gegeben wordenem das Heer führt er hinaus und verdoppelt wordenem jenes Tages Marsch acht  
 milia<sup>A</sup> passuum<sup>G</sup> ex<sub>Prp</sub> eo<sub>Abl</sub> loco<sub>Abl</sub> procedit<sub>PräAkt</sub> quod<sub>Kon</sub> facere<sub>InfAkt</sub> Pompeius<sup>N</sup>  
 Tausend Schritte von jenem Ort rückt er vor. was zu tun Pompeius  
 discessu<sub>Abl</sub> militum<sup>G</sup> non<sub>Pt</sub> potuit.<sub>PerAkt</sub> konnte er.  
 wegen des Weggangs der Soldaten nicht

## Kapitel 77

§ 1 Postero<sub>AdjAbl</sub> die<sub>Abl</sub> Caesar<sup>N</sup> similiter<sub>Adv</sub> praemissis<sub>Abl</sub> PerPas prima<sub>AdjAbl</sub> nocte<sub>Abl</sub> impedimentis<sub>Abl</sub>  
 am nächsten Tag Caesar ähnlich vorausgeschickten wordenen ersten Nacht Gepäck  
 de<sub>Prp</sub> quarta<sub>AdjAbl</sub> vigilia<sub>Abl</sub> ipse<sub>Pr</sub> egreditur,<sub>PräPas</sub> ut<sub>Kon</sub> siqua<sub>Pr</sub> esset<sub>ImpAktKnj</sub>  
 von der vierten Wache er selbst geht hinaus, damit falls irgendeine wäre  
 imposita<sub>N</sub> PerPas dimicandi<sup>G</sup> necessitas,<sup>N</sup> subitum<sub>AdjA</sub> casum<sup>A</sup> expedito<sub>AdjAbl</sub> exercitu<sub>Abl</sub>  
 auferlegte wordene des Kämpfens Notwendigkeit, plötzlichen Fall mit leichtem Heer  
 subiret.<sub>ImpAktKnj</sub> hoc<sub>Pr</sub> idem<sub>AdjA</sub> reliquis<sub>AdjAbl</sub> fecit<sub>PerAkt</sub> diebus.<sub>Abl</sub>  
 unterzöge er sich. dies selbe an den übrigen tat er Tagen.  
 § 2 quibus<sub>Abl</sub> rebus<sub>Abl</sub> perfectum<sup>N</sup> PerPas est<sub>PräAkt</sub> ut<sub>Kon</sub> altissimis<sub>AdjAblSup</sub> fluminibus<sub>Abl</sub> atque<sub>Kon</sub>  
 durch welche Dinge vollbracht worden ist, dass sehr tiefen Flüssen und auch  
 impeditissimis<sub>AdjAblSup</sub> itineribus<sub>Abl</sub> nullum<sub>AdjA</sub> acciperet<sub>ImpAktKnj</sub> incommodum.<sup>A</sup>  
 sehr beschwerlichen Wegen keinen empfinge Nachteil.  
 § 3 Pompeius<sup>N</sup> enim<sub>Pt</sub> primi<sub>AdjG</sub> die<sup>G</sup> mora<sup>N</sup> inflata<sub>N</sub> PerPas et<sub>Kon</sub> reliquorum<sub>AdjG</sub> dierum<sup>G</sup> frustra<sub>Adv</sub>  
 Pompeius nämlich des ersten Tages Verzögerung auferlegte wordene und der übrigen Tage vergeblich  
 labore<sub>Abl</sub> suscepto<sub>Abl</sub> cum<sub>Kon</sub> se<sub>Pr</sub> magnis<sub>AdjAb</sub> itineribus<sub>Abl</sub> extenderet<sub>ImpAktKnj</sub> et<sub>Kon</sub>  
 mit Mühe aufgenommen wordener als sich mit großen Märschen und  
 praegressos<sub>PerPas</sub> consequi<sub>InfAkt</sub> cuperet,<sub>ImpAktKnj</sub> quarta<sub>AdjAbl</sub> die<sub>Abl</sub> finem<sup>A</sup> sequendi<sub>G</sub> Ger fecit<sub>PerAkt</sub>  
 Vorausgegangene einzuholen wünschte, am vierten Tag Ende des Folgens machte er  
 atque<sub>Kon</sub> aliud<sub>AdjA</sub> sibi<sub>Pr</sub> consilium<sup>A</sup> capiendum<sup>A</sup> GdvFulPas existimavit<sub>PerAkt</sub> hielt er.  
 und auch einen anderen sich Plan für zu ergreifen

## Kapitel 78

§ 1 Caesari<sup>D</sup> ad<sub>Prp</sub> saucios<sub>AdjA</sub> deponendos,<sup>A</sup> GdvFulPas stipendum<sup>A</sup> exercitui<sup>D</sup> dandum,<sup>A</sup>  
 für Caesar zum Verwundeten abzusetzen seienden, Sold dem Heer zu geben seiend,  
 socios<sup>A</sup> confirmandos,<sup>A</sup> GdvFulPas praesidium<sup>A</sup> urbibus<sup>D</sup> relinquendum<sup>N</sup> GdvFulPas necesse<sub>AdjN</sub>  
 Bundesgenossen zu stärken seienden, Schutz Truppe den Städten zu hinterlassen notwendig  
 erat<sub>ImpAkt</sub> adire<sub>InfAkt</sub> Apolloniam.<sup>A</sup>  
 war auf suchen Apollonia.  
 § 2 sed<sub>Kon</sub> his<sub>Abl</sub> rebus<sub>Abl</sub> tantum<sub>AdjA</sub> temporis<sup>G</sup> tribuit,<sub>PerAkt</sub> quantum<sub>N</sub> Pr erat<sub>ImpAkt</sub> properanti<sup>D</sup>  
 aber in diesen Dingen so viel der Zeit räumte ein, wie viel war PräAkt dem Eilenden  
 necesse.<sub>AdjN</sub> timens<sup>N</sup> PräAkt Domitio,<sup>D</sup> ne<sub>Kon</sub> adventu<sub>Abl</sub> Pompei<sup>G</sup>  
 notwendig. fürchtend um den Domitius, damit nicht durch die Ankunft des Pompeius  
 praeoccuparetur,<sub>ImpPasKnj</sub> ad<sub>Prp</sub> eum<sup>A</sup> Pr omni<sub>AdjAb</sub> celeritate<sub>Abl</sub> et<sub>Kon</sub> studio<sub>Abl</sub> incitatus<sup>N</sup>  
 vorweg genommen würde, zu ihn mit aller Schnelligkeit und durch den Eifer PerPas angereizt worden  
 ferebatur.<sub>ImpPas</sub>  
 wurde getrieben.  
 § 3 totius<sub>AdjG</sub> autem<sub>Pt</sub> rei<sup>G</sup> consilium<sup>N</sup> his<sub>Abl</sub> rationibus<sub>Abl</sub> explicabat,<sub>ImpAkt</sub> ut<sub>Kon</sub> si<sub>Kon</sub>  
 der ganzen aber nun der Sache Plan mit diesen Erwägungen entfaltete,  
 Pompeius<sup>N</sup> eodem<sub>Adv</sub> contendaret,<sub>ImpAktKnj</sub> abductum<sup>A</sup> PerPas illum<sup>A</sup> Pr a<sub>Prp</sub> mari<sub>Abl</sub>  
 Pompeius zu dem selben Ort sich begeben würde, weggeführt worden jenen von von dem Meer

atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> copiis<sup>Abl</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Dyrrachii<sup>G</sup> comparaverat,<sup>PlqAkt</sup> frumento<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 und von jenen Truppen welche von Dyrrachium hatte beschafft, an Getreide und  
 commeatu<sup>Abl</sup> abstractum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> pari<sup>AdjAbl</sup> condicione<sup>Abl</sup> belli<sup>G</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> decertare<sup>InfAkt</sup>  
 an Nachschub weggezogen worden bei gleicher Bedingung des Krieges mit sich aus fechten  
 cogeret; si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> Italianam<sup>A</sup> transiret, impAktKnj coniuncto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> exercitu<sup>Abl</sup> cum<sup>Prp</sup>  
 zwingen würde; wenn nach Italien hinüber ginge, verbunden worden Heer mit  
 Domitio<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> Illyricum<sup>A</sup> Italiae<sup>G</sup> subsidio<sup>D</sup> proficeretur; impAktKnj si<sup>Kon</sup> Apolloniam<sup>A</sup>  
 Domitius durch Illyrien der Italien zum Beistand aufbrechen würde; wenn Apollonia  
 Oricumque<sup>AKon</sup> obpugnare<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omni<sup>AdjAbl</sup> maritima<sup>AdjAbl</sup> ora<sup>Abl</sup> excludere<sup>InfAkt</sup>  
 Oricum und be stürmen und sich von der ganzen Meeres Küste aus schließen  
 conaretur,<sup>ImpAktKnj</sup> obsesso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Scipione<sup>Abl</sup> necessario<sup>Adv</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> suis<sup>AdjD</sup> auxilium<sup>A</sup> ferre<sup>InfAkt</sup>  
 versuchte, belagert wordenem Scipio notwendig jenen den Seinen Hilfe bringen  
 cogeret; impAktKnj zwingen würde.

§ 4 itaque<sup>Kon</sup> praemissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> nuntiis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Cn.<sup>N</sup> Domitium<sup>A</sup> Caesar<sup>N</sup> scripsit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 daher voraus geschickt worden Boten an Gnaeus. Domitius Caesar schrieb und  
 quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fieri<sup>InfPas</sup> vellet<sup>ImpAktKnj</sup> ostendit<sup>PerAkt</sup> praeisdioque<sup>DKon</sup> Apolloniae<sup>G</sup> cohortibus<sup>N</sup> iiii,  
 was geschehen wolle zeigte zum Schutz und von Apollonia den Kohorten vier,  
 Lissi<sup>G</sup> una,<sup>AdjN</sup> iii<sup>Adj</sup> Orici<sup>G</sup> relictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quique<sup>NKon</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 von Lissus eine, drei von Oricum zurückgelassen worden die und waren aus  
 vulneribus<sup>Abl</sup> aegri<sup>AdjN</sup> depositis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> per<sup>Prp</sup> Epirum<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> Athamaniam<sup>A</sup> iter<sup>A</sup> facere<sup>InfAkt</sup>  
 Wunden krank abgesetzt worden durch Epirus und auch Athamanien Marsch machen  
 coepit. PerAkt begann.

§ 5 Pompeius<sup>N</sup> quoque<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> Caesaris<sup>G</sup> consilio<sup>Abl</sup> conjectura<sup>Abl</sup> iudicans<sup>N</sup> PräAkt ad<sup>Prp</sup> Scipionem<sup>A</sup>  
 Pompeius auch über des Caesar Plan durch Vermutung urteilend zu Scipio  
 properandum<sup>A</sup> Ger sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> existimabat,<sup>ImpAkt</sup> si<sup>Kon</sup> Caesar<sup>N</sup> iter<sup>A</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> haberet,<sup>ImpAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 zum Eilen sich meinte, wenn Caesar Weg über jenen Weg hätte,  
 subsidium<sup>A</sup> Scipioni<sup>D</sup> ferret,<sup>ImpAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> ora<sup>Abl</sup> maritima<sup>AdjAbl</sup> Oricoque<sup>AblKon</sup>  
 Hilfe dem Scipio brächte, wenn von der Küste Meeres Oricum und  
 discedere<sup>InfAkt</sup> nollet,<sup>ImpAktKnj</sup> quod<sup>Kon</sup> legiones<sup>A</sup> equitatumque<sup>AKon</sup> ex<sup>Prp</sup> Italia<sup>Abl</sup> expectaret,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 weg gehen nicht wollte, weil Legionen Reiterei und aus Italien erwartete,  
 ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> Domitium<sup>A</sup> adgredieretur. impAktKnj angreifen würde.

## Kapitel 79

§ 1 His<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> causis<sup>Abl</sup> uterque<sup>AdjN</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> celeritati<sup>D</sup> studebat,<sup>ImpAkt</sup> et<sup>Kon</sup> suis<sup>AdjD</sup>  
 aus diesen über Gründen jeder von beiden von ihnen der Schnelligkeit eiferte, und den Seinen  
 ut<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> auxilio,<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> opprimendos<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> adversarios<sup>A</sup> ne<sup>Kon</sup>  
 damit sei zum Beistand, und zur zu nieder drückenden Gegner damit nicht  
 occasioni<sup>D</sup> temporis<sup>G</sup> deesset,<sup>ImpAktKnj</sup> der Gelegenheit der Zeit fehlte.

§ 2 sed<sup>Kon</sup> Caesarem<sup>A</sup> Apollonia<sup>Abl</sup> a<sup>Prp</sup> derecto<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> averterat;<sup>PlqAkt</sup> Pompeius<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup>  
 aber Caesar durch Apollonia vom geraden Weg hatte abgebracht; Pompeius über  
 Candaviam<sup>A</sup> iter<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> Macedoniam<sup>A</sup> expeditum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habebat,<sup>ImpAkt</sup>  
 Candavia Weg nach Makedonien frei gemacht worden hatte.

§ 3 accessit<sup>PerAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> improviso<sup>Abl</sup> aliud<sup>AdjN</sup> incommodum,<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> Domitius<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> dies<sup>A</sup>  
 trat hinzu auch aus Unverhofftem ein anderer Nachteil, dass Domitius als Tage  
 complures<sup>AdjN</sup> castris<sup>Abl</sup> Sciponis<sup>G</sup> castra<sup>A</sup> collata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habuisset,<sup>PlqAktKnj</sup> rei<sup>G</sup>  
 mehrere dem Lager des Scipio Lager gegenüber gestellt worden gehabt hätte, der Sache

frumentariae<sup>AdjG</sup> causa<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> discesserat<sup>PlqAkt</sup> et<sup>Kon</sup> Heracliam<sup>A</sup> Senticam<sup>A</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup>  
 des Getreides wegen von dort war weggegangen und Herakleia Sentica welche ist  
 subiecta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Candaviae,<sup>G</sup> iter<sup>N</sup> fecerat,<sup>PlqAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> ipsa<sup>AdjN</sup> fortuna<sup>N</sup> illum<sup>A</sup>  
 unterliegend worden der Candavia, Marsch hatte getan, so dass selbst Glück Schicksal jenen  
 obicere<sup>InfAkt</sup> Pompeio<sup>D</sup> videretur.<sup>ImpPasKnj</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tempus<sup>A</sup> Caesar<sup>N</sup> ignorabat.<sup>ImpAkt</sup>  
 entgegen werfen dem Pompeius schiene. dieses bis zu jenes Zeit Caesar wusste nicht.  
 § 4 simul<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> litteris<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> omnes<sup>AdjA</sup> provincias<sup>A</sup> civitatesque<sup>AKon</sup> dimissis<sup>Abl</sup>  
 zugleich von Pompeius Briefen durch alle Provinzen Städte und ausgesandten worden  
 de<sup>Prp</sup> proelio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Dyrrachium<sup>A</sup> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> elatius<sup>AdvKmp</sup> inflatiusque<sup>AdvKmpKon</sup>  
 über der Schlacht bei Dyrrachium geschehen wordener über trieben er aufgeblasener und  
 multo,<sup>AdjAbl</sup> quam<sup>Kon</sup> res<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> gesta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> fama<sup>N</sup> percrebruerat<sup>PlqAkt</sup>  
 um viel, als die Sache war vollbracht worden, Gerücht hatte sich ausgebreitet  
 pulsum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> fugere<sup>InfAkt</sup> Caesarem<sup>A</sup> paene<sup>Adv</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> amissis.<sup>Abl</sup>  
 zurück geschlagen worden fliehen Caesar fast mit allen Truppen verloren worden.  
 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> itinera<sup>N</sup> infesta<sup>AdjN</sup> reddiderat,<sup>PlqAkt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> civitates<sup>N</sup> nonnullas<sup>AdjA</sup> ab<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amicitia<sup>Abl</sup>  
 dies Wege feindlich hatte gemacht, dies Städte einige von seiner Freundschaft  
 avertebat.<sup>ImpAkt</sup> wandte ab.

§ 5 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> accidit<sup>PerAkt</sup> rebus,<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> pluribus<sup>AdjAbl</sup> dimissi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> itineribus<sup>Abl</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare<sup>Abl</sup>  
 durch welche geschah Dinge, dass auf mehreren ausgesandte wordene Wegen von Caesar  
 ad<sup>Prp</sup> Domitium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> Domitio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup> ratione<sup>Abl</sup> iter<sup>A</sup> conficere<sup>InfAkt</sup>  
 zu Domitius und von Domitius zu Caesar durch keine Weise Marsch vollenden  
 possent.<sup>ImpAktKnj</sup> könnten.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> Allobroges,<sup>N</sup> Roucilli<sup>G</sup> atque<sup>Kon</sup> Aeci<sup>G</sup> familiares,<sup>N</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perfugisse<sup>PerAktInf</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 aber Allobroger, des Roucillus und auch des Aucus Vertraute, die übergelaufen zu sein zu  
 Pompeium<sup>A</sup> demonstravimus,<sup>PerAkt</sup> conspicati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup> exploratores<sup>A</sup> Domiti,<sup>G</sup> seu<sup>Kon</sup>  
 Pompeius haben wir gezeigt, erblickt habend auf dem Weg Kundschafter des Domitius,  
 pristina<sup>AdjAbl</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> consuetudine,<sup>Abl</sup> quod<sup>Kon</sup> una<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> Gallia<sup>Abl</sup> bella<sup>A</sup> gesserant,<sup>PlqAkt</sup> oder  
 früheren eigenen Gewohnheit, weil zusammen in Gallien Kriege geführt hatten,  
 gloria<sup>Abl</sup> elati,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cuncta,<sup>AdjA</sup> ut<sup>Kon</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> acta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> exposuerunt<sup>PerAkt</sup> seu<sup>Kon</sup>  
 durch Ruhm erhoben wordene, alles, wie waren getan worden, legten dar et<sup>Kon</sup> und  
 Caesaris<sup>G</sup> profectionem,<sup>A</sup> adventum<sup>A</sup> Pompei<sup>G</sup> docuerunt.<sup>PerAkt</sup> oder  
 des Caesar Aufbruch, Ankunft des Pompeius berichteten.

§ 7 a<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Domitius<sup>N</sup> certior<sup>AdjKmpN</sup> factus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vix<sup>Adv</sup> illi<sup>Adj</sup> horarum<sup>G</sup> spatio<sup>Abl</sup>  
 von diesen Domitius genauer gemacht worden kaum vier der Stunden im Zeitraum  
 antecedens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> hostium<sup>G</sup> beneficio<sup>Abl</sup> periculum<sup>A</sup> vitavit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> Aeginium,<sup>A</sup>  
 voran gehend der Feinde durch die Gefälligkeit Gefahr mied und nach Aeginium,  
 quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> obiectum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> oppositumque<sup>NKon</sup> Thessaliae,<sup>G</sup> Caesari<sup>D</sup>  
 welches ist entgegen gelegt worden entgegengesetzt und der Thessalien, dem Caesar  
 venienti<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> occurrit.<sup>PerAkt</sup> kam entgegen.

## Kapitel 80

§ 1 Coniuncto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> exercitu<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> Gomphos<sup>A</sup> pervenit,<sup>PerAkt</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est<sup>PräAkt</sup> oppidum<sup>N</sup>  
 verbunden wordenem Heer Caesar nach Gomphos gelangte, welches ist Städtchen  
 primum<sup>AdjN</sup> Thessaliae<sup>G</sup> venientibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> ab<sup>Prp</sup> Epiro.<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gens<sup>N</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup>  
 erstes der Thessalien den Kommenden von Epirus. welche Volks stamm in wenigen zuvor  
 mensibus<sup>Abl</sup> ultro<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem<sup>A</sup> legatos<sup>A</sup> miserat,<sup>PlqAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup>  
 Monaten freiwillig zu Caesar Gesandte hatte gesandt, damit seiner ganzen

	facultatibus <sup>Abl</sup> Möglichkeiten	uteretur, <sup>ImpAktKnj</sup> gebrauchte,	praesidiumque <sup>A</sup> Schutz truppe und	ab <sup>Prp</sup> von	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> ihm	militum <sup>G</sup> der Soldaten	petierat. <sup>PlqAkt</sup> hatte erbeten.
§ 2	sed <sup>Kon</sup> aber	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> dorthin	fama <sup>N</sup> Gerücht	iam <sup>Adv</sup> schon	praecurrerat, <sup>PlqAkt</sup> voraus geeilt war,	quam <sup>A</sup> welche	supra <sup>Adv</sup> oben
		proelio <sup>Abl</sup> der Schlacht	Dyrrachino, <sup>Abl</sup> bei Dyrrachium,	quod <sup>Kon</sup> was	multis <sup>AdjAbI</sup> um viele	auxerat <sup>PlqAkt</sup> vergrößert hatte	docuimus, <sup>PerAkt</sup> haben wir dargelegt,
						partibus. <sup>Abl</sup> Teilen.	de <sup>Prp</sup> über
§ 3	itaque <sup>Kon</sup> daher	Androsthenes, <sup>N</sup> Androsthenes,	praetor <sup>N</sup> Prätor	Thessaliae, <sup>G</sup> von Thessalien,	cum <sup>Kon</sup> da	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich	victoriae <sup>G</sup> dem Sieg
	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	mallet <sup>ImpAktKnj</sup> lieber wollte	quam <sup>Kon</sup> als	socium <sup>A</sup> Verbündeten	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	in <sup>Prp</sup> in	Pompei <sup>G</sup> des Pompeius
	ex <sup>Prp</sup> aus	agris <sup>Abl</sup> Feldern	multitudinem <sup>A</sup> Menge	servorum <sup>G</sup> der Sklaven	ac <sup>Kon</sup> und	rebus <sup>Abl</sup> widrigen	comitem <sup>A</sup> Gefährten
				liberorum <sup>G</sup> der Freien	in <sup>Prp</sup> in	oppidum <sup>A</sup> die Stadt	adversis, <sup>AdjAbI</sup> Dingen,
		praecludit <sup>PräAkt</sup> schließt ab	et <sup>Kon</sup> und	Scipionem <sup>A</sup> Scipio	Pompeiumque <sup>AKon</sup> Pompeius und	nuntios <sup>A</sup> Boten	cogit <sup>PräAkt</sup> treibt zusammen
						mittit, <sup>PräAkt</sup> sendet,	portasque <sup>AKon</sup> Tore und
	veniant: <sup>PräAktKnj</sup> kommen:	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sich	confidere <sup>InfAkt</sup> zu vertrauen	munitionibus <sup>Abl</sup> den Befestigungen	oppidi, <sup>G</sup> der Stadt,	ut <sup>Kon</sup> damit	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihm zu Hilfe
				longinquam <sup>AdjA</sup> lang währende	oppugnationem <sup>A</sup> Belagerung	sustinere <sup>InfAkt</sup> aushalten	non <sup>Pt</sup> nicht
							posse. <sup>InfAkt</sup> zu können.
§ 4	Scipio <sup>N</sup> Scipio	discessu <sup>Abl</sup> durch den Abzug	exercituum <sup>G</sup> der Heere	ab <sup>Prp</sup> von	Dyrrachio <sup>Abl</sup> Dyrrachium	cognito <sup>Abl</sup> erkannt wordenem	Larisam <sup>A</sup> nach Larisa
					Thessaliae <sup>G</sup> der Thessalien	adpropinquabat. <sup>ImpAkt</sup> näherte sich.	legiones <sup>A</sup> Legionen
§ 5	Caesar <sup>N</sup> Caesar	castris <sup>Abl</sup> mit dem Lager	munitis <sup>Abl</sup> befestigt wordenem	et <sup>Kon</sup>	scalas <sup>A</sup> Leitern	musculosque <sup>AKon</sup> Sturmschirme und	repentinam <sup>AdjA</sup> plötzlichen
		oppugnationem <sup>A</sup> Angriff	fieri <sup>InfPas</sup> gefertigt zu werden		crates <sup>A</sup> Flecht werke	parari <sup>InfPas</sup> bereit gestellt zu werden	iussit. <sup>PerAkt</sup> befahl.
§ 6	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> durch welche	rebus <sup>Abl</sup> Dinge	effectis <sup>Abl</sup> vollbracht wordenem		cohortatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ermutigt habend	milites <sup>A</sup> Soldaten	quantum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> wie viel
		haberet <sup>ImpAktKnj</sup> hätte	ad <sup>Prp</sup> zu	sublevandam <sup>A</sup> zu lindernde	omnium <sup>AdjG</sup> aller	docuit, <sup>PerAkt</sup> lehrt,	usum <sup>A</sup> Nutzen
		oppido <sup>Abl</sup> eines Städtchens	pleno <sup>AdjAbI</sup> voll	atque <sup>Kon</sup> und	rerum <sup>G</sup> der Dinge	inopiam <sup>A</sup> Mangel	potiri <sup>InfAkt</sup> sich bemächtigen
				opulento, <sup>AdjAbI</sup> reich,	simul <sup>Adv</sup> zugleich	reliquis <sup>AdjD</sup> den übrigen	huius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser Stadt
		exemplo <sup>Abl</sup> durch das Beispiel	inferre <sup>InfAkt</sup> hinein tragen	terrorem <sup>A</sup> Schrecken	et <sup>Kon</sup> und	civitatibus <sup>D</sup> Städten	auxilia <sup>N</sup> Hilfs truppen
				id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> geschehen	fieri <sup>InfPas</sup> schnell,	celeriter, <sup>Adv</sup> prior quam <sup>Kon</sup> bevor	
	concurrenter. <sup>ImpAktKnj</sup> zusammen liefern.						
§ 7	itaque <sup>Kon</sup> daher	usus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> gebraucht habend	singulari <sup>AdjAbI</sup> außergewöhnlicher		militum <sup>G</sup> der Soldaten	studio <sup>Abl</sup> Eifer	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> mit welchem
					oppidum <sup>A</sup> Städtchen	altissimis <sup>AdjAbISup</sup> sehr hohen	moenibus <sup>Abl</sup> Mauern
	venerat <sup>PlqAkt</sup> war gekommen	die <sup>Abl</sup> Tag	post <sup>Prp</sup> nach	horam <sup>A</sup> Stunde	nonam <sup>AdjA</sup> neunte	expugnavit <sup>PerAkt</sup> nahm im Sturm	et <sup>Kon</sup> und
		oppugnare <sup>InfAkt</sup> anzugreifen	adressus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> angegangen seiend	ante <sup>Prp</sup> vor	solis <sup>G</sup> der Sonne	occasum <sup>A</sup> Untergang	zu
		diripiendum <sup>A</sup> dem Plündern	GdvFu1Pas den Soldaten	concessit <sup>PerAkt</sup> überließ	statimque <sup>AdvKon</sup> sofort und	oppido <sup>Abl</sup> von dem Städtchen	castra <sup>A</sup> das Lager
		movit <sup>PerAkt</sup> verlegte	et <sup>Kon</sup> und	Metropolim <sup>A</sup> nach Metropolis	sic <sup>Adv</sup> so	expugnati <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub> des eroberten	opidi <sup>G</sup> des Städtchens
	famamque <sup>AKon</sup> Kunde und			venit, <sup>PerAkt</sup> kam,	ut <sup>Kon</sup> dass		
					nuntios <sup>A</sup> Boten		
		antecederet. <sup>ImpAktKnj</sup> zuvor ginge.					

# Kapitel 81

§ 1	Metropolitae <sup>N</sup>	primum <sup>Adv</sup>	eadem <sup>AdjAbl</sup>	usi <sup>N</sup>	PerPas	consilio, <sup>Abl</sup>	isdem <sup>AdjAbl</sup>	permoti <sup>N</sup>	PerPas
	Metropoliten	zuerst	dem selben	gebraucht habend		Plan,	denselben	bewegt worden	
	rumoribus <sup>Abl</sup>	portas <sup>A</sup>	clauerunt <sup>PerAkt</sup>	murosque <sup>AKon</sup>		armatis <sup>Abl</sup>		compleverunt, <sup>PerAkt</sup>	sed <sup>Kon</sup>
	Gerüchten	Tore	schlossen	Mauern und		mit Bewaffneten		füllten,	aber
	postea <sup>Adv</sup>	casu <sup>Abl</sup>	civitatis <sup>G</sup>	Gomphensis <sup>AdjG</sup>		cognito <sup>Abl</sup>		captivis, <sup>Abl</sup>	quos <sup>A</sup>
	danach	durch das Ereignis	der Stadt	gomphensischen		erkannt wordenem		aus Gefangenem,	welche
	Caesar <sup>N</sup>	ad <sup>Prp</sup>	murum <sup>A</sup>	producendos <sup>A</sup>	GdvFulPas	curaverat, <sup>PlqAkt</sup>	portas <sup>A</sup>	aperuerunt, <sup>PerAkt</sup>	
	Caesar	zum	Wall	vor zu führenden		hatte veranlasst,	die Tore	öffneten.	
§ 2	quibus <sup>Abl</sup>	diligentissime <sup>AdvSup</sup>	conservatis, <sup>Abl</sup>	collata <sup>N</sup>	PerPas	fortuna <sup>N</sup>	Metropolitum <sup>G</sup>		
	mit welchen	sehr sorgfältig	bewahrt wordenem,	verglichen worden		Glück Schicksal	der Metropoliten		
	cum <sup>Prp</sup>	casu <sup>Abl</sup>	Gomphensium <sup>AdjG</sup>	nulla <sup>AdjN</sup>	Thessaliae <sup>G</sup>	fuit <sup>PerAkt</sup>	civitas <sup>N</sup>	praeter <sup>Prp</sup>	
	mit	dem Schicksalsfall	der gomphensischen	keine	der Thessalien	war	Stadt	außer	
	Larisaeos, <sup>A</sup>	qui <sup>N</sup>	magnis <sup>AdjAbl</sup>	exercitibus <sup>Abl</sup>	Scipionis <sup>G</sup>	tenebantur, <sup>ImpPas</sup>	quin <sup>Pt</sup>		Caesari <sup>D</sup>
	den Lariseern,	die	großen	Heeren	des Scipio	wurden gehalten,	ohne dass		dem Caesar
	parerent <sup>ImpAktKnj</sup>	atque <sup>Kon</sup>	imperata <sup>N</sup>	facerent <sup>ImpAktKnj</sup>					
	gehorchten	und	PerPas	machten.					
§ 3	ille <sup>N</sup>	idoneum <sup>AdjA</sup>	locum <sup>A</sup>	in <sup>Prp</sup>	agris <sup>Abl</sup>	nactus <sup>N</sup>	quaes <sup>N</sup>	prope <sup>Adv</sup>	iam <sup>Adv</sup>
	jener	geeigneten	Ort	in	Feldern	erlangt habend,	Pr	nahe	schon
	erant, <sup>ImpAkt</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	adventum <sup>A</sup>	expectare <sup>InfAkt</sup>	Pompeii <sup>G</sup>	eoque <sup>AdvKon</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>		matura <sup>AdjN</sup>
	waren,	dort	Ankunft	zu erwarten	des Pompeius	dorthin und			reif
	rationem <sup>A</sup>	conferre <sup>InfAkt</sup>	constituit. <sup>PerAkt</sup>						belli <sup>G</sup>
	Plan	zu richten							des Krieges

# Kapitel 82

§ 1	Pompeius <sup>N</sup>	paucis <sup>AdjAbl</sup>	post <sup>Prp</sup>	diebus <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	Thessalam <sup>A</sup>	pervenit <sup>PerAkt</sup>	cionatusque <sup>NKon</sup>	PerPas
	Pompeius	wenigen	nach	Tagen	nach	Thessalien	gelangte	Rede gehalten habend und	
	apud <sup>Prp</sup>	cunctum <sup>AdjA</sup>	exercitum <sup>A</sup>	suis <sup>AdjD</sup>	agit <sup>PrÄkt</sup>	gratias, <sup>A</sup> Scipionis <sup>G</sup> milites <sup>A</sup>	cohortatur, <sup>PrÄkt</sup>	ut <sup>Kon</sup>	
	bei	das gesamte	Heer	den Seinen	bringt	Dank, des Scipio	Soldaten	ermuntert,	dass
	parta <sup>N</sup>	iam <sup>Adv</sup>	victoria <sup>N</sup>	praedae <sup>G</sup>	ac <sup>Kon</sup>	praemiorum <sup>G</sup>	velint <sup>PrÄktKnj</sup>	esse <sup>InfAkt</sup>	participes, <sup>A</sup>
	errungen wordene	schon	Sieg	der Beute	und	der Belohnungen	wollen	zu sein	Teilhaber,
	receptisque <sup>AblKon</sup>	PerPas	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	in <sup>Prp</sup>	una <sup>AdjA</sup>	castra <sup>A</sup>	legionibus <sup>Abl</sup>	suum <sup>AdjA</sup>	cum <sup>Prp</sup>
	aufgenommen wordenem und	allen	in	ein gemeinsames	Lager	den Legionen	seinen	mit	
	Scipione <sup>Abl</sup>	honorem <sup>A</sup>	partitur <sup>PrÄkt</sup>	classicumque <sup>AKon</sup>	apud <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup>	cani <sup>InfPas</sup>	geblasen zu werden	et <sup>Kon</sup>
	Scipio	Ehre	teilt	Flotten Signal und	bei	ihm			und
	alterum <sup>AdjA</sup>	illi <sup>D</sup>	iubet <sup>PrÄkt</sup>	praetorium <sup>A</sup>	tendi <sup>InfPas</sup>				
	ein zweites	jenem	befiehlt	Prätor Zelt	aufzuschlagen.				
§ 2	auctis <sup>Abl</sup>	PerPas	copiis <sup>Abl</sup>	Pompei <sup>G</sup>	duobusque <sup>AdjAblKon</sup>	magnis <sup>AdjAbl</sup>	exercitibus <sup>Abl</sup>		
	vermehrt wordenem		Truppen	des Pompeius	zwei und	großen	Heeren		
	coniunctis <sup>Abl</sup>	PerPas	pristica <sup>AdjN</sup>	omnium <sup>AdjG</sup>	confirmatur <sup>PräPas</sup>	opinio <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	spes <sup>N</sup>	victoriae <sup>G</sup>
	vereinigt wordenem		frühere	aller	wird bestätigt	Meinung	und	Hoffnung	des Sieges
	augetur <sup>PräPas</sup>	adeo <sup>Adv</sup>	ut <sup>Kon</sup>	quidquid <sup>Pr</sup>	intercederet <sup>ImpAktKnj</sup>	temporis, <sup>G</sup>	id <sup>N</sup>	morari <sup>InfPas</sup>	
	wird vermehrt,	so sehr	dass,	was auch immer	dazwischenlage	an Zeit,	Pr	zu verzögern	
	reditum <sup>A</sup>	in <sup>Prp</sup>	Italianum <sup>A</sup>	videretur <sup>ImpPasKnj</sup>	et <sup>Kon</sup>	si quando <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup>	Pompeius <sup>N</sup>	tardius <sup>AdvKmp</sup>
	die Rückkehr	nach	Italien	schiene,	und	wenn einmal	Pr	Pompeius	langsamer
	aut <sup>Kon</sup>	consideratius <sup>AdvKmp</sup>	faceret, <sup>ImpAktKnj</sup>	unius <sup>AdjG</sup>	esse <sup>InfAkt</sup>	negotium <sup>N</sup>	diei, <sup>G</sup>	sed <sup>Kon</sup>	illum <sup>A</sup>
	oder	bedächtiger	machte,	eines	zu sein	Angelegenheit	des Tages,	sondern	jenen
	delectari <sup>InfPas</sup>	imperio <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	consulares <sup>AdjA</sup>	praetoriosque <sup>AdjKon</sup>		servorum <sup>G</sup>	habere <sup>InfAkt</sup>	
	sich erfreuen	an der Befehls Gewalt	und	Konsulare	Prätorische und		der Sklaven	zu haben	

numero<sup>Abl</sup> dicerent.<sup>ImpAktKnj</sup>  
 an Zahl sagten.

§ 3 iamque<sup>AdvKon</sup> inter<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> palam<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> imperiis<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> sacerdotiis<sup>Abl</sup>  
 schon und unter einander offen über die Befehls gewalten und über die Priester ämter  
 contendebant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> annosque<sup>AKon</sup> consulatum<sup>A</sup> definiebant,<sup>ImpAkt</sup> alii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> domos<sup>A</sup> bonaque<sup>AKon</sup>  
 wetteiferten für Jahre und das Konsulat setzten fest, andere Häuser Güter und  
 eorum,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> Caesaris,<sup>G</sup> petebant;<sup>ImpAkt</sup> Caesar, beanspruchten;  
 ihrer, die in den Lagern waren Cäsars,

§ 4 magnaue<sup>AdjNKon</sup> inter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> consilio<sup>Abl</sup> fuit<sup>PerAkt</sup> controversia,<sup>N</sup> oporteretne<sup>Pt</sup>  
 groß und zwischen diesen im Rat war Streit, es sich gehörte?  
 Lucili<sup>G</sup> Hirri,<sup>G</sup> quod<sup>Kon</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Pompeio<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> Parthos<sup>A</sup> missus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esset,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 des Lucilius Hirrus, weil dieser von Pompeius zu den Parthern gesandt worden wäre,  
 proximis<sup>AdjAbl</sup> comitiis<sup>Abl</sup> praetoriis<sup>AdjAbl</sup> absentis<sup>AdjG</sup> rationem<sup>A</sup> haberi,<sup>InfPas</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 nächsten Wahlen prätorischen des Abwesenden Berücksichtigung gehabt zu werden, als  
 eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> necessarii<sup>N</sup> fidem<sup>A</sup> implorarent<sup>ImpAktKnj</sup> Pompei,<sup>G</sup> praestaret,<sup>ImpAktKnj</sup> quod<sup>Kon</sup>  
 seiner Vertraute Treue an flehten des Pompeius, gewährte, was  
 proficiscenti<sup>D</sup><sub>PrAkt</sub> recepisset,<sup>PlqAktKnj</sup> ne<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> auctoritatem<sup>A</sup> deceptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 dem Aufbrechenden zugesagt hätte, damit nicht durch seiner Autorität getäuscht  
 videretur,<sup>ImpPasKnj</sup> reliqui,<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> labore<sup>Abl</sup> pari<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> periculo<sup>Abl</sup> ne<sup>Kon</sup> unus<sup>AdjN</sup>  
 erschiene, die Übrigen, in Mühe gleicher und Gefahr damit nicht einer  
 omnes<sup>AdjA</sup> antecederet,<sup>ImpAktKnj</sup> recusarent.<sup>ImpAktKnj</sup> weigerten sie.

## Kapitel 83

§ 1 iam<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> sacerdotio<sup>Abl</sup> Caesaris<sup>G</sup> Domitius,<sup>N</sup> Scipio<sup>N</sup> Spintherque<sup>NKon</sup> Lentulus<sup>N</sup> cotidianis<sup>AdjAbl</sup>  
 schon über das Priester amt des Caesar Domitius, Scipio Spinther und Lentulus täglichen  
 contentionibus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> gravissimas<sup>AdjASup</sup> verborum<sup>G</sup> contumelias<sup>A</sup> palam<sup>Adv</sup> descenderunt,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 Streitigkeiten zu sehr schweren der Worte Beleidigungen offen griffen zu, als  
 Lentulus<sup>N</sup> aetatis<sup>G</sup> honorem<sup>A</sup> ostentaret,<sup>ImpAktKnj</sup> Domitius<sup>N</sup> urbanam<sup>AdjA</sup> gratiam<sup>A</sup> dignitatemque<sup>AKon</sup>  
 Lentulus des Alters Würde zur Schau stellte, Domitius städtische Gunst Würde und  
 iactaret,<sup>ImpAktKnj</sup> Scipio<sup>N</sup> adfinitate<sup>Abl</sup> Pompei<sup>G</sup> confideret,<sup>ImpAktKnj</sup> vertraue.

§ 2 postulavit<sup>PerAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> L.<sup>N</sup> Afranium<sup>A</sup> prodigionis<sup>G</sup> exercitus<sup>G</sup> Acutius<sup>N</sup> Rufus<sup>N</sup> apud<sup>Prp</sup> Pompeium,<sup>A</sup>  
 verlangte auch L. Afranius des Verrats des Heeres Acutius Rufus bei Pompeius,  
 quod<sup>Kon</sup> gestum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Hispania<sup>Abl</sup> diceret.<sup>ImpAktKnj</sup>

§ 3 et<sup>Kon</sup> L.<sup>N</sup> Domitius<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> consilio<sup>Abl</sup> dixit<sup>PerAkt</sup> placere<sup>InfAkt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> bello<sup>Abl</sup> confecto<sup>Abl</sup>  
 und L. Domitius im Rat sagte zu gefallen ihm nach dem Krieg vollendet wordenem  
 ternas<sup>AdjA</sup> tabellas<sup>A</sup> dari<sup>InfPas</sup> ad<sup>Prp</sup> iudicandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ordinis<sup>G</sup>  
 je drei Stimm täfelchen gegeben zu werden zum Urteilen denen die des Standes  
 essent<sup>ImpAktKnj</sup> senatorii<sup>AdjG</sup> belloque<sup>AblKon</sup> una<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> ipsi<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> interfuissent,<sup>PlqAktKnj</sup>  
 wären senatorischen dem Krieg und zusammen mit ihnen selbst beigewesen wären,  
 sententiasque<sup>AKon</sup> de<sup>Prp</sup> singulis<sup>AdjAbl</sup> ferrent,<sup>ImpAktKnj</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Romae<sup>Abl</sup> remansissent<sup>PlqAktKnj</sup>  
 Meinungen und über die Einzelnen fallen, die in Rom geblieben wären  
 quique<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> intra<sup>Prp</sup> praesidia<sup>A</sup> Pompei<sup>G</sup> fuissent<sup>PlqAktKnj</sup> neque<sup>Kon</sup> operam<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> re<sup>Abl</sup>  
 und die innerhalb der Posten des Pompeius gewesen wären und nicht Beistand in in der Sache  
 militari<sup>AdjAbl</sup> praestitissent:<sup>PlqAktKnj</sup> unam<sup>AdjA</sup> fore<sup>Fu1AktInf</sup> tabellam,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> liberandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 militärischen geleistet hätten: eine sein werden Tafel, die zu befreien  
 omni<sup>AdjAbl</sup> periculo<sup>Abl</sup> censerent,<sup>ImpAktKnj</sup> alteram,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> capit<sup>G</sup> damnarent,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 von jeder Gefahr beschlossen, die zweite, die des Lebens verurteilten,

tertiam, <sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> pecunia<sup>Abl</sup> multarent. <sub>ImpAktKnj</sub>  
 die dritte, die mit Geld bürdeten mit Strafe.  
 § 4 postremo<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> honoribus<sup>Abl</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> aut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> praemii<sup>Abl</sup> pecuniae<sup>G</sup>  
 zuletzt alle entweder über die Ehren ihren oder über die Belohnungen des Geldes  
 aut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> persequendis<sup>Abl</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> inimiciis<sup>Abl</sup> agebant, <sub>ImpAkt</sub> neque, <sup>Kon</sup> quibus<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> rationibus<sup>Abl</sup>  
 oder über zu verfolgenden Feindschaften handelten, und nicht, durch welche Methoden  
 superare<sub>InfAkt</sub> possent, <sub>ImpAktKnj</sub> sed<sup>Kon</sup> quemadmodum<sup>Kon</sup> uti<sub>InfAkt</sub> victoria<sup>Abl</sup>  
 zu überwinden könnten, sondern wie Gebrauch zu machen des Sieges  
 deberent, <sub>ImpAktKnj</sub> cogitabant. <sub>ImpAkt</sub>  
 sollten, dachten.

## Kapitel 84

§ 1 Re<sup>Abl</sup> frumentaria<sup>AdjAbl</sup> praeparata<sup>Abl</sup> PerPas confirmatisque<sup>AblKon</sup> PerPas militibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> satis<sup>Adv</sup>  
 in der Sache des Getreides vorbereitet wordener gestärkten und Soldaten und hinreichend  
 longo<sup>AdjAbl</sup> spatio<sup>Abl</sup> temporis<sup>G</sup> a<sup>Prp</sup> Dyrrachinis<sup>AdjAbl</sup> proeliis<sup>Abl</sup> intermisso, <sup>Abl</sup> PerPas quo<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> satis<sup>Adv</sup>  
 langen Zeitraum der Zeit seit Dyrrachischen Gefechten unterbrochen wordenem, wodurch genug  
 perspectum<sup>N</sup> PerPas habere<sub>InfAkt</sub> militum<sup>G</sup> animum<sup>A</sup> videretur, <sub>ImpPasKnj</sub> temptandum<sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>  
 durch schaut worden zu haben der Soldaten Gesinnung schiene, zu versuchendes  
 existimavit, <sub>PerAkt</sub> quidnam<sub>Pr</sub> Pompeius<sup>N</sup> propositi<sup>G</sup> aut<sup>Kon</sup> voluntatis<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> dimicandum<sup>A</sup>  
 hielt er für, was denn Pompeius an Vorgenommenem oder an Willens zum Kämpfen  
 haberet, <sub>ImpAktKnj</sub> hätte.

§ 2 itaque<sup>Kon</sup> exercitum<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> eduxit<sub>PerAkt</sub> aciemque<sup>AKon</sup> instruxit, <sub>PerAkt</sub> primum<sup>Adv</sup>  
 daher das Heer aus dem Lager führte er hinaus die Schlacht reihe und stellte er auf, zuerst  
 suis<sup>AdjAbl</sup> locis<sup>Abl</sup> pauloque<sup>AdvKon</sup> a<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Pompei<sup>G</sup> longius, <sup>AdvKmp</sup> continentibus<sup>Abl</sup> PerPas  
 an seinen Stellen ein wenig und von dem Lager des Pompeius weiter, aufeinander folgenden  
 vero<sup>Pt</sup> diebus, <sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> progrederetur <sub>ImpAktKnj</sub> a<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> collibusque<sup>Abl</sup>  
 wirklich Tagen, damit vor schritte von dem Lager eigenen Hügeln und  
 Pompeianis<sup>AdjAbl</sup> aciem<sup>A</sup> subiceret, <sub>ImpAktKnj</sub> quea<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> res<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> dies<sup>A</sup> confirmatiorem<sup>AdjAKmp</sup>  
 pompeianischen die Schlacht linie unter stellte. welche Sache in Tage festeren  
 eius<sup>G</sup> Pr exercitum<sup>A</sup> efficiebat. <sub>ImpAkt</sub> machte.

§ 3 superius<sup>Adv</sup> tamen<sup>Pt</sup> institutum<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> equitibus, <sup>Abl</sup> quod<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> demonstravimus, <sub>PerAkt</sub>  
 früher oben dennoch das Beschlussene in bei den Reitern, was haben wir gezeigt,  
 servabat, <sub>ImpAkt</sub> ut<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> numero<sup>Abl</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> partibus<sup>Abl</sup> esset, <sub>ImpAktKnj</sub> inferior, <sup>AdjN</sup>  
 hielt bei, damit da ja an Zahl vielen Teilen wäre geringer,  
 adulescentes<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> expeditos<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> antesignanis<sup>Abl</sup> electis<sup>Abl</sup> milites<sup>A</sup>  
 die Jünglinge und auch leicht Bewaffnete aus den Vorder Reihe Soldaten ausgewählt wordenen Soldaten  
 ad<sup>Prp</sup> pernicitatem<sup>A</sup> armis<sup>Abl</sup> inter<sup>Prp</sup> equites<sup>A</sup> proeliari <sub>InfPas</sub> iuberet, <sub>ImpAktKnj</sub> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu Schnelligkeit mit den Waffen zwischen den Reitern zu kämpfen befahlen würde, die welche  
 cotidiana<sup>AdjAbl</sup> consuetudine<sup>Abl</sup> usum<sup>A</sup> quoque<sup>Adv</sup> eius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> generis<sup>G</sup> proeliorum<sup>G</sup> perciperent, <sub>ImpAktKnj</sub>  
 täglichen Gewohnheit Gebrauch auch dieses der Art der Gefechte wahrnehmen würden.

§ 4 his<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> erat<sub>ImpAkt</sub> rebus<sup>Abl</sup> effectum, <sup>N</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> equitum<sup>G</sup> mille<sup>Adj</sup> etiam<sup>Adv</sup> apertioribus<sup>AdjAblKmp</sup>  
 durch diese war Dingen bewirkt worden, dass der Reiter tausend auch offeneren  
 locis<sup>Abl</sup> vii<sup>AdjG</sup> milium<sup>G</sup> Pompeianorum<sup>AdjG</sup> inpetum, <sup>A</sup> cum<sup>Kon</sup> adesset, <sub>ImpAktKnj</sub> usus, <sup>N</sup> sustinere<sub>InfAkt</sub>  
 in Orten sieben tausender der Pompeianer den Ansturm, wenn anwesend wäre Bedarf, standhalten  
 auderent, <sub>ImpAktKnj</sub> neque<sup>Kon</sup> magnopere<sup>Adv</sup> eorum<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> multitudine<sup>Abl</sup> terrorentur, <sub>ImpPasKnj</sub>  
 wagen würden, und nicht sehr von ihnen durch die Menge würden erschreckt werden.

§ 5 namque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies<sup>A</sup> proelium<sup>A</sup> secundum<sup>AdjA</sup> equestre<sup>AdjA</sup> fecit<sub>PerAkt</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 denn nämlich auch durch jene Tage Gefecht günstig reiterisch machte und auch

unum<sup>AdjA</sup> Allobrogem<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> duobus,<sup>AdjAbl</sup> quo<sup>A</sup> per fugisse<sup>PerAktInf</sup>  
 einen Allobroger aus zwei, die überlaufen zu sein  
 docuimus,<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> quibusdam<sup>Abl</sup> interfecit<sup>PerAkt</sup>  
 haben wir dargelegt, mit einigen tötete.

## Kapitel 85

- § 1 Pompeius,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup> Pr castra<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> colle<sup>Abl</sup> habebat,<sup>ImpAkt</sup> ad<sup>Prp</sup> infimas<sup>AdjASup</sup> radices<sup>A</sup> montis<sup>G</sup>  
 Pompeius, der das Lager auf dem Hügel hatte, an unterste Wurzeln des Berges  
 aciem<sup>A</sup> instruebat,<sup>ImpAkt</sup> semper,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> videbatur,<sup>ImpPas</sup> expectans,<sup>N</sup> PräAkt si<sup>Kon</sup>  
 die Schlacht linie stellte auf, immer, wie schien, erwartend, falls  
 iniquis<sup>AdjAbl</sup> locis<sup>Abl</sup> Caesar<sup>N</sup> se<sup>A</sup> subiceret,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 ungünstigen in Orten Caesar sich unterstellte würde.
- § 2 Caesar<sup>N</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup> ratione<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> pugnam<sup>A</sup> elici<sup>InfPas</sup> posse<sup>InfAkt</sup> Pompeium<sup>A</sup>  
 Caesar durch keine Methode zu dem Kampf heraus gelockt zu werden können Pompeius  
 existimans<sup>N</sup> PräAkt hanc<sup>A</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr commodissimam<sup>AdjASup</sup> belli<sup>G</sup> rationem<sup>A</sup> iudicavit,<sup>PerAkt</sup> uti<sup>Kon</sup>  
 meinend diese sich am geeignetsten des Krieges Plan urteilte, dass  
 castra<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr loco<sup>Abl</sup> moveret<sup>ImpAktKnj</sup> semperque<sup>AdvKon</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> in<sup>Prp</sup> itineribus,<sup>Abl</sup>  
 das Lager aus jenem Ort verlegte würde immer und wäre in Märschen,  
 haec<sup>A</sup> Pr spectans,<sup>N</sup> PräAkt ut<sup>Kon</sup> movendis<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas castris<sup>Abl</sup> pluribusque<sup>AdjAblKmp</sup> adeundis<sup>Abl</sup>  
 diese betrachtend, damit zum zu bewegenden Lager mehreren und zu betretenden  
 locis<sup>Abl</sup> commodiore<sup>AdjAblKmp</sup> re<sup>Abl</sup> frumentaria<sup>AdjAbl</sup> uteretur,<sup>ImpPasKnj</sup> simulque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> itinere<sup>Abl</sup>  
 Orten günstigeren Sache Getreide Versorgung gebrauchte würde, zugleich und auf dem Marsch  
 ut<sup>Kon</sup> aliquam<sup>AdjA</sup> occasionem<sup>A</sup> dimicandi<sup>G</sup> Ger nancisceretur<sup>ImpPasKnj</sup> et<sup>Kon</sup> insolitum<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> laborem<sup>A</sup>  
 damit irgendeine Gelegenheit des Kämpfens erlangen würde und ungewohnt an die Mühe  
 Pompei<sup>G</sup> exercitum<sup>A</sup> cotidianis<sup>AdjAbl</sup> itineribus<sup>Abl</sup> defatigaret,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 des Pompeius das Heer durch täglichen Märschen ermüden würde.
- § 3 his<sup>Abl</sup> Pr constitutis<sup>Abl</sup> PerPas rebus<sup>Abl</sup> signo<sup>Abl</sup> iam<sup>Adv</sup> profectionis<sup>G</sup> dato<sup>Abl</sup>  
 nach diesen festgelegt wordenen Dingen, mit dem Zeichen schon des Aufbruchs gegeben wordenem  
 tabernaculisque<sup>Abl</sup> detensis<sup>Abl</sup> PerPas animum<sup>A</sup> adversum<sup>N</sup> PerPas est<sup>PrÄkt</sup> paulo<sup>AdvAbl</sup> ante<sup>Adv</sup>  
 Zelten und ab gespannten wordenen den Sinn zugewandt worden ist ein wenig zuvor  
 extra<sup>Prp</sup> cotidianam<sup>AdjA</sup> consuetudinem<sup>A</sup> longius<sup>AdvKmp</sup> a<sup>Prp</sup> vallo<sup>Abl</sup> esse<sup>InfAkt</sup> aciem<sup>A</sup>  
 außerhalb täglichen Gewohnheit weiter vom Wall sei zu die Schlacht linie  
 Pompei<sup>G</sup> progressam,<sup>A</sup> PerPas ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> iniquo<sup>AdjAbl</sup> loco<sup>Abl</sup> posse<sup>InfAkt</sup> dimicari<sup>InfPas</sup>  
 des Pompeius vorgerückt worden, sodass nicht ungünstigen Ort könne gekämpft zu werden  
 videretur.<sup>ImpPasKnj</sup> schiene.
- § 4 tum<sup>Adv</sup> Caesar<sup>N</sup> apud<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> agmen<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> portis,<sup>Abl</sup>  
 dann Caesar bei den Seinen, als schon der Heeres zug in den Toren,  
 differendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas est<sup>PrÄkt</sup> inquit<sup>PrÄkt</sup> iter<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> praesentia<sup>Abl</sup> nobis<sup>D</sup> Pr et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup>  
 auf zuschieben ist, sagt er der Marsch für den Augenblick uns und über  
 proelio<sup>Abl</sup> cogitandum,<sup>N</sup> GdvFu1Pas sicut<sup>Kon</sup> semper<sup>Adv</sup> depoposcimus.<sup>PerAkt</sup> animo<sup>Abl</sup> simus<sup>PrÄktKnj</sup>  
 die Schlacht ist zu bedenken, so wie immer haben wir gefordert. im Geist seien wir  
 ad<sup>Prp</sup> dimicandum<sup>A</sup> Ger parati;<sup>N</sup> PerPas non<sup>Pt</sup> facile<sup>Adv</sup> occasionem<sup>A</sup> postea<sup>Adv</sup> reperiemus.<sup>Fu1Akt</sup>  
 zum Kämpfen bereit; nicht leicht die Gelegenheit später werden wir finden.  
 confestimque<sup>Kon</sup> expeditas<sup>AdjA</sup> copias<sup>A</sup> educit<sup>PrÄkt</sup>

## Kapitel 86

- § 1 Pompeius<sup>N</sup> quoque,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> postea<sup>Adv</sup> cognitum<sup>N</sup> PerPas est<sup>PrÄkt</sup> suorum<sup>AdjG</sup> omnium<sup>AdjG</sup>  
 Pompeius auch, wie später erkannt worden ist, der Seinen aller

	hortatu <sup>Abl</sup> durch Zureden	statuerat <sup>PlqAkt</sup> hatte beschlossen	proelio <sup>Abl</sup> im Gefechte	decertare. <sup>InfAkt</sup> aus zu fechten.	namque <sup>Kon</sup> denn nämlich	etiam <sup>Adv</sup> auch	in <sup>Prp</sup> in	consilio <sup>Abl</sup> dem Rat
	superioribus <sup>AdjAblKmp</sup> früheren	diebus <sup>Abl</sup> Tagen	dixerat, <sup>PlqAkt</sup> hatte gesagt,	priusquam <sup>Kon</sup> ehe	concurrenter <sup>ImpAktKnj</sup> zusammen liefern würden			acies, <sup>N</sup> die Schlacht linien,
	fore <sup>Fu1AktInf</sup> sein werden	uti <sup>Kon</sup> dass	exercitus <sup>N</sup> das Heer	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	pelleretur. <sup>ImpPasKnj</sup> vertrieben würde.			
§ 2	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> dies als	essent <sup>ImpAktKnj</sup> seien	plerique <sup>AdjN</sup> die meisten	admirati, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> verwundert worden,	scio <sup>PräAkt</sup> ich weiß	me, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich,	inquit <sup>PräAkt</sup> sagt er	paene <sup>Adv</sup> fast
	incredibilem <sup>AdjA</sup> unglaublichen	rem <sup>A</sup> Sache	polliceri; <sup>InfPas</sup> zu versprechen;	sed <sup>Kon</sup> aber	rationem <sup>A</sup> Plan	consilii <sup>G</sup> des Plans	mei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meines	accipite, <sup>PräAktImv</sup> nehmt auf,
	firmiore <sup>AdjAblKmp</sup> festerem	animo <sup>Abl</sup> Sinn	in <sup>Prp</sup> in	proelium <sup>A</sup> die Schlacht	prodeatis. <sup>PräAktKnj</sup> vortretet.			quo <sup>Kon</sup> damit
§ 3	persuasi <sup>PerAkt</sup> habe ich überzeugt	equitibus <sup>D</sup> den Reitern	nostris, <sup>AdjD</sup> unseren,	idque <sup>Kon</sup> dies und	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir	facturos <sup>A</sup> machen werdend	confirmaverunt, <sup>PerAkt</sup> haben sie bestätigt,	ut <sup>Kon</sup> dass
	cum <sup>Kon</sup> wenn	propius <sup>AdvKmp</sup> näher	sit <sup>PräAktKnj</sup> sei	accessum, <sup>A</sup> <sub>Spn</sub> Zugang,	dextrum <sup>Adja</sup> rechten	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	cornu <sup>A</sup> Flügel	ab <sup>Prp</sup> von
	aperto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> geöffnet worden	adgredenterur <sup>ImpPasKnj</sup> angreifen würden	et <sup>Kon</sup> und	circumventa <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> umringt wordener	a <sup>Prp</sup> von	tergo <sup>Abl</sup> dem Rücken	acie <sup>Abl</sup> der Schlacht linie	
	prius <sup>Adv</sup> früher	perturbatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> verwirrt worden	exercitum <sup>A</sup> Heer	pellerent, <sup>ImpAktKnj</sup> vertreiben würden,	quam <sup>Kon</sup> als	nobis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> von uns	telum <sup>N</sup> der Wurf spieß	in <sup>Prp</sup> gegen
	hostem <sup>A</sup> den Feind	iaceretur. <sup>ImpPasKnj</sup> geworfen würde.						
§ 4	ita <sup>Adv</sup> so	sine <sup>Prp</sup> ohne	periculo <sup>Abl</sup> Gefahr	legionum <sup>G</sup> der Legionen	et <sup>Kon</sup> und	paene <sup>Adv</sup> fast	sine <sup>Prp</sup> ohne	vulnere <sup>Abl</sup> Wunde
	id <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies	autem <sup>Pt</sup> aber	difficile <sup>AdjN</sup> schwierig	non <sup>Pt</sup> nicht	est, <sup>PräAkt</sup> ist,	cum <sup>Kon</sup> da weil	tantum <sup>Adv</sup> so sehr	bellum <sup>A</sup> den Krieg
§ 5	simul <sup>Adv</sup> zugleich	denuntiavit, <sup>PerAkt</sup> kündigte an,	ut <sup>Kon</sup> dass	essent <sup>ImpAktKnj</sup> seien	animo <sup>Abl</sup> im Geist	parati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> bereit	in <sup>Prp</sup> für	conficiemus. <sup>Fu1Akt</sup> werden wir beenden.
	quoniā <sup>Kon</sup> da ja	fieret <sup>ImpAktKnj</sup> werde geschehen	dimicandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub> des Kämpfens	potestas, <sup>N</sup> Möglichkeit,	ut <sup>Kon</sup> wie	saepe <sup>Adv</sup> oft	posterum, <sup>A</sup> den nächsten Tag,	valeamus. <sup>PräAktKnj</sup> stark sind wir.
	suam <sup>AdjA</sup> ihre	neu <sup>Kon</sup> noch nicht	reliquorum <sup>AdjG</sup> der Übrigen	opinionem <sup>A</sup> Erwartung	fallerent, <sup>ImpAktKnj</sup> täuschten würden.			ne <sup>Kon</sup> damit nicht

## Kapitel 87

§ 1	Hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diesen	Labienus <sup>N</sup> Labienus	exceptit, <sup>PerAkt</sup> nahm auf,	ut <sup>Kon</sup> sodass,	cum <sup>Kon</sup> als	Caesaris <sup>G</sup> des Caesar	copias <sup>A</sup> Truppen	despiceret, <sup>ImpAktKnj</sup> verachtete,	Pompei <sup>G</sup> des Pompeius
	consilium <sup>A</sup> Plan	summis <sup>AdjAbiSup</sup> mit höchsten	laudibus <sup>Abl</sup> Lob reden	efferret, <sup>ImpAktKnj</sup> hervor hob würde,	neque <sup>Kon</sup> noli, <sup>PräAktImv</sup> wolle nicht,	temere <sup>Adv</sup> unbedacht	incognitam <sup>AdjA</sup> unbekannte	rem <sup>A</sup> Sache	existimare, <sup>InfAkt</sup> zu meinen,
	Pompei, <sup>V</sup> Pompeius,	hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diesen	esse <sup>InfAkt</sup> zu sein	exercitum, <sup>A</sup> das Heer,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> das welches	Galliam <sup>A</sup> Gallien	Germaniamque <sup>AKon</sup> Germanien und	devicerit, <sup>PerAktKnj</sup> besiegt hat.	
§ 2	omnibus <sup>AdjAbi</sup> bei allen	interfui <sup>PerAkt</sup> bin ich dabei gewesen	proeliis <sup>Abl</sup> Gefechten	neque <sup>Kon</sup> und nicht	temere <sup>Adv</sup> unbedacht	incognitam <sup>AdjA</sup> unbekannte	rem <sup>A</sup> Sache	pronuntio. <sup>PräAkt</sup> verkünde ich.	
	perexigua <sup>AdjN</sup> sehr kleiner	pars <sup>N</sup> Teil	illius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> jenes	exercitus <sup>G</sup> Heeres	superest; <sup>PräAkt</sup> bleibt übrig;	magna <sup>AdjN</sup> großer	parts <sup>N</sup> Teil	deperit, <sup>PerAkt</sup> ist zugrunde gegangen,	quod <sup>Kon</sup> weil
	accidere <sup>InfAkt</sup> geschehen	tot <sup>Adj</sup> so vielen	proeliis <sup>Abl</sup> Gefechten	fuit <sup>PerAkt</sup> ist gewesen	necesse, <sup>N</sup> notwendig,	multos <sup>AdjA</sup> viele	autumni <sup>G</sup> des Herbstes	pestilentia <sup>N</sup> Seuche	in <sup>Prp</sup> in
	Italia <sup>Abl</sup> Italien	consumpsit, <sup>PerAkt</sup> hat verzehrt,	multi <sup>AdjN</sup> viele	domum <sup>A</sup> nach Hause	discesserunt, <sup>PerAkt</sup> sind weggegangen,		multi <sup>AdjN</sup> viele	sunt <sup>PräAkt</sup> sind	
	relicti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> zurück gelassen worden	in <sup>Prp</sup> auf	continenti. <sup>Abl</sup> dem Festland.						

§ 3	an <sup>Kon</sup> non <sup>Pt</sup> exaudistis <sup>PerAkt</sup> ex <sup>Prp</sup> iis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> per <sup>Prp</sup> causam <sup>A</sup> valetudinis <sup>G</sup>	oder etwa nicht habt ihr gehört von denen die wegen des Grundes der Gesundheit
	remanserunt, <sup>PerAkt</sup> cohortes <sup>N</sup> esse <sup>InfAkt</sup> Brundisii <sup>Abl</sup> factas? <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	geblieben sind, Kohorten zu sein in Brundisium gemacht worden?
§ 4	hae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> copiae <sup>N</sup> quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> videtis, <sup>PrÄkt</sup> ex <sup>Prp</sup> dilectibus <sup>Abl</sup> horum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> annorum <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> citeriore <sup>AdjAbl</sup>	diese Truppen die sieht ihr, aus Aushebungen dieser Jahre in diesseitigen
	Gallia <sup>Abl</sup> sunt <sup>PrÄkt</sup> reflectae, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> et <sup>Kon</sup> plerique <sup>AdjN</sup> sunt <sup>PrÄkt</sup> ex <sup>Prp</sup> coloniis <sup>Abl</sup> Transpadanis. <sup>AdjAbl</sup>	Gallien sind erneuert worden, und die meisten sind aus Kolonien trans Padanischen.
	ac <sup>Kon</sup> tamen, <sup>Pt</sup> quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> fuit <sup>PerAkt</sup> roboris <sup>G</sup> duobus <sup>AdjAbl</sup> proeliis <sup>Abl</sup> Dyrrachinis <sup>AdjAbl</sup>	und auch dennoch, was war an Stärke, in zwei Gefechten von Dyrachium
	interit. <sup>PerAkt</sup> ist zugrunde gegangen.	
§ 5	haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> dixisset, <sup>PlqAktKnj</sup> iuravit <sup>PerAkt</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nisi <sup>Kon</sup> victorem <sup>AdjA</sup> in <sup>Prp</sup> castra <sup>A</sup> non <sup>Pt</sup>	dieses als gesagt hatte, schwor sich wenn nicht als Sieger in das Lager nicht
	reversum, <sup>A</sup> <sub>FuAkt</sub> reliquosque <sup>AdjKon</sup> ut <sup>Kon</sup> idem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> facerent <sup>ImpAktKnj</sup> hortatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> est. <sup>PrÄkt</sup>	zurück kehren werdend, die Übrigen und dass dasselbe machten würden ermuntert hat.
§ 6	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> laudans <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> Pompeius <sup>N</sup> idem <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> iuravit; <sup>PerAkt</sup> nec <sup>Kon</sup> vero <sup>Pt</sup> ex <sup>Prp</sup> reliquis <sup>AdjAbl</sup> fuit <sup>PerAkt</sup>	dieses lobend Pompeius dasselbe schwor; und nicht in der Tat von den Übrigen war
	quisquam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> iurare <sup>InfAkt</sup> dubitaret. <sup>ImpAktKnj</sup>	irgend jemand der zu schwören zögerte würde.
§ 7	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> facta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sunt <sup>PrÄkt</sup> in <sup>Prp</sup> consilio, <sup>Abl</sup> magna <sup>AdjAbl</sup> spe <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> laetitia <sup>Abl</sup>	dies als getan worden sind im Rat, mit großer Hoffnung und Freude
	omnium <sup>AdjG</sup> discessum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> est; <sup>PrÄkt</sup> ac <sup>Kon</sup> iam <sup>Adv</sup> animo <sup>Abl</sup> victoriam <sup>A</sup> praecipiebant, <sup>ImpAkt</sup> vorweg nahmen,	aller man ging auseinander ist; und schon im Geist den Sieg
	quod <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> re <sup>Abl</sup> tanta <sup>AdjAbl</sup> et <sup>Kon</sup> a <sup>Prp</sup> tam <sup>Adv</sup> perito <sup>AdjAbl</sup> imperatore <sup>Abl</sup> nihil <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> frustra <sup>Adv</sup>	weil über Sache so großen und von so erfahrenen Feldherrn nichts vergeblich
	confirmari <sup>InfPas</sup> videbatur. <sup>ImpPas</sup>	bestätigt zu werden schien.

## Kapitel 88

§ 1	Caesar <sup>N</sup> cum <sup>Kon</sup> Pompei <sup>G</sup> castris <sup>Abl</sup> adpropinquasset, <sup>PlqAktKnj</sup> ad <sup>Prp</sup> hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> modum <sup>A</sup> aciem <sup>A</sup>	Caesar als des Pompeius dem Lager sich genähert hatte, nach dieser Weise Schlacht linie
	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> instructam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> animum <sup>A</sup> advertit. <sup>PerAkt</sup>	seiner aufgestellt den Sinn bemerkte.
§ 2	erant <sup>ImpAkt</sup> in <sup>Prp</sup> sinistro <sup>AdjAbl</sup> cornu <sup>Abl</sup> legiones <sup>N</sup> dueae <sup>AdjN</sup> traditae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> a <sup>Prp</sup> Caesare <sup>Abl</sup> initio <sup>Abl</sup>	waren in linken Flügel Legionen zwei übergeben von Caesar zu Beginn
	dissensionis <sup>G</sup> ex <sup>Prp</sup> senatus <sup>G</sup> consulto; <sup>Abl</sup> quarum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> una <sup>AdjN</sup> prima <sup>AdjN</sup>	des Zwistes aus des Senats Beschluss; deren die eine die erste, altera <sup>AdjN</sup> tertia <sup>AdjN</sup>
	appellabatur. <sup>ImpPas</sup> eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> loco <sup>Abl</sup> ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> erat <sup>ImpAkt</sup> Pompeius. <sup>N</sup>	wurde genannt. an jenem Ort selbst war Pompeius.
§ 3	medium <sup>AdjA</sup> aciem <sup>A</sup> Scipio <sup>N</sup> cum <sup>Prp</sup> legionibus <sup>Abl</sup> Syriacis <sup>AdjAbl</sup> tenebat. <sup>ImpAkt</sup> Ciliciensis <sup>AdjN</sup> legio <sup>N</sup>	mittlere Schlacht linie Scipio mit den Legionen syrischen hielt.
	coniuncta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> cum <sup>Prp</sup> cohortibus <sup>Abl</sup> Hispanis, <sup>AdjAbl</sup> quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> traductas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> ab <sup>Prp</sup> Afranio <sup>Abl</sup>	verbunden mit Kohorten spanischen, welche hinübergeführt von Afranius
	docuimus, <sup>PerAkt</sup> dextro <sup>AdjAbl</sup> cornu <sup>Abl</sup> erant <sup>ImpAkt</sup> collocatae. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	haben wir gezeigt, am rechten Flügel waren aufgestellt.
§ 4	has <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> firmissimas <sup>AdjSupA</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> habere <sup>InfAkt</sup> Pompeius <sup>N</sup> existimabat. <sup>ImpAkt</sup> reliquias <sup>AdjA</sup> inter <sup>Prp</sup>	diese sehr starken sich zu haben Pompeius schätzte.
	aciem <sup>A</sup> medium <sup>AdjA</sup> cornuaque <sup>AKon</sup> interiecerat <sup>PlqAkt</sup> numeroque <sup>AblKon</sup> Zahl und cx <sup>Adj</sup>	Schlacht linie mittlere Flügel und hatte eingeworfen Kohorten hundertzwanzig

expleverat.<sub>PlqAkt</sub>  
hatte ergänzt.

§ 5	haec <sup>N</sup> diese	erant <sub>ImpAkt</sub> waren	milia <sup>N</sup> Tausende	xlv, <sup>Adj</sup> fünfundvierzig,	evocatorum <sup>G</sup> der Zurückgerufenen	circiter <sup>Adv</sup> ungefähr	duo, <sup>AdjN</sup> zwei,	quae <sup>N</sup> welche	ex <sup>Prp</sup> aus
	beneficiariis <sup>Abl</sup> Begünstigten	superiorum <sup>AdjG</sup> früheren	exercituum <sup>G</sup> Heere	ad <sub>Prp</sub> zu	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ihm	convenierant; <sub>PlqAkt</sub> hatten sich versammelt;	quaes <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welche	tota <sup>AdjAbl</sup> der ganzen	
	acie <sup>Abl</sup> Schlachtlinie	disperserat. <sub>PlqAkt</sub> hatte verstreut.	reliquas <sup>AdjA</sup> die übrigen	cohortis <sup>G</sup> der Kohorten	vii <sup>Adj</sup> sieben	castris <sup>Abl</sup> in Lagern	propinquisque <sup>AdjAblKon</sup> nahe gelegenen und		
	castellis <sup>Abl</sup> Kastellen	praesidio <sup>D</sup> zum Schutz	disposuerat. <sub>PlqAkt</sub> hatte verteilt.						
§ 6	dextrum <sup>AdjA</sup> rechten	cornu <sup>A</sup> Flügel	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> seines	rivus <sup>N</sup> ein gewisser	quidam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Bach	impeditis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> durch behinderten	ripis <sup>Abl</sup> Ufern	muniebat; <sub>ImpAkt</sub> schützte;	quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welchen
	ob <sup>Prp</sup> wegen	causam <sup>A</sup> Grund	cunctum <sup>AdjA</sup> gesamten	equitatum, <sup>A</sup> Reiterei,	sagittarios <sup>A</sup> Bogenschützen	fundatoresque <sup>AKon</sup> Schleuderer und	omnes <sup>AdjA</sup> alle	sinistro <sup>AdjAbl</sup> am linken	cornu <sup>Abl</sup> Flügel
		obiecerat. <sub>PlqAkt</sub> hatte entgegen gestellt.							

## Kapitel 89

§ 1	Caesar <sup>N</sup> Caesar	superius <sup>Adv</sup> vorher	institutum <sup>A</sup> Vorhaben	servans <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> bewahrend	x <sup>Adj</sup> zehn	legionem <sup>A</sup> <sub>in Prp</sub> Legion	dextra <sup>AdjAbl</sup> rechten	cornu <sup>Abl</sup> Flügel,	nonam <sup>AdjA</sup> neunte
	in <sup>Prp</sup> im	sinistro <sup>AdjAbl</sup> linken	collocaverat, <sub>PerAkt</sub> hatte aufgestellt,	tametsi <sup>Kon</sup> obgleich	erat <sub>ImpAkt</sub> war	Dyrrachinis <sup>AdjAbl</sup> in Dyrrachischen	proeliis <sup>Abl</sup> Gefechten	vehementer <sup>Adv</sup> stark	
	adattenuata, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> geschwächte,	et <sup>Kon</sup> und	huic <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dieser	sic <sup>Adv</sup> so	adiunxit <sub>PerAkt</sub> fügte an	octavam, <sup>A</sup> achte,	ut <sup>Kon</sup> so dass	paene <sup>Adv</sup> fast	unam <sup>AdjA</sup> <sub>ex Prp</sub> eine aus
	duabus <sup>AdjAbl</sup> zwei	efficeret, <sub>ImpAktKnj</sub> machte,	atque <sup>Kon</sup> und auch	alteram <sup>AdjA</sup> die andere	alteri <sup>AdjD</sup> der anderen	praesidio <sup>D</sup> zum Schutz	esse <sub>InfAkt</sub> zu sein	iusserset. <sub>PlqAkt</sub> hatte befohlen.	
§ 2	cohortes <sup>A</sup> Kohorten	in <sup>Prp</sup> in	acie <sup>Abl</sup> der Schlachtlinie	Ixxx <sup>Adj</sup> achtzig	constitutas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> aufgestellt	habebat, <sub>ImpAkt</sub> hatte,	quaes <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> welche	summa <sup>N</sup> Gesamtsumme	
	erat <sub>ImpAkt</sub> war	milium <sup>G</sup> von Tausenden	xxii, <sup>Adj</sup> zweiundzwanzig;	cohortes <sup>A</sup> Kohorten	vii <sup>Adj</sup> sieben	castris <sup>Abl</sup> im Lager	praesidio <sup>D</sup> zum Schutz	reliquerat. <sub>PlqAkt</sub> hatte zurückgelassen.	
§ 3	sinistro <sup>AdjAbl</sup> am linken	cornu <sup>Abl</sup> Flügel	Antonium, <sup>A</sup> Antonius,	dextra <sup>AdjAbl</sup> am rechten	P. <sup>N</sup> P.	Sullam, <sup>A</sup> Sulla,	mediae <sup>AdjD</sup> der mittleren	acie <sup>D</sup> Schlachtlinie	Cn. <sup>N</sup> Cn. Domitius
	praeposuerat. <sub>PlqAkt</sub> hatte vorgesetzt.	ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> er selbst	contra <sup>Prp</sup> gegenüber	Pompeium <sup>A</sup> Pompeius	constituit. <sub>PerAkt</sub> stellte sich auf.				
§ 4	simul <sup>Adv</sup> zugleich	iis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> diesen	rebus <sup>Abl</sup> Dingen	animadversis, <sub>Ab</sub> bemerkt,	quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche	demonstravimus, <sub>PerAkt</sub> haben wir gezeigt,	timens <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> fürchtend	ne <sup>Kon</sup> damit nicht	
	a <sup>Prp</sup> von	multitudine <sup>Abl</sup> der Menge	equitum <sup>G</sup> der Reiter	dextrum <sup>AdjA</sup> den rechten	cornu <sup>A</sup> Flügel	circumveniretur, <sub>ImpPasKnj</sub> umzingelt würde,	celeriter <sup>Adv</sup> <sub>ex Prp</sub> schnell aus	tertia <sup>AdjAbl</sup> der dritten	
	Schlachtlinie	acie <sup>Abl</sup> jeweilige	singulas <sup>AdjA</sup> Kohorten	cohortes <sup>A</sup> zog herab	detraxit <sub>PerAkt</sub> und auch	atque <sup>Kon</sup> aus	his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> diesen	quartam <sup>AdjA</sup> eine vierte	instituit <sub>PerAkt</sub> stellte auf
	equitatuique <sup>DKon</sup> der Reiterei und	opposuit, <sub>PerAkt</sub> stellte entgegen,	et <sup>Kon</sup> und	quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	fieri <sub>InfPas</sub> geschehen	vellet <sub>ImpAktKnj</sub> wollte	ostendit, <sub>PerAkt</sub> zeigte,		
	monuitque <sup>Kon</sup> <sub>PerAkt</sub> ermahnte und	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieses	diei <sup>G</sup> Tages	victoriam <sup>A</sup> <sub>in Prp</sub> Sieg auf	earum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> jener	cohortium <sup>G</sup> Kohorten	virtute <sup>Abl</sup> durch Tapferkeit	constare. <sub>InfAkt</sub> zu beruhen.	
§ 5	simul <sup>Adv</sup> zugleich	tertiae <sup>AdjG</sup> der dritten	aciei <sup>G</sup> Schlachtlinie	totique <sup>AdjDKon</sup> dem ganzen und	exercitui <sup>D</sup> Heere	imperavit, <sub>PerAkt</sub> befahl,	ne <sup>Kon</sup> dass nicht	iniussu <sup>Abl</sup> ohne Befehl	
	suo <sup>AdjAbl</sup> seinem	concurrenter; <sub>ImpAktKnj</sub> zusammen liefern;	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> er sich	cum <sup>Kon</sup> wenn	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies	fieri <sub>InfPas</sub> geschehen	vellet <sub>ImpAktKnj</sub> wolle,	vexillo <sup>Abl</sup> mit dem Feldzeichen	
	signum <sup>A</sup> Signal	daturum. <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub> geben werdend.							

# Kapitel 90

§ 1	Exercitum <sup>A</sup>	cum <sup>Kon</sup>	militari <sup>AdjAbl</sup>	more <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	pugnam <sup>A</sup>	cohortaretur <sup>ImpAktKnj</sup>	suaque <sup>AdjAblKon</sup>
	das Heer	als	militärischen	Brauch	zum	Kampf	er ansprach	seine eigenen und
	in <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	perpetui <sup>AdjG</sup>	temporis <sup>G</sup>	officia <sup>A</sup>	praedicaret, <sup>ImpAktKnj</sup>		
	gegenüber	ihm	dauernden	Zeit	Dienste	rühmte würde,		
	commemoravit <sup>PerAkt</sup>	testibus <sup>Abl</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	militibus <sup>Abl</sup>	uti <sup>InfAkt</sup>	posse, <sup>InfAkt</sup>	in <sup>Prp</sup>	primis <sup>AdjAbl</sup>
	erwähnte	als Zeugen	sich	der Soldaten	gebrauchen	zu können,	vor	allem
	petisset, <sup>PlqAktKnj</sup>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	per <sup>Prp</sup>	Vatinium <sup>A</sup>	in <sup>Prp</sup>	colloquiis, <sup>Abl</sup>	quao <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	quanto <sup>Adv</sup>
	gesucht habe,	welches Dinge	durch	Vatinius	in	Gesprächen,	per <sup>Prp</sup>	studio <sup>Abl</sup> pacem <sup>A</sup>
	Clodium <sup>A</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Scipione <sup>Abl</sup>	egisset, <sup>PlqAktKnj</sup>	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	modis <sup>Abl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	Aulum <sup>A</sup>
	Clodius	mit	Scipio	verhandelt habe,	auf welche Arten	Weisen	nach	Orikum <sup>A</sup>
	de <sup>Prp</sup>	mittendis <sup>Abl</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	legatis <sup>Abl</sup>	contendisset. <sup>PlqAktKnj</sup>			cum <sup>Prp</sup>	Libone <sup>Abl</sup>
	über	zu sendenden	Gesandten	gestritten habe.				
§ 2	neque <sup>Kon</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	umquam <sup>Adv</sup>	abuti <sup>InfAkt</sup>	militum <sup>G</sup>	sanguine <sup>Abl</sup>	neque <sup>Kon</sup>	rem <sup>A</sup> publicam <sup>AdjA</sup>
	und nicht	sich	jemals	missbrauchen	der Soldaten	Blut	noch	Sache öffentliche
	alterutro <sup>AdjAbl</sup>	exercitu <sup>Abl</sup>	privare <sup>InfAkt</sup>	voluisse <sup>PerAktInf</sup>				
	von einer von beiden	Heer	zu berauben	gewollt zu haben.				
§ 3	hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	habita <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	oratione <sup>Abl</sup>	exposcentibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	militibus <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	studio <sup>Abl</sup>	pugnae <sup>G</sup>
	nach dieser	gehalten	Rede	verlangenden	Soldaten	und	mit Eifer	des Kampfes
	ardentibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub>	tuba <sup>Abl</sup>	signum <sup>A</sup>	dedit. <sub>PerAkt</sub>				
	brennenden	mit der Trompete	das Zeichen	gab.				

# Kapitel 91

§ 1	Erat <sup>ImpAkt</sup>	Crastinus <sup>N</sup>	evocatus <sup>N</sup>	in <sup>Prp</sup>	exercitu <sup>Abl</sup>	Caesaris, <sup>G</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	superiore <sup>AdjAbl</sup>	anno <sup>Abl</sup>
	war	Crastinus	Zurück Gerufener	im	Heer	des Caesar,	der	im vorigen	Jahr
	apud <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	primum <sup>AdjA</sup>	pilum <sup>A</sup> <sub>in Prp</sub>	legione <sup>Abl</sup> <sub>x Adj</sub>	duxerat, <sup>PlqAkt</sup>	vir <sup>N</sup>	singulari <sup>AdjAbl</sup>	virtute. <sup>Abl</sup>
	bei	ihn	erste	Speer	in der Legion	zehn geführt hatte,	Mann	außergewöhnlicher	Tapferkeit.
§ 2	hic <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	signo <sup>Abl</sup>	dato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	sequimini <sup>PräAktImv</sup>	me, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	inquit <sup>PräAkt</sup>	manipulares <sup>N</sup>	mei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	dieser	nach Zeichen	gegebenem	folgt	mir,	sagt	Manipel Genossen	meiner	die
	fuistis, <sub>PerAkt</sub>	et <sup>Kon</sup>	vestro <sup>AdjD</sup>	imperator, <sup>D</sup>	quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	constituitis, <sub>PerAkt</sub>	operam <sup>A</sup>	date. <sub>PräAktImv</sub>	
	gewesen seid,	und	eurem	Feldherrn,	welche	beschlossen habt,	Hilfe	gebt.	
	unum <sup>AdjN</sup>	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	proelium <sup>N</sup>	superest; <sub>PräAkt</sub>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	confecto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	et <sup>Kon</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	suam <sup>AdjA</sup>
	eine einzige	diese	Schlacht	bleibt;	durch welches	vollendet	sowohl	jener	seine
	dignitatem <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	nos <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	nostram <sup>AdjA</sup>	libertatem <sup>A</sup>	recuperabimus. <sub>Fu1Akt</sub>			
	Würde	als auch	wir	unsere	Freiheit	werden zurück erlangen.			
§ 3	simul <sup>Adv</sup>	respiciens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Caesarem <sup>A</sup>	faciam, <sub>PräAkt</sub>	agas. <sub>PräAktKnj</sub>	inquit <sub>PräAkt</sub>	odie, <sup>Adv</sup>	imperator, <sup>N</sup> <sub>Feldherr,</sub>	ut <sup>Kon</sup>
	zugleich	zurück blickend	Caesar	werde ich machen,	mögest du erweisen.	sagt	heute,		dass entweder
	vivo <sup>AdjAbl</sup>	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	aut <sup>Kon</sup>	mortuo <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	gratias <sup>A</sup>				
	lebend	mir	oder	tot seiend	Dank				
§ 4	haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	cum <sup>Kon</sup>	dixisset, <sup>PlqAktKnj</sup>	primus <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>	dextro <sup>AdjAbl</sup>	cornu <sup>Abl</sup>	procucurrit <sub>PerAkt</sub>	atque <sup>Kon</sup>
	dieses	als	gesagt habe,	als Erster	aus	dem rechten	Flügel	lief vor	und auch
	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	electi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	milites <sup>N</sup>	circiter <sup>Adv</sup>	cxx <sup>Adj</sup>	voluntarii <sup>N</sup>	eiusdem <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	centuriae <sup>G</sup>	
	ihn	ausgewählte	Soldaten	ungefähr	hundertzwanzig	Freiwillige	derselben	Zenturie	sunt <sub>PräAkt</sub> sind
	prosecuti. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	gefolgt.							

# Kapitel 92

§ 1	Inter <sup>Prp</sup>	duas <sup>AdjA</sup>	acies <sup>A</sup>	tantum <sup>AdjN</sup>	erat <sup>ImpAkt</sup>	relictum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	spatii, <sup>G</sup>	ut <sup>Kon</sup>	satis <sup>Adv</sup>
	zwischen	zwei	Schlacht linien	so viel	war	übrig gelassen	an Raum,	dass	hinreichend

	esset <sub>ImpAktKnj</sub>	ad <sup>Prp</sup>	concursum <sup>A</sup>	utriusque <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	exercitus. <sup>G</sup>
	wäre	für	das Zusammen Laufen	jedes der beiden	Heere.
§ 2	sed <sup>Kon</sup>	Pompeius <sup>N</sup>	suis <sup>AdjD</sup>	praedixerat <sub>PlqAkt</sub>	ut <sup>Kon</sup> Caesaris <sup>G</sup> impetum <sup>A</sup> exciperent <sub>ImpAktKnj</sub>
	aber Pompeius	den Seinen	hatte voraus gesagt,	dass des Caesar	Angriff abfangen würden
	neve <sup>Kon</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	loco <sup>Abl</sup>	moverent <sub>ImpAktKnj</sub>	aciemque <sup>AKon</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> distrahi <sub>InfPas</sub>
	und nicht sich	vom Platz	bewegten würden	die Schlacht linie und seine	auseinander gezogen zu werden
	paterentur; <sub>ImpAktKnj</sub>	idque <sup>NKon</sup> <sub>Pr</sub>	admonitu <sup>Abl</sup>	C. <sup>N</sup> Triari <sup>G</sup> fecisse <sub>PerAktInf</sub>	dicebatur <sub>ImpPas</sub> ut <sup>Kon</sup>
	gestatteten;	und dies	durch die Mahnung	C. Triarius	getan zu haben wurde gesagt, damit
	primus <sup>AdjN</sup>	excursus <sup>N</sup>	visque <sup>NKon</sup>	militum <sup>G</sup> infringeretur <sub>ImpPasKnj</sub>	aciesque <sup>NKon</sup>
	der erste	Aus Lauf	Kraft und	der Soldaten	Schlacht linie und
	distenderetur, <sub>ImpPasKnj</sub>	atque <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	suis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> ordinibus <sup>Abl</sup>	dispositi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> dispersos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>
	gedehnt würde,	und	in	ihrn Reihen	aufgestellt worden zerstreute
	adorirentur; <sub>ImpPasKnj</sub>				
	würden angreifen;				
§ 3	leviusque <sup>AdvKmpKon</sup>	casura <sup>N</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	pila <sup>N</sup>	sperabat <sub>ImpAkt</sub>	in <sup>Prp</sup> loco <sup>Abl</sup> retentis <sup>Abl</sup>
	leichter und fallen werdende	Wurfspieße	hoffte	in dem Ort	PerPas militibus, <sub>Abl</sub> Soldaten,
	quam <sup>Kon</sup>	si <sup>Kon</sup>	immissis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	telis <sup>Abl</sup>	occurrisse <sub>PlqAktKnj</sub> simul <sup>Adv</sup> fore <sub>Fu1AktInf</sub>
	als wenn sie selbst	hinein geschleuderten	Geschossen	entgegen gelaufen wären,	zugleich werde sein
	ut <sup>Kon</sup>	duplicato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	cursu <sup>Abl</sup>	Caesaris <sup>G</sup> milites <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup> lassitudine <sup>Abl</sup>
	dass verdoppelten	Lauf	des Caesar	die Soldaten	und durch Müdigkeit
	conficerentur; <sub>ImpPasKnj</sub>				
	aufgerieben würden.				
§ 4	quod <sup>Kon</sup>	nobis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	quidem <sup>Pt</sup>	nulla <sup>AdjAbl</sup>	ratione <sup>Abl</sup> factum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>
	weil uns	doch	durch keine	Überlegung	a <sup>Prp</sup> Pompeio <sup>Abl</sup> videtur <sub>PräPas</sub>
	propterea <sup>Adv</sup>	quod <sup>Kon</sup>	est <sub>PräAkt</sub>	quaedam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	animi <sup>G</sup> incitatio <sup>N</sup>
	deshalb dass	ist	eine gewisse	des Geistes	atque <sup>Kon</sup> alacritas <sup>N</sup> naturaliter <sup>Adv</sup>
	innata <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	omnibus, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	studio <sup>Abl</sup>	pugnae <sup>G</sup> incenditur <sub>PräPas</sub>
	eingeboren	allen,	die	durch Eifer	des Kampfes entzündet wird.
§ 5	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	non <sup>Pt</sup>	reprimere, <sub>InfAkt</sub>	sed <sup>Kon</sup>	augere <sub>InfAkt</sub> imperatores <sup>N</sup>
	diese nicht	unterdrücken,	sondern	vergrößern	debet; PräAkt
	antiquitus <sup>Adv</sup>	institutum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est <sub>PräAkt</sub>	signa <sup>N</sup>	neque <sup>Kon</sup> frustra <sup>Adv</sup>
	seit Alters	eingeführt worden	ut <sup>Kon</sup> ist,	und unique <sup>Adv</sup>	und nicht vergeblich
	clamoremque <sup>AKon</sup>	universi <sup>AdjN</sup>	tollerent; <sub>ImpAktKnj</sub>	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	concinerent <sub>ImpAktKnj</sub>
	Geschrei und	alle	erheben würden;	durch welche	zusammen erklingen würden
	terreri <sub>InfPas</sub>	et <sup>Kon</sup>	suos <sup>AdjA</sup>	rebus <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup> hostes <sup>A</sup>
	erschreckt zu werden	und	die Eigenen	incitari <sub>InfPas</sub>	existimaverunt <sub>PerAkt</sub>
			angestachelt zu werden	haben sie gemeint.	

## Kapitel 93

§ 1	Sed <sup>Kon</sup>	nostri <sup>AdjN</sup>	milites <sup>N</sup>	dato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	signo <sup>Abl</sup>	cum <sup>Kon</sup>	infestis <sup>AdjAbl</sup>	pilos <sup>Abl</sup>	procurrerint <sub>PlqAktKnj</sub>
	aber unsere	Soldaten	gegebenem	Zeichen	als drohenden	Wurfspießen			vorgeeilt wären
	atque <sup>Kon</sup>	animum <sup>A</sup>	advertissent <sub>PlqAktKnj</sub>	non <sup>Pt</sup>	concurri <sub>InfPas</sub>	a <sup>Prp</sup>			
	und den Sinn	zugewandt hätten		nicht	angelaufen zu werden	von			
	usu <sup>Abl</sup>	periti <sup>AdjN</sup>	ac <sup>Kon</sup>	superioribus <sup>AdjAbl</sup>	pugnis <sup>Abl</sup>		constiterunt <sub>PerAkt</sub>	sua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	sponte <sup>Abl</sup>
	durch Erfahrung	kundige	und	früheren	exercitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	geübt	ne <sup>Kon</sup>	aus eigener	Antriebs kraft
	cursum <sup>A</sup>	represserunt <sub>PerAkt</sub>	et <sup>Kon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	medium <sup>AdjA</sup>	fere <sup>Adv</sup>			
	Lauf	hielten an	und	zu	die Mitte	spatium <sup>A</sup>	blieben stehen,		
	consumptis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	viribus <sup>Abl</sup>	adpropinquarent, <sub>ImpAktKnj</sub>		parvoque <sup>AdjAblKon</sup>		intermisso <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>		temporis <sup>G</sup>
	verbrauchten	Kräften	sich näherten,		kleinem und		eingeschobenem		der Zeit
	spatio <sup>Abl</sup>	ac <sup>Kon</sup>	rursus <sup>Adv</sup>	renovato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	cursu <sup>Abl</sup>	pila <sup>A</sup>	miserunt <sub>PerAkt</sub>	celeriterque <sub>AdvKon</sub>	
	Zwischenraum	und	wieder	erneuerten	Lauf	Wurfspieße	warfen,	schnell und,	

	ut <sup>Kon</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> praeceptum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> a <sup>Prp</sup> Caesare, <sup>Abl</sup> gladios <sup>A</sup> strinxerunt. <sup>PerAkt</sup>	wie war Anweisung von Caesar, Schwerter zogen.
§ 2	neque <sup>Kon</sup> vero <sup>Pt</sup> Pompeiani <sup>AdjN</sup> huic <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> rei <sup>D</sup> defuerunt. <sup>PerAkt</sup> nam <sup>Kon</sup> et <sup>Kon</sup> tela <sup>A</sup> missa <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	und nicht wirklich die Pompeianer dieser Sache fehlten. denn auch Geschosse geworfene
	excepserunt <sub>PerAkt</sub> et <sup>Kon</sup> impetum <sup>A</sup> legionum <sup>G</sup> tulerunt <sub>PerAkt</sub> et <sup>Kon</sup> ordines <sup>A</sup> conservaverunt <sub>PerAkt</sub>	fingen auf und den Ansturm der Legionen trugen und Reihen bewahrten
	pilisque <sup>AblKon</sup> missis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> ad <sup>Prp</sup> gladios <sup>A</sup> redierunt. <sub>PerAkt</sub>	mit Wurfspießen und geworfenen zu den Schwertern kehrten sie zurück.
§ 3	eodem <sup>AdjAbl</sup> tempore <sup>Abl</sup> equites <sup>N</sup> ab <sup>Prp</sup> sinistro <sup>AdjAbl</sup> Pompei <sup>G</sup> cornu <sup>Abl</sup> ut <sup>Kon</sup> erat <sup>ImpAkt</sup>	zur selben Zeit Reiter vom linken des Pompeius Flügel, wie war
	imperatum, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> universi <sup>AdjN</sup> procucurrerunt, <sub>PerAkt</sub> omnisque <sup>AdjNKon</sup> multitudo <sup>N</sup> sagittariorum <sup>G</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	befohlen worden, alle liefen vor, die ganze und Menge der Bogenschützen sich
	profudit. <sub>PerAkt</sub>	ergoss.
§ 4	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> impetum <sup>A</sup> noster <sup>AdjN</sup> equitatus <sup>N</sup> non <sup>Pt</sup> tulit <sup>,PerAkt</sup> sed <sup>Kon</sup> paulum <sup>Adv</sup> loco <sup>Abl</sup> motus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	deren Ansturm unser Reiter heer nicht trug, sondern ein wenig vom Platz bewegt
	cessit, <sub>PerAkt</sub> equitesque <sup>NKon</sup> Pompei <sup>G</sup> hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> acrius <sup>AdvKmp</sup> instare <sup>InfAkt</sup> et <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	wich, die Reiter und des Pompeius um so heftiger zu drängen und sich
	turmatim <sup>Adv</sup> explicare <sup>InfAkt</sup> aciemque <sup>AKon</sup> nostram <sup>AdjA</sup> a <sup>Prp</sup> latere <sup>Abl</sup> aperto <sup>Abl</sup>	schwadrons weise zu entfalten Schlachlinie und unsere von der Flanke offen
	circumire <sup>InfAkt</sup> coeperunt. <sub>PerAkt</sub>	zu umgehen begannen.
§ 5	quod <sup>Kon</sup> ubi <sup>Kon</sup> Caesar <sup>N</sup> animum <sup>A</sup> advertit, <sub>PerAkt</sub> quartae <sup>AdjD</sup> aciei, <sup>D</sup> quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> instituerat <sub>PlqAkt</sub>	als sobald Caesar den Sinn zuwandte, der vierten Schlacht reihe, welche eingerichtet hatte
	sex <sup>Adj</sup> cohortium <sup>G</sup> numero, <sup>Abl</sup> dedit <sub>PerAkt</sub> signum. <sup>A</sup>	sechs der Kohorten an Zahl, gab das Zeichen.
§ 6	illae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> celeriter <sup>Adv</sup> procucurrerunt <sub>PerAkt</sub> infestisque <sup>AdjAblKon</sup> signis <sup>Abl</sup> tanta <sup>AdjAbl</sup> vi <sup>Abl</sup> in <sup>Prp</sup>	jene schnell liefen vor drohenden und Zeichen mit so großer Kraft gegen
	Pompei <sup>G</sup> equites <sup>A</sup> impetum <sup>A</sup> fecerunt, <sub>PerAkt</sub> ut <sup>Kon</sup> eorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> consideret, <sup>ImpAktKnj</sup>	des Pompeius Reiter einen Ansturm machten, sodass von ihnen niemand stand hielte,
	omnesque <sup>AdjNKon</sup> conversi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> non <sup>Pt</sup> solum <sup>Adv</sup> loco <sup>Abl</sup> excederent, <sup>ImpAktKnj</sup> sed <sup>Kon</sup> protinus <sup>Adv</sup>	alle und umgewandt nicht nur vom Platz wichen, sondern sofort
	incitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> fuga <sup>Abl</sup> montes <sup>A</sup> altissimos <sup>AdjASup</sup> peterent. <sup>ImpAktKnj</sup>	angestachelt durch Flucht Berge sehr hohe auf suchten.
§ 7	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> submotis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> omnes <sup>AdjN</sup> sagittarii <sup>N</sup> fundatoresque <sup>NKon</sup> destituti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> inermes <sup>AdjN</sup>	durch welche weg getriebenen alle Bogenschützen Schleuderer und verlassen unbewaffnet
	sine <sup>Prp</sup> praesidio <sup>Abl</sup> interfecti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sunt. <sup>PräAkt</sup>	ohne Schutz getötet sind.
§ 8	eodem <sup>AdjAbl</sup> impetu <sup>Abl</sup> cohortes <sup>N</sup> sinistrum <sup>AdjA</sup> cornu <sup>A</sup> pugnantibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> etiamtum <sup>Adv</sup> ac <sup>Kon</sup>	mit dem selben Schwung Kohorten den linken Flügel kämpfenden noch immer und
	resistentibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> in <sup>Prp</sup> acie <sup>Abl</sup> Pompeianis <sup>AdjAbl</sup> circumierunt <sub>PerAkt</sub> eosque <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub> a <sup>Prp</sup>	widerstehenden in der Schlacht reihe pompeianischen umgingen sie und von
	tergo <sup>Abl</sup> sunt <sup>PräAkt</sup>	hinten sind adorti. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> angefallen.

## Kapitel 94

§ 1	Eodem <sup>AdjAbl</sup> tempore <sup>Abl</sup> tertiam <sup>AdjA</sup> aciem <sup>A</sup> Caesar <sup>N</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quieta <sup>AdjN</sup> fuerat <sub>PlqAkt</sub> et <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	zur selben Zeit die dritte Schlacht reihe Caesar die ruhig gewesen war und sich
	ad <sup>Prp</sup> id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tempus <sup>A</sup> loco <sup>Abl</sup> tenuerat <sub>PlqAkt</sub> procurrere <sup>InfAkt</sup> iussit. <sub>PerAkt</sub>	bis zu dieser Zeit am Ort gehalten hatte, vor zu laufen befahl.

§ 2	ita <sup>Adv</sup> cum <sup>Kon</sup> recentes <sup>AdjN</sup> atque <sup>Kon</sup> integri <sup>AdjN</sup> defessis <sup>AdjD</sup> successissent, <sup>PlqAktKnj</sup> alii <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> autem <sup>Pt</sup> so als Frische und Unversehrte den Erschöpften nachgefolgt waren, andere aber a <sup>Prp</sup> tergo <sup>Abl</sup> adorirentur, <sup>ImpPasKnj</sup> sustinere <sup>InfAkt</sup> Pompeiani <sup>AdjN</sup> non <sup>Pt</sup> potuerunt <sup>PerAkt</sup> atque <sup>Kon</sup> von hinten überfielen würden, standhalten die Pompeianer nicht konnten und universi <sup>AdjN</sup> terga <sup>A</sup> verterunt. <sup>PerAkt</sup> alle zusammen die Rücken kehrten.
§ 3	neque <sup>Kon</sup> vero <sup>Pt</sup> Caesarem <sup>A</sup> fefellit <sup>PerAkt</sup> quin <sup>Kon</sup> ab <sup>Prp</sup> iis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> cohortibus, <sup>Abl</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> contra <sup>Prp</sup> und nicht wirklich Caesar entging dass von diesen Kohorten, die gegen equitatum <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> quarta <sup>AdjAbl</sup> acie <sup>Abl</sup> collocatae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> essent, <sup>ImpAktKnj</sup> initium <sup>N</sup> victoriae <sup>G</sup> die Reiterei in der vierten Schlacht reihe aufgestellten gewesen wären, der Anfang des Sieges oriretur, <sup>ImpPasKnj</sup> ut <sup>Kon</sup> ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> cohortandis <sup>Abl</sup> GdvFu1Pas militibus <sup>Abl</sup> pronuntiaverat. <sup>PlqAkt</sup> entstünde, wie er selbst beim anzuspornen seienden Soldaten hatte verkündet.
§ 4	ab <sup>Prp</sup> his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> enim <sup>Pt</sup> primum <sup>Adv</sup> equitatus <sup>N</sup> est <sup>PräAkt</sup> pulsus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ab <sup>Prp</sup> isdem <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> factae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> von diesen nämlich zuerst die Reiterei ist geschlagen worden, von denselben gemacht caedes <sup>N</sup> sagittariorum <sup>G</sup> ac <sup>Kon</sup> funditorum, <sup>G</sup> ab <sup>Prp</sup> isdem <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> acies <sup>N</sup> Niedermetzelungen der Bogenschützen und der Schleuderer, von denselben die Schlacht linie Pompeiana <sup>AdjN</sup> a <sup>Prp</sup> sinistra <sup>AdjAbl</sup> parte <sup>Abl</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> circumita <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> atque <sup>Kon</sup> initium <sup>N</sup> fugae <sup>G</sup> pompeianische von linker Seite war umgangen und der Beginn der Flucht factum. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> gemacht.
§ 5	sed <sup>Kon</sup> Pompeius <sup>N</sup> ut <sup>Kon</sup> equitatum <sup>A</sup> suum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> pulsum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> vidit <sup>PerAkt</sup> atque <sup>Kon</sup> eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> partem, <sup>A</sup> cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> aber Pompeius als die Reiterei seine geschlagen sah und jenen Teil, der maxime <sup>AdvSup</sup> confidebat, <sup>ImpAkt</sup> perterritam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> animum <sup>A</sup> advertit, <sup>PerAkt</sup> aliis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> diffisus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> am meisten vertraute, erschrockenen den Sinn wandte er zu, von anderen misstrauend acie <sup>Abl</sup> excessit <sup>PerAkt</sup> protinusque <sup>AdvKon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> castra <sup>A</sup> equo <sup>Abl</sup> contulit, <sup>PerAkt</sup> aus der Schlacht reihe ging er hinaus sogleich und sich in das Lager zu Pferde begab er sich, et <sup>Kon</sup> iis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> centurionibus, <sup>D</sup> quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> statione <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> praetoriam <sup>AdjA</sup> portam <sup>A</sup> posuerat, <sup>PlqAkt</sup> und jenen Zenturionen, die auf Posten an der Prätorischen Pforte aufgestellt hatte, clare, <sup>Adv</sup> ut <sup>Kon</sup> milites <sup>N</sup> exaudirent, <sup>ImpAktKnj</sup> tuemini, <sup>PrälmvPas</sup> inquit <sup>PräAkt</sup> castra <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> laut, damit die Soldaten deutlich hörten, beschützt euch, sagt er das Lager und defendite <sup>PrälmvAkt</sup> diligenter, <sup>Adv</sup> siquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> durius <sup>AdvKmp</sup> acciderit, <sup>Fu2AktKnj</sup> ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> reliquas <sup>AdjA</sup> verteidigt sorgfältig, wenn etwas härteres geschehen sein sollte. ich die übrigen portas <sup>A</sup> circumeo <sup>PräAkt</sup> et <sup>Kon</sup> castorum <sup>G</sup> praesidia <sup>A</sup> confirmo. <sup>PräAkt</sup> Tore um gehe ich und des Lagers die Posten stärke ich.
§ 6	haec <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> dixisset, <sup>PlqAktKnj</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> praetorium <sup>A</sup> contulit <sup>PerAkt</sup> summae <sup>AdjG</sup> rei <sup>G</sup> dies als gesagt hatte, sich ins Prätor Zelt begab misstrauend der höchsten diffidens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> et <sup>Kon</sup> tamen <sup>Pt</sup> eventum <sup>A</sup> expectans. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> Sache und doch den Ausgang erwartend.

## Kapitel 95

§ 1	Caesar <sup>N</sup> Pompeianis <sup>AdjD</sup> ex <sup>Prp</sup> fuga <sup>Abl</sup> intra <sup>Prp</sup> vallum <sup>A</sup> compulsi <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> nullum <sup>AdjA</sup> spatium <sup>A</sup> Caesar den Pompeianern aus der Flucht innerhalb des Walles zusammen getriebenen keinen Aufschub perterritis <sup>D</sup> <sub>PerPas</sub> dari <sup>InfPas</sup> oportere <sup>InfAkt</sup> existimans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> milites <sup>A</sup> den Erschreckten gegeben zu werden für angebracht zu sein meinend die Soldaten cohortatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> est, <sup>PräAkt</sup> ut <sup>Kon</sup> beneficio <sup>Abl</sup> fortunae <sup>G</sup> uterentur <sup>ImpPasKnj</sup> castraque <sup>AKon</sup> ermuntert hat er, dass durch die Huld des Glücks sie nutzten das Lager und oppugnarent. <sup>ImpAktKnj</sup> belagerten.
§ 2	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etsi <sup>Kon</sup> magno <sup>AdjAbl</sup> aestu <sup>Abl</sup> fatigati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> — nam <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> meridiem <sup>A</sup> res <sup>N</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> die obgleich von großer Hitze ermüdet — denn bis zum Mittag die Sache war

	perducta <sup>N</sup> PerPas hingeführt	tamen <sup>Pt</sup>	ad <sup>Prp</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	laborem <sup>A</sup>	animo <sup>Abl</sup>	parati <sup>N</sup> PerPas bereit	imperio <sup>D</sup>
<i>gehörten.</i>								
§ 3	castra <sup>N</sup>	a <sup>Prp</sup>	cohortibus, <sup>Abl</sup>	quae <sup>N</sup> Pr	ibi <sup>Adv</sup>	praesidio <sup>D</sup>	erant <sup>ImpAkt</sup>	relictae, <sup>N</sup> PerPas zurückgelassen,
	das Lager	von	Kohorten,	die	dort	zum Schutz	waren	eifrig
	defendebantur, <sup>ImpPas</sup>	multo <sup>Abl</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	acrius <sup>AdvKmp</sup>	a <sup>Prp</sup>	Thracibus <sup>Abl</sup>	barbarisque <sup>AdjAbiKon</sup>	auxiliis. <sup>Abl</sup>
	wurden verteidigt,	um viel	auch	schräfer	von	den Thrakern	barbarischen und	Hilfstruppen.
§ 4	nam <sup>Pt</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	acie <sup>Abl</sup>	refugerant <sup>PlqAkt</sup>	milites, <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	animo <sup>Abl</sup>	perterriti <sup>N</sup> PerPas völlig erschreckt
	denn	die	aus der Schlachtreihe	waren zurück geflohen	Soldaten,	und	im Geist	et <sup>Kon</sup>
	lassitudine <sup>Abl</sup>	confecti, <sup>N</sup> PerPas	missis <sup>Abl</sup> PerPas	plerique <sup>AdjN</sup>	armis <sup>Abl</sup>	signisque <sup>AbiKon</sup>	aufgerieben,	und
	durch Müdigkeit	aufgerieben,	nach weg geschickten	die meisten	Waffen	Feldzeichen und		
	militaribus <sup>AdjAbi</sup>	magis <sup>Adv</sup>	de <sup>Prp</sup>	reliqua <sup>AdjAbl</sup>	fuga <sup>Abl</sup>	quam <sup>Kon</sup>	castrorum <sup>G</sup>	defensione <sup>Abl</sup>
	militärischen	mehr	über	dem übrigen	die Flucht	als	über	des Lagers Verteidigung
	cogitabant. <sup>ImpAkt</sup>	dachten.						
§ 5	neque <sup>Kon</sup>	vero <sup>Pt</sup>	diutius, <sup>AdvKmp</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	in <sup>Prp</sup>	vallō <sup>Abl</sup>	constiterant, <sup>PlqAkt</sup>	multitudinem <sup>A</sup>
	und nicht	wirklich	länger,	die	auf	dem Wall	waren stehen geblieben,	die Menge
	telorum <sup>G</sup>	sustinere <sup>InfAkt</sup>	potuerunt, <sup>PerAkt</sup>	sed <sup>Kon</sup>	confecti <sup>N</sup> PerPas	vulneribus <sup>Abl</sup>	locum <sup>A</sup>	
	der Wurfgeschosse	standzuhalten	vermochten,	aber	aufgerieben	durch Wunden	den Platz	
	reliquerunt, <sup>PerAkt</sup>	protinusque <sup>AdvKon</sup>	omnes <sup>AdjN</sup>	ducibus <sup>Abl</sup>	usi <sup>N</sup> PerPas	centurionibus <sup>Abl</sup>		
	verließen,	sogleich und	alle	unter Führung	gebraucht habend	von Zenturionen		
	tribunisque <sup>AbiKon</sup>	militum <sup>G</sup>	in <sup>Prp</sup>	altissimos <sup>AdjAsup</sup>	montis <sup>A</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	castra <sup>A</sup>	
	Tribunen und	der Soldaten	auf	sehr hohe	Berge,	zu	dem Lager	pertinebant, <sup>ImpAkt</sup>
	configurerunt. <sup>PerAkt</sup>	flüchteten sich.						gehörten,

## Kapitel 96

§ 1	In <sup>Prp</sup>	castris <sup>Abl</sup>	Pompeii <sup>G</sup>	videre <sup>InfAkt</sup>	licuit <sup>PerAkt</sup>	trichilas <sup>A</sup>	structas, <sup>A</sup> PerPas	magnum <sup>AdjA</sup>
	in	den Lagern	des Pompeius	zu sehen	war erlaubt	Laub Gänge	aufgebaut,	großes
	argenti <sup>G</sup>	pondus <sup>A</sup>	expositum, <sup>N</sup> PerPas	recentibus <sup>AdjAbl</sup>	frischen	caespitibus <sup>Abl</sup>	tabernacula <sup>N</sup>	constrata, <sup>N</sup> PerPas
	des Silbers	Gewicht	ausgestellt,			Rasen Soden	Zelte	ausgelegt,
	Luci <sup>G</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	Lentuli <sup>G</sup>	et <sup>Kon</sup>	nonnullorum <sup>AdjG</sup>	tabernacula <sup>N</sup>	protecta <sup>N</sup> PerPas	hedera <sup>Abl</sup>
	des Lucius	auch	Lentulus	und	einiger	Zelte	bedeckt	mit Efeu
	multaque <sup>AdjNKon</sup>	praeterea, <sup>Adv</sup>	qua <sup>N</sup> Pr	nimiram <sup>AdjA</sup>	luxuriem <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	victoriae <sup>G</sup>	fiduciam <sup>A</sup>
	vieles und	außerdem,	welches	allzu große	Üppigkeit	und	des Sieges	Zuversicht
	designarent, <sup>ImpAktKnj</sup>	ut <sup>Kon</sup>	facile <sup>Adv</sup>	existimari <sup>InfPas</sup>	posset <sup>ImpAktKnj</sup>	nihil <sup>N</sup> Pr	eos <sup>A</sup> Pr	de <sup>Prp</sup>
	anzeigten,	so dass	leicht	gehalten zu werden	könnte	nichts	sie	über
	eventu <sup>Abl</sup>	eius <sup>G</sup> Pr	diei <sup>G</sup>	timuisse, <sup>PerAktInf</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	non <sup>Pt</sup>	necessarias <sup>AdjA</sup>	conquirerent <sup>ImpAktKnj</sup>
	den Ausgang	jenes	Tages	gefürchtet zu haben,	die	nicht	notwendige	aufsuchten
	voluptates. <sup>A</sup>	at <sup>Kon</sup>	hi <sup>N</sup> Pr	miserrimo <sup>AdjAbiSup</sup>	ac <sup>Kon</sup>	patientissimo <sup>AdjAbiSup</sup>	exercitu <sup>Abl</sup>	Caesaris <sup>G</sup> luxuriem <sup>A</sup>
	Lüste.	aber	diese	sehr elendem	und	sehr duldsamen	Heer	des Caesar Luxus
	obiciebant, <sup>ImpAkt</sup>	cui <sup>D</sup> Pr	semper <sup>Adv</sup>	omnia <sup>AdjN</sup>	ad <sup>Prp</sup>	necessarium <sup>AdjA</sup>	usum <sup>A</sup>	defuissent. <sup>PlqAktKnj</sup>
	warfen vor,	welchem	immer	alles	zu	notwendigem	Gebrauch	gefehlt hätten.
§ 3	Pompeius, <sup>N</sup>	iam <sup>Adv</sup>	cum <sup>Kon</sup>	intra <sup>Prp</sup>	vallum <sup>A</sup>	nostri <sup>N</sup> Pr	versarentur, <sup>ImpKnj</sup>	equum <sup>A</sup>
	Pompeius,	schon	als	innerhalb	des Walles	die Unsrigen	sich aufhielten,	nactus <sup>N</sup> PerPas
	detractis <sup>Abl</sup> PerPas	abgenommen wordenen	Abzeichen	insignibus <sup>Abl</sup>	imperatoris <sup>AdjAbi</sup>	decumana <sup>AdjAbi</sup>	porta <sup>Abl</sup>	ein Pferd
	eiecit <sup>PerAkt</sup>	protinusque <sup>AdvKon</sup>	sogleich und	equo <sup>Abl</sup>	zehnten	zehnten	se <sup>A</sup> Pr	erlangt habend
	stürzte hinaus			auf dem Pferd	citato <sup>Abl</sup> PerPas	angetrieben wordenem	ex <sup>Prp</sup>	castris <sup>Abl</sup>
							Pforte	sich aus dem Lager
							Larisam <sup>A</sup>	contendit. <sup>PerAkt</sup>
							nach Larisa	eilte.

§ 4 neque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> constituit,<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> eadem<sup>AdjAbl</sup> celeritate<sup>Abl</sup> paucos<sup>AdjA</sup> suos<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>Abl</sup>  
und nicht dort hielt an, sondern derselben Schnelligkeit wenige Seine aus der Flucht  
nactus<sup>N</sup> PerPas nocturno<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> intermissio<sup>Abl</sup> PerPas comitatu<sup>Abl</sup> equitum<sup>G</sup> xxx<sup>Adj</sup> ad<sup>Prp</sup>  
erlangt habend nächtlichem Marsch nicht unterbrochen wordenem Begleitung der Reiter dreißig zum  
mare<sup>A</sup> pervenit<sup>PerAkt</sup> navemque<sup>AKon</sup> frumentarium<sup>AdjA</sup> concendit,<sup>PerAkt</sup> saepe<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> dicebatur,<sup>ImpPas</sup>  
Meer gelangte Schiff und Getreide bestieg, oft, wie gesagt wurde,  
querens<sup>N</sup> PräAkt tantum<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup> Pr opinionem<sup>A</sup> fefallisse,<sup>PerAktInf</sup> ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> genere<sup>Abl</sup>  
klagend so sehr sich Erwartung getäuscht zu haben, dass von welcher Art  
hominum<sup>G</sup> victoriam<sup>A</sup> sperasset,<sup>PlqAktKnj</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> initio<sup>Abl</sup> fugae<sup>G</sup> facto<sup>Abl</sup>  
von Menschen den Sieg erhofft hätte, von diesem Anfang der Flucht PerPas gemacht wordenem  
paene<sup>Adv</sup> proditus<sup>N</sup> PerPas videretur.<sup>ImpPasKnj</sup>

## Kapitel 97

§ 1 Caesar<sup>N</sup> castris<sup>Abl</sup> potitus<sup>N</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> militibus<sup>Abl</sup> contendit,<sup>PerAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> praeda<sup>Abl</sup>  
Caesar des Lagers bemächtigt worden von den Soldaten drängte, dass nicht bei der Beute  
occupati<sup>N</sup> PerPas reliqui<sup>AdjG</sup> negotii<sup>G</sup> gerendi<sup>G</sup> facultatem<sup>A</sup> dimitterent.<sup>ImpAktKnj</sup>  
beschäftigt des übrigen Geschäfts des Zu Betreibens Gelegenheit entgehen ließen.

§ 2 qua<sup>Abl</sup> Pr re<sup>Abl</sup> impetrata<sup>Abl</sup> PerPas montem<sup>A</sup> opere<sup>Abl</sup> circummunire<sup>InfAkt</sup> instituit.<sup>PerAkt</sup>  
durch welche Sache erlangt wordener den Berg mit Bau Arbeit ringsum zu befestigen begann.  
Pompeiani,<sup>N</sup> quod<sup>Kon</sup> is<sup>N</sup> Pr mons<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> sine<sup>Prp</sup> aqua,<sup>Abl</sup> diffisi<sup>N</sup> PerPas ei<sup>D</sup> loco<sup>Abl</sup>  
die Pompeianer, weil dieser Berg war ohne Wasser, misstrauend diesem Ort  
relicto<sup>Abl</sup> PerPas monte<sup>Abl</sup> universi<sup>AdjN</sup> iugis<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup> Larisam<sup>A</sup> versus<sup>Prp</sup>  
verlassen wordenem Berg alle über die Kämme dessen nach Larisa hin gewandt

recipere<sup>InfAkt</sup> coepерunt.<sup>PerAkt</sup>  
sich zurück ziehen begannen.

§ 3 qua<sup>Abl</sup> Pr re<sup>Abl</sup> animadversa<sup>Abl</sup> PerPas Caesar<sup>N</sup> copias<sup>A</sup> suas<sup>AdjA</sup> divisit<sup>PerAkt</sup> partemque<sup>AKon</sup> legionum<sup>G</sup>  
als diese Sache bemerkt worden Caesar Truppen seine teilte einen Teil und der Legionen  
in<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> Pompei<sup>G</sup> remanere<sup>InfAkt</sup> iussit,<sup>PerAkt</sup> partem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjA</sup> castra<sup>A</sup> remisit,<sup>PerAkt</sup>  
in dem Lager des Pompeius zu verbleiben befahl, einen Teil in seine Lager zurück sandte,  
i*iii*<sup>Adj</sup> secum<sup>AblPrp</sup> Pr legiones<sup>A</sup> duxit<sup>PerAkt</sup> commodioreque<sup>AdjAblKmpKon</sup> itinere<sup>Abl</sup> Pompeianis<sup>AdjD</sup>  
vier mit sich Legionen führte günstigerem und Weg den Pompeianern  
occurrere<sup>InfAkt</sup> coepit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> progressus<sup>N</sup> PerPas milia<sup>A</sup> passuum<sup>G</sup> vi<sup>Adj</sup> aciem<sup>A</sup>  
entgegen zu gehen begann und vorgegangen Tausende der Schritte sechs die Schlachlinie  
instruxit.<sup>PerAkt</sup> stellte auf.

§ 4 qua<sup>Abl</sup> Pr re<sup>Abl</sup> animadversa<sup>Abl</sup> PerPas Pompeiani<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> monte<sup>Abl</sup> constiterunt.<sup>PerAkt</sup>  
als diese Sache bemerkt worden die Pompeianer auf einem gewissen Berg hielten an.  
hunc<sup>A</sup> Pr montem<sup>A</sup> flumen<sup>N</sup> subluebat.<sup>ImpAkt</sup> Caesar<sup>N</sup> milites<sup>A</sup> cohortatus,<sup>N</sup> PerPas etsi<sup>Kon</sup> totius<sup>AdjG</sup>  
diesen Berg ein Fluss unterspülte. Caesar die Soldaten ermuntert habend, obgleich des ganzen  
diel<sup>G</sup> continental<sup>AdjAbl</sup> labore<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> confecti<sup>N</sup> PerPas noxque<sup>NKon</sup> iam<sup>Adv</sup> suberat,<sup>ImpAkt</sup> tamen<sup>Adv</sup>  
Tages ununterbrochenem Mühen waren aufgerieben Nacht und schon stand bevor, dennoch  
munitione<sup>Abl</sup> flumen<sup>A</sup> a<sup>Prp</sup> monte<sup>Abl</sup> seclusit,<sup>PerAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> noctu<sup>Adv</sup> aquari<sup>InfPas</sup>  
durch Befestigung den Fluss vom Berg schied ab, damit nicht bei Nacht Wasser zu holen  
Pompeiani<sup>AdjN</sup> possent.<sup>ImpAktKnj</sup>  
die Pompeianer könnten.

§ 5 quo<sup>Abl</sup> Pr perfecto<sup>Abl</sup> PerPas opere<sup>Abl</sup> illi<sup>N</sup> Pr de<sup>Prp</sup> deditio<sup>Abl</sup> missis<sup>Abl</sup> legatis<sup>Abl</sup> agere<sup>InfAkt</sup>  
wobei vollendet wordenem Werk jene über die Ergebung gesandt wordenem Gesandten zu verhandeln  
cooperunt.<sup>PerAkt</sup> pauci<sup>AdjN</sup> ordinis<sup>G</sup> senatorii,<sup>AdjG</sup> qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup> Pr coniunixerant,<sup>PlqAkt</sup>  
begannen. wenige des Standes senatorischen, die sich mit jenen verbunden hatten,

nocte<sup>Abl</sup> fuga<sup>Abl</sup> salutem<sup>A</sup> petiverunt.<sub>PerAkt</sub>  
bei Nacht durch Flucht Rettung suchten.

## Kapitel 98

- § 1 Caesar<sup>N</sup> prima<sup>AdjAbl</sup> luce<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> eos,<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> monte<sup>Abl</sup> conserderant,<sub>PlqAkt</sub>  
Caesar bei erster Dämmerung alle diese, die auf dem Berg sich nieder gelassen hatten,  
ex<sup>Prp</sup> superioribus<sup>AdjAblKmp</sup> locis<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> planitiem<sup>A</sup> descendere<sub>InfAkt</sub> atque<sup>Kon</sup> arma<sup>A</sup>  
aus höheren Orten in die Ebene hinab zu steigen und die Waffen  
proicere<sub>InfAkt</sub> iussit.<sub>PerAkt</sub>  
hinweg zu werfen beahl.
- § 2 quod<sup>Kon</sup> ubi<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> recusatione<sup>Abl</sup> fecerunt<sub>PerAkt</sub> passisque<sup>Abl</sup> PerPas palmis<sup>Abl</sup> proiecti<sup>N</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup>  
was als ohne Widerspruch taten ausgestreckten und Händen nieder geworfen zur  
terram<sup>A</sup> flentes<sup>N</sup> PräAkt ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr salutem<sup>A</sup> petiverunt,<sub>PerAkt</sub> consolatus<sup>N</sup> PerPas consurgere<sub>InfAkt</sub>  
Erde weinend von ihm Rettung erbaten, getrostet habend aufzustehen  
iussit<sub>PerAkt</sub> et<sup>Kon</sup> pauca<sup>AdjA</sup> apud<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup> Pr de<sup>Prp</sup> lenitate<sup>Abl</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> locutus,<sup>N</sup> PerPas quo<sup>Kon</sup>  
befahl und weniges bei ihnen über die Milde seine gesprochen habend, damit  
minore<sup>AdjAblKmp</sup> essent<sup>ImpAktKnj</sup> timore,<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> conservavit<sub>PerAkt</sub> militibusque<sup>DKon</sup> suis<sup>AdjD</sup>  
geringerer seien Furcht, alle bewahrte den Soldaten und seinen  
commendavit,<sub>PerAkt</sub> nequi<sup>KonN</sup> eorum<sup>G</sup> Pr violaretur,<sub>ImpPasknj</sub> neuquid<sup>KonN</sup> Pr sui<sup>G</sup> Pr  
empfahl, dass nicht irgendwer von ihnen verletzt würde, und nicht irgendetwas von seinem  
desiderarent.<sub>ImpAktKnj</sub> entbehren sollten.
- § 3 hac<sup>Abl</sup> adhibita<sup>Abl</sup> PerPas diligenteria<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> castris<sup>Abl</sup> sibi<sup>D</sup> Pr legiones<sup>A</sup> alias<sup>AdjA</sup>  
mit dieser angewandten wordenen Sorgfalt aus dem Lager sich Legionen andere  
occurrere<sub>InfAkt</sub> et<sup>Kon</sup> eas<sup>A</sup> Pr quas<sup>A</sup> Pr secum<sup>AblPrp</sup> Pr duxerat,<sub>PlqAkt</sub> invicem<sup>Adv</sup> requiescere<sub>InfAkt</sub>  
entgegen zu kommen und jene welche mit sich geführt hatte, wechselweise auszuruhen  
atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> castra<sup>A</sup> reverti<sup>InfPas</sup> iussit<sub>PerAkt</sub> eodemque<sup>AdjAblKon</sup> die<sup>Abl</sup> Larisam<sup>A</sup>  
und in das Lager zurück zu kehren beahl am selben und Tag nach Larisa  
pervenit.<sub>PerAkt</sub> gelangte.

## Kapitel 99

- § 1 In<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr proelio<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> ducentos<sup>AdjA</sup> milites<sup>A</sup> desideravit,<sub>PerAkt</sub> sed<sup>Kon</sup> centuriones<sup>A</sup>  
in dieser Schlacht nicht mehr zweihundert Soldaten vermisste, sondern Zenturionen  
fortes<sup>AdjA</sup> viros<sup>A</sup> circiter<sup>Adv</sup> xxx<sup>Adj</sup> amisit.<sub>PerAkt</sub>
- § 2 interfectus<sup>N</sup> PerPas est<sub>PräAkt</sub> etiam<sup>Adv</sup> fortissime<sup>AdvSup</sup> pugnans<sup>N</sup> PräAkt Crastinus,<sup>N</sup> cuius<sup>G</sup> Pr mentionem<sup>A</sup>  
getötet ist auch sehr tapfer kämpfend Crastinus, dessen Erwähnung  
supra<sup>Adv</sup> fecimus,<sub>PerAkt</sub> gladio<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> os<sup>A</sup> adversum<sup>AdjA</sup> connecto.<sub>Abl</sub> PerPas geworfen wordenem.  
oben haben wir gemacht, mit dem Schwert in das Gesicht gegenüber gewandt
- § 3 neque<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup> Pr fuit<sub>PerAkt</sub> falsum,<sup>AdjN</sup> quod<sup>A</sup> Pr ille<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> pugnam<sup>A</sup> proficiscens<sup>N</sup> PräAkt dixerat.<sub>PlqAkt</sub>  
und nicht dies war falsch, was jener in den Kampf aufbrechend gesagt hatte.  
sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Pt</sup> Caesar<sup>N</sup> existimabat<sub>ImpAkt</sub> eo<sup>Abl</sup> Pr proelio<sup>Abl</sup> excellentissimam<sup>AdjSupA</sup> virtutem<sup>A</sup>  
so nämlich Caesar hielt für in dieser Schlacht hervorragendste Tapferkeit  
Crastini<sup>G</sup> fuisse<sub>PerAktInf</sub> optimeque<sup>AdvSupKon</sup> eum<sup>A</sup> Pr de<sup>Prp</sup> se<sup>Abl</sup> Pr meritum<sup>A</sup> PerPas iudicabat.<sub>ImpAkt</sub> beurteilte.  
des Crastinus gewesen zu sein aufs Beste und ihn um sich verdient habend
- § 4 ex<sup>Prp</sup> Pompeiano<sup>AdjAbl</sup> exercitu<sup>Abl</sup> circiter<sup>Adv</sup> milia<sup>A</sup> xv<sup>Adj</sup> cecidisse<sub>PerAktInf</sub> videbantur,<sub>ImpPas</sub> sed<sup>Kon</sup>  
aus pompeianischen Heer ungefähr Tausende fünfzehn gefallen zu sein schienen, aber  
in<sup>Prp</sup> ditionem<sup>A</sup> venerunt<sub>PerAkt</sub> amplius<sup>Adv</sup> milia<sup>A</sup> xxiiii<sup>Adj</sup> — namque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
in die Ergebung kamen mehr Tausende vier und zwanzig denn nämlich auch

cohortes, <sup>N</sup> quae <sup>Pr</sup> praesidio <sup>D</sup> in <sup>Prp</sup> castellis <sup>Abl</sup> fuerant, <sup>PlqAkt</sup> sese <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> Sullae <sup>D</sup> dediderunt <sup>PerAkt</sup>  
 Kohorten, die zum Schutz in den Kastellen gewesen waren, sich dem Sulla ergaben  
 — multi <sup>AdjN</sup> praeterea <sup>Adv</sup> in <sup>Prp</sup> finitimas <sup>AdjA</sup> civitates <sup>A</sup> refugerunt, <sup>PerAkt</sup> signaque <sup>AKon</sup> militaria <sup>AdjA</sup>  
 viele außerdem in benachbarte Städte flohen zurück, Feldzeichen und militärische  
 ex <sup>Prp</sup> proelio <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> Caesarem <sup>A</sup> sunt <sup>PräAkt</sup> relata <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> clxxx <sup>Adj</sup> et <sup>Kon</sup> aquilae <sup>N</sup> viii. <sup>Adj</sup>  
 aus der Schlacht zu Cäsar sind zurückgebracht worden 180 und Adler 9.  
 § 5 L. <sup>N</sup> Domitius <sup>N</sup> ex <sup>Prp</sup> castris <sup>Abl</sup> in <sup>Prp</sup> montem <sup>A</sup> refugiens, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> cum <sup>Kon</sup> vires <sup>N</sup> eum <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 L. Domitius aus dem Lager auf den Berg zurück fliehend, als die Kräfte ihn  
 lassitudine <sup>Abl</sup> defecissent, <sup>PlqAktKnj</sup> ab <sup>Prp</sup> equitibus <sup>Abl</sup> est <sup>PräAkt</sup> interfectus. <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup>  
 durch Ermattung versagt hätten, von den Reitern ist getötet worden.

## Kapitel 100

§ 1 Eodem <sup>Abl</sup> tempore <sup>Abl</sup> D. <sup>N</sup> Laelius <sup>N</sup> cum <sup>Prp</sup> classe <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> Brundisium <sup>A</sup> venit <sup>PerAkt</sup> eademque <sup>AdjAblKon</sup>  
 zu derselben Zeit D. Laelius mit der Flotte nach Brundisium kam dieselbe und  
 ratione, <sup>Abl</sup> qua <sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> factum <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> a <sup>Prp</sup> Libone <sup>Abl</sup> antea <sup>Adv</sup> demonstravimus, <sup>PerAkt</sup> insulam <sup>A</sup>  
 Weise, wie getan worden von Libo zuvor haben wir gezeigt, die Insel  
 obiectam <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> portui <sup>D</sup> Brundisino <sup>AdjD</sup> tenuit, <sup>PerAkt</sup>  
 vor gelagert dem Hafen brundisinischen hielt besetzt.  
 § 2 similiter <sup>Adv</sup> Vatinius, <sup>N</sup> qui <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> Brundisio <sup>D</sup> praerat, <sup>ImpAkt</sup> tectis <sup>Abl</sup> <sup>PerPas</sup> instructisque <sup>AblKon</sup> scaphis <sup>Abl</sup>  
 ähnlich Vatinius, der Brundisium vorstand, bedeckten und ausgerüsteten Schaluppen  
 elicit, <sup>PerAkt</sup> naves <sup>A</sup> Laelianas <sup>AdjA</sup> atque <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> his <sup>Abl</sup> <sup>Pr</sup> longius <sup>AdvKmp</sup> productam <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> unam <sup>AdjA</sup>  
 lockte heraus Schiffe laelianische und von diesen weiter hinaus geführt eine  
 quinqueremem <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> minores <sup>AdjA</sup> duas <sup>AdjA</sup> in <sup>Prp</sup> angustiis <sup>Abl</sup> portus <sup>G</sup> cepit, <sup>PerAkt</sup> itemque <sup>AdvKon</sup>  
 Fünfruderer und kleinere zwei in den Engen des Hafens nahm, ebenso und  
 per <sup>Prp</sup> equites <sup>A</sup> dispositos <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> aqua <sup>Abl</sup> prohibere <sup>InfAkt</sup> classiaros <sup>A</sup> instituit. <sup>PerAkt</sup>  
 durch Reiter auf gestellt vom Wasser abzuhalten Flottensoldaten begann.  
 § 3 sed <sup>Kon</sup> Laelius <sup>N</sup> tempore <sup>Abl</sup> anni <sup>G</sup> commodiore <sup>AdjAblKmp</sup> usus <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> ad <sup>Prp</sup> navigandum <sup>A</sup> Ger  
 aber Laelius zu der Zeit des Jahres günstigeren gebraucht habend zum Segeln  
 onerariis <sup>AdjAbl</sup> navibus <sup>Abl</sup> Corcyra <sup>Abl</sup> Dyrrachioque <sup>AbKon</sup> aquam <sup>A</sup> suis <sup>D</sup> subportabat <sup>ImpAkt</sup> neque <sup>Kon</sup>  
 Fracht Schiffen von Korfu von Dyrrachium und Wasser den Seinen schaffte herbei und nicht  
 a <sup>Prp</sup> proposito <sup>Abl</sup> deterrebatur <sup>ImpPas</sup> neque <sup>Kon</sup> ante <sup>Prp</sup> proelium <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> Thessalia <sup>Abl</sup> factum <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup>  
 von dem Vorsatz wurde abgeschreckt und nicht vor der Schlacht in Thessalien geschehen  
 cognitum <sup>A</sup> <sup>PerPas</sup> aut <sup>Kon</sup> ignominia <sup>Abl</sup> amissarum <sup>G</sup> <sup>PerPas</sup> navium <sup>G</sup> aut <sup>Kon</sup> necessiarum <sup>AdjG</sup> rerum <sup>G</sup>  
 bekannt geworden oder durch Schmach der verlorenen Schiffe oder an notwendigen Dingen  
 inopia <sup>Abl</sup> ex <sup>Prp</sup> portu <sup>Abl</sup> insulaque <sup>AbKon</sup> expelli <sup>InfPas</sup> potuit. <sup>PerAkt</sup>  
 Mangel aus dem Hafen der Insel und vertrieben zu werden konnte.

## Kapitel 101

§ 1 Isdem <sup>AdjAbl</sup> fere <sup>Adv</sup> temporibus <sup>Abl</sup> Cassius <sup>N</sup> cum <sup>Prp</sup> classe <sup>Abl</sup> Syrorum <sup>G</sup> et <sup>Kon</sup> Phoenicum <sup>G</sup> et <sup>Kon</sup>  
 zu denselben fast Zeiten Cassius mit der Flotte der Syrer und der Phönizier und  
 Cilicum <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> Siciliam <sup>A</sup> venit, <sup>PerAkt</sup> et <sup>Kon</sup> cum <sup>Kon</sup> esset <sup>ImpAktKnj</sup> Caesaris <sup>G</sup> classis <sup>N</sup> divisa <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> in <sup>Prp</sup>  
 der Kilikier nach Sizilien kam, und als war Cäsars Flotte geteilt in  
 duas <sup>AdjA</sup> partes, <sup>A</sup> dimidia <sup>AdjD</sup> parti <sup>D</sup> praeesset, <sup>ImpAktKnj</sup> P. <sup>N</sup> Sulpicius <sup>N</sup> praetor <sup>N</sup> Vibone <sup>Abl</sup> ad <sup>Prp</sup> fretum, <sup>A</sup>  
 zwei Teile, der halben Hälfte vorstände P. Sulpicius Prätor in Vibo zur Meerenge,  
 dimidia <sup>AdjD</sup> M. <sup>N</sup> Pomponius <sup>N</sup> ad <sup>Prp</sup> Messanam, <sup>A</sup> prius <sup>Adv</sup> Cassius <sup>N</sup> ad <sup>Prp</sup> Messanam <sup>A</sup> navibus <sup>Abl</sup>  
 der anderen Hälfte M. Pomponius bei Messana, zuvor Cassius nach Messana mit Schiffen  
 advolavit, <sup>PerAkt</sup> quam <sup>Kon</sup> Pomponius <sup>N</sup> de <sup>Prp</sup> eius <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> adventu <sup>Abl</sup> cognosceret, <sup>ImpAktKnj</sup>  
 eilte heran, ehe Pomponius von seiner Ankunft erfähre,  
 § 2 perturbatumque <sup>AKon</sup> eum <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ihn nactus <sup>N</sup> <sup>PerPas</sup> nullis <sup>AdjAbl</sup> custodis <sup>Abl</sup> neque <sup>Kon</sup> ordinibus <sup>Abl</sup>  
 verwirrt und angetroffen habend bei keinen Wachen noch Ordnungen

certis, AdjAbl magno<sup>AdjAbl</sup> vento<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> secundo<sup>AdjAbl</sup> completas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> onerarias<sup>AdjA</sup> naves<sup>A</sup>  
 festen, bei starkem Wind und günstigem gefüllte Fracht Schiffe  
 taeda<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> pice<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> stappa<sup>Abl</sup> reliquisque<sup>AdjAblKon</sup> rebus,<sup>Abl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt<sup>PräAkt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 mit Kienspan und mit Pech und mit Werg und übrigen Dingen, die sind für  
 incendia,<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> Pomponianam<sup>AdjA</sup> classem<sup>A</sup> immisit<sup>PerAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjA</sup> naves<sup>A</sup> incendit<sup>PerAkt</sup>  
 Brände, in pomponianische Flotte sandte hinein und alle Schiffe brannte nieder  
 xxxv, Adj e<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup> Pr erant<sup>ImpAkt</sup> xx<sup>Adj</sup> constratae.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> gedeckt.  
 35, von denen waren 20

§ 3 tantusque<sup>AdjNKon</sup> eo<sup>Abl</sup> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> timor<sup>N</sup> incessit,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup>  
 so großer und durch dies Geschehenes Schrecken ergriff, dass obwohl war  
 legio<sup>N</sup> praesidio<sup>D</sup> Messanae,<sup>G</sup> vix<sup>Adv</sup> oppidum<sup>N</sup> defenderetur,<sup>ImpPasKnj</sup> et<sup>Kon</sup> nisi<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup>  
 eine Legion zum Schutz von Messana, kaum die Stadt verteidigt würde,  
 ipso<sup>AdjAbl</sup> tempore<sup>Abl</sup> quidam<sup>AdjN</sup> nunti<sup>N</sup> de<sup>Prp</sup> Caesaris<sup>G</sup> victoria<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup> dispositos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> equites<sup>A</sup>  
 selbem Zeit gewisse Boten über Cäsars Sieg durch auf gestellte Reiter  
 essent<sup>ImpAktKnj</sup> allati,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> existimabant<sup>ImpAkt</sup> plerique<sup>AdjN</sup> futurum<sup>A</sup><sub>FutAkt</sub> fuisse,<sup>PerAktInf</sup> uti<sup>Kon</sup>  
 seien gebracht worden, meinten die meisten zukünftig sein gewesen sein, dass  
 amitteretur, verloren würde.

§ 4 sed<sup>Kon</sup> opportunissime<sup>AdvSup</sup> nuntiis<sup>Abl</sup> allatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> oppidum<sup>N</sup> fuit<sup>PerAkt</sup>  
 aber sehr gelegen durch Botschaften überbracht wordene die Stadt ist gewesen  
 defensum;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Cassiusque<sup>NKon</sup> ad<sup>Prp</sup> Sulpicianam<sup>AdjA</sup> inde<sup>Adv</sup> classe<sup>A</sup> profectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est<sup>PräAkt</sup>  
 verteidigt; Cassius und zur Sulpicianischen von dort Flotte aufgebrochen seiend ist  
 Vibonem,<sup>A</sup> adiplicatisque<sup>AblKon</sup> nostri<sup>AdjAbl</sup> ad<sup>Prp</sup> terram<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> propter<sup>Prp</sup> eundem<sup>AdjA</sup>  
 nach Vibo, und angelandeten unsern an das Land Schiffen wegen des gleichen  
 timorem<sup>A</sup> pari<sup>AdjAbl</sup> atque<sup>Kon</sup> antea<sup>Adv</sup> ratione<sup>Abl</sup> secundum<sup>AdjA</sup> nanctus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ventum<sup>A</sup> onerarias<sup>AdjA</sup>  
 Schreckens gleicher und wie zuvor Weise günstigen erlangt habend Wind Fracht  
 naves<sup>A</sup> praeparatas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> incendium<sup>A</sup> immisit,<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> flamma<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ab<sup>Prp</sup> utroque<sup>AdjAbl</sup>  
 Schiffe vor bereitet zum Brand sandte hinein, und die Flamme von beiden Seiten  
 cornu<sup>Abl</sup> comprena<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> naves<sup>N</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> combustae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quinque.<sup>Adj</sup>  
 von dem Flügel ergriffen worden die Schiffe sind verbrannt worden 5.

§ 5 cumque<sup>Kon</sup> ignis<sup>N</sup> magnitudine<sup>Abl</sup> venti<sup>G</sup> latius<sup>AdvKmp</sup> serperet,<sup>ImpAktKnj</sup> milites,<sup>N</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 und als das Feuer durch die Größe des Windes weiter um sich griffe, Soldaten, die von  
 veteribus<sup>AdjAbl</sup> legionibus<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> relicti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> praesidio<sup>D</sup> navibus<sup>D</sup> ex<sup>Prp</sup> numero<sup>Abl</sup>  
 den alten Legionen waren zurück gelassen zum Schutz der Schiffe aus der Zahl

aegrorum<sup>G</sup> ignominiam<sup>A</sup> non<sup>Pt</sup> tulerunt,<sup>PerAkt</sup> ertrugen,

§ 6 sed<sup>Kon</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> sponte<sup>Abl</sup> naves<sup>N</sup> concenderunt<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> terra<sup>Abl</sup> solverunt<sup>PerAkt</sup>  
 aber aus eigenem Antrieb die Schiffe bestiegen und vom Land lösten  
 impetuque<sup>AblKon</sup> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Cassianam<sup>AdjA</sup> classe<sup>A</sup> quinqueremes<sup>A</sup> duas,<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 mit Ansturm und geschehenen gegen cassianische Flotte Fünfruderer zwei, in deren  
 altera<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> Cassius,<sup>N</sup> ceperunt,<sup>PerAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> Cassius<sup>N</sup> exceptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> scapha<sup>Abl</sup>  
 der anderen war Cassius, nahmen, doch Cassius aufgenommen worden von einem Boot  
 refugit; PerAkt praeterea<sup>Adv</sup> duea<sup>AdjN</sup> sunt<sup>PräAkt</sup> depressae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> triremes.<sup>N</sup>  
 floh zurück; außerdem zwei sind versenkte Dreiruderer.

§ 7 neque<sup>Kon</sup> multo<sup>Abl</sup> post<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> proelio<sup>Abl</sup> facto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Thessalia<sup>Abl</sup> cognitum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 und nicht viel später von der Schlacht geschehen in Thessalien bekannt geworden  
 est,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> ipsis<sup>D</sup> Pompeianis<sup>D</sup> fides<sup>N</sup> fieret;<sup>ImpPasKnj</sup> nam<sup>Kon</sup> ante<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tempus<sup>A</sup>  
 ist, sodass den selbst Pompeianern Glaube werde geschenkt; denn vor jene Zeit  
 fingi<sup>InfPas</sup> a<sup>Prp</sup> legatis<sup>Abl</sup> amicisque<sup>AdjKon</sup> Caesaris<sup>G</sup> arbitrabantur<sup>ImpAkt</sup> quibus<sup>Abl</sup>  
 erdacht zu werden von den Gesandten und Freunden Cäsars meinten sie. durch diese

rebus<sup>Abl</sup> cognitis<sup>Abl</sup> PerPas ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr locis<sup>Abl</sup> Cassius<sup>N</sup> cum<sup>Prp</sup> classe<sup>Abl</sup> discessit.<sup>PerAkt</sup>  
 Dinge erkannt worden aus diesen Gegenden Cassius mit der Flotte zog ab.

## Kapitel 102

- § 1 Caesar<sup>N</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> relicis<sup>Abl</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> partes<sup>A</sup> se<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>Abl</sup> sibi<sup>D</sup> Pr Pompeium<sup>A</sup>  
 Caesar allen Dingen zurück gelassenen zu verfolgen seiend für sich Pompeius  
 existimavit,<sup>PerAkt</sup> quascumque<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup> alias<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> bellum<sup>A</sup> renovare<sup>InfAkt</sup> posset,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 hielt er dafür, welche auch immer in Gegenden andere und den Krieg erneuern könnte,  
 ne Kon rursus<sup>Adv</sup> copias<sup>A</sup> comparare<sup>InfAkt</sup> efficere<sup>InfAkt</sup> poterat,<sup>ImpAkt</sup> cotidie<sup>Adv</sup>  
 damit nicht wieder Truppen zusammen bringen und der Reiterei leisten konnte,  
 et<sup>Kon</sup> quantumcumque<sup>A</sup> Pr itineris<sup>G</sup> equitatu<sup>Abl</sup> itineribus<sup>Abl</sup> subsequi<sup>InfAkt</sup> iussit.<sup>PerAkt</sup>  
 und wie viel auch immer an Marsches mit der Reiterei Märschen nachzufolgen befahl.  
 progredebatur<sup>ImpAkt</sup> legionemque<sup>A</sup> unam<sup>AdjA</sup> minoribus<sup>AdjAbl</sup> iurandi<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> uti<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> eius<sup>G</sup>  
 rückte vor Legion und eine mit kleineren Märschen dass alle dieser  
 § 2 erat<sup>ImpAkt</sup> edictum<sup>N</sup> Pompei<sup>G</sup> nomine<sup>Abl</sup> Amphipoli<sup>Abl</sup> propositum,<sup>N</sup> PerPas ausgelegt worden,  
 war ein Erlass des Pompeius im Namen zu Amphipolis uti<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> eius<sup>G</sup>  
 provinciae<sup>G</sup> iuniores,<sup>AdjN</sup> Graeci<sup>N</sup> civesque<sup>NKon</sup> Romani,<sup>AdjN</sup> iurandi<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> convenient,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 Provinz die Jüngeren, Griechen Bürger und römische, des Schwörens wegen zusammen kamen.  
 § 3 sed<sup>Kon</sup> utrum<sup>Kon</sup> avertendae<sup>G</sup> suspicionis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> Pompeius<sup>N</sup> proposuisse<sup>PlqAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 aber ob der abzuwendenden Vermutung wegen Pompeius ausgesetzt hätte,  
 quam<sup>Adv</sup> diutissime<sup>AdvSup</sup> longioris<sup>AdjGKmp</sup> fugae<sup>G</sup> consilium<sup>A</sup> occultaret,<sup>ImpAktKnj</sup> an<sup>Kon</sup> novis<sup>AdjAbl</sup>  
 so lange wie möglich der längeren Flucht Plan verberge,  
 dilectibus,<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup> nemo<sup>N</sup> premeret,<sup>ImpAktKnj</sup> Macedonia<sup>N</sup> tenere<sup>InfAkt</sup> conaretur,<sup>ImpAktKnj</sup>  
 Aushebungen, wenn niemand drängte, Makedonien halten versuchte,  
 existimari<sup>InfPas</sup> non<sup>Pt</sup> poterat,<sup>ImpAkt</sup> Pompeius<sup>N</sup> ausgesetzt hätte,  
 beurteilt zu werden nicht konnte.  
 § 4 ipse<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> ancoram<sup>A</sup> una<sup>AdjAbl</sup> nocte<sup>Abl</sup> constituit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vocatis<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup>  
 er selbst vor Anker in einer Nacht lag fest und PerPas herbei gerufenen zu sich  
 Amphipoli<sup>Abl</sup> hospitibus<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> pecunia<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> necessarios<sup>AdjA</sup> sumptus<sup>A</sup>  
 in Amphipolis Gast freunden und mit Geld für notwendige Aufwendungen  
 conrogata<sup>Abl</sup> PerPas cognitoque<sup>AblKon</sup> Caesaris<sup>G</sup> adventu<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> loco<sup>Abl</sup>  
 zusammen gebracht wordenem und erkannt wordenem Cäsars Ankunft von jenem Ort  
 discessit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> Mytilenas<sup>A</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> diebus<sup>Abl</sup> venit.<sup>PerAkt</sup>  
 zog er weg und nach Mytilene in wenigen Tagen kam.  
 § 5 biduum<sup>A</sup> tempestate<sup>Abl</sup> retentus<sup>N</sup> PerPas navibusque<sup>AblKon</sup> aliis<sup>AdjAbl</sup> additis<sup>Abl</sup>  
 zwei Tage durch Sturm zurück gehalten durch Schiffe und andere hinzu gefügt wordenen  
 actuariis<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> Ciliciam<sup>A</sup> atque<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> Cyprum<sup>A</sup> pervenit.<sup>PerAkt</sup>  
 Schnell schiffen nach Kilikien und von dort nach Zypern gelangte.  
 § 6 ibi<sup>Adv</sup> cognoscit<sup>PräAkt</sup> consensu<sup>Abl</sup> omnium<sup>AdjG</sup> Antiochensium<sup>G</sup> civiumque<sup>GKon</sup> Romanorum,<sup>G</sup>  
 dort erfährt durch Übereinstimmung aller der Antiochener der Bürger und der Römer,  
 qui<sup>N</sup> illic<sup>Adv</sup> negotiarentur<sup>ImpPasKnj</sup> arcem<sup>A</sup> captam<sup>A</sup> esse<sup>InfAkt</sup> excludendi<sup>G</sup> Ger sui<sup>G</sup>  
 die dort handelten die Burg genommen wordene sei des Ausschließens seiner  
 causa<sup>Abl</sup> nuntiosque<sup>AKon</sup> dimissos<sup>A</sup> PerPas ad<sup>Prp</sup> eos, A<sup>Pr</sup> qui<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup>  
 um willen Boten und entsandte wordene zu ihnen, die sich aus der Flucht in  
 finitimas<sup>AdjA</sup> civitates<sup>A</sup> recepisse<sup>PerAktinf</sup> dicerentur<sup>ImpPasKnj</sup> ne<sup>Kon</sup> Antiochiam<sup>A</sup>  
 benachbarte Städte zurückgezogen zu haben gesagt würden, damit nicht nach Antiochia  
 adirent;<sup>ImpAktKnj</sup> id<sup>N</sup> Pr si<sup>Kon</sup> fecissent,<sup>PlqAktKnj</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> eorum<sup>G</sup> Pr capit<sup>G</sup> periculo<sup>Abl</sup>  
 hingehen würden; dies wenn getan hätten, großem ihrer des Lebens Gefahr  
 futurum.<sup>N</sup> Fu1Akt sein werde.

§ 7 idem<sup>N</sup> hoc<sup>N</sup> L.<sup>N</sup> Lentulo,<sup>D</sup> qui<sup>N</sup> superiore<sup>AdjAbl</sup> anno<sup>Abl</sup> consul<sup>N</sup> fuerat,<sup>PlqAkt</sup> et<sup>Kon</sup> P.<sup>N</sup>  
 dasselbe dies dem L. Lentulus, der vorigen im Jahr Konsul gewesen war, und P.  
 Lentulo<sup>D</sup> consulari<sup>AdjD</sup> ac<sup>Kon</sup> nonnullis<sup>AdjD</sup> aliis<sup>AdjD</sup> acciderat<sup>PlqAkt</sup> Rhodi;<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> pr<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 dem Lentulus von Konsul Rang und einigen anderen widerfahren war zu Rhodos; die als  
 ex<sup>Prp</sup> fuga<sup>Abl</sup> Pompeium<sup>A</sup> sequerentur<sup>ImpPasKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> insulam<sup>A</sup> venissent,<sup>PlqAktKnj</sup>  
 aus der Flucht den Pompeius folgten würden und auch auf die Insel gekommen wären,  
 oppido<sup>Abl</sup> ac<sup>Kon</sup> portu<sup>Abl</sup> recepti<sup>N</sup> PerPas non<sup>Pt</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> missisque<sup>AbIKon</sup> ad<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup>  
 in der Stadt und im Hafen aufgenommen worden nicht waren und gesandt worden zu ihnen  
 nuntiis<sup>Abl</sup> ut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> locis<sup>Abl</sup> discederent<sup>ImpAktKnj</sup> contra<sup>Prp</sup> voluntatem<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> naves<sup>A</sup>  
 Boten damit aus diesen Orten weggehen sollten, gegen Willen ihren eigenen Schiffe  
 solverant.<sup>PlqAkt</sup>  
 hatten abgelegt.

§ 8 iamque<sup>AdvKon</sup> de<sup>Prp</sup> Caesaris<sup>G</sup> Pr adventu<sup>Abl</sup> fama<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> civitates<sup>A</sup> perferebatur.<sup>ImpPas</sup>  
 schon und über des Caesar Ankunft Gerücht zu Städten wurde getragen.

## Kapitel 103

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup> Pr cognitis<sup>Abl</sup> PerPas rebus<sup>Abl</sup> Pompeius<sup>N</sup> deposito<sup>Abl</sup> PerPas adeundae<sup>G</sup> GdvFulPas Syriæ<sup>G</sup>  
 durch diese erkannten worden Dingen Pompeius abgelegten worden des zu betretenden Syriens  
 consilio<sup>Abl</sup> pecunia<sup>Abl</sup> societatibus<sup>Abl</sup> sublata<sup>Abl</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> quibusdam<sup>Abl</sup>  
 Plans mit Geld von den Gesellschaften weggenommen wordenem und von einigen  
 privatis<sup>AdjAbl</sup> sumpta<sup>Abl</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> aeris<sup>G</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> pondere<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> militarem<sup>AdjA</sup>  
 Privaten genommen wordenem und des Kupfers großem Gewicht zum militärischen  
 usum<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> naves<sup>A</sup> imposito<sup>Abl</sup> PerPas duobusque<sup>AdjAblKon</sup> milibus<sup>Abl</sup> hominum<sup>G</sup>  
 Gebrauch in die Schiffe aufgelegt wordenem zwei und Tausenden von Menschen  
 armatis,<sup>Abl</sup> PerPas partim<sup>Adv</sup> quos<sup>A</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> familiis<sup>Abl</sup> societatum<sup>G</sup> delegerat,<sup>PlqAkt</sup>  
 bewaffneten wordenem, teils welche aus den Hausständen der Gesellschaften ausgewählt hatte,  
 partim<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> negotiatoribus<sup>Abl</sup> coegerat,<sup>PlqAkt</sup> quosque<sup>AKon</sup> Pr ex<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup>  
 teils von Kaufleuten zusammengebracht hatte, welche und aus seinen eigenen  
 quisque<sup>N</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup> Pr rem<sup>A</sup> idoneos<sup>AdjA</sup> existimabat,<sup>ImpAkt</sup> Pelusium<sup>A</sup> pervenit,<sup>PerAkt</sup>  
 je der Einzelne für diese Sache geeignete hielt er, nach Pelusium gelangte.

§ 2 ibi<sup>Adv</sup> casu<sup>Abl</sup> rex<sup>N</sup> erat<sup>ImpAkt</sup> Ptolomaeus,<sup>N</sup> puer<sup>N</sup> aetate,<sup>Abl</sup> magnis<sup>AdjAbl</sup> copiis<sup>Abl</sup> cum<sup>Prp</sup>  
 dort durch Zufall König war Ptolemaios, Knabe dem Alter nach, großen Heereskräften mit  
 sorore<sup>Abl</sup> Cleopatra<sup>Abl</sup> bellum<sup>A</sup> gerens,<sup>N</sup> PräAkt quam<sup>A</sup> Pr paucis<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> mensibus<sup>Abl</sup> per<sup>Prp</sup>  
 der Schwester Kleopatra Krieg führend, die wenigen zuvor Monaten durch  
 suos<sup>A</sup> Pr propinquos<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> amicos<sup>A</sup> regno<sup>Abl</sup> expulerat;<sup>PlqAkt</sup> castraque<sup>AKon</sup>  
 seine Leute Verwandte und Freunde aus dem Reich hinaus getrieben hatte; Lager und  
 Cleopatrae<sup>G</sup> non<sup>Pt</sup> longo<sup>AdjAbl</sup> spatio<sup>Abl</sup> ab<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup> Pr castris<sup>Abl</sup> distabant.<sup>ImpAkt</sup>  
 der Kleopatra nicht großem Abstande von deren Lager waren entfernt.

§ 3 ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup> Pr Pompeius<sup>N</sup> misit,<sup>PerAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> hospitio<sup>Abl</sup> atque<sup>Kon</sup> amicitia<sup>Abl</sup> patris<sup>G</sup>  
 zu ihm Pompeius sandte, damit als Gastfreundschaft und auch Freundschaft des Vaters  
 Alexandria<sup>Abl</sup> recipetur<sup>ImpPasKnj</sup> atque<sup>Kon</sup> illius<sup>G</sup> Pr opibus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> calamitate<sup>Abl</sup>  
 in Alexandrien aufgenommen würde und auch seiner durch die Mittel in Not  
 tegetur.<sup>ImpPasKnj</sup>  
 geschützt würde.

§ 4 sed<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup> Pr missi<sup>N</sup> PerPas erant,<sup>ImpAkt</sup> confecto<sup>Abl</sup> PerPas legationis<sup>G</sup>  
 aber die von ihm gesandt wordenen waren, vollendet wordenem der Gesandtschaft  
 officio<sup>Abl</sup> liberius<sup>AdvKmp</sup> cum<sup>Prp</sup> militibus<sup>Abl</sup> regis<sup>G</sup> colloqui<sup>InfPas</sup> cooperunt<sup>PerAkt</sup> eosque<sup>AKon</sup>  
 Auftrag freier mit den Soldaten des Königs sich zu unterreden begannen sie und  
 hortari,<sup>InfPas</sup> ut<sup>Kon</sup> suum<sup>AdjA</sup> officium<sup>A</sup> Pompeio<sup>D</sup> praestarent<sup>ImpAktKnj</sup> neve<sup>Kon</sup>  
 zu ermuntern, dass ihre eigene Pflicht dem Pompeius leisten sollten und nicht eius<sup>G</sup> Pr seines

fortunam<sup>A</sup> despicerent.<sup>ImpAktKnj</sup>  
 Glück Schicksal verachten sollten.  
 § 5 in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> numero<sup>Abl</sup> complures<sup>AdjN</sup> Pompei<sup>G</sup> milites,<sup>N</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup>  
 in dieser waren Zahl zahlreiche des Pompeius Soldaten, die aus seinem  
 exercitu<sup>Abl</sup> acceptos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Syria<sup>Abl</sup> Gabinus<sup>N</sup> Alexandriam<sup>A</sup> traduxerat<sup>PlqAkt</sup>  
 aus dem Heer aufgenommen wordene in Syrien Gabinus nach Alexandria hinübergeführt hatte  
 belloque<sup>AblKon</sup> confecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> apud<sup>Prp</sup> Ptolomaeum,<sup>A</sup> patrem<sup>A</sup> pueri,<sup>G</sup> reliquerat<sup>PlqAkt</sup>  
 im Krieg und beendet wordenem bei Ptolemaios, Vater des Knaben, zurückgelassen hatte.

## Kapitel 104

§ 1 His<sup>Abl</sup> tum<sup>Adv</sup> cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rebus<sup>Abl</sup> amici<sup>N</sup> regis,<sup>G</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> propter<sup>Prp</sup> aetatem<sup>A</sup>  
 durch diese damals erkannten wordenen Dingen die Freunde des Königs, die wegen des Alters  
 eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> procuremente<sup>Abl</sup> erant<sup>ImpAkt</sup> regni,<sup>G</sup> sive<sup>Kon</sup> timore<sup>Abl</sup> adducti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 seines in Verwaltung waren des Reiches, seis aus Furcht veranlasste wordene, wie  
 postea<sup>Adv</sup> praedicabant,<sup>ImpAkt</sup> sollicitato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> exercitu<sup>Abl</sup> regio,<sup>Abl</sup> ne<sup>Kon</sup> Pompeius<sup>N</sup>  
 später behaupteten, aufgewiegelten wordenen Heer königlichen, damit nicht Pompeius  
 Alexandriam<sup>A</sup> Aegyptumque<sup>AKon</sup> occuparet,<sup>ImpAktKnj</sup> sive<sup>Kon</sup> despecta<sup>Abl</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Alexandrien Ägypten und besetze würde, oder wenn verachteten wordenen seines  
 fortuna,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> plerumque<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> calamitate<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> amicis<sup>Abl</sup> inimici<sup>N</sup> existunt,<sup>PräAkt</sup> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Glück Schicksal, wie meistens in Unglück aus Freunden Feinde entstehen, jenen  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant<sup>ImpAkt</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> missi,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> palam<sup>Adv</sup> liberaliter<sup>Adv</sup> responderunt<sup>PerAkt</sup>  
 die waren von ihm gesandt wordenen, öffentlich freigebig antworteten  
 eumque<sup>AKon</sup> ad<sup>Prp</sup> regem<sup>A</sup> venire<sup>InfAkt</sup> iusserunt;<sup>PerAkt</sup> notitia<sup>Abl</sup> Septimi<sup>G</sup>  
 und ihn zum König zu kommen befahlen; Septimius  
 § 2 ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> clam<sup>Adv</sup> consilio<sup>Abl</sup> inito<sup>Abl</sup> Achillam,<sup>A</sup> praefectum<sup>A</sup> regium,<sup>A</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup>  
 sie selbst heimlich Beratung begonnen worden Achillas, Präfekten königlichen, außerordentlicher  
 hominem<sup>A</sup> audacia,<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> L.<sup>N</sup> Septimum<sup>A</sup> tribunum<sup>A</sup> militum<sup>G</sup> ad<sup>Prp</sup> interficiendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 Mann Kühnheit, und L. Septimius Tribunen der Soldaten zum zu tödenden  
 Pompeium<sup>A</sup> miserunt.<sup>PerAkt</sup> Pompeius sandten.  
 § 3 ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> liberaliter<sup>Adv</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> appellatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> notitia<sup>Abl</sup> Septimi<sup>G</sup>  
 von diesen freigebig er selbst angesprochen worden und gewisser Bekanntschaft des Septimius  
 perductus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quod<sup>Kon</sup> bello<sup>Abl</sup> praedonum<sup>G</sup> apud<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ordinem<sup>A</sup> duxerat,<sup>PlqAkt</sup> naviculam<sup>A</sup>  
 hingeführt worden, weil im Krieg der Räuber bei ihn Rang geführt hatte, Schifflein  
 parvulam<sup>AdjA</sup> concedit<sup>PerAkt</sup> cum<sup>Prp</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> suis;<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ibi<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> Achilla<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> Septimio<sup>Abl</sup>  
 sehr kleines bestieg mit wenigen Seinen; dort von Achillas und Septimius  
 interficitur.<sup>PräPas</sup> item<sup>Adv</sup> L.<sup>N</sup> Lentulus<sup>N</sup> comprehenditur<sup>PräPas</sup> ab<sup>Prp</sup> rege<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> custodia<sup>Abl</sup>  
 wird getötet. ebenso L. Lentulus wird ergriffen von dem König und im Gewahrsam  
 necatur.<sup>PräPas</sup> wird getötet.

## Kapitel 105

§ 1 Caesar<sup>N</sup> cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> Asiam<sup>A</sup> venisset,<sup>PlqAktKnj</sup> reperiebat<sup>ImpAkt</sup> T.<sup>N</sup> Ampium<sup>A</sup> conatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 Caesar als nach Asien gekommen sei, fand T. Ampius versucht gehabt worden  
 esse<sup>InfAkt</sup> pecunias<sup>A</sup> tollere<sup>InfAkt</sup> Epheso<sup>Abl</sup> ex<sup>Prp</sup> fano<sup>Abl</sup> Dianaes<sup>G</sup> eiusque<sup>GKon</sup> rei<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup>  
 zu sein Geld zu nehmen aus Ephesos aus Tempel der Diana dieser und Sache wegen  
 senatores<sup>A</sup> omnes<sup>A</sup> ex<sup>Prp</sup> provincia<sup>Abl</sup> evocavisse,<sup>PerAktInf</sup> ut<sup>Kon</sup> his<sup>D</sup><sub>Pr</sub> testibus<sup>D</sup> in<sup>Prp</sup> summam<sup>AdjA</sup>  
 Senatoren alle aus der Provinz herausgerufen zu haben, damit diesen Zeugen für Summe  
 pecuniae<sup>G</sup> uteretur,<sup>ImpPasKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> interpellatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> adventu<sup>Abl</sup> Caesaris<sup>G</sup><sub>Pr</sub> profugisse.<sup>PerAktInf</sup>  
 des Geldes sich bediene würde, aber unterbrochen worden durch Ankunft des Caesar geflohen zu sein.

§ 2	ita <sup>Adv</sup> duobus <sup>AdjAbl</sup> temporibus <sup>Abl</sup> Ephesiae <sup>AdjG</sup> pecuniae <sup>G</sup> Caesar <sup>N</sup> auxilium <sup>A</sup> tulit. <sup>PerAkt</sup> so zwei Mal der Ephesischen Geldes Caesar Hilfe brachte.
§ 3	item <sup>Adv</sup> constabat <sup>ImpAkt</sup> Elide <sup>Abl</sup> in <sup>Prp</sup> templo <sup>Abl</sup> Minervae <sup>G</sup> repetitis <sup>Abl</sup> atque <sup>Kon</sup> ebenso stand fest zu Elis im Tempel der Minerva wiederholten worden atque und auch enumeratis <sup>Abl</sup> diebus, <sup>Abl</sup> quo <sup>Abl</sup> die <sup>Abl</sup> proelium <sup>A</sup> secundum <sup>AdjA</sup> Caesar <sup>N</sup> fecisset, <sup>PlqAktKnj</sup> aufgezählten worden Tagen, an welchem Tag günstige Schlacht Caesar geschlagen hätte, simulacrum <sup>N</sup> Victoriae, <sup>G</sup> quod <sup>N</sup> ante <sup>Adv</sup> ipsam <sup>AdjA</sup> Minervam <sup>A</sup> collocatum <sup>N</sup> et Bild der Victoria, welches vorher selbst Minerva aufgestellt worden esset <sup>ImpAktKnj</sup> et ante <sup>Prp</sup> ad <sup>Prp</sup> simulacrum <sup>A</sup> Minervae <sup>G</sup> spectavisset, <sup>PlqAktKnj</sup> valvas <sup>A</sup> templi <sup>G</sup> vor zu dem Bild der Minerva hingeblickt hätte, zu den Flügeln sich des Tempels limenque <sup>AKon</sup> convertisse. <sup>PerAktInf</sup> Schwelle und gewendet zu haben.
§ 4	eodemque <sup>AdjAblKon</sup> die <sup>Abl</sup> Antiochiae <sup>Abl</sup> in <sup>Prp</sup> Syria <sup>Abl</sup> bis <sup>Adv</sup> tantus <sup>AdjN</sup> exercitus <sup>G</sup> clamor <sup>N</sup> et <sup>Kon</sup> am selben Tag und Tage in Antiocheia in Syrien zweimal so groß des Heeres Geschrei und signorum <sup>G</sup> sonus <sup>N</sup> exauditus <sup>N</sup> PerPas est <sup>PräAkt</sup> muris <sup>Abl</sup> armata <sup>N</sup> PerPas der Feldzeichen Klang vernommen worden ut <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> sodass auf den Mauern bewaffnete wordene civitas <sup>N</sup> discurreret. <sup>ImpAktKnj</sup> Bürgerschaft umher eilte.
§ 5	hoc <sup>N</sup> idem <sup>N</sup> Ptolomaide <sup>Abl</sup> accidit. <sup>PerAkt</sup> Pergamique <sup>AblKon</sup> in <sup>Prp</sup> occultis <sup>AdjAbl</sup> ac <sup>Kon</sup> dieselbe Sache eben dies zu Ptolemais geschah. zu Pergamon und in verborgenen und reconditis <sup>Abl</sup> templi, <sup>G</sup> quo <sup>Abl</sup> praeter <sup>Prp</sup> sacerdotes <sup>A</sup> adire <sup>InfAkt</sup> fas <sup>N</sup> non <sup>Pt</sup> verborgen gehaltenen des Tempels, wohin außer die Priester hin zu gehen göttliches Recht nicht est <sup>PräAkt</sup> quae <sup>N</sup> Graeci <sup>N</sup> adyta <sup>N</sup> appellant, <sup>PräAkt</sup> tympana <sup>N</sup> sonuerunt <sup>PerAkt</sup> ist, welche die Griechen Heiligtümer im Innersten nennen, Trommeln erschollen sind.
§ 6	item <sup>Adv</sup> Trallibus <sup>Abl</sup> in <sup>Prp</sup> templo <sup>Abl</sup> Victoriae, <sup>G</sup> ubi <sup>Kon</sup> Caesaris <sup>G</sup> statuam <sup>A</sup> consecraverant, <sup>PlqAkt</sup> ebenso zu Tralleis im Tempel der Victoria, wo des Caesar Statue geweiht hatten, palma <sup>N</sup> per <sup>Prp</sup> eos <sup>A</sup> dies <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> tecto <sup>Abl</sup> inter <sup>Prp</sup> coagmenta <sup>A</sup> lapidum <sup>G</sup> ex <sup>Prp</sup> pavimento <sup>Abl</sup> Palme während jener Tage auf dem Dach zwischen Fugen der Steine aus dem Boden exstitisse <sup>PerInfAkt</sup> ostendebatur. <sup>ImpPas</sup> wurde gezeigt.

## Kapitel 106

§ 1	Caesar <sup>N</sup> paucos <sup>AdjA</sup> dies <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> Asia <sup>Abl</sup> moratus <sup>N</sup> PerPas cum <sup>Kon</sup> audisset <sup>PlqAktKnj</sup> Pompeium <sup>A</sup> Cypri <sup>G</sup> Caesar wenige Tage in Asien verweilt habend als gehört hatte Pompeius Zyperns visum, <sup>A</sup> PerPas conjectans <sup>N</sup> PrÄkt eum <sup>A</sup> Pr Aegyptum <sup>A</sup> iter <sup>N</sup> habere <sup>InfAkt</sup> propter <sup>Prp</sup> necessitudines <sup>A</sup> gesehen, mutmaßend ihn nach Ägypten Reise weg zu haben wegen Verbindungen regni <sup>G</sup> reliquaque <sup>AdjAKon</sup> eius <sup>G</sup> loci <sup>G</sup> opportunitates <sup>A</sup> cum <sup>Prp</sup> legione <sup>Abl</sup> una, <sup>AdjAbl</sup> quam <sup>A</sup> se <sup>A</sup> des Reiches übrigen und jenes Ortes Vorteile mit der Legion einer, die sich ex <sup>Prp</sup> Thessalia <sup>Abl</sup> sequi <sup>InfAkt</sup> iusserat, <sup>PlqAkt</sup> et <sup>Kon</sup> altera, <sup>AdjN</sup> quam <sup>A</sup> ex <sup>Prp</sup> Achaia <sup>Abl</sup> a <sup>Prp</sup> Q. <sup>N</sup> Fufio <sup>Abl</sup> aus Thessalien zu folgen hatte befohlen, und die andere, die aus Achaia von Q. Fufius legato <sup>Abl</sup> evocaverat, <sup>PlqAkt</sup> equitibusque <sup>AbKon</sup> dccc <sup>Adj</sup> et <sup>Kon</sup> navibus <sup>Abl</sup> longis <sup>AdjAbl</sup> dem Legaten hatte herbeigerufen, mit Reitern und achthundert und mit Schiffen langen Rhodiis <sup>AdjAbl</sup> x <sup>Adj</sup> et <sup>Kon</sup> Asiaticis <sup>AdjAbl</sup> paucis <sup>AdjAbl</sup> Alexandriam <sup>A</sup> pervenit. <sup>PerAkt</sup> rhodischen zehn und asiatischen wenigen nach Alexandrien gelangte.
§ 2	in <sup>Prp</sup> his <sup>Abl</sup> erant <sup>ImpAkt</sup> legionariorum <sup>G</sup> milia <sup>A</sup> tria <sup>Adj</sup> cc; <sup>Adj</sup> reliqui <sup>AdjN</sup> vulneribus <sup>Abl</sup> ex <sup>Prp</sup> in diesen waren der Legionäre Tausende drei zweihundert; die Übrigen von Wunden aus proeliis <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> labore <sup>Abl</sup> ac <sup>Kon</sup> magnitudine <sup>Abl</sup> itineris <sup>G</sup> confecti <sup>N</sup> PerPas consequi <sup>InfAkt</sup> Schlachten und Anstrengung und Größe des Marsches aufgerieben zu einholen nicht potuerant. <sup>PlqAkt</sup> hatten gekonnt.

§ 3	sed <sup>Kon</sup> Caesar <sup>N</sup> confisus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> fama <sup>Abl</sup> rerum <sup>G</sup> gestarum <sup>G</sup> <sub>PerPas</sub> infirmis <sup>AdjAbl</sup> auxiliis <sup>Abl</sup> aber Caesar vertraud dem Ruhm der Taten vollbrachten worden schwachen Hilfstruppen
	proficiisci <sub>InfPas</sub> non <sup>Pt</sup> dubitaverat <sub>PlqAkt</sub> aequem <sup>Adv</sup> omnem <sup>AdjA</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> locum <sup>A</sup> tutum <sup>AdjA</sup> fore <sub>Fu1Aktinf</sub> auf zubrechen nicht hatte gezögert gleichermaßen jeden sich Ort sicher sein werden
	existimans. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> meinend.
§ 4	Alexandriae <sup>Abl</sup> de <sup>Prp</sup> Pompei <sup>G</sup> morte <sup>Abl</sup> cognoscit <sub>PräAkt</sub> atque <sup>Kon</sup> ibi <sup>Adv</sup> primum <sup>Adv</sup> e <sup>Prp</sup> navi <sup>Abl</sup> in Alexandrien über des Pompeius den Tod erfährt und auch dort zuerst aus dem Schiff
	egrediens <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> clamorem <sup>A</sup> militum <sup>G</sup> audit, <sub>PräAkt</sub> quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> rex <sup>N</sup> in <sup>Prp</sup> oppido <sup>Abl</sup> praesidiis <sup>G</sup> hinaus gehend Geschrei der Soldaten hört, die der König in der Stadt des Schutzes
	causa <sup>Abl</sup> reliquerat, <sub>PlqAkt</sub> et <sup>Kon</sup> concursum <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> fieri <sub>Infpas</sub> videt, <sub>PräAkt</sub> quod <sup>Kon</sup> wegen hatte zurückgelassen, und Zusammen lauf zu sich zu geschehen sieht, weil
	fasces <sup>A</sup> anteferrentur, <sub>ImpPasKnj</sub> in <sup>Prp</sup> hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> omnis <sup>AdjN</sup> multitudo <sup>N</sup> maiestatem <sup>A</sup> regiam <sup>AdjA</sup> Ruten bündel vor hergetragen würden. in diesem die gesamte Menge Majestät königliche
	minui <sub>InfPas</sub> praedicabat, <sub>ImpAkt</sub> verkündete.
§ 5	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> sedato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> tumultu <sup>Abl</sup> crebrae <sup>AdjN</sup> continuis <sup>AdjAbl</sup> diebus <sup>Abl</sup> ex <sup>Prp</sup> concursu <sup>Abl</sup> diesem beruhigt wordenem Aufruhr häufig aufeinander folgenden Tagen aus Zusammensetzen lauf
	multitudinis <sup>G</sup> concitationes <sup>N</sup> fiebant <sub>ImpAkt</sub> conpluresque <sup>AdjNkon</sup> milites <sup>N</sup> in <sup>Prp</sup> viis <sup>Abl</sup> urbis <sup>G</sup> der Menge Aufläufe ereigneten sich zahlreiche und Soldaten in den Straßen der Stadt
	omnibus <sup>AdjAbl</sup> partibus <sup>Abl</sup> interficiebantur, <sub>ImpPas</sub> wurden getötet.

## Kapitel 107

§ 1	Quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> rebus <sup>Abl</sup> animadversis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> legiones <sup>A</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> alias <sup>AdjA</sup> ex <sup>Prp</sup> Asia <sup>Abl</sup> nach diesen Dingen bemerkt worden Legionen sich andere aus Asien
	adduci <sub>InfPas</sub> iussit, <sub>PerAkt</sub> quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ex <sup>Prp</sup> Pompeianis <sup>AdjAbl</sup> militibus <sup>Abl</sup> confecerat, <sub>PlqAkt</sub> ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> herbei geführt zu werden befahl, die aus pompeyanischen Soldaten hatte gebildet. selbst
	enim <sup>Pt</sup> necessario <sup>Adv</sup> etesiis <sup>N</sup> tenebatur, <sub>ImpPas</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> navigantibus <sup>Abl</sup> <sub>PräAkt</sub> Alexandria <sup>Abl</sup> nämlich notwendig durch die Etesien wurde festgehalten, die den Seefahrenden bei Alexandrien
	flant <sub>PräAkt</sub> adversissimi <sup>AdjSupN</sup> venti. <sup>N</sup> wehen äußerst widrige Winde.
§ 2	interim <sup>Adv</sup> controversias <sup>A</sup> regum <sup>G</sup> ad <sup>Prp</sup> populum <sup>A</sup> Romanum <sup>AdjA</sup> et <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> quod <sup>Kon</sup> inzwischen Streitigkeiten der Könige an das Volk römische und an sich, weil
	esset <sub>ImpAktKnj</sub> consul, <sup>N</sup> pertinere <sub>InfAkt</sub> existimans, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> atque <sup>Kon</sup> eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> magis <sup>AdvKmp</sup> officio <sup>Abl</sup> er sei Konsul, zu gehören meinend, und auch um so mehr der Pflicht
	suo <sup>AdjAbl</sup> convenire, <sub>InfAkt</sub> quod <sup>Kon</sup> superiore <sup>AdjAbl</sup> consulatu <sup>Abl</sup> cum <sup>Prp</sup> patre <sup>Abl</sup> Ptolomeo <sup>Abl</sup> ex <sup>Prp</sup> seiner zu entsprechen, weil vorigen Konsulat mit dem Vater Ptolemaios kraft
	lege <sup>Abl</sup> et <sup>Kon</sup> senatus <sup>G</sup> consulto <sup>Abl</sup> societas <sup>N</sup> erat <sub>ImpAkt</sub> facta, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ostendit <sub>PerAkt</sub> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> des Gesetzes und des Senats Beschlusses Bündnis war geschlossen worden, zeigte sich
	placere <sub>InfAkt</sub> regem <sup>A</sup> Ptolomeum <sup>A</sup> atque <sup>Kon</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> sororem <sup>A</sup> Cleopatram <sup>A</sup> exercitus, <sup>A</sup> quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> zu gefallen den König Ptolemaios und auch dessen Schwester Kleopatra Heere, die
	haberent, <sub>ImpAktKnj</sub> dimittere <sub>InfAkt</sub> et <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> controversiis <sup>Abl</sup> iure <sup>Abl</sup> apud <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> potius <sup>Adv</sup> quam <sup>Kon</sup> hätten, ent lassen und über Streitigkeiten rechtlich bei sich lieber als
	inter <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> armis <sup>Abl</sup> disceptare. <sub>InfAkt</sub> zwischen sich mit Waffen aus tragen.

## Kapitel 108

§ 1	Erat <sub>ImpAkt</sub> in <sup>Prp</sup> procuratione <sup>Abl</sup> regni <sup>G</sup> propter <sup>Prp</sup> aetatem <sup>Abl</sup> pueri <sup>G</sup> nutricius <sup>N</sup> eius, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> war in Verwaltung des Reiches wegen des Alters des Knaben Erzieher seines,
-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	eunuchus <sup>N</sup> nomine <sup>Abl</sup> Pothinus. <sup>N</sup> is <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> primum <sup>Adv</sup> inter <sup>Prp</sup> suos <sup>AdjAbl</sup> queri <sup>InfPas</sup> atque <sup>Kon</sup> indignari <sup>InfPas</sup> Eunuch mit Namen Pothinus. dieser zuerst unter den Seinen klagen und auch entrüsten sich
	coepit <sup>PerAkt</sup> regem <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup> causam <sup>A</sup> dicendam <sup>A</sup> GdvFu1Pas evocari; <sup>InfPas</sup> begann den König zur Sache zu verhandelnde herbei gerufen zu werden;
§ 2	deinde <sup>Adv</sup> adiutores <sup>A</sup> quosdam <sup>AdjA</sup> consilii <sup>G</sup> sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> nanctus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ex <sup>Prp</sup> regis <sup>G</sup> amicis <sup>Abl</sup> danach Helfer einige des Planes seines erlangt habend von des Königs Freunden
	exercitum <sup>A</sup> a <sup>Prp</sup> Pelusio <sup>Abl</sup> clam <sup>Adv</sup> Alexandriam <sup>A</sup> evocavit <sup>PerAkt</sup> atque <sup>Kon</sup> eundem <sup>AdjA</sup> Achillam, <sup>A</sup> das Heer von Pelusion heimlich nach Alexandrien rief herbei und auch denselben Achillas,
	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> supra <sup>Adv</sup> meminimus, <sup>PerAkt</sup> omnibus <sup>AdjAbl</sup> copiis <sup>Abl</sup> praefecit. <sup>PerAkt</sup> dessen oben haben wir erwähnt, allen Truppen stellte voran.
§ 3	hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> incitatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> suis <sup>AdjAbl</sup> et <sup>Kon</sup> regis <sup>G</sup> inflatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> pollicitationibus, <sup>Abl</sup> diesen angestachelt wordenen durch seine und des Königs aufgeblättert wordenen Versprechungen,
	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> fieri <sup>InfPas</sup> vellet, <sup>ImpAktKnj</sup> litteris <sup>Abl</sup> nuntiisque <sup>AblKon</sup> edocuit. <sup>PerAkt</sup> welche zu geschehen wollte, durch Briefe und Boten unterrichtete genau.
§ 4	in <sup>Prp</sup> testamento <sup>Abl</sup> Ptolomaei <sup>G</sup> patris <sup>G</sup> heredes <sup>N</sup> erant <sup>ImpAkt</sup> scripti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> duobus <sup>AdjAbl</sup> im Testament des Ptolemaios des Vaters Erben waren eingeschrieben von zwei
	filiis <sup>Abl</sup> maior <sup>AdjN</sup> et <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> duabus <sup>AdjAbl</sup> filiabus <sup>Abl</sup> ea <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> aetate <sup>Abl</sup> antecedebat. <sup>ImpAkt</sup> Söhnen der Ältere und von zwei Töchtern die welche an Alter voran ging.
§ 5	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> uti <sup>Kon</sup> fierent, <sup>ImpAktKnj</sup> per <sup>Prp</sup> omnes <sup>AdjA</sup> deos <sup>A</sup> perque <sup>PrpKon</sup> foedera <sup>A</sup> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Romae <sup>Abl</sup> dies dass geschähen, bei allen Göttern durch und Verträge welche in Rom
	fecisset, <sup>PlqAktKnj</sup> eodem <sup>AdjAbl</sup> testamento <sup>Abl</sup> Ptolomaeus <sup>N</sup> populum <sup>A</sup> Romanum <sup>AdjA</sup> obtestabatur. <sup>ImpPas</sup> gemacht hätte, im gleichen Testament Ptolemaios das Volk römische beschwore.
§ 6	tabulae <sup>N</sup> testamenti <sup>G</sup> unae <sup>AdjN</sup> per <sup>Prp</sup> legatos <sup>A</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Romam <sup>A</sup> erant <sup>ImpAkt</sup> Urkunden des Testaments ein Exemplar durch Gesandte seine nach Rom waren
	allatae, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ut <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> aerario <sup>Abl</sup> ponerentur <sup>ImpPasKnj</sup> — hae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> cum <sup>Kon</sup> propter <sup>Prp</sup> herbei gebracht worden, damit in Staats kasse niedergelegt würden diese als wegen
	publicas <sup>AdjA</sup> occupationes <sup>A</sup> poni <sup>InfPas</sup> non <sup>Pt</sup> potuissent, <sup>PlqAktKnj</sup> apud <sup>Prp</sup> Pompeium <sup>A</sup> öffentlichen Geschäfte niedergelegt zu werden nicht hätten gekonnt, bei Pompeius
	sunt <sup>PrÄkt</sup> depositae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> — alterae <sup>AdjN</sup> eodem <sup>AdjAbl</sup> exemplo <sup>Abl</sup> relictæ <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sind hinterlegt worden andere in demselben Muster zurück gelassen worden
	atque <sup>Kon</sup> obsignatae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> Alexandriae <sup>Abl</sup> proferebantur. <sup>ImpPas</sup> wurden vorgelegt.

## Kapitel 109

§ 1	De <sup>Prp</sup> his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> rebus <sup>Abl</sup> cum <sup>Kon</sup> ageretur <sup>ImpPasKnj</sup> apud <sup>Prp</sup> Caesarem, <sup>A</sup> isque <sup>NKon</sup> <sub>Pr</sub> maxime <sup>AdvSup</sup> über diese Dinge als verhandelt würde bei Caesar, und dieser am meisten
	vellet <sup>ImpAktKnj</sup> pro <sup>Prp</sup> communis <sup>AdjAbl</sup> amico <sup>Abl</sup> atque <sup>Kon</sup> arbitro <sup>Abl</sup> controversias <sup>A</sup> regum <sup>G</sup> wollte als gemeinsamem Freund und auch Schiedsrichter Streitigkeiten der Könige
	componere, <sup>InfAkt</sup> subito <sup>Adv</sup> exercitus <sup>N</sup> regius <sup>AdjN</sup> equitatusque <sup>NKon</sup> omnis <sup>AdjN</sup> venire <sup>InfAkt</sup> Alexandria <sup>A</sup> beizulegen, plötzlich Heer königliches Reiterei und gesamte zu kommen nach Alexandrien
	nuntiatur. <sup>PräPas</sup> wird gemeldet.
§ 2	Caesaris <sup>G</sup> copiae <sup>N</sup> nequaquam <sup>Adv</sup> erant <sup>ImpAkt</sup> tantae <sup>AdjN</sup> ut <sup>Kon</sup> eis, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> extra <sup>Prp</sup> oppidum <sup>A</sup> si <sup>Kon</sup> des Caesar Truppen keineswegs waren so groß, dass ihnen, außerhalb der Stadt wenn
	esset <sup>ImpAktKnj</sup> dimicandum, <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> confideret. <sup>ImpAktKnj</sup> reliquiebatur, <sup>ImpPas</sup> ut <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> suis <sup>AdjAbl</sup> es sei zu kämpfen, vertraue. es blieb übrig, dass sich an seinen
	locis <sup>Abl</sup> oppido <sup>Abl</sup> teneret <sup>ImpAktKnj</sup> consiliumque <sup>AKon</sup> Achillae <sup>G</sup> cognosceret. <sup>ImpAktKnj</sup> Orten im Städtchen halte Plan und des Achillas erkunde.
§ 3	milites <sup>A</sup> tamen <sup>Adv</sup> omnes <sup>AdjA</sup> in <sup>Prp</sup> armis <sup>Abl</sup> esse <sup>InfAkt</sup> iussit <sup>PerAkt</sup> regemque <sup>AKon</sup> hortatus <sup>N</sup> die Soldaten dennoch alle in den Waffen zu sein befahl den König und ermuntert habend

est, <sub>PräAkt</sub> ut <sub>Kon</sub> ex <sub>Prp</sub> suis <sub>AdjAbl</sub> necessariis, <sub>AdjAbl</sub> quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> haberet <sub>ImpAktKnj</sub> maximae <sub>AdjGSup</sub>  
 ist, dass aus seinen Vertrauten, die hätte größter  
 auctoratis, <sup>G</sup> legatos <sup>A</sup> ad <sub>Prp</sub> Achillam <sup>A</sup> mitteret <sub>ImpAktKnj</sub> et, <sub>Kon</sub> quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> esset <sub>ImpAktKnj</sub> sua <sub>AdjG</sub>  
 Autorität, Gesandte zu Achillas senden möge und, was sei seines  
 voluntatis, <sup>G</sup> ostenderet <sub>ImpAktKnj</sub> Willens, zeigen möge.  
 § 4 a <sub>Prp</sub> quo <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> missi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> Dioscorides <sup>N</sup> et <sub>Kon</sub> Serapion, <sup>N</sup> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ambo <sub>AdjN</sub> legati <sup>N</sup> Romae <sub>Abl</sub>  
 von dem gesandt wordene Dioskorides und Serapion, die beide Gesandte in Rom  
 fuerant <sub>PlqAkt</sub> magnamque <sub>AdjKon</sub> apud <sub>Prp</sub> patrem <sup>A</sup> Ptolomaeum <sup>A</sup> auctoritatem <sup>A</sup> habuerant, <sub>PlqAkt</sub> ad <sub>Prp</sub>  
 gewesen waren und große bei dem Vater Ptolemaios Ansehen gehabt hatten, zu  
 Achillan <sup>A</sup> pervenerunt. <sub>PerAkt</sub> Achillas gelangten.  
 § 5 quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ille, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> cum <sub>Kon</sub> in <sub>Prp</sub> conspectum <sup>A</sup> eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> venissent, <sub>PlqAktKnj</sub> priusquam <sub>Kon</sub> audiret <sub>ImpAktKnj</sub>  
 diese jener, als in den Anblick seines gekommen waren, ehe  
 aut, <sub>Kon</sub> cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> rei <sup>G</sup> causa <sub>Abl</sub> missi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> essent, <sub>ImpAktKnj</sub> cognosceret, <sub>ImpAktKnj</sub> corripi <sub>InfPas</sub>  
 oder, wessen Sache wegen gesandt worden seien, erkennen möge,  
 atque <sub>Kon</sub> interfici <sub>InfPas</sub> iussit; <sub>PerAkt</sub> quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> alter <sub>AdjN</sub> accepto <sub>Abl</sub> <sub>PerPas</sub> vulnere <sub>Abl</sub>  
 und auch getötet zu werden befaßt; deren der eine empfangen wordener Wunde  
 occupatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> per <sub>Prp</sub> suos <sub>AdjA</sub> pro <sub>Prp</sub> occiso <sub>Abl</sub> <sub>PerPas</sub> sublatus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> alter <sup>N</sup>  
 hingerafft durch die Seinen als Getöteten weg getragen worden, der andere  
 interfectus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> est. <sub>PräAkt</sub> Caesar <sup>N</sup>  
 getötet worden ist.  
 § 6 quo <sub>Abl</sub> facto, <sub>Abl</sub> <sub>PerPas</sub> regem <sup>A</sup> ut <sub>Kon</sub> in <sub>Prp</sub> sua <sub>AdjAbl</sub> potestate <sub>Abl</sub> haberet, <sub>ImpAktKnj</sub> Caesar <sup>N</sup>  
 durch dieses getan wordenen, den König damit in seiner eigenen Gewalt habe,  
 effecit, <sub>PerAkt</sub> magnam <sub>AdjA</sub> regium <sub>AdjA</sub> nomen <sup>A</sup> apud <sub>Prp</sub> suos <sub>AdjA</sub> auctoritatem <sup>A</sup> habere <sub>InfAkt</sub>  
 bewirkte, große königlichen Namen bei den Seinen Ansehen haben  
 existimans, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> et <sub>Kon</sub> ut <sub>Kon</sub> potius <sub>Adv</sub> privato <sub>AdjAbl</sub> paucorum <sup>G</sup> et <sub>Kon</sub> latronum <sup>G</sup> quam <sub>Kon</sub>  
 meinend, und dass eher durch privaten von wenigen und von Räubern als  
 regio <sub>AdjAbl</sub> consilio <sub>Abl</sub> susceptum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> bellum <sup>N</sup> videretur. <sub>ImpPasKnj</sub> scheine.

## Kapitel 110

§ 1 Erant <sub>ImpAkt</sub> cum <sub>Prp</sub> Achilla <sub>Abl</sub> eae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> copiae, <sup>N</sup> ut <sub>Kon</sub> neque <sub>Kon</sub> numero <sub>Abl</sub> neque <sub>Kon</sub> genere <sub>Abl</sub>  
 es waren mit Achillas jene Truppen, so dass weder an Zahl noch an Art  
 hominum <sup>G</sup> neque <sub>Kon</sub> usu <sub>Abl</sub> rei <sup>G</sup> militaris <sub>AdjG</sub> contemnenda <sup>G</sup> <sub>GdvFulPas</sub> viderentur. <sub>ImpPasKnj</sub> schienen.  
 § 2 milia <sup>A</sup> enim <sub>Pt</sub> xx <sub>Adj</sub> in <sub>Prp</sub> armis <sub>Abl</sub> habebat. <sub>ImpAkt</sub> haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> constabant <sub>ImpAkt</sub> ex <sub>Prp</sub> Gabinianis <sub>AdjAbl</sub>  
 tausend nämlich zwanzig unter den Waffen hatte. diese bestanden aus gabinianischen  
 militibus, <sub>Abl</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> iam <sub>Adv</sub> in <sub>Prp</sub> consuetudinem <sup>A</sup> Alexandrinae <sub>AdjG</sub> vitae <sup>G</sup> ac <sub>Kon</sub> licentiae <sup>G</sup>  
 Soldaten, die schon in Gewöhnung der alexandrinen Lebens und Zügellosigkeit  
 venerant <sub>PlqAkt</sub> et <sub>Kon</sub> nomen <sup>A</sup> disciplinamque <sup>A</sup> populi <sup>G</sup> Romani <sub>AdjG</sub> dedidicerant <sub>PlqAkt</sub> uxoresque <sup>A</sup>  
 gekommen waren und Namen und Zucht des Volkes römischen verlernt hatten und Ehefrauen  
 duxerant, <sub>PlqAkt</sub> ex <sub>Prp</sub> quibus <sub>Abl</sub> <sub>Pr</sub> plerique <sub>AdjN</sub> liberos <sup>A</sup> habebant. <sub>ImpAkt</sub> hatten.  
 § 3 huc <sub>Adv</sub> accedebant <sub>ImpAkt</sub> collecti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ex <sub>Prp</sub> praedonibus <sub>Abl</sub> latronibusque <sub>Abl</sub> Syriae <sup>G</sup>  
 hinzu kamen hinzu zusammen gebracht wordene Räubern und Banditen Syriens  
 Ciliciaeque <sup>G</sup> provinciae <sup>G</sup> finitimarumque <sub>AdjG</sub> regionum. <sup>G</sup> multi <sub>AdjN</sub> praeterea <sub>Adv</sub> capit <sup>G</sup> damnati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>  
 und Kilikiens der Provinz angrenzender und Gegenden. viele außerdem des Lebens Verurteilte  
 exulesque <sup>N</sup> convenerant. <sub>PlqAkt</sub> und Verbannte waren zusammengekommen.

§ 4	fugitivis <sup>D</sup> omnibus <sup>D</sup> nostris <sup>D</sup> certus <sup>AdjN</sup> erat <sup>ImpAkt</sup> Alexandriae <sup>Abl</sup> receptus <sup>N</sup> certaque <sup>AdjN</sup> vitae <sup>G</sup> den Flüchtigen allen unseren sicherer war in Alexandrien Zuflucht und sichere des Lebens condicio, <sup>N</sup> ut <sup>Kon</sup> dato <sup>Abl</sup> PerPas nomine <sup>Abl</sup> militum <sup>G</sup> essent <sup>ImpAktKnj</sup> numero. <sup>Abl</sup> quorum <sup>G</sup> Bedingung, dass bei gegebenem Namen der Soldaten seien an Zahl. deren siquis <sup>N</sup> Pr a <sup>Prp</sup> domino <sup>Abl</sup> prehenderetur, ImpPasKnj consensu <sup>Abl</sup> militum <sup>G</sup> eripiebatur, <sup>ImpPas</sup> wenn jemand von seinem Herrn ergriffen würde, durch Übereinkunft der Soldaten wurde entrissen, qui <sup>N</sup> Pr vim <sup>A</sup> suorum, <sup>AdjG</sup> quod <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> simili <sup>AdjAbl</sup> culpa <sup>Abl</sup> versabantur, <sup>ImpPas</sup> ipsi <sup>N</sup> Pr pro <sup>Prp</sup> die Gewalt der Eigenen, weil in ähnlicher Schuld sich befanden, sie selbst für suo <sup>AdjAbl</sup> periculo <sup>Abl</sup> defendebant. ImpAkt eigene ihr Gefahr verteidigten.
§ 5	hi <sup>N</sup> Pr regum <sup>G</sup> amicos <sup>A</sup> ad <sup>Prp</sup> mortem <sup>A</sup> deposcere, <sup>InfAkt</sup> hi <sup>N</sup> Pr bona <sup>N</sup> locupletum <sup>G</sup> diripere, <sup>InfAkt</sup> diese der Könige Freunde zum Tode fordern, diese Güter der Vermögenden plündern, stipendii <sup>G</sup> augendi <sup>G</sup> GdvFu1Pas causa <sup>Abl</sup> regis <sup>G</sup> domum <sup>A</sup> obsidere, <sup>InfAkt</sup> regno <sup>Abl</sup> expellere, <sup>InfAkt</sup> des Soldes des zu mehrenden wegen des Königs Haus belagern, aus dem Reich vertreiben alios, <sup>A</sup> alios <sup>A</sup> arcessere <sup>InfAkt</sup> vetere <sup>AdjAbl</sup> quodam <sup>AdjAbl</sup> Alexandrin <sup>AdjG</sup> exercitus <sup>G</sup> instituto <sup>Abl</sup> andere, andere herbeirufen durch altes gewisses des alexandrinischen Heeres Brauch consuerant. PlqAkt waren gewohnt.
§ 6	erant <sup>ImpAkt</sup> praeterea <sup>Adv</sup> equitum <sup>G</sup> milia <sup>N</sup> duo. <sup>Adj</sup> inveteraverant <sup>PlqAkt</sup> hi <sup>N</sup> Pr omnes <sup>AdjN</sup> es gab außerdem an Reitern tausende zwei. waren eingelebt gewesen diese alle compluribus <sup>AdjAbl</sup> Alexandriae <sup>G</sup> bellis, <sup>Abl</sup> Ptolomaeum <sup>A</sup> patrem <sup>A</sup> in <sup>Prp</sup> regnum <sup>A</sup> reduxerant, <sup>PlqAkt</sup> in mehreren von Alexandria Kriegen, Ptolemäus den Vater in das Königtum zurückgeführt hatten, Bibuli <sup>G</sup> filios <sup>A</sup> duos <sup>Adj</sup> interfecerant <sup>PlqAkt</sup> bella <sup>A</sup> cum <sup>Prp</sup> Aegyptiis <sup>AdjAbl</sup> gesserant. <sup>PlqAkt</sup> hinc <sup>Adv</sup> des Bibulus Söhne zwei getötet hatten, Kriege mit den Ägyptern geführt hatten. daher usum <sup>A</sup> rei <sup>G</sup> militaris <sup>AdjG</sup> habebant. ImpAkt Gebrauch der Sache militärischen hatten.

## Kapitel 111

§ 1	His <sup>Abl</sup> Pr copiis <sup>Abl</sup> fidens <sup>N</sup> PräAkt Achillas <sup>N</sup> paucitatemque <sup>A</sup> militum <sup>G</sup> Caesaris <sup>G</sup> auf diese Truppen gestützt vertraud Achillas und die Geringzahl der Soldaten Cäsars despiciens <sup>N</sup> PräAkt occupabat <sup>ImpAkt</sup> Alexandria <sup>A</sup> praeter <sup>Prp</sup> eam <sup>A</sup> Pr oppidi <sup>G</sup> partem, <sup>A</sup> quam <sup>A</sup> Pr Caesar <sup>N</sup> verachtend besetzte Alexandria außer jenen der Stadt Teil, den Cäsar cum <sup>Prp</sup> militibus <sup>Abl</sup> tenebat <sup>ImpAkt</sup> primo <sup>AdjAbl</sup> impetu <sup>Abl</sup> domum <sup>A</sup> eius <sup>G</sup> Pr inrumpere, <sup>InfAkt</sup> mit den Soldaten hielt, beim ersten Ansturm in sein Haus seiner einzubrechen conatus <sup>N</sup> PerPas sed <sup>Kon</sup> Caesar <sup>N</sup> dispositis <sup>Abl</sup> per <sup>Prp</sup> vias <sup>Abl</sup> cohortibus <sup>Abl</sup> impetum <sup>A</sup> eius <sup>G</sup> versucht habend. aber Cäsar aufgestellten auf den Straßen mit Kohorten den Ansturm seines sustinuit. PerAkt hielte stand.
§ 2	eodemque <sup>AdjAblKon</sup> tempore <sup>Abl</sup> pugnatum <sup>N</sup> PerPas est <sup>PräAkt</sup> ad <sup>Prp</sup> portum, <sup>A</sup> ac <sup>Kon</sup> longe <sup>Adv</sup> zu derselben und Zeit ist gekämpft worden bei dem Hafen, und bei weitem maximam <sup>AdjA</sup> ea <sup>N</sup> Pr res <sup>N</sup> adulit <sup>PerAkt</sup> dimicationem. <sup>A</sup>
§ 3	simul <sup>Adv</sup> enim <sup>Pt</sup> diductis <sup>Abl</sup> copiis <sup>Abl</sup> pluribus <sup>AdjAbl</sup> viis <sup>Abl</sup> pugnabatur, <sup>ImpPas</sup> et <sup>Kon</sup> zugleich nämlich auseinander geführten Truppen auf mehreren Wegen wurde gekämpft, magna <sup>AdjAbl</sup> multitudine <sup>Abl</sup> navis <sup>A</sup> longas <sup>AdjA</sup> occupare <sup>InfAkt</sup> hostes <sup>N</sup> conabantur. <sup>ImpPas</sup> und mit großer Menge Schiffe lange zu besetzen die Feinde versuchten. von denen erant <sup>ImpAkt</sup> Adj auxilio <sup>D</sup> missae <sup>N</sup> PerPas ad <sup>Prp</sup> Pompeium <sup>A</sup> proelioque <sup>AblKon</sup> in <sup>Prp</sup> quarum <sup>G</sup> waren fünfzig zur Hilfe gesandt zu Pompeius und Schlacht in Thessalia <sup>Abl</sup> facto <sup>Abl</sup> PerPas domum <sup>A</sup> redierant <sup>PlqAkt</sup> quadriremes <sup>N</sup> omnes <sup>AdjN</sup> et <sup>Kon</sup> quinqueremes <sup>N</sup> geschlagener heim zurückgekehrt waren, vier Ruder schiffe alle und fünf Ruder schiffe

aptae<sup>AdjN</sup> instructaeque<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> navigandum,<sup>A</sup><sub>Ger</sub> praeter<sup>Prp</sup> has<sup>A</sup>  
 geeignet und ausgerüstet mit allen Mitteln zum Schiffen, außer diesen  
 xxii, Adj quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> praesidiis<sup>G</sup> causa<sup>Abl</sup> Alexandriae<sup>Abl</sup> esse<sup>InfAkt</sup> consueverant,<sup>PlqAkt</sup>  
 zwei und zwanzig, die des Schutzes wegen in Alexandrien zu sein gewohnt gewesen waren,  
 constratae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> omnes;<sup>AdjN</sup>  
 gedeckte alle;

§ 4 quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> occupavissent,<sup>PlqAktKnj</sup> classe<sup>Abl</sup> Caesari<sup>D</sup><sub>Pr</sub> erepta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> portum<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup> mare<sup>A</sup>  
 welche wenn sie besetzt hätten, mit der Flotte dem Cäsar entrissen den Hafen und das Meer  
 totum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> potestate<sup>Abl</sup> haberent,<sup>ImpAktKnj</sup> comaeatu<sup>Abl</sup> auxiliisque<sup>AblKon</sup> Caesarem<sup>A</sup>  
 ganze in ihrer Gewalt hin hätten, vom Nachschub und von Hilfen Cäsar  
 prohiberent.<sup>ImpAktKnj</sup> abhalten würden.

§ 5 itaque<sup>Adv</sup> tanta<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> contentione<sup>Abl</sup> actum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quanta<sup>AdjN</sup> agi<sup>InfPas</sup> debuit,<sup>PerAkt</sup>  
 daher so groß ist an Anstrengung geschehen, wie groß gehandelt werden musste,  
 cum<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> celerem<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re<sup>Abl</sup> victoriam,<sup>A</sup> hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutem<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> consistere<sup>InfAkt</sup>  
 als jene schnellen in dieser Sache Sieg, diese Rettung ihre bestehen  
 viderent.<sup>ImpAktKnj</sup> sahen.

§ 6 sed<sup>Kon</sup> rem<sup>A</sup> obtinuit<sup>PerAkt</sup> Caesar<sup>N</sup> omnesque<sup>AdjAKon</sup> eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> naves<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> reliquias,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 doch die Sache entschied Cäsar alle und jene Schiffe und übrigen, die  
 erant<sup>ImpAkt</sup> in<sup>Prp</sup> navalibus,<sup>Abl</sup> incendit,<sup>PerAkt</sup> quod<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> late<sup>Adv</sup> tueri<sup>InfPas</sup> parva<sup>AdjAbl</sup> manu<sup>Abl</sup>  
 waren in den Werften, brannte nieder, weil so weit zu schützen mit kleiner Schaar  
 non<sup>Pt</sup> poterat,<sup>ImpAkt</sup> confestimque<sup>AdvKon</sup> ad<sup>Prp</sup> Pharum<sup>A</sup> navibus<sup>Abl</sup> milites<sup>A</sup> exposuit.<sup>PerAkt</sup>  
 nicht konnte, sofort und zum Pharos mit Schiffen Soldaten ans Land setzen.

## Kapitel 112

§ 1 Pharus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> insula<sup>Abl</sup> turris<sup>N</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> altitudine,<sup>Abl</sup> mirificis<sup>AdjAbl</sup> operibus<sup>Abl</sup>  
 Pharos ist auf einer Insel ein Turm von großer Höhe, durch wunderbare Bauten  
 extructa;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nomen<sup>A</sup> ab<sup>Prp</sup> insula<sup>Abl</sup> cepit.<sup>PerAkt</sup>

§ 2 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> insula<sup>N</sup> obiecta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Alexandriae<sup>G</sup> portum<sup>A</sup> efficit;<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup>  
 diese Insel vorgelagerte von Alexandrien den Hafen bildet; doch von früheren  
 regibus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> longitudinem<sup>A</sup> passuum<sup>G</sup> dcccc<sup>Adj</sup> in<sup>Prp</sup> mare<sup>A</sup> iactis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> molibus<sup>Abl</sup>  
 Königen in die Länge von Schritten neunhundert ins Meer aufgeschütteten Molen  
 angusto<sup>AdjAbl</sup> itinere<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> ponte<sup>Abl</sup> cum<sup>Prp</sup> oppido<sup>Abl</sup> coniungitur.<sup>PräPas</sup>  
 durch schmalen Damm und durch eine Brücke mit der Stadt verbunden.

§ 3 in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sunt<sup>PräAkt</sup> insula<sup>Abl</sup> domicilia<sup>N</sup> Aegyptiorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> vicus<sup>N</sup> oppidi<sup>G</sup> magnitudine;<sup>Abl</sup>  
 auf dieser sind Insel Wohnstätten der Ägypter und ein Ort der Stadt von der Größe;  
 quaeque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> ubique<sup>Adv</sup> naves<sup>N</sup> imprudentia<sup>Abl</sup> aut<sup>Kon</sup> tempestate<sup>Abl</sup> paulum<sup>Adv</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> cursu<sup>Abl</sup>  
 und welche überall Schiffe durch Unvorsicht oder durch Sturm ein wenig von ihrem Kurs  
 decesserunt,<sup>PerAkt</sup> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> more<sup>Abl</sup> praedonum<sup>G</sup> diripere<sup>InfAkt</sup> consuerunt.<sup>PerAkt</sup>

§ 4 iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> invitisi<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Pharos<sup>N</sup> tenetur,<sup>PräPas</sup> non<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> esse<sup>InfAkt</sup>  
 denen aber wider Willen, von denen Pharos gehalten wird, nicht kann sein  
 propter<sup>Prp</sup> angustias<sup>A</sup> navibus<sup>D</sup> introitus<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> portum.<sup>A</sup>

wegen der Enge für die Schiffe Einfahrt in den Hafen.

§ 5 hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tum<sup>Adv</sup> veritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Caesar<sup>N</sup> hostibus<sup>Abl</sup> in<sup>Prp</sup> pugna<sup>Abl</sup> occupatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 dieses damals gefürchtet habend Cäsar den Feinden im Kampf beschäftigten  
 militibusque<sup>AbKon</sup> expositis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Pharon<sup>A</sup> prehendit<sup>PerAkt</sup> atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> praesidium<sup>A</sup>  
 den Soldaten und ausgesetzt worden den Pharos ergriff und dort eine Besatzung

	posuit. <sub>PerAkt</sub> auf stellte.
§ 6	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> est <sup>PrÄkt</sup> rebus <sup>Abl</sup> effectum, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ut <sup>Kon</sup> tuto <sup>Adv</sup> frumentum <sup>A</sup> auxiliaque <sup>AKon</sup> navibus <sup>Abl</sup> durch welche ist Dinge bewirkt worden, dass sicher Getreide und Hilfstruppen mit Schiffen ad <sup>Prp</sup> eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> subportari <sup>InfPas</sup> possent. <sub>ImpAktKnj</sub> dimisit <sub>PerAkt</sub> enim <sup>Pt</sup> circum <sup>Prp</sup> omnes <sup>AdjA</sup> zu ihm hin zu bringen zu sein sie könnten. sandte er aus nämlich rings um alle propinquas <sup>AdjA</sup> provincias <sup>A</sup> atque <sup>Kon</sup> inde <sup>Adv</sup> auxilia <sup>A</sup> evocavit. <sub>PerAkt</sub> nahen Provinzen und von dort Hilfstruppen herbei gerufen.
§ 7	reliquis <sup>AdjAbl</sup> oppidi <sup>G</sup> partibus <sup>Abl</sup> sic <sup>Adv</sup> est <sup>PrÄkt</sup> pugnatum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ut <sup>Kon</sup> aequo <sup>AdjAbl</sup> proelio <sup>Abl</sup> in den übrigen der Stadt Teilen so ist gekämpft worden dass mit gleichem Gefecht discederetur <sub>ImpPasKnj</sub> auseinander gegangen wurde et <sup>Kon</sup> neutri <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> pellerentur <sub>ImpPasKnj</sub> — id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> efficiebant <sub>ImpAkt</sub> maxime <sup>AdvSup</sup> necessaria <sup>AdjA</sup> complexus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> neutrui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> würden verdrängt werden dies bewirkten am meisten notwendige umfasst habend noctu <sup>Abl</sup> praemuniit. <sub>PerAkt</sub> habitandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub> causa <sup>Abl</sup> initio <sup>Abl</sup> erat <sub>ImpAkt</sub> et <sup>Kon</sup> utrimque <sup>Adv</sup> interfictis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> Caesar <sup>N</sup> loca <sup>A</sup> des Wohnens wegen am Anfang war von beiden Seiten erschlagen worden Cäsar Orte domui, <sup>D</sup> quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> arcis <sup>G</sup> tenebat <sub>ImpAkt</sub> locum <sup>A</sup> aditusque <sup>AKon</sup> exigua, in <sup>Prp</sup> quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dem Haus, das der Burg hielt den Platz Zugänge und in die hinein er selbst ad <sup>Prp</sup> regia <sup>AdjA</sup> navalia. habebat <sub>ImpAkt</sub> ad <sup>Prp</sup> portum <sup>A</sup> et <sup>Kon</sup> zu königlichen Werften.
§ 9	has <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> munitiones <sup>A</sup> insequentibus <sup>Abl</sup> <sub>PrÄkt</sub> auxit <sub>PerAkt</sub> diebus <sup>Abl</sup> ut <sup>Kon</sup> pro <sup>Prp</sup> muro <sup>Abl</sup> obiectas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> diese Befestigungen folgenden vermehrte Tagen, damit als Mauer vorgelegt haberet <sub>ImpAktKnj</sub> neu <sup>Kon</sup> dimicare <sub>InfAkt</sub> invitus <sup>AdjN</sup> cogeretur. <sub>ImpPasKnj</sub> hielte und nicht kämpfen widerwillig gezwungen würde werden.
§ 10	interim <sup>Adv</sup> filia <sup>N</sup> minor <sup>AdjKmpN</sup> Ptolomaei <sup>G</sup> regis <sup>G</sup> vacuam <sup>AdjA</sup> possessionem <sup>A</sup> regni <sup>G</sup> unterdessen die Tochter jüngere des Ptolemäus des Königs unbesetzten Besitz des Reiches sperans <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ad <sup>Prp</sup> Achillam <sup>A</sup> sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ex <sup>Prp</sup> regia <sup>Abl</sup> traiecit <sub>PerAkt</sub> unaque <sup>AdvKon</sup> bellum <sup>A</sup> hoffend zu Achillas sich selbst aus dem Palast setzte hinüber zugleich und den Krieg administrare <sub>InfAkt</sub> coepit. <sub>PerAkt</sub> began.
§ 11	sed <sup>Kon</sup> celeriter <sup>Adv</sup> est <sup>PrÄkt</sup> inter <sup>Prp</sup> eos <sup>A</sup> de <sup>Prp</sup> principatu <sup>Abl</sup> controversia <sup>N</sup> orta <sup>,N</sup> <sub>PerPas</sub> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> aber schnell ist zwischen ihnen über die Führerschaft Streit entstanden, welche res <sup>N</sup> apud <sup>Prp</sup> milites <sup>A</sup> largitiones <sup>A</sup> auxit; <sub>PerAkt</sub> magnis <sup>AdjAbi</sup> enim <sup>Pt</sup> iacturis <sup>Abl</sup> sibi <sup>D</sup> Sache bei den Soldaten Freigebigkeiten vermehrte; durch große nämlich Aufwendungen für sich quisque <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> eorum <sup>G</sup> animos <sup>A</sup> conciliabat. <sub>ImpAkt</sub>
§ 12	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dum <sup>Kon</sup> apud <sup>Prp</sup> hostes <sup>A</sup> geruntur, <sub>PräPas</sub> Pothinus, <sup>N</sup> nutricius <sup>N</sup> pueri <sup>G</sup> et <sup>Kon</sup> dieses während bei den Feinden werden vollzogen, Pothinus, Pfleger des Knaben und procurator <sup>N</sup> regni, <sup>G</sup> in <sup>Prp</sup> parte <sup>Abl</sup> Caesaris, <sup>G</sup> cum <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> Achillam <sup>A</sup> nuntios <sup>A</sup> mitteret <sub>ImpAktKnj</sub> Verwalter des Reiches, auf der Seite des Cäsars, als an Achillas Boten sandte hortareturque, <sup>Kon</sup> ne <sup>Kon</sup> negotio <sup>Abl</sup> desisteret <sub>ImpAktKnj</sub> neve <sup>Kon</sup> animo <sup>Abl</sup> ermahnte und, nicht von der Sache ablasse noch nicht an dem Mut deficeret, <sub>ImpAktKnj</sub> indicatis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> deprehensisque <sup>AbiKon</sup> PerPas internuntiis <sup>Abl</sup> a <sup>Prp</sup> Caesare <sup>Abl</sup> est <sub>PrÄkt</sub> verzagte, angezeigt worden ergriffen und Zwischen Boten von von Cäsar ist interfectus. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> initia <sup>N</sup> belli <sup>G</sup> Alexandrini <sup>AdjG</sup> fuerunt. <sub>PerAkt</sub> getötet worden. dieses Anfänge des Krieges des alexandrinischen waren.